

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Tel. (0 72 48) 32 31-0
FS 025 543
Telefax (0 72 48) 32 31

D-8900 Augsburg 22
Tel. (08 21) 57 40 35-3
FS 533 409
Telefax (08 21) 59 10 4

**D-4402 Greven
Tel. (0 25 71) 40 6 62
FS 892 264**

Betriebsanleitung – Ersatzteilliste

Notice d'utilisation – Liste des pièces de rechange

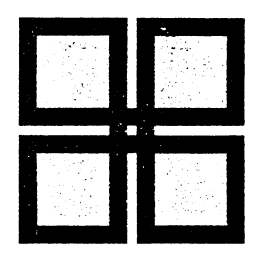
MASCH.NR. +1001
MACH.NO. +1001

Ihre/Your/Votre
Masch.Nr./Fgst.Ident.Nr.



TD 1/89

Nr.00.320.99.709.5



**TROMMELMÄHER
CAT 165, CAT 185,
CAT 165 CR, CAT 185 CR**

D Sehr geehrter Landwirt!

Sie haben eine gute Wahl getroffen, wir freuen uns darüber und gratulieren Ihnen zur Entscheidung für Pöttinger. Als Ihr landtechnischer Partner bieten wir Ihnen Qualität und Leistung, verbunden mit sicherem Service.

Um die Einsatzbedingungen unserer Landmaschinen abzuschätzen und diese Erfordernisse immer wieder bei der Entwicklung neuer Geräte berücksichtigen zu können, bitten wir Sie um einige Angaben.

Außerdem ist es uns damit auch möglich, Sie gezielt über neue Entwicklungen zu informieren.

Produkthaftung, Informationspflicht.

Die Produkthaftungspflicht verpflichtet Hersteller und Händler beim Verkauf von Geräten die Betriebsanleitung zu übergeben und den Kunden an der Maschine unter Hinweis auf die Bedienungs-, Sicherheits- und Wartungsvorschriften einzuschulen.

Für den Nachweis, daß die Maschine und die Betriebsanleitung ordnungsgemäß übergeben worden ist, ist eine Bestätigung notwendig. Zu diesem Zweck ist der Abschnitt A unterschrieben an die Firma Pöttinger einzusenden. Blatt B bleibt im Landmaschinen-Fachbetrieb, welcher die Maschine übergibt. Blatt C erhält der Kunde. Im Sinne des Produkthaftungsgesetzes ist jeder Landwirt Unternehmer. Ein Sachschaden im Sinne des Produkthaftungsgesetzes ist ein Schaden, der durch eine Maschine, nicht aber an dieser entsteht; für die Haftung ist ein Selbstbehalt vorgesehen. (S 5.000,-).

Unternehmerische Sachschäden im Sinne des Produkthaftungsgesetzes sind von der Haftung ausgenommen.

Achtung! Auch bei späterer Weitergabe der Maschine durch den Kunden muß die Betriebsanleitung mitgegeben werden und unter Hinweis auf die genannten Vorschriften eingeschult werden.



F Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec une service après-vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements.

De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien.

Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison, le coupon A, signés, sont à renvoyer à la société Pöttinger. La feuille B revient au concessionnaire et la C appartient au client.

Attention!

Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!



GB Dear Farmer!

You have just made a good decision and we are very happy and would like to congratulate you for having chosen Pöttinger. As your agricultural partner we offer you quality, efficiency and reliable servicing.

So that we can assess the spare-part demand for our agricultural machines and so that we can take these demands into consideration when developing new machines, would you please forward us certain details.

Through this, we will also be able to inform you of new developments.

Product liability. Imperative information.

According to the product liability, the manufacturer and contract agent must give the customer the operating manual when retailing appliances and must school the customer in the recommendations for operating, safety and maintenance regulations.

A confirmation is necessary as proof that the machine and operating manual have been transmitted accordingly.

Section A are to be signed and returned to Pöttinger for this purpose.

Sheet B is to remain at the agricultural-machine retailer responsible for the supply of the machine. The customer is to receive sheet C.

Attention!

Should the customer resell the machine, the operating manual must always be given to the new owner.



I Egregio agronomo (agricoltore)!

Avete fatto una buona scelta, siamo contenti e ci congratuliamo con Voi per la decisione per Pöttinger. Come Vostro compagno nelle cose tecniche agricole Vi presentiamo qualità e prestazione con un'assistenza tecnica sicura.

Per saper calcolare le condizioni d'uso delle nostre macchine agricole e per prendere in considerazione queste esigenze allo sviluppo dei apparecchi nuovi, Vi chiediamo di alcuni dati.

In più siamo in grado con questi dati di informar Vi esattamente della produzione nuova.

Responsabilità del prodotto. Doveri di informazioni.

La responsabilità del prodotto, impegna il produttore e il commerciante di contratto di consegnare le istruzioni di funzionamento e di avviare i clienti con la macchina sotto indicazione delle prescrizioni di comando, sicurezza, e manutenzione.

Per dimostrare che la macchina e le istruzioni di funzionamento siano state consegnate ordinatamente serve un attestato.

Perciò i ritaglio A devono essere firmati e mandati alla ditta Pöttinger.

Il foglio B resta nell'officina che consegna la macchina, il foglio C lo riceve il cliente.

Attenzione!

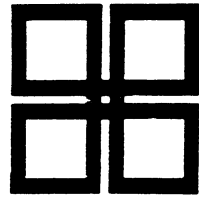
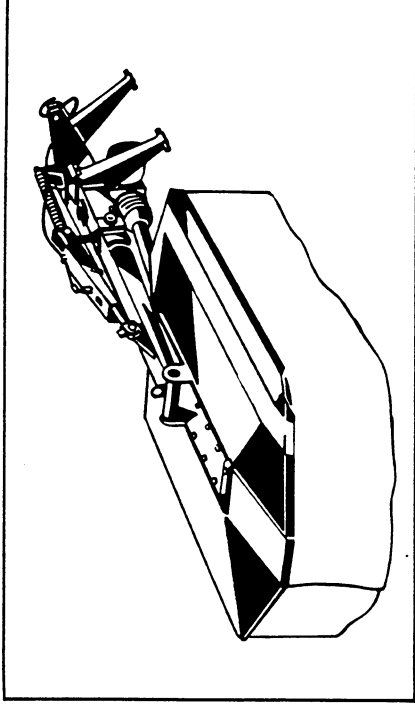
In caso di rivendita da parte del cliente, bisogna consegnare le istruzioni di funzionamento.



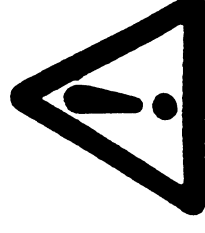
**Für Ihre
Sicherheit**

**Pour Votre Sécurité
For Your Safety**

Per La Vostra Sicurezza



PÖTTINGER



Einsatzmöglichkeiten der Pöttinger-Produkte Bestimmungsgemäße Verwendung

Ladewagen: Zum Laden, Transportieren und Abladen von Grün-, Rauhfutter, Anwelksilage und Stroh.

Häcksler mit Maisvorsatz:

Zum Ernten von Silomais

Häcksler mit Pick-up oder Mähvorsatz:

Zum Häckseln von Grünfutter

Mähwerke: Zum Mähen von Wiesen und kurz-
halmigem Feldfutter.

Zettkreisel, Schwadkreisel, Kombikreisel und Heuraupen:

Zum Zetten, Wenden und Schwaden von Grün-, Rauhfutter und Anwelksilage.

Holzhackmaschinen:

Zum Zerkleinern von Durchforstungs-
holz, Astholz, Reisig und Energie-
pflanzen.

Possibilités d'utilisation des produits PÖTTINGER

Domaine d'utilisation

Remorque autochargeuse:
pour le chargement, le transport et le déchar-
gement de fourrage vert, sec, préfané et de
la paille:

Ensileuse avec bec à maïs:
pour la récolte du maïs ensilage.

Ensileuse avec pick-up ou barre de coupe:
pour la récolte de l'ensilage d'herbe.

Faucheuse,;
pour la faucheuse des prairies

Faneuse, andaineur, Kombi et Heuraupe:
pour le fanage, le retournement et l'andai-
nage du fourrage vert, sec ou préfané.

Broyeuse de bois:
pour broyer les résidus de bois, les bran-
chages et les plantes énergétiques.

Application possibilities of the Pöttinger products

Application according to regulation/stipulations

Loading vehicle: For the loading, transport
and unloading of green and
raw fodder, trailer silage and
straw.

Harvester with maize auxiliary appliance:
For the harvesting of silo maize

Harvester with pick-up or with mowing device:
For the cutting of green fodder

Mowing appliances: For the mowing of meadows
and short-stemmed field
fodder.

**Rotary hay tedder, rotary swathe, combination
rotary and hay caterpillars:**

For the tedding, turning and side raking
of green and raw fodder and silage.

Wood chopping machines:

For the chopping of forestry wood,
branch wood, brushwood and
energy plants.

Possibilità d'utilizzo dei prodotti Pöttinger
Utilizzo a secondo delle norme

Vagone da carico: Per il carico, trasporto e
scarico di mangime verde e
selvaggio, e paglia

Mietitrice con dispositivo mais: Per la raccolta
di mais da silo

Mietitrice con Pick-up o dispositivo mietitore: Per
la mietitura di
mangime verde

Mietitori: Per mietere prati o campi da mangime

Rivoltatore, allineatore, e combi rotative, e
trattrice da fieno:

Per il rivoltamento, giramento e allineamento di
mangime verde e selvaggio.

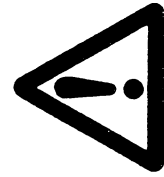
Macchine di rottura del legno: Per rimpiccolire
legno, rami di legno, rami secchi e piante
d'energia.

Pictogrammübersicht für Betriebsanleitung und Maschine

Liste des symboles utilisés dans le manuel d'utilisation et sur les machines

Diagram and explanation for the operating manual and machine

Vista generale del pittogramma per le istruzioni di funzionamento



Gefahrenstellen allgemein
Sicherheitsabstände beachten!

Endroit dangereux d'une manière générale
Observer une distance de sécurité

General danger areas
Pay attention to safety distances

Pericoli generali. Osservare la distanza di sicurezza

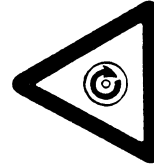


Wartungsarbeiten nur bei Stillstand der Maschine und abgestelltem Antriebsmotor durchführen

Les travaux d'entretien doivent être fait sur la machine arrêtée et le moteur à l'arrêt.

Only carry out maintenance work when the machine is standing still and when the drive motor has been turned-off.

Eseguire i lavori di manutenzione solamente con arresto delle macchine e con motore spento



Drehende Teile (Walzen, Wellen, Zahnräder usw.)

Pièces en rotation. (Rouleaux, arbre, roues dentées.....)

Turning components (rollers, shafts and pinions etc.)

Pezzi girevoli (rulli, alberi, ruote dentate e così via)



Einzug abschalten

Débrayer les organes d'alimentation

Switch-off entry feed device

Spegnere l'incasso

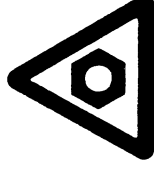


Das Bestelgen ist bei laufender Maschine verboten

Il est interdit de monter sur la machine en fonctionnement.

Mounting of the machine by persons is not permitted during operation

Salire con la macchina in moto è proibito



Nach den ersten 10 Betriebsstunden Mutttern bzw. Schrauben nachziehen

Resserrer les vis et écrous après les 10 premières heures de fonctionnement.

Tighten nuts and screws after the first 10 hours of operation

Dopo 10 ore di funzionamento avvitare di nuovo le viti e madreviti



Schrauben und Muttern auf Festsitz überprüfen

Vérifier le serrage des vis et écrous.

Check the screws and bolts for tightness

Controllare le viti e madreviti se sono fisse

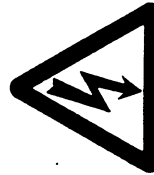


Beim Schleifen Schutzbrille verwenden! Achtung! Brandgefahr durch Funkenflug

Porter des lunettes de protection pour le meulage. Attention! Danger de brûlure par les étincelles.

Wear protection glasses when sharpening. Attention! Danger of fire due to sparks

Nell'arrotare utilizzare occhiali protettivi! Attenzione! Pericolo d'incendio per mezzo delle scintille



Gefährliche elektrische Spannung

Courant électrique dangereux

Dangerous electric voltage

Tensione elettrica pericolosa



Schmierstelle

Points de graissage

Lubrication point

Posto di lubrificazione



Auf Drehrichtung achten

Vérifiez le sens de rotation

Observe the turning direction

Osservare la direzione di giro

540 Upm

1000 Upm

Auf max. erlaubte Antriebsdrehzahl achten

Ne pas dépasser la vitesse maxi, autorisée.

Observe max. permissible drive rotations/
speed

Fare attenzione al numero di giri del prop-
ulsore



Gehörschutz tragen!

Porter un protège-oreilles!

Wear hearing protection

Mettere un protettivo per l'udito

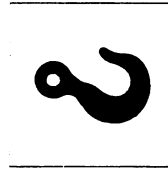


Beim Arbeiten Schutzhelm tragen

Porter un casque de protection pour
le travail.

Wear protection cap during work

Mettere l'elmetto di sicurezza



Verladehaken (für Transport)

Point d'accrochage (pour le transport)

Loading hook (for transport)

Gancio di carico (Per trasporto)



Achtung! Asbesthaltig

Attention! Contient de l'amiante

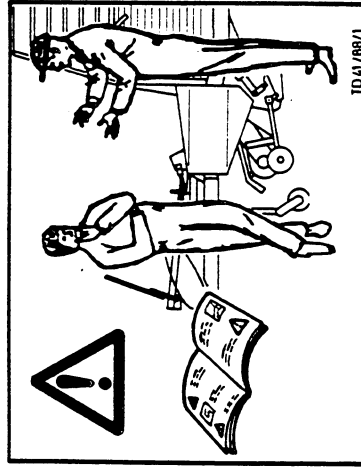
Attention! Contains asbestos

Attenzione! Contiene amianto

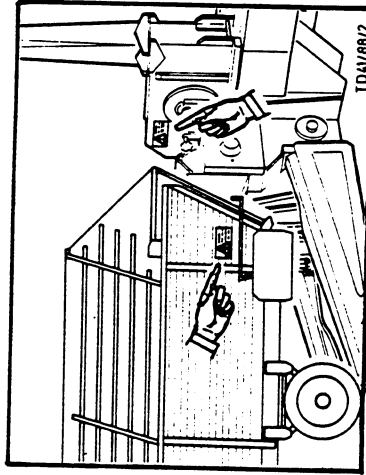
Hinweise für die Arbeitssicherheit
Recommandations pour la sécurité dans le travail

Bestimmungsgemäße Verwendung
Utilisation correcte

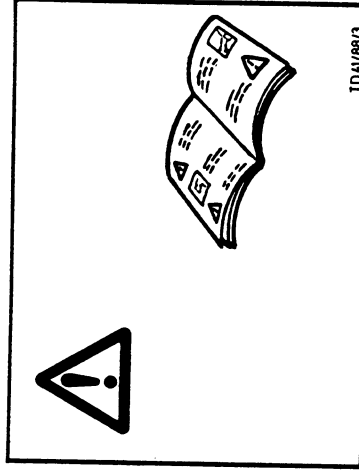
Application according to regulations
Utilizzo a secondo le norme



TD 41/88/1



TD 41/88/2



TD 41/88/3

D - In dieser Betriebsanleitung sind alle Stellen, die die Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen an andere Benutzer weiter!

- Die an der Maschine oder am Gerät angebrachten Warn- bzw. Hinweisschilder und Pictogramme geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb — sie dienen Ihrer Sicherheit!

- Diese Betriebsanleitung muß von allen Personen gelesen und beachtet werden, die diese Maschine einsetzen, warten, instandhalten oder kontrollieren, damit Gefahren abgewendet werden.

- Die Maschine darf nur bestimmungsgemäß, also für den üblichen Einsatz bei landwirtschaftlichen Arbeiten, verwendet werden (siehe unter "Einsatzmöglichkeiten der Pöttinger-Produkte").
Andernfalls entfällt jegliche Haftung.

- Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Veillez transmettre aux autres utilisateurs ces consignes de sécurité.

- Tous les autocollants (symboles, mis en garde, recommandations) qui sont collés sur la machine servent votre sécurité.

- Ce manuel d'utilisation doit être lu et observé par toutes les personnes qui vont utiliser, entretenir, régler ou contrôler cette machine, pour prévenir des dangers.

La machine ne peut être utilisée que pour le travail pour lequel elle est conçue (voir Domaine d'utilisation des machines PÖTTINGER)

Toute autre utilisation supprime toute responsabilité

GB

- All points referring to safety in this manual are indicated by this sign.

Pass on all safety regulations to other users!

- All warning and recommendation plates as well as pictograms that are to be found on the machine or appliance, are of utmost importance for danger-free operation - they are intended for your safety.

- This operating manual must be read and observed by all persons who are to use the machine, who are to serve, maintain or control the machine so that dangers are avoided.

- The machine may only be applied according to stipulations, i.e. for its intentional use (see "Application possibilities of the Pötting Products" below).
Otherwise, all liabilities are no longer valid.

I

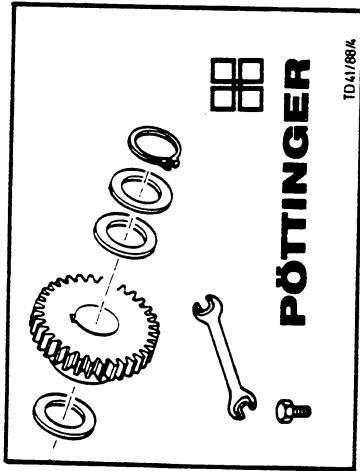
- Tutte le parti riguardanti la sicurezza sono marcate in queste istruzioni con questo segnale

Ridate le indicazioni di sicurezza agli altri utenti

- I segnali di indicazioni o di avviso, e i pittogrammi messi sulla macchina, danno informazioni molto importanti per un funzionamento senza pericoli.

- Per evitare pericoli, tutte le persone che utilizzano, curano, controllano e manutengono la macchina devono leggere e osservare le istruzioni di funzionamento

- La macchina deve essere utilizzato solo per l'utilizzo normale, cioè nei lavori agricoli (Vedi "Possibilità d'utilizzo dei prodotti Pöttinger"). In altri casi noi non prendiamo alcuna responsabilità.



- D**
- Pöttinger- Originalteile und Zubehör sind speziell für die Maschinen bzw. Geräte konzipiert.
 - Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß nicht von uns gelieferte Originalteile und Zubehör auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind.



Der Einbau und/oder die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres Gerätes negativ verändern oder beeinträchtigen.
Für Schäden die durch die Verwendung von nicht Originalteilen und Zubehör entstehen, ist jedwede Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

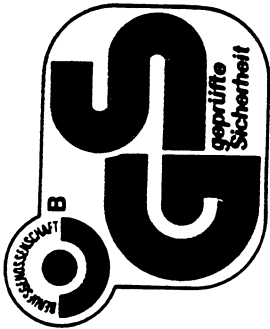
- F**
- Les pièces détachées d'origine et les accessoires PÖTTINGER ont été spécialement conçus pour les machines PÖTTINGER.

- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

- GB**
- The Pöttinger original components and accessories and been designed especially for the machines and appliances.

Components and accessories that have not been supplied by us have not been tested by us.

- I**
- Pöttinger-pezzi originali ed accessori sono concepiti particolarmente per le macchine o apparecchi.
 - Richiamiamo formalmente l'attenzione dei pezzi originali ed accessori non consegnati da noi, i quali non sono neanche controllati e liberati da noi.



- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet und Instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Alle Personen, von denen eine ordnungsgemäße Handhabung nicht zu erwarten ist, dürfen zur Inbetriebnahme und zum Bedienen der Maschine nicht zugelassen werden.
- Eigenmächtige Veränderungen, sowie das Verwenden von Bau- und Anbauteilen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers aus.
- Das Gerät ist durch die Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft in Bezug auf Unfallschutz geprüft. Diese schließt jedoch Unfälle bei unsachgemäßer Handhabung nicht aus.

La machine ne peut être conduite, entretenue ou réparée que par des personnes qui ont été informées par ce document des dangers.

Des modifications personnelles de même que l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires sur la machine engage la responsabilité du fabricant.

- The machine may only be used, serviced and maintained by persons who are aware of the dangers.
- All persons who are expected not to use the machine accordingly, may not operate or apply the machine.

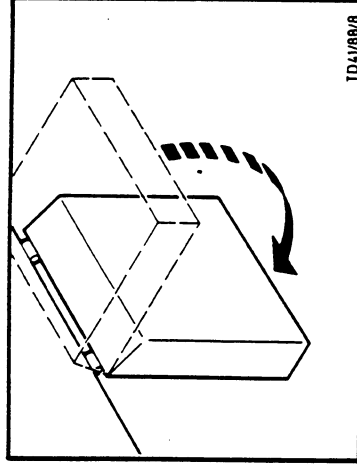
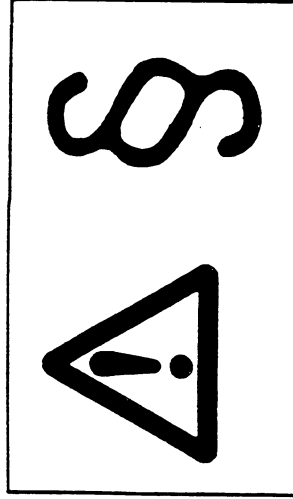
The installation and/or use of such products can, therefore, negatively change or influence the construction characteristics of the appliance. We are not liable for damages caused by the use of components and accessories that have not been supplied by us.

- La macchina deve essere messa in opera e controllata solo da persone che la conoscono e che sono a conoscenza dei pericoli.
- Tutte le persone da cui non ci si può aspettare un trattamento ottimale della macchina, non devono essere rilasciate nel comandare e mettere in opera la macchina.
- Il montaggio e/o l'uso di questi prodotti può quindi eventualmente modificare in senso negativo o danneggiare le qualità già previste alla costruzione del Vostro apparecchio.
- Per danni causati dall'uso di non pezzi originali ed accessori, il produttore esclude ogni responsabilità.

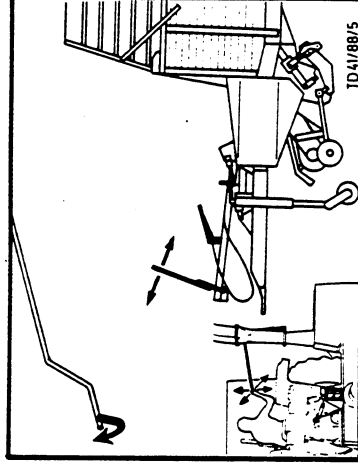
- Alterations and the use of auxiliary parts that are not permitted by the manufacturer. This would render all liability as invalid.
- The appliance has been tested by the Agricultural Professional Association for protection against accident.
- This does not however, refer to accidents caused by improper use.

- Cambiamenti propri, così come l'utilizzo di pezzi di costruzione e di collegamento escludono la responsabilità del produttore.
- L'attrezzo è esaminato per quanto riguarda la protezione da incidenti dalla cooperativa agricola, questo però non esclude in caso di trattamento disordinato che vi siano incidenti.

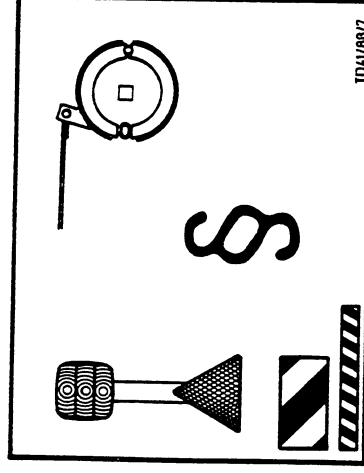
Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident dû à une utilisation incorrecte de la machine.



TD 41/88/8



TD 41/88/5



TD 41/88/7

D – Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, so wie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten!

– Sämtliche Schutzvorrichtungen müssen an der Maschine angebaut und in ordnungsgemäßem Zustand sein.
Rechtzeitiges Erneuern von verschlissenen und beschädigten Abdeckungen oder Umwehrungen ist erforderlich.

– Vor Arbeitsbeginn hat sich der Betreiber mit allen Betätigungseinrichtungen, sowie mit der Funktion vertraut zu machen.
Während des Arbeitsinsatzes ist dies zu spät!

– Vor jeder Inbetriebnahme das Fahrzeug oder Gerät auf Verkehrs- und Betriebssicherheit überprüfen.
– Bestimmte Zukaufteile des Fahrzeuges können, aus grundtechnischen Erfordernissen, Asbest enthalten. Kennzeichnung von Ersatzteilen beachten.

F Prescriptions générales pour la sécurité et la prévention des accidents

Observer toutes les prescriptions concernant la prévention des accidents de même que toutes les règles générales de sécurité tant sur le plan technique, que médicale ou concernant le code de la route.

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état.
Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler.
Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.
Certains pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

GB

– The stipulated accident prevention regulations as well as other general safety, medical and traffic regulations are to be adhered to!

– All protection devices must remain on the machine and must be maintained to an according condition.
Replacement of worn and damaged covers or reinforcements must be carried out in good time.

– Before commencing work, the operator must be aware of all operating devices and functions.
The learning of these is too late after having already commenced operation!

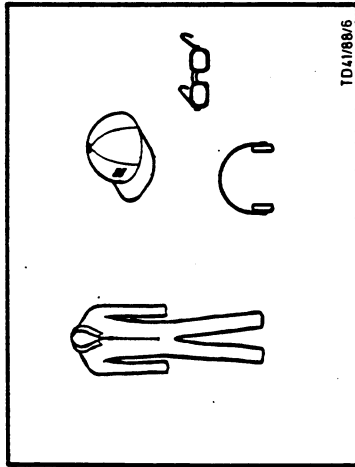
– The vehicle is to be tested for traffic and operating safety before each operation.
– Certain sub-supplied components of the vehicle may contain asbestos due to technical reasons. Observe the warning on spare parts.

I – Osservare le prescrizioni di prevenzione d'incidenti così come pure le regole di sicurezza tecnica, medica e traffico stradale conosciute

– Tutti i preventivi di sicurezza devono essere montati sulla macchina e devono essere in condizioni ordinate.
Rinnovare puntualmente coperchi danneggiati o logorati.

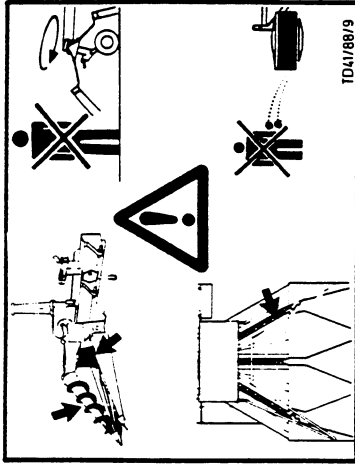
– Prima dell'inizio dei lavori l'utente deve essere a conoscenza dei dispositivi di comando e della funzione.
Durante il lavoro è troppo tardi.

– Prima della messa in opera, controllare la sicurezza di funzionamento e di traffico della macchina o dell'attrezzo.
Certi pezzi del mezzo possono contenere per motivi tecnici amianto. Osservare il marchio dei pezzi di ricambio.



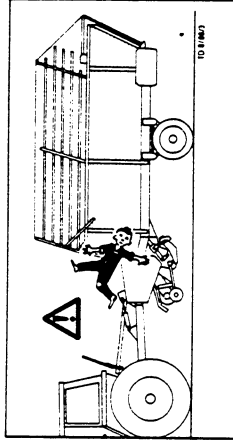
TD41/88/6

- Die Bekleidung der Bedienungsperson soll eng anliegen. Wenn erforderlich, Kopfschutz und Gehörschutz tragen (Auf Hinweis in der Betriebsanleitung oder am Gerät achten!)



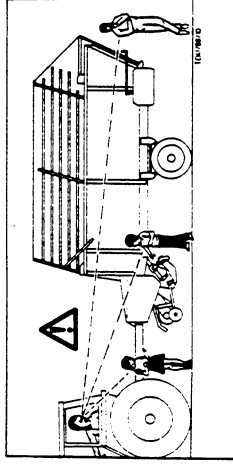
TD41/88/9

- Einzugsorgane, wie Walzen, Ketten, Schnecken, Zinken sowie Mähwerke u.dgl., können um ihre Funktion zu erfüllen, nicht vollständig abgedeckt und gesichert werden; deshalb ist während des Betriebes



TD41/88/3

- zu diesen bewegten Teilen ein ausreichender Sicherheitsabstand einzuhalten! Sinngemäß gelten diese Hinweise für alle weiteren Zusatzeinrichtungen. Das Mitnehmen von Personen auf der Maschine ist nicht zulässig.



TD41/88/10

- Den Aufenthalt im Arbeitsbereich vermeiden! Achtung! An-, Ab- und Umbauen nur auf waagrechter Fläche und mit ordnungsgemäß abgestellten Maschinen oder Geräten durchführen! (Kipp- und Rollgefahr).

F

Les habits de l'utilisateur doivent être serrés autour de son corps. Si nécessaire porter une protection sur votre tête. (Voir les consignes dans le manuel d'utilisation ou sur les autocollants sur la machine).

Les organes d'alimentation comme chaînes, rouleaux, vis sans fin, dents ainsi que les faucheuses ne peuvent pas être complètement recouverts et protégés, sinon ils ne pourront plus remplir leur fonction, pour cette raison, il est nécessaire de se tenir, pendant le travail, à une certaine distance de ces pièces en mouvement.

Cette recommandation est valable aussi pour tous les autres accessoires. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

Ne pas laisser des personnes à proximité d'une machine en travail. Attention! L'attelage, décrochage ou modifications des machines ne doit être exécuté que sur un sol plat et de niveau, ou sur des machines correctement décrochées. (Risque de roulement ou de basculement de la machine).

GB

The operator's clothing should not be too loose. Wear head protection and hearing protection when necessary (observe recommendations in the operating manual or on the device itself!)

Feed components such as, rollers, chains, worm gears, tines and mowing attachments etc., cannot be completely covered so that they can operate correctly.

One must, therefore, pay particular attention to the correct and sufficient safety distance during operation. The transport of persons on the machine is not permitted.

Avoid standing in the working area! Attention! The assembly, disassembly and reequipping can only be carried out on a horizontal surface once the machine or appliance has been switched-off accordingly (danger of tipping and rolling).

I

L'abbigliamento della persona di comando deve essere stretto. Mettere in caso di necessità protettivi per la testa e udito (fare attenzione alle indicazioni sulla macchina o alle istruzioni di funzionamento).

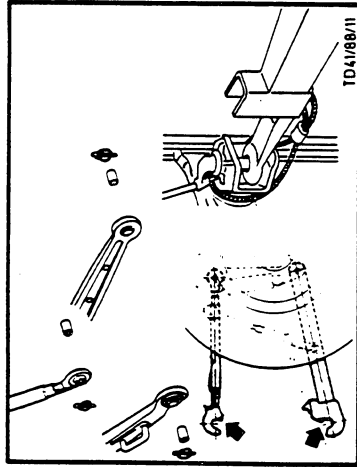
Organi di trazione come rulli, catene, spirali, denti e mietitori, adempiono la loro funzione solo se non sono del tutto ricoperti. Pertanto durante il funzionamento bisogna essere distanti da essi.

Queste indicazioni valgono anche per gli altri dispositivi di collegamento. E proibito portare altre persone sulla macchina

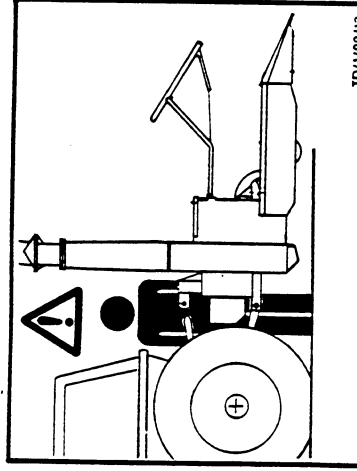
Evitare la presenza di persone nella zona di lavoro Effettuare lavori di montaggio, smontaggio e cambio solo su superfici orizzontali, e spegnere ordinatamente la macchina o attrezzo (Pericolo di traboccamento e di rotolamento).

Anbau
Attelage

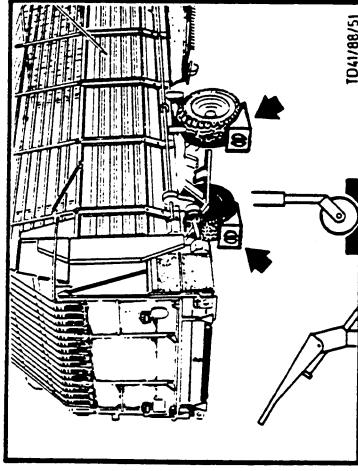
Attachment
Collegamento



- Geräte und Anhänger nur mit den vorgeschriebenen Vorrichtungen befestigen. (Bei Kat. II, wenn erforderlich, Federhülsen verwenden, Unterlenker seitlich fixieren!)



- Beim Ankuppeln von Anhängern oder Geräten ist besondere Vorsicht geboten! Im Bereich des Dreipunktgestänges und der Deichsel besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen!
- Während der Betätigung der Außenbedienung für den Dreipunktanbau nicht zwischen Traktor und Gerät treten!



- Vor dem Ankuppeln von Fahrzeugen muß das anzuhängende Fahrzeug durch die Bremse oder durch Unterlegkelle gegen Fortrollen gesichert und die Zuggabel oder Zugdeichsel auf Kupplungshöhe eingestellt werden.

F

- N'accrocher les machines et les remorques qu'avec les moyens appropriés. (Pour la Cat. II utiliser des douilles de réduction si nécessaire, fixer les stabilisateurs latéraux).

- Lors de l'accrochage d'un outil ou d'une remorque il faut être particulièrement prudent! Au niveau de l'attelage 3 points ou du timon d'une remorque, il y a danger à cause des points où un écrasement ou un cisaillement peut se produire.

- Pendant la manoeuvre du levier extérieur de commande du relevage hydraulique, ne pas rester entre le tracteur et l'outil

- Avant d'accrocher une remorque, s'assurer que celle-ci ne peut pas rouler (frein serré ou présence de cales aux roues) et à l'aide du réglage de la béquille faire correspondre la hauteur du timon à celle de l'attelage du tracteur.

GB

- Attachment of appliances and trailers may only be carried out with the stipulated devices. (for Cat. II, use spring sleeves when necessary and attach under-steering device from the side).

- When connecting trailers or appliances, particular care must be taken! There is a danger of injury through crushing and cutting points in the area of the three-point linkage and the center pole!

- During actuation of outside operation for three-point connecting, do not tread between the tractor and appliance!

- Before connecting the vehicle, the trailing vehicle must be secured by a brake or wedge to prevent rolling and the towing fork or towing bar must be adjusted to the coupling height.

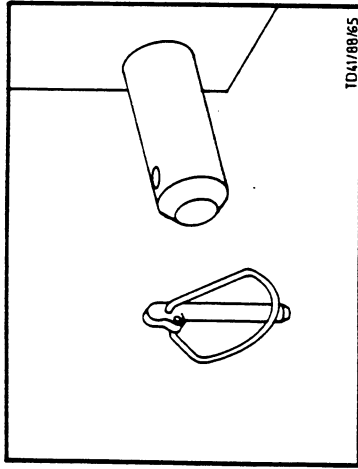
I

- Gli attrezzi e rimorchi devono essere fissati solo con i dispositivi prescritti (Per la categoria II utilizzare se è necessario dei coprinolle, fissare lateralmente la guida inferiore).

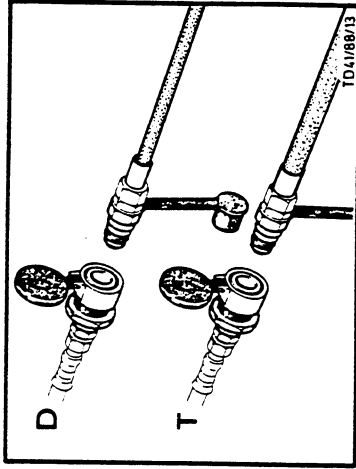
- Prestare molta attenzione nel collegamento di rimorchi o attrezzi. Nella zona della staffa a tre punti e del timone c'è pericolo di ferite per mezzo di posti di taglio e schiaccio.

- Durante l'utilizzo dei comandi esterni per il collegamento a tre punti, non entrare tra l'altrezzo e il trattore.

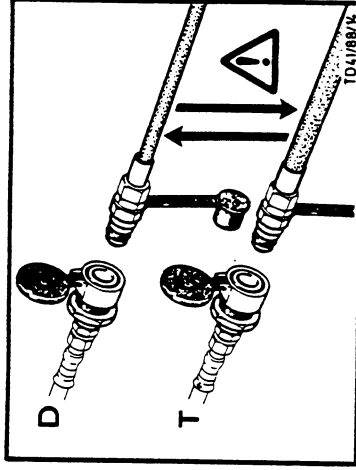
- Prima di collegare i mezzi, il mezzo di collegamento deve essere assicurato contro rotolamenti con il freno o con il cuneo inferiore, e la forchetta e il timone di trazione devono essere regolati sull'altezza della frizione.



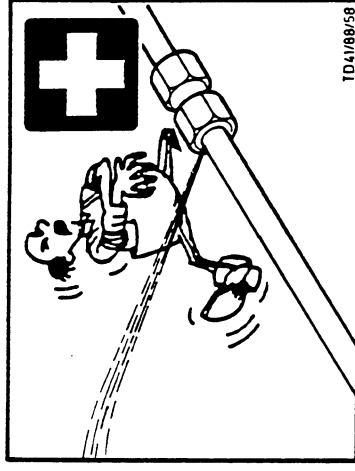
- D** — Nach dem Kuppeln von Fahrzeugen sind Kuppelbolzen formschlüssig zu sichern.



- Beim Anschließen von Hydraulikaggregaten ist auf den vorgeschriebenen Anschluß der Hydraulikschläuche zu achten! (Auf Sicherheit achten und Abdeckkappen benutzen).



- Nach Vertauschen von Hydraulikschläuchen auf die Gefahr der umgekehrten Funktion achten! (Z.B. Heben — Senken).



- Achtung!** Bei Defekten in der Hydraulikanlage undichte Stellen nie angreifen
"Infektionsgefahr!"
Zustand der Hydraulikschläuche regelmäßig überprüfen.

- F** Après avoir accroché une machine, verrouillez correctement les axes d'accouplement.

Lors de l'accouplement de flexibles hydrauliques observer correctement les bonnes connexions.
(Soyez prudents et utilisez des embouts de protection)

Après échange de flexibles hydrauliques faire attention aux fonctions qui peuvent être inversées. (par exemple: montée-descente).

Attention! En cas de fuite sur un circuit hydraulique, ne pas saisir la canalisation défectueuse "risque d'infection"
Contrôler régulièrement l'état des flexibles hydrauliques.

- GB** — The connection bolts are to be secured with the key after connecting the vehicles.

— During the connection of hydraulic aggregates, one must pay attention to the stipulated connection instructions of the hydraulic tubes!
(Pay attention to safety and use protective covers).

— After having exchanged the hydraulic tubes, pay attention to the dangers of reversed function! (E.g. lifting, lowering).

Attention! Never touch untight places of the hydraulic installation due to defects.
"Danger of infection"
Check the hydraulic tubing regularly.

- I** — Dopo il collegamento dei mezzi assicurare i perni d'aggancio

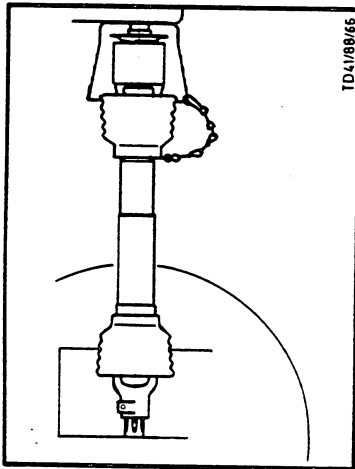
— Nel collegare aggregati idraulici osservare il collegamento prescritto per le pompe idrauliche (Osservare la sicurezza e utilizzare i coperchi).

— Dopo lo scambio di pompe idrauliche, fare attenzione al pericolo della funzione contraria (P.E. alzare — abbassare).

Attenzione! Non toccare parti o punti non stagni con difetti nell'impianto idraulico
"pericolo d'infezione"
controllare periodicamente lo stato dei tubi idraulici.

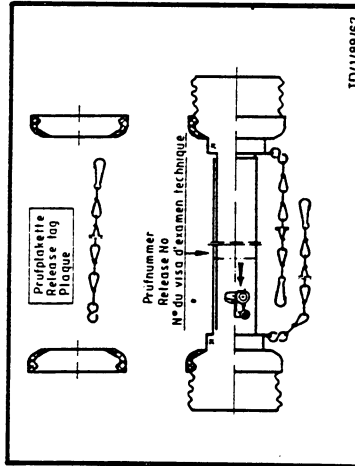
Gelenkwellen
Cardan

Drive shafts
Albero cardanico



ID41/88/65

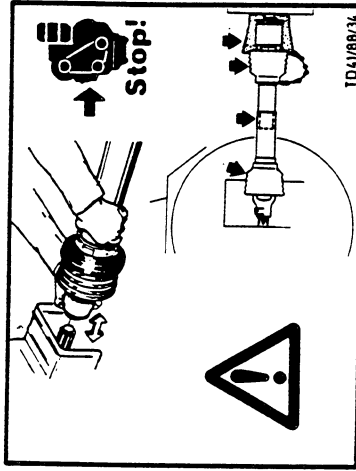
- Verwenden Sie nur die mitgelieferte Gelenkwelle mit stillstehenden Abdeckungen. Die Verwendung von anderen Gelenkwellen ist nicht gestattet!



ID41/88/67

- Nur für einlge Exportländer gültig: Gemäß den nationalen Sicherheitsbestimmungen muß der Gelenkwellschutz für die Hauptbetriebswelle wie folgt ausgerüstet sein.

Normalgelenkwelle: 2 Stützringe
1 Haltekette
1 Prüfplakette



ID41/88/34

- Schutzrohr und Schutztrichter der Gelenkwelle, sowie Zapfwellsenschutz müssen angebracht sein.
- An- und Abbau der Gelenkwelle nur bei abgestelltem Motor und ausgeschalteter Zapfwelle durchführen.

Weitwinkelgelenkwelle, einseitig:

1 Stützring
1 Haltekette
1 Prüfplakette

Weitwinkelgelenkwelle, zweiseitig:

1 Haltekette
1 Prüfplakette

F

- N'utiliser que le cardan livré avec une protection fixe. L'utilisation d'un autre cardan est interdite.

Valable que seulement pour quelques pays:
En fonction de la réglementation de certains pays, il est nécessaire d'avoir un cardan qui soit équipé de la façon suivante:

Cardan normal:
2 anneaux de protection
1 chaîne d'immobilisation
1 certificat d'homologation autocollant

Cardan grand angle: (1 coté)
1 anneau de protection
1 chaîne d'immobilisation
1 certificat d'homologation autocollant

Cardan grand angle: (2 cotés)
1 chaîne d'immobilisation
1 certificat d'homologation autocollant

Les tubes et bols de protection du cardan, ainsi que le protecteur de l'embout de prise de force doivent être en place.

Branchement et retrait du cardan doit être effectué seulement quand le moteur est arrêté et la prise de force débrayée.

GB

- Only use the supplied drive shaft with stationary coverings. The use of other drive shafts is not permitted!

Only valid for particular export countries:
The drive shaft protection for the main operating shaft must be equipped as follows according to the national safety regulations:
Normal drive shaft: 2 support rings
1 holding with chain stopper (holding chain)
1 check plaque

Wide-angled drive shaft, one-sided:

1 support ring
1 holding with chain stopper (holding chain)
1 check plaque

Wide-angled drive shaft, double sided

1 holding with chain stopper (holding chain)
1 check plaque

- Connecting and disconnecting of the drive shaft may only be carried out when the motor is switched-off and when the power take-off is disconnected.

- Protection bar and protection guide of the drive shaft and power take-off guard must be installed.

I

- Usate solamente l'albero cardanico consegnato da noi con rivestimenti fermi. L'utilizzo di altri alberi cardanici non è autorizzato.

Valevole solo per alcune nazioni d'esporto:
A secondo delle norme di sicurezza nazionali, il protettivo dell'albero cardanico deve essere attrezzato come segue.

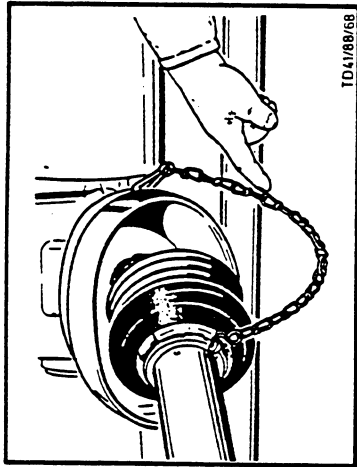
Albero cardanico normale: 2 anelli di sostegno
1 catena di sostegno
1 placchetta d'esame

Albero cardanico ad angolazione grande, unilaterale:
1 anello di sostegno
1 catena di sostegno
1 placchetta d'esame

Albero cardanico ad angolazione grande, bilaterale:
1 catena sostegno
1 placchetta d'esame

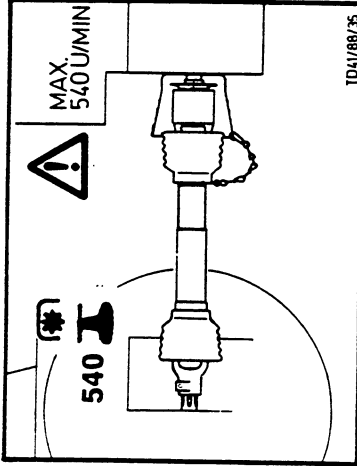
- Il tubo di protezione e l'imbuto di protezione dell'albero cardanico, così come pure il protettivo dell'albero di distribuzione devono essere messi.

- Effettuare il montaggio e lo smontaggio dell'albero cardanico solo se il motore e l'albero di distribuzione sono spenti.



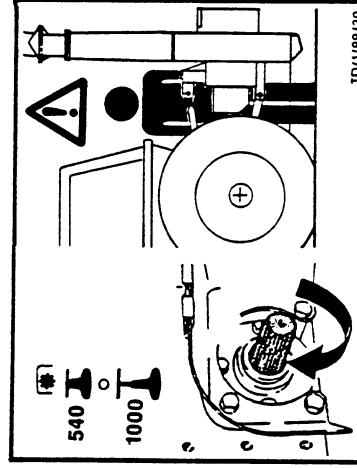
TD41/88/68

- D** – Gelenkwellschutzrohr mit Ketten gegen Umlaufen sichern.



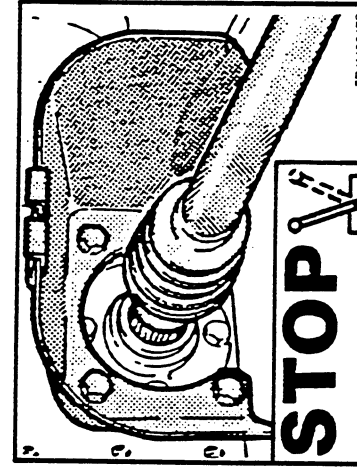
TD41/88/75

- Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Drehrichtung und die gewählte Zapfwelldrehrzahl des Traktors mit der des Gerätes übereinstimmt.



TD41/88/39

- Beim Einschalten und Arbeiten mit der Zapfwelle darf sich niemand im Bereich der drehenden Zapf- oder Gelenkwelle aufhalten.



TD41/88/70

- Zapfwelle immer abschalten, wenn sie nicht benötigt wird!

- F** Immobiliser la rotation du cardan à l'aide de la chaîne.

- Avant d'enclencher la prise de force, s'assurer que la vitesse et le sens de rotation de la prise de force du tracteur correspondent à celles de la machine.

- A l'embrayage de la prise de force ou lors du travail personne ne doit être à proximité de la prise de force ou du cardan.

- Toujours désengager la commande de la prise de force quand elle n'est pas utilisée.

- GB** – Secure drive shaft protection bar with chain against over-rotation.

- Before switching-on the power take-off, make sure that the turning direction and the selected power-take-off speed of the tractor are in accordance with those of the appliance.

- When switching-on and working with the power take-off, no one should be standing in the area of the turning take-off or drive shaft.

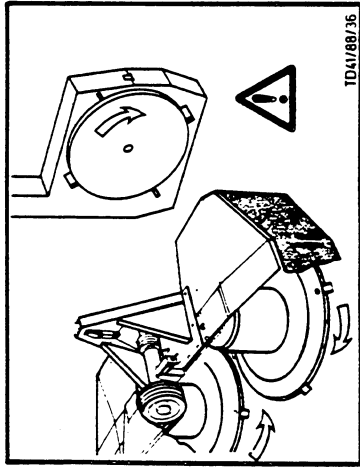
- Always turn-off the power take-off when not in use!

- I** – Assicurare con una catena contro rotolamento il tubo protettivo dell'albero cardanico

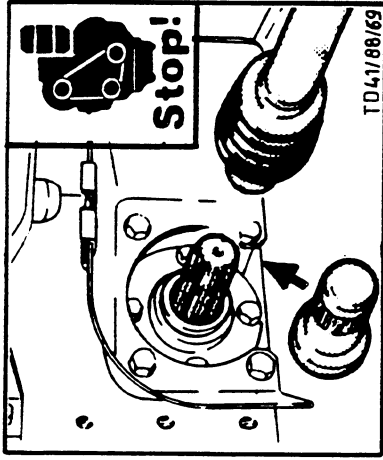
- Prima di accendere l'albero di distribuzione, assicurarsi che la direzione di giro e il numero di giri dell'albero di distribuzione del trattore corrispondono a quelli dell'attrezzo.

- Nell'accendere e lavorare con l'albero di distribuzione, non ci devono essere persone nelle vicinanze dell'albero di distribuzione o cardanico in movimento.

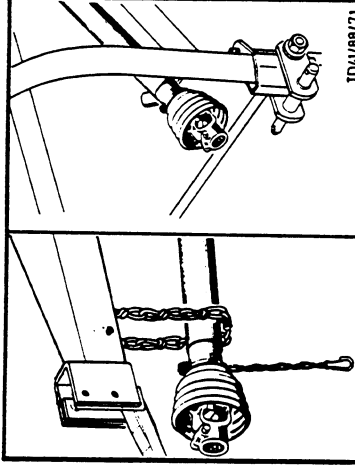
- Spegner sempre l'albero di distribuzione se non ce n'è bisogno.



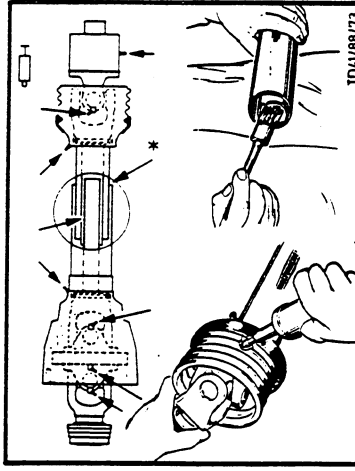
- D**
- Nach Abschalten der Zapfwelle kann das angebaute Gerät, bedingt durch seine Schwungmasse, nachlaufen. Während dieser Zeit nicht zu nahe an das Gerät herantreten. Erst wenn es vollkommen still steht, darf daran gearbeitet werden.



- Nach dem Abbauen der Gelenkwelle muß die Zapfwelle wieder mit der Schutzkappe abgedeckt werden!



- Beim Abstellen der Maschine muß die Gelenkwelle vorschriftsmäßig abgelegt bzw. mittels Kette gesichert werden.



- Gelenkwelle laut Schmieranleitung und Instruktion von den Herstellerfirmen überprüfen und warten!
Verschlissene Abdeckungen sofort erneuern!

- F**
- Après avoir débrayé la prise de force, il est possible que la machine continue à tourner à cause de l'inertie. Il est donc interdit de s'approcher de la machine aussi longtemps que tous les organes ne sont pas immobilisés.

- Après avoir débranché le cardan, recouvrir l'embout de prise de force avec son capuchon.

- Après décrochage de la machine reposer le cardan comme indiqué éventuellement le fixer avec la chaîne.

- Contrôler et entretenir le cardan selon les instructions données par le constructeur.
Remplacer immédiatement les protecteurs usés!

- GB**
- After having switched-off the power take-off, the connected appliance can run according to its working load. Keep well away from the appliance during this stage. Only work on the appliance when it has come to a complete standstill.

- After having disconnected the drive shaft, the power take-off is to covered with the protection cap!

- When disconnecting the machine, the drive shaft must be stored correctly i.e. secured via the chain.

- Check and maintain the drive shaft according to the Instructions of the manufacturer!
Worn covers are to be replaced immediately!

- I**
- Dopo aver spento l'albero di distribuzione, l'attrezzo collegato può correre ancora un poco per mezzo dell'ammassa di impulso. Durante questo tempo non avvicinarsi troppo all'attrezzo.
Si può lavorare ad esso solo quando è completamente fermo.

- Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, coprire l'albero di distribuzione con il protettivo.

- Dopo aver spento la macchina, L'albero cardanico deve essere depositato a secondo le prescrizioni, e deve essere assicurato con una catena.

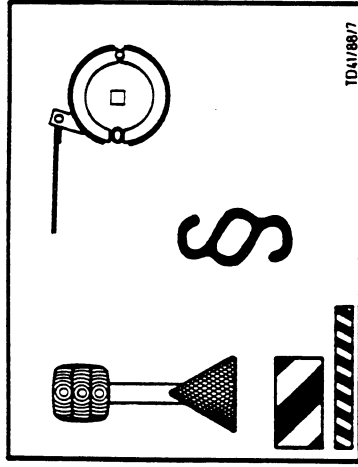
- Esaminare e curare l'albero cardanico a secondo delle istruzioni di lubrificazione della ditta produttrice.
Rinnovare subito i coperchi logorati.

Fahrbetrieb - Straßenverkehr (Allgemein)

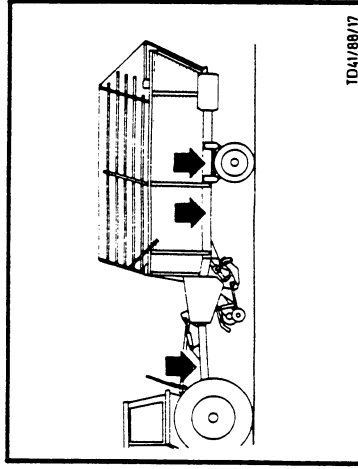
Machines roulantes - Circulation (Généralités)

Driving and traffic (general)

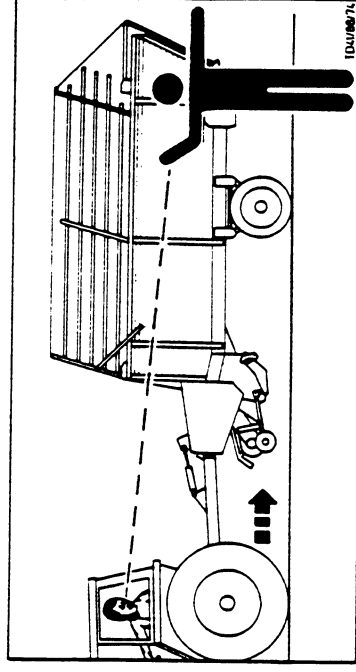
Funzionamento di viaggio-viaggio stradale (In generale)



TD4/88/7



TD4/88/17



TD4/88/7/5

- Beim Befahren öffentlicher Straßen gelten die Bestimmungen der jeweiligen Straßenverkehrsvorschriften nach den gesetzlichen Richtlinien des einzelnen Landes.
Achten Sie auf Anbringung von Markierungen, Leuchten, Schutzvorrichtungen.
Fahren Sie nur dann, wenn Sie die erforderlichen Zulassungspapiere mitführen.

- Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, daß sich Schlepper und Gerät auf öffentlichen Straßen in vorschriftsmäßigem Zustand befinden.
- Besonders auf das Funktionieren der Bremsen und Beleuchtung achten!

- Zulässige Achs-, Stützlasten und Gesamtgewichte beachten!
(Gewichtangaben am Typenschild bzw. auf der Maschine beachten!)

- Kann der Fahrzeugführer die rückwärtige Fahrbahn unmittelbar hinter dem Fahrzeug nicht einsehen und überblicken, muß er sich beim Rückwärtsfahren einweisen lassen.
Einweiser dürfen sich nur im Sichtbereich des Fahrzeugführers und nicht zwischen diesem und dem sich bewegenden Fahrzeug aufhalten.

- ## F
- En transport sur route, veuillez respecter les différentes règles du code de la route du pays.
Veuillez mettre en place les tableaux de signalisation, les dispositifs d'éclairage et les protections.
Ne prenez la route que seulement en ayant possession des papiers nécessaires.

- Le propriétaire est responsable pour que son tracteur et la machine soit conforme aux normes de circulation.
En particulier en ce qui concerne le fonctionnement des freins et de l'éclairage.

- Faire attention à la charge permise par essieu, au poids total en charge et à la charge sur la béquille
(Les différents poids admissibles sont indiqués sur la plaque du constructeur et sur la machine).

- Lors de manœuvre en marche arrière, le chauffeur ne peut pas voir ce qui se passe directement derrière sa remorque et il est donc nécessaire qu'il se fasse guider.
La personne guidant la manœuvre doit se trouver dans le champ de vision du conducteur et non pas entre celui-ci et la machine qui se déplace.

- ## GB
- When driving on public roads, the regulations and traffic stipulations according to the legal guidelines of each individual country are valid.
Pay attention to markings, lighting and protection equipment. Only drive when you are carrying the necessary vehicle papers.

- The vehicle owner is responsible that the towing vehicle and appliance can be legally driven on public roads.
Pay particular attention to the correct functioning of brakes and lighting.

- Observe the legal permissible axle and supporting loads and the permissible total weights!
(Observe weight indications on the machine plate i.e. on the machine!)

- Should the driver not be able to see the road immediately behind the vehicle, then he must be guided when reversing. Persons guiding the driver during reversing must always remain within the view of the driver and must not stand between the reversing vehicle and other moving vehicles.

- ## I
- Nel viaggio su strade pubbliche, valgono le norme del codice stradale della nazione in causa. Mettere i marcheggi, luci e dispositivi di protezione. Viaggiare solo se avete i documenti di rilascio con voi.

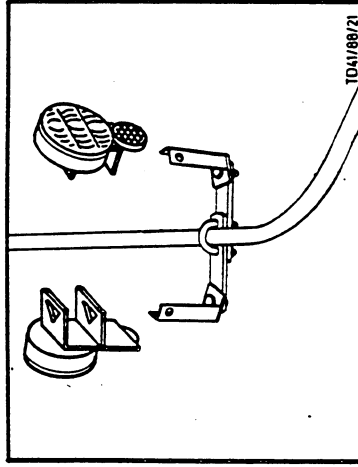
- L'utente è responsabile che su strade pubbliche, il trattore e l'attrezzo siano in condizioni perfette.
Fare attenzione che i freni e le luci funzionino perfettamente.

- Observare i pesi assiali, di carico e d'insieme rilasciati (osservare i dati dei pesi sulla targa del tipo o sulla macchina)

- Se il guidatore non può vedere la corsia di marcia indietro, in questo caso deve farsi aiutare.
Gli aiutanti devono essere a portata di vista del guidatore e non devono trovarsi tra lui e il mezzo viaggiante.

Fahrtbetrieb mit Anbaugeräten

Circulation avec des outils portés;

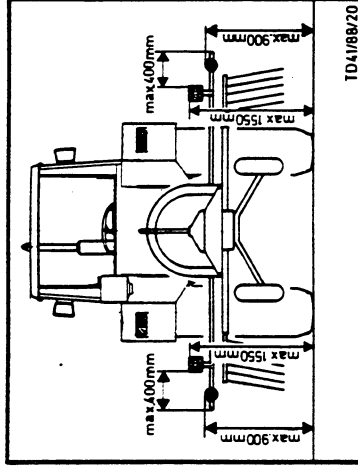


TD41/88/2L

Beachten Sie die Vorschriften, die im "Merkmaleblatt für Anbaugeräte" zusammengestellt sind. Unter anderem schreibt die Straßenverkehrs-zulassungsordnung (StVZO) vor, daß alle Arbeitsgeräte mit elektrischer Beleuchtung versehen werden müssen. Die Beleuchtung darf abnehmbar sein. Die abnehmbaren Leuchten nach DIN 11027 sind im Handel erhältlich.

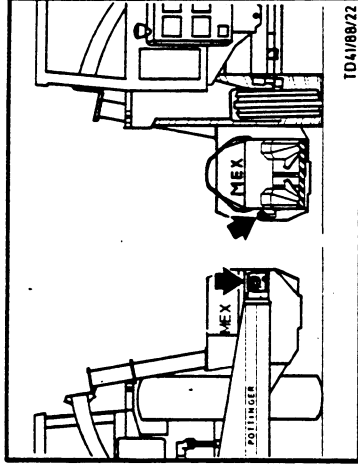
Driving operation with auxiliary aggregates

Viaggio con attrezzo di collegamento



TD41/88/2D

Die Leuchtenhalter nach DIN 11027 zum Aufstecken dieser Leuchten, können auf Wunsch von Pöttinger geliefert werden. Achtung! Bei Verwendung von einfachen Schlußleuchten (nicht Blink-, Schluß- und Begrenzungsleuchten) dürfen durch das Anheben des Anbaugerätes die Fahrtrichtungsanzeiger und Begrenzungsleuchten nicht verdeckt werden.



TD41/88/22

Außerdem dürfen die zusätzlichen Rückstrahler nicht höher als 900 mm über dem Boden liegen.

Die Maschine darf auf öffentlichen Verkehrswegen nur in der beschriebenen Position für Straßentransport befördert werden.

Observer les indications contenues dans la feuille "Remarques sur les outils portés". Entre autre, la réglementation routière (StVZO) indique que les machines doivent être équipées d'éclairage électrique. Les feux doivent être amovibles. Ces feux amovibles d'après les normes DIN 11027, peuvent être trouvés dans le commerce.

Les supports, d'après les normes DIN 11027 de ces feux amovibles peuvent être livrés, en option, par PÖTTINGER.

Attention! Lors de l'utilisation de simple feu rouge (sans feux clignotants, ni de gabarits) lors du relevage de la machine vous ne devez pas cacher les feux clignotants et de gabarit du tracteur.

De plus les catadioptres additionnels ne doivent pas être à plus de 900 mm du sol. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport

Observer particulièrement les indications spéciales contenues dans le manuel d'utilisation dans le chapitre "Rouler".

Observe the stipulations indicated on the special sheet for auxiliary devices. The traffic regulation authority (StVZO) specifies that all working appliances must be equipped with electric lighting. The lighting may be removable. Removeable lights according to DIN 11027 are available.

The lighting fixtures according to DIN 11027 for the connecting of lights, can be supplied by Pöttinger upon request. Attention! When using simple rear lights (not indicators, rear and boundary illuminators), the driving direction indicator and boundary illuminators must not be covered when lifting the auxiliary device.

Furthermore, the additional rear lights may not be higher than 900 mm above ground level. The machine may only be driven on public roads when in the position stipulated for road transport.

Pay attention to the special recommendations in the operating manual under chapter "Driving".

Observare le prescrizioni che sono nel foglio per attrezzi di collegamento. Inoltre l'ordine del codice stradale (StVZO) prescrive che tutti questi attrezzi abbiano un'illuminazione elettrica. L'illuminazione deve essere smontabile. Le luci smontabili a secondo DIN 11027 si trovano in commercio.

I sostegni dove si possono mettere queste luci DIN 11027, possono essere spediti a desiderio da Pöttinger. Attenzione! Utilizzando luci normali di limite (non luci di direzione e di limitazioni), alzando l'attrezzo gli indicatori di direzione e le luci di limite non devono essere ricoperte.

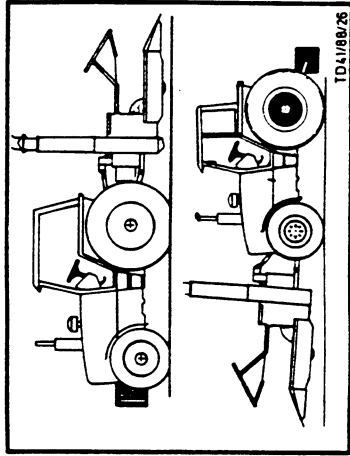
Inoltre i riflettori posteriori non devono avere un'altezza maggiore a 900 mm dal terreno.

La macchina deve essere condotta nel traffico stradale solo nella posizione di trasporto descritta.

Fare attenzione alle indicazioni speciali delle istruzioni di funzionamento nel capitolo "Viaggiare"

Fahrgeschäft mit Anbaugeräten + Anhänger

Caractère de la conduite avec une remorque ou une machine portée



TD41/88/28

Das Zugfahrzeug ist vorne oder hinten ausreichend mit Ballastgewichten zu bestücken, um die Lenk- und Bremsfähigkeit zu gewährleisten (mindestens 20% des Fahrzeugleergewichtes auf der Vorderachse).

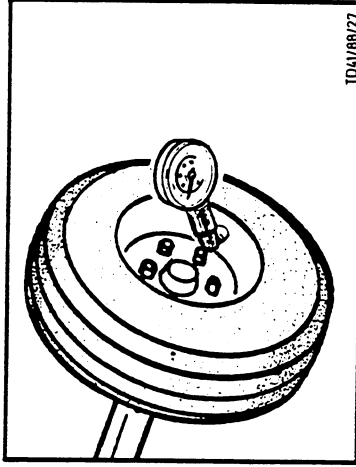
Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20% du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).

The towing vehicle is to be sufficiently equipped with weights at the front or at the rear in order to guarantee the steering and braking capacity (a minimum of 20 % the vehicle's weight in an empty condition on the front axle).

Il rimorchio dev'essere caricato sufficientemente davanti o dietro con pesi di zavorra per garantire la capacità a freno e quella a guida (minimo 20 % del peso a vuoto del veicolo sull'assale anteriore).

Driving characteristics with auxiliary equipment and trailers

Caratteristiche di viaggio con attrezzi di collegamento + rimorchio



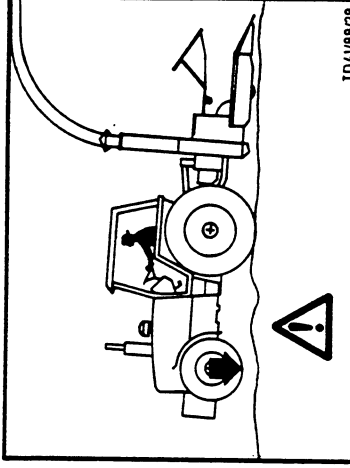
TD41/88/27

Achten Sie auf richtigen Reifendruck! Luftdruck regelmäßig überprüfen! Beim Aufpumpen und bei zu hohem Reifendruck besteht Berstgefahr!

Faire attention à la pression des pneumatiques. Contrôler régulièrement la pression des pneumatiques. Lors du gonflage ou d'une pression trop élevée, il y a danger d'éclatement.

Observe the correct tyre pressure! Check tyre pressure regularly! Danger of bursting the tyre when pumping at a too high a pressure!

Fare attenzione alla pressione esatta delle ruote. Esaminare regolarmente la pressione dell'aria. Nel pompare e in caso di una pressione alta delle ruote, c'è pericolo di scoppio.



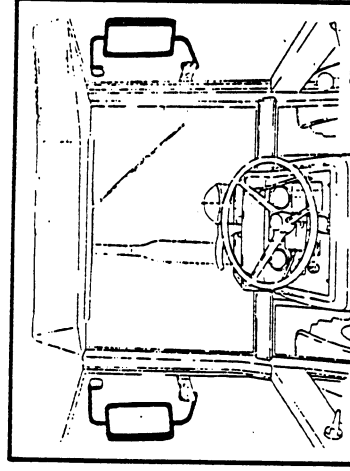
TD41/88/28

Die Fahreigenschaften werden durch die Fahrbahn und durch Anbaugeräte beeinflusst. Die Fahrweise ist den jeweiligen Gelände- und Bodenverhältnissen anzupassen.

Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de sol et de terrain.

The driving characteristics are influenced by ground conditions and by the auxiliary equipment. The driving must be adapted to the corresponding terrain and ground conditions.

Le caratteristiche di viaggio vengono influenzate dalla corsia stradale e dagli attrezzi di collegamento. Adattare il modo di guida ai rispettivi terreni e alle loro condizioni.



TD41/88/16

Vor Fahrt- und Arbeitsbeginn Traktorspiegel so einstellen, daß Fahrbahn und Abtriebsbereich voll einzusehen sind!

Régler les rétroviseurs, avant chaque nouveau départ ou travail, de telle manière qu'une vue complète de la route et des cotés soit possible.

Adjust the tractor mirror so that the road and cutting areas can be seen completely before commencing driving and work.

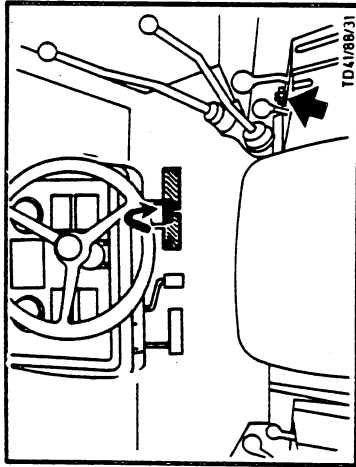
Prima d'iniziare i lavori, regolare lo specchio del trattore così che la corsia stradale e la zona d'uscita siano visibili!

GB

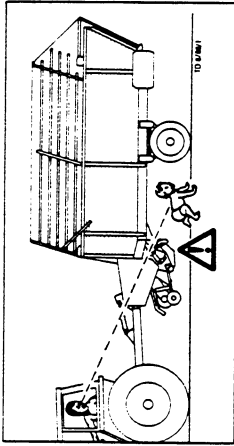
I

F

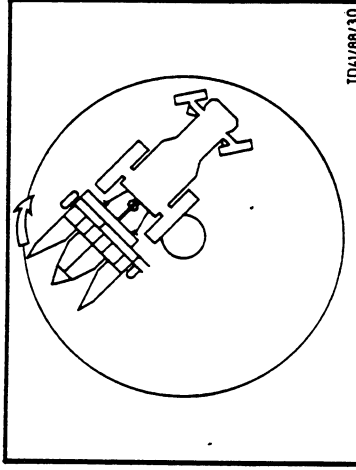
D



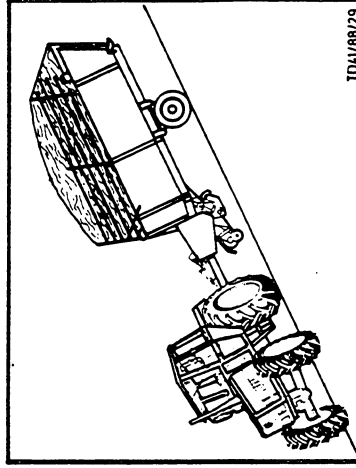
- D** – Bei Straßenfahrt mit angehobenem Gerät muß der Bedienungshebel vom Hubwerk gegen Senken und die Bremspedale mit der Lasche verriegelt sein!



- Vor dem Anfahren den Nahbereich kontrollieren und auf ausreichende Sicht achten (Kinder!). Zur Sicherheit Hupsignal geben! (Eventuell muß eine Person zum Einweisen herangezogen werden).



- Bei Kurvenfahrt mit angehängtem Gerät die Ausladung und die Schwungmasse des Gerätes berücksichtigen!



- Überladung und Befahren von zu steilem Gelände verboten!

- F** Pour le transport sur route, veuillez verrouiller contre la descente la manette du relevage et accoupler les pédales de frein.

- F** Surcharge de travail dans les pentes trop raides sont interdits!

- Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

- Avant de démarrer contrôler les environs et ayez un regard attentif (enfants!). Pour plus de sécurité, utilisez le klaxon. (Eventuellement, on peut utiliser une tierce personne qui vérifie l'absence de danger).

- GB** – When driving on public roads with raised appliance, the operating handle must be locked by the hoisting gear against lowering and the brake pedal must be locked with the fishplate!

- Before driving, check the immediate surrounding area and pay attention to sufficient view (children). Sound horn for safety! (A person may be used to assist in guiding).

- When driving curves with a connected appliance, observe the radius and swinging mass of the appliance.

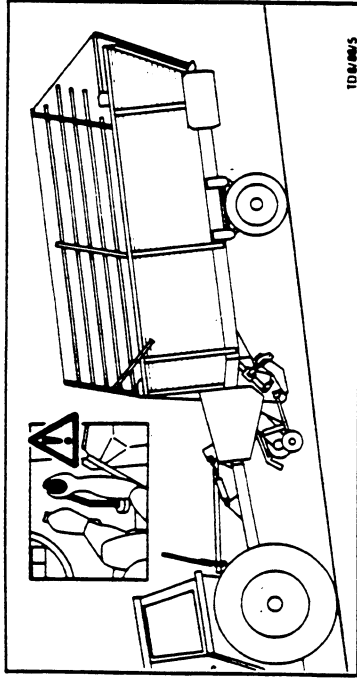
- Overloading and driving on steep inclines not permitted!

- I** – Con viaggio stradale con attrezzo rialzato, la leva di comando (del dispositivo di sollevamento) deve essere assicurata contro abbassamenti ed i pedali del freno devono essere sprangati col coprigiunto.

- Prima di avviare la macchina, controllare le vicinanze e fare attenzione che ci sia abbastanza veduta (Bambini). Per sicurezza dare un colpo di clacson (Farete aiutare eventualmente da una persona)!

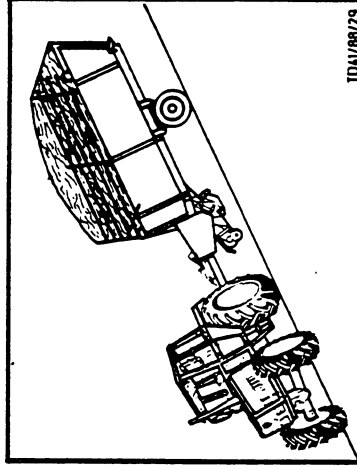
- Nel viaggio in curva osservare lo scarico e la massa d'impulso dell'attrezzo.

- Sopracarico e viaggio su pendii ripidi sono proibiti.



D – Wählen Sie die richtige Fahrgeschwindigkeit
bei Bergabfahrten!

– Im Gefälle niemals auskuppeln und schalten!



– Besondere Vorsicht beim Arbeiten
– Wenden am Hang verboten!

F Choisissez la vitesse appropriée lors d'une
descente!

Ne jamais débrayer ou changer de vitesse en
descendant une pente!

Soyez particulièrement prudent pendant le
travail et en tournant sur un terrain en pente!

GB – Select the correct driving speed when
descending inclinations.

– Never declutch and change gear when
driving on an inclination.

– Particular care must be taken when working
Turning on an inclination is not permitted!

I – Viaggiando in discesa, scegliete la velocità
adatta.

– In caso d'inclinazioni non tirare la frizione
o cambiare marcia!

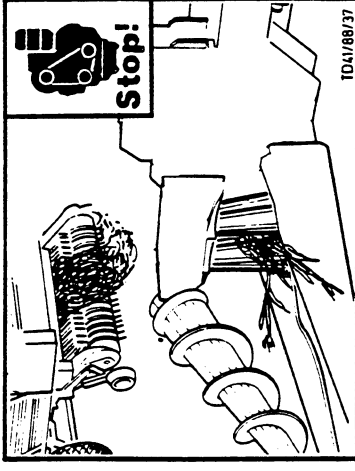
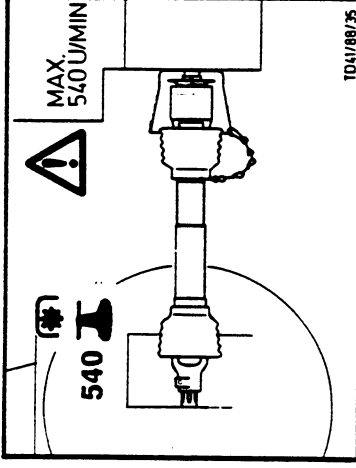
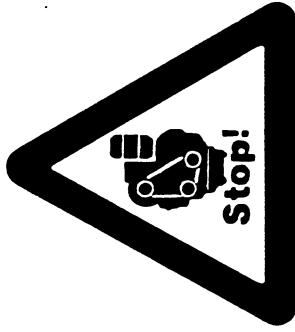
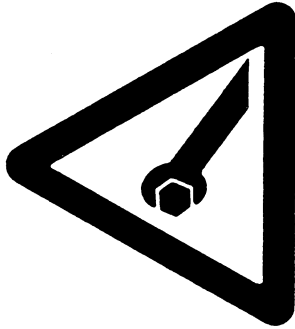
– Fare attenzione nei lavori.
– Girare su pendii è vietato

Arbeitshinweise allgemein

Working recommendations - general

Recommandations générales de travail

Indicazioni di lavoro generali



- Vor jedem Arbeitsbeginn ist an der Maschine zu überprüfen, ob sämtliche Schrauben und Muttern fest angezogen sind und die Gelenkwelle zwischen Maschine und Traktor korrekt angeschlossen und gesichert ist.

- Bei allen Arbeiten an der Maschine Schleppermotor abstellen, nicht nur Kupplung treten. Der Fuß kann leicht vom Pedal abrutschen.
"Stillstand abwarten".

- Stellen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit entsprechend auf die Arbeitsbedingungen ein.
- Beim Einsatz der Maschine darf die zulässige Gelenkwelldrehzahl nicht überschritten werden.

- Bei der Beseitigung von Verstopfungen nie in den Gefahrenbereich der Einzugsorgane kommen!
- Nur durch Retourlauf bzw. bei abgeschaltetem Motor und ausgeschalteter Zapfwelle Stau beseitigen!
- Händische Beschickung verboten!

- Avant de commencer un travail, il faut vérifier que tous les vis et écrous sont serrés et que le cardan entre le tracteur et la machine soit correctement branché et verrouillé.

- Avant tout travail sur la machine, arrêter le moteur du tracteur, ne pas seulement appuyer sur la pédale de débrayage. Un pied peut facilement glisser de la pédale.
"Attendre l'arrêt total de la machine"

- Adapter la vitesse de travail aux conditions de travail.
- Ne jamais dépasser la vitesse de prise de force permise.

- Lors d'un bourrage ne jamais s'approcher du périmètre de danger des organes d'alimentation.
- Utiliser l'inverseur de marche ou alors arrêter le moteur et la prise de force pour intervenir manuellement.
- Il est interdit d'alimenter manuellement une machine!

- Before commencing each working session, check if all screws and bolts are tight on the machine and check if the drive shaft has been correctly connected and secured between the machine and tractor.

- Switch-off towing vehicle motor before working on the machine - do not just declutch. Your foot can easily slip from the pedal.
"Wait for standstill".

- Adjust the working speed according to the working conditions.
- During operation of the machine, the permissible drive shaft speed may not be exceeded.

- When removing congestions, never come into the danger area of the entry feeding appliances
- Only remove power take-off congestion in reverse gear i.e. when the motor is switched-off!
- Manual loading is not permitted!

- Prima dell'inizio dei lavori assicurarsi che le viti e madreviti della macchina siano avvitate fortemente, e che l'albero cardanico tra macchina e trattore sia agganciato correttamente.

- Con tutti i lavori alla macchina spegnere il motore del rimorchio, non solo pestare il pedale della frizione. Il piede può facilmente scivolare dal pedale.
"Aspettare l'interruzione".

- Regolare la velocità di lavoro rispettivamente alle condizioni di lavoro
- Nell'utilizzare la macchina, il numero di giri dell'albero di distribuzione non deve essere superato.

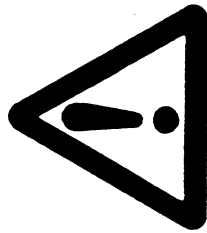
- Nell'allontanare otturazioni non avvicinarsi agli organi d'immissione.
- Rimuovere le otturazioni solo con la marcia indietro innescata o a motore e albero di distribuzione spenti è vietato caricare manualmente

**Arbeitshinweise für Mäher/
Maishäcksler**

Recommandations pour le travail avec une
faucheuse ou une ensileuse

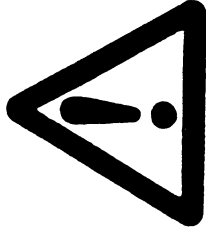
Working recommendations for mowers/maize
harvesters

Indicazioni di lavoro per mietitrici/mietitrici
mais



540 Upm

1000 Upm



- D** – Besondere Vorsicht beim Ankuppeln der
Maschine in Seitenanbauversion!

- Schalten Sie die Maschine nur in Arbeits-
stellung und nicht in ganz abgesenktem Zustand
ein und überschreiten Sie die vorgeschriebene
Zapfwellendrehzahl nicht!

- Beim Anfahren der Maschine lassen Sie die
Traktorkupplung langsam einrücken, um
Beschädigungen zu vermeiden.

F

- Soyez particulièrement prudent lors de
l'attelage d'une machine en position latérale.

- N'embrayer la marche de la machine que si
celle-ci est en position de travail et éviter
que celle-ci ne soit abaissée (relevage du
tracteur) en position la plus basse.
Ne pas dépasser la vitesse de prise de force
prescrite!

- Pour éviter des dommages, veuillez embrayer
lentement l'avancement du tracteur et de
la machine.

GB

- Particular care must be taken when conn-
ecting the machine if a side accessory
version!

- Switch-on the machine only into working
position and not when in a completely
lowered position. Do not exceed the power
take-off speed.

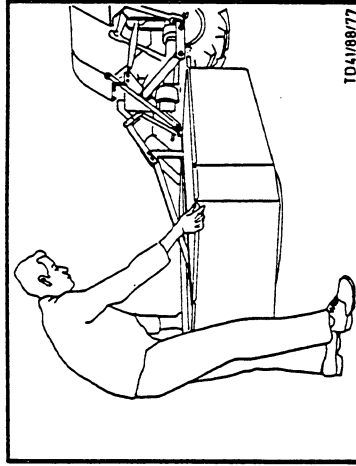
- When bringing to speed, allow the tractor
clutch to slowly engage in order to avoid
damage.

I

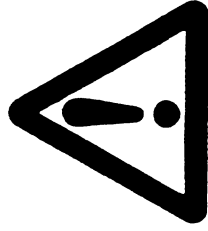
- Fare attenzione nella versione di collegamento
laterale nel collegare la macchina.

- Avviare la macchina solo in condizioni non
del tutto abbassate, e in posizione di lavoro.
Non superare il numero di giri prescritti
dell'albero di distribuzione.

- Per evitare danni, nell'avviare la macchina
fare entrare lentamente la frizione.



TD 4/198/77



- D** – **VORSICHT!** Beim Umschwenken in Arbeitsstellung nicht zwischen Schlepper und Mähwerk treten!
 Vorgangsweise: Zuerst dicht über den Boden ablassen, dann außerhalb des Schwenkbereiches stehend umstellen.

- Verweisen Sie die Personen aus dem Gefahrenbereich, da fortgeschleuderte Fremdkörper gefährden können.
 Besondere Vorsicht ist auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen geboten. Säubern Sie die Felder von Fremdkörpern und Walzen Sie Steine im Frühjahr ein.

- Beim Austausch der Messer beachten Sie die Anweisungen, die in dem Kapitel Einstellung und Service der Maschine angeführt sind.

- Wenn Sie Vibrationen feststellen oder sich diese verstärken oder die Maschine ein ungewöhnliches Geräusch verursacht, bleiben Sie sofort stehen und suchen Sie den Grund dafür.

- F** Attention! Lors du pivotement en position travail de la machine, ne pas rester entre le tracteur et la faucheuse.
 Marche à suivre: Déverrouiller d'abord la machine sur un sol plat et ensuite se mettre en dehors du rayon de pivotement, pour procéder au pivotement de la machine.

- Rendez les personnes conscientes d'une zone de danger autour de la machine à cause des corps étrangers pouvant être expulsés par la faucheuse.
 Soyez particulièrement prudent sur les sols caillouteux et le long des routes et chemins.
 Enlevez les corps étrangers de vos champs et roulez les au printemps (avec un rouleau plombeur).

- Lors du changement de couteau, observez les indications données dans le chapitre "réglage et entretien".
 Remplacer obligatoirement les toiles de protection endommagées.

- Si vous observez des vibrations, si celles-ci s'amplifient ou si un bruit anormal se fait entendre, arrêtez-vous immédiatement et recherchez la cause de cela.

- GB** – **ATTENTION!** Do not step between towing vehicle and mowing appliance when swinging into working position!
 Method: Lower as close to the ground as possible and then change to standing position from outside the swinging area.

- Should you discover vibrations that are more extreme or that cause an unusual noise at the machine, stop immediately and try to find the cause.

- When changing the cutters observe the instructions in the chapter for the adjustment and servicing of the machine.
 – It is absolutely necessary to replace damaged coverings.

- I** **ATTENZIONE!** Nell'orientare nella posizione di lavoro non entrare tra trattore e mietitore.
 Procedimento: Abbassare quasi fino al suolo, poi regolare esternamente alla zona d'orientamento.

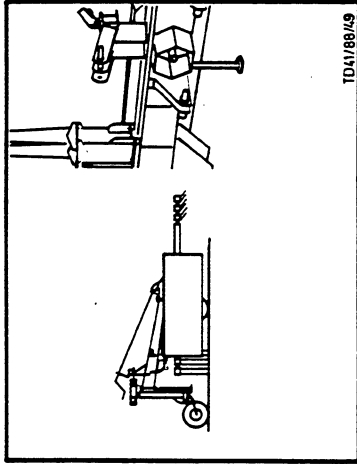
- Allontante le persone dalla zona pericolosa, perché possono essere messi in pericolo da corpi estranei.
 Fare molta attenzione su campi pietrosi, nelle vicinanze di strade e viottoli. Ripulite i campi dai corpi estranei e in primavera rullate le pietre.

- Se ci sono vibrazioni o queste si rafforzano, oppure la macchina ha dei rumori strani, arrestare subito la macchina e cercare il motivo di questo.

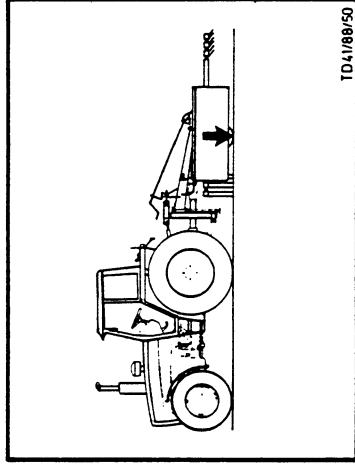
- Nel cambio dei coltelli seguire le indicazioni che si trovano nel capitolo regolazione e servizio della macchina.
 – Coperte danneggiate assolutamente rinnovare!

Abstellen der Maschine
Décrochage des machines

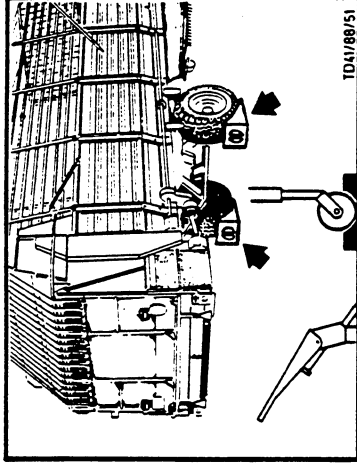
Switching-off the machine
Arrestare la macchina



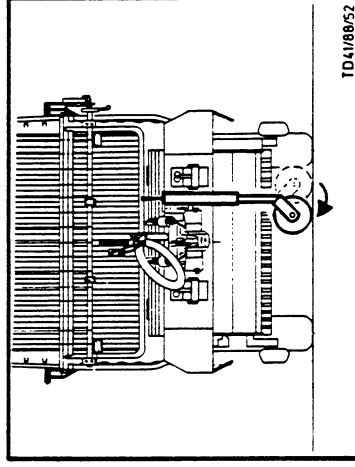
TD41/88/49



TD41/88/50



TD41/88/51



TD41/88/52

D — Anbaugeräte und Vorsätze Immer stand-
 sicher abstellen!
 Stützräder, Stützfuß, Unterlegklötze usw.
 verwenden (Klippgefahr).

— Anbau und Vorsatzgeräte beim Verlassen
 des Schleppers ganz absenken!

— Beim Abhängen der Maschine ist diese
 gegen Wegrollen und Umstürzen zu
 sichern: z.B. mit Feststellbremse und
 beiden Unterlegkeilen, sowie mit Stütz-
 rad oder Stützfuß bei Fahrzeugen.

ACHTUNG! Anhänger grundsätzlich nur ent-
 leert auf Stützrad oder Stützfuß abstellen!
 Stützrad beim Abstellen in Querrichtung nach
 Innen drehen!

F Décrocher les machines et les équipements
 d'une manière stable!

Poser au sol les machines et les accessoires
 accrochés à votre tracteur quand vous le
 quittez!

Lors du décrochage d'une machine, veuillez
 utiliser le frein à main ou les deux cales
 d'arrêt, ainsi que la roue support ou la
 béquille, pour éviter que la remorque roule
 toute seule ou qu'elle tombe par terre.

Attention! Par principe, décrochez et posez
 sur sa béquille qu'une remorque vide.
 Lors du décrochage, positionnez la roue en
 travers par rapport au sens de marche et
 vers l'intérieur.

GB — Always secure auxiliary appliances and
 devices so that they are standing safely!
 Use support wheels, support leg, wedges
 etc. (danger of tipping).

— When leaving the towing vehicle always
 completely lower auxiliary appliances and
 devices.

— When disconnecting the machine, secure
 against rolling away and tipping: E.g. with
 locking brake and bough underlay wedges
 as well as support wheel or support leg.

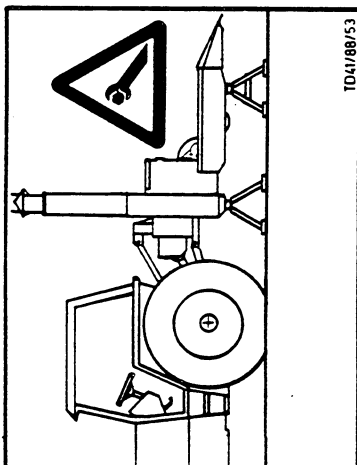
— **ATTENTION:** Only store trailer on support
 wheel or support leg in an unloaded con-
 dition! When storing, turn support wheel
 to the inside in the cross direction.

I — Mettere gli altrezzi e precessori della
 macchina in modo che abbiano una tenuta
 sicura.
 Utilizzare sempre la ruota d'appoggio e il
 piede d'appoggio, (Pericolo di trabocca-
 mento).

— Nel lasciareil trattore abbassare del tutto gli
 attrezzi di collegamento e precessori.

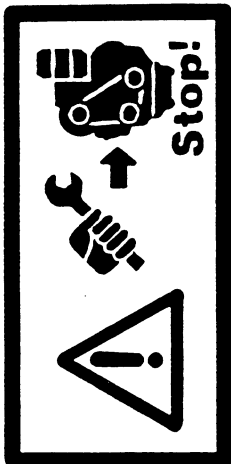
— Nel sganciare la macchina, assicurarla contro
 cadute e rotolamenti: p.e. con il freno e
 ambedue blocchi di tenuta, così come la
 ruota e il piede d'appoggio.

— **ATTENZIONE!** Posare il rimorchio sulla
 ruota o piede d'appoggio solo se è vuoto.
 Posandolo girare la ruota d'appoggio nella
 direzione trasversale internamente.

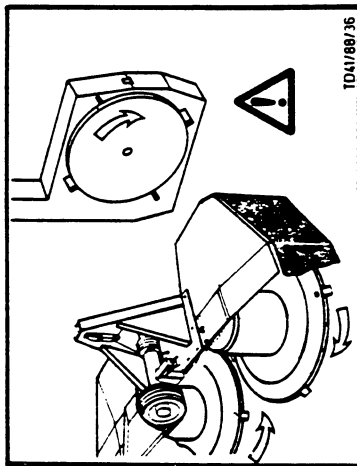


TD41/88/53

- Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von Fachkräften durchführen lassen!
- Arbeiten unter angehobenem Gerät oder Vorsatz dürfen nur bei einer sicheren Abstützung durchgeführt werden!



- Einstellungen und Reparaturen, sowie Wartungs- und Pflegearbeiten an der Maschine niemals bei laufendem Antrieb durchführen. Schleppermotor abstellen und Stillstand der Maschine abwarten.



TD41/88/36

- Zapfwelle ausschalten und Gelenkwelle von der Zapfwelle abziehen, bevor Arbeiten an beweglichen Teilen der Maschine vorgenommen werden.
- Unter den Schutzeinrichtungen befinden sich durchwegs Antriebe, Schneidwerkzeuge oder Wellen, die nach Abschalten des Antriebes nachlaufen können.



- Deshalb ist bis zum Stillstand ein ausreichender Sicherheitsabstand zur Maschine zu halten!
- Schmieren Sie die Maschine entsprechend dem Schmierplan!

F

Faites faire les travaux d'entretien et les réparations que par des professionnels!

Les travaux sous des machines relevées ne doivent être effectués qu'après avoir posé des supports sûrs (pour éviter que la machine puisse redescendre toute seule).

Les réglages, les réparations de même que tous les travaux d'entretien ne doivent jamais être réalisés sur une machine en rotation. Arrêter le moteur du tracteur et attendre l'arrêt total de la machine.

Arrêter la prise de force et enlever le cardan avant de commencer le travail sur des pièces mobiles de l'ensileuse.
Sous les dispositifs de protection se trouvent des pièces d'entraînement, des couteaux ou des arbres qui malgré l'arrêt de l'entraînement peuvent encore être en rotation.

Pour cette raison il est nécessaire d'observer une distance de sécurité! (Jusqu'à l'arrêt total de toutes les pièces).
Graissez la machine suivant le plan de graissage!

GB

- Maintenance and repair work should only be carried out by specialised persons!
- Work underneath a raised appliance may only be carried out under secure support.

- Never carry out adjustments, repair and maintenance work on the machine when the motor is running. Turn-off towing-vehicle motor and wait until the machine has come to a complete standstill.

Switch-off power take-off and disconnect drive shaft from power take-off before working on moveable components of the machine.

- Drives, cutting tools or shafts can still move after switching-off the motor.

A sufficient safety distance should be maintained until the machine has come to complete standstill!

- Lubricate the machine according to lubrication instructions and schedule!

I

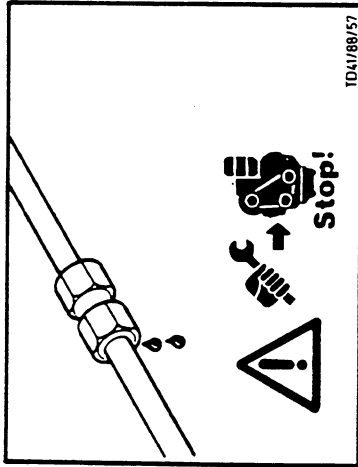
- Fare effettuare lavori di controllo e riparazione solo da specialisti
- Lavori con attrezzo rialzato devono essere fatti solo se c'è un appoggio sicuro.

- Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnere il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina.

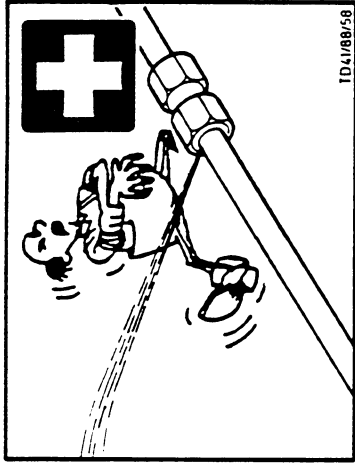
- Spegnere l'albero di distribuzione e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione, prima di effettuare lavori su pezzi muovibili della macchina.
- Sotto i dispositivi di sicurezza si trovano propulsori, attrezzi di taglio e alberi che possono girare ancora anche se il propulsore è stato spento.

- Pertanto aspettare l'interruzione della macchina tenendo una distanza di sicurezza dalla macchina
- Lubrificare la macchina a secondo del piano di lubrificazione

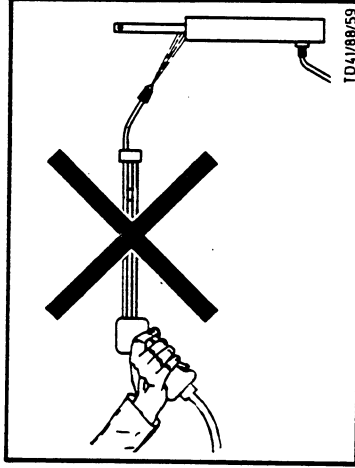
Wartung — Hydraulik
Entretien — Hydraulique; Maintenance — hydraulics
Controllo — Idraulica



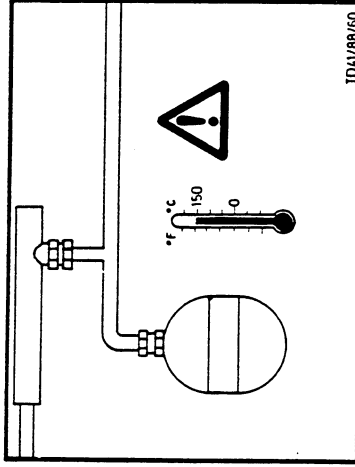
TD41/88/57



TD41/88/58



TD41/88/59



TD41/88/60

- Vor Arbeiten an der Hydraulikanlage diese unbedingt drucklos machen. Aggregate absenken und fixieren.
- Reparaturen bei der Hydraulikanlage nur bei abgestelltem Motor durchführen.

- Unter hohem Druck austretende Flüssigkeiten (Kraftstoff, Hydrauliköl usw.) können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Im Schadensfall sofort einen Arzt aufsuchen, da schwere Infektionen entstehen können!

- Die Reinigung von hochwertigen Hydraulikteilen darf unter keinen Umständen in einer Reinigungsanlage oder mit einem Hochdruckreiniger erfolgen (Achtung! Gefahr der Rostbildung!)

- Bei Vorhandensein eines Hydraulik-Druckspeichers auf Druckgas achten! Speicher nicht beschädigen oder Temperaturen über 150°C aussetzen.

- Avant de travailler sur une installation hydraulique, enlever la pression. Abaisser les équipements et les immobiliser.
- Les travaux sur un circuit hydraulique ne peuvent être effectués que si le moteur est à l'arrêt.

- La fuite de liquide sous haute pression (carburant, huile hydraulique...) peut transpercer la peau et provoquer des blessures graves. En cas d'accident aller voir un médecin immédiatement car une infection grave peut apparaître.

- Le nettoyage des pièces de grande qualité, de circuit hydraulique, ne doit jamais avoir lieu sous aucun prétexte, dans une installation de lavage ou à l'aide d'un nettoyeur haute pression. (Attention! Risque de formation de rouille)

- En présence d'un accumulateur à gaz veillez à la pression du gaz.
- Ne pas endommager l'accumulateur ou lui faire subir une température supérieure à 150 degrés.

- Before working on the hydraulic system make sure that the system is not under pressure. Lower and secure aggregates.
- Only carry out repair work on the hydraulic system when the motor has been switched off.

- Liquids escaping under high pressure (fuel, hydraulic oil etc.) can cause grave injuries to skin. In the case of injury consult a doctor immediately as severe infections may result.

- The cleaning of high-quality hydraulic components may not be carried out with a cleaning installation or with a high-pressure cleaner (attention: Danger of rusting!)

- Pay attention to pressure gas with hydraulic pressure storages!
- Do not damage store or subject to temperatures exceeding 150°.

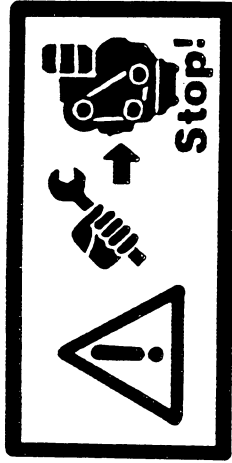
- Prima di lavorare sull'impianto idraulico, evitare assolutamente pressioni. Abbassare e fissare gli aggregati.
- Le riparature dell'impianto idraulico vengono effettuate solo a motore spento.

- Fluidi che escono ad alta pressione (Benzina e olio dell'idraulica) possono entrare nella e fare ferite gravi.
- In questo caso andare subito dal dottore perché si possono avere delle infezioni.

- La pulitura di pezzi idraulici sofisticati non deve avvenire in un impianto di pulitura o con un compressore di pulitura (Attenzione pericolo di ruggine).

- Con la presenza di un accumulatore della pressione idraulica fare attenzione al gas di pressione!
- Non danneggiare l'accumulatore o non metterlo a temperature superiori a 150 gradi

Störungen Interruption
Dérangements Disturbi



D Bevor Störungen behoben werden, Zapfwelle und Schlepper-Motor abstellen und Stillstand aller beweglichen Teile abwarten. Niemals Störungen (z.B. Im Bereich der Einfüllöffnung) bei laufender Maschine, beheben.

F Avant d'intervenir sur des problèmes, arrêter la prise de force et le moteur du tracteur et attendre l'arrêt total de toutes les pièces en mouvement. Jamais intervenir en cas de problème, par exemple au niveau de l'alimentation ou sur une machine encore en fonctionnement.

GB

Switch-off towing -vehicle motor and allow all moving parts to come to a complete standstill before deleting Interruptions, e.g., In the area of the filler opening and during running machine.

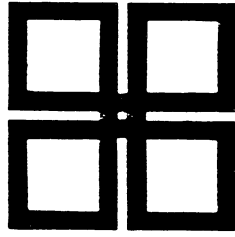
I – Prima di rimuovere disturbi, spegnere l'albero di distribuzione e il motore e aspettare l'interruzione dei pezzi muovibili.
Non rimuovere mai disturbi con la macchina in moto, p.e. nella zona delle aperture d'immissione

PÖTTINGER

Montageanleitung

Instructions de montage

Mounting instructions



TD 23/86

Trommelmäher CAT 165 / CAT 165-CR
Facheuses à tambours
Turbo mower CAT 185 / CAT 185-CR

MOUNTING INSTRUCTIONS: TURBO MOWER CAT 165/185

INSTRUCTIONS DE MONTAGE: GAUCHEUSES A TAMBOURS CAT 165/185

MONTAGEANLEITUNG TROMMELMÄHER CAT 165/185

1) Überprüfung des Lieferumfangs:

Pos.	Stk.	Benennung	Bemerkung
1	1	Schutz rechts	I, II
2	1	Schutzrahmen vorne	I, II
3	4 (2)	Sechskantschraube M 10 x 35	I, (II)
4	2	Sechskantschraube M 8 x 20	I, II
5	1	Schutzrahmen hinten	I, II
6	2	Stahlbandverstellung	I, II
7	2 (1)	Schutzstich	I, (II)
8	1	Schutzblech hinten	I, II
8a	1	Schutzblech vorne	I, (II)
9	4 (3)	Sechskantschraube M 10 x 45	I, (II)
10	6 (6)	Sechskantschraube M 10 x 20	I, (II)
10a	6 (4)	Schälbe 10,5 / 30 x 2,5	I, II
14	1	Klingenzange	I, II
15	9	Ersatzklingen	I, II
16	3	Sicherungsschraube M 10 x 70 DIN ...	I, II
17	1	Federvorstecker	I, II
18	1	Klingenschlüssel	I, II
19	1	Gelenkwelle	I, II
21	1	Strebe	II
24	1	Schutzrahmen rechts hinten	II
26	17 (13)	Sicherungsmutter M 10	I, (II)
28	2	Sicherungsmutter M 8	I, II
29	1	Schutzstich rechts hinten	II
30	2	Blechschräube B 4,2 x 16	II
31	1	Schutzblech rechts hinten	II
36	1	Schutzstich links hinten	II
37	1	Gelenkwelle	II
40	2	Schälbe 8,5 / 18 x 2	I, II
41	2	Sechskantschraube M 6 x 16	I, II
42	2	Schälbe 6,5 / 18 x 1,5	I, II
43	2	Sicherungsmutter M 6	I, II
46	2	Federling 5	II

I - CAT 165/185 (ohne Aufbereiter)

II - CAT 165 CR/185 CR (mit Aufbereiter)

1) Contrôle à la livraison:

No.	nombre de pièces	désignation	remarque
1	1	protecteur droit	I, II
2	1	support avant	I, II
3	4 (2)	vis M 10 x 35	I, (II)
4	2	vis M 8 x 20	I, II
5	1	support arrière	I
6	2	renfort	I, II
7	2 (1)	toile de protection	I, (II)
8	1	protecteur avant	I, II
8a	1	protecteur arrière	I
9	4 (3)	vis M 10 x 45	I, (II)
10	6 (6)	vis M 10 x 20	I, (II)
10a	6 (4)	rondelle 10,5/30 x 2,5	I, (II)
14	1	pince pour couteaux	I, II
15	9	couteau	I, II
16	3	boulon de sécurité M 10 x 70 DIN	I, II
17	1	goupille	I, II
18	1	clé pour couteau	I, II
19	1	transmission	I, II
21	1	renfort	II
24	1	support arrière droit	II
26	17 (13)	écrou frein M 10	I, (II)
28	2	écrou frein M 8	I, II
29	1	toile protection arrière droite	II
30	2	vis B 4,2 x 16	II
31	1	protecteur arrière droit	II
36	1	toile de protection arrière gauche	II
37	1	cardan	II
40	2	rondelle 8,5/18 x 2	I, II
41	2	vis M 6 x 16	I, II
42	2	rondelle 6,5/18 x 1,5	I, II
43	2	écrou frein M 6	I, II
46	2	rondelle élastique 5	II

I - CAT 165 et 185 sans conditionneur

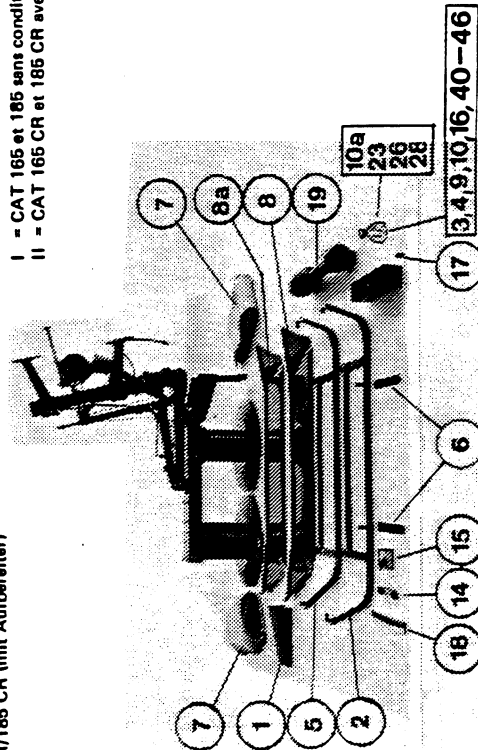
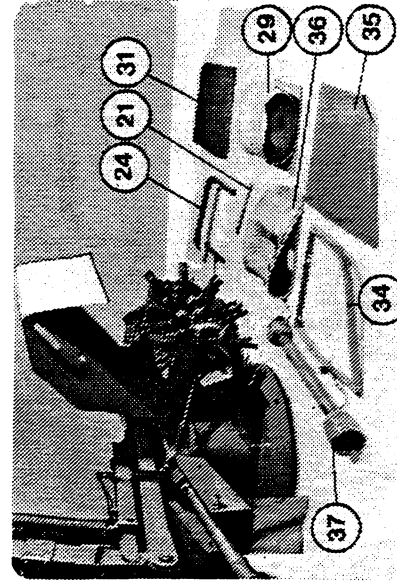
II - CAT 165 CR et 185 CR avec conditionneur

1) Checking the parts supplied:

Pos.	Pièce	Name	Remark
1	1	guard plate	I, II
2	1	guard frame	I, II
3	4 (2)	hex bolt M 10 x 35	I, (II)
4	2	hex bolt M 8 x 20	I, II
5	1	back guard frame	I
6	2	bolt reinforcement	I, (II)
7	2 (1)	canvases	I, (II)
8	1	front guard plate	I, II
8a	1	back guard plate	I
9	4 (3)	hex bolt M 10 x 45	I, (II)
10	6 (6)	hex bolt M 10 x 20	I, (II)
10a	6 (4)	washer 10,5 / 30 x 2,5	I, (II)
14	1	knife pliers	I, II
15	9	spare knives	I, II
16	3	retaining bolts	I, II
17	1	cotter pin	I, II
18	1	knife spanner	I, II
19	1	driveshaft	I, II
21	1	strut	II
24	1	back right guard frame	II
26	17 (13)	stover nut M 10	I, (II)
28	2	stover nut M 8	I, II
29	1	back right canvases	II
30	2	tapping screw B 4,2 x 16	II
31	1	back right guard plate	II
36	1	back left canvases	II
37	1	driveshaft	II
40	2	washer 8,5 / 18 x 2	I, II
41	2	hex bolt M 6 x 16	I, II
42	2	washer 6,5 / 18 x 1,5	I, II
43	2	stover nut M 6	I, II
46	2	spring washer 5	II

I - CAT 165/185 (without conditioner)

II - CAT 165 CR/185 CR (with conditioner)

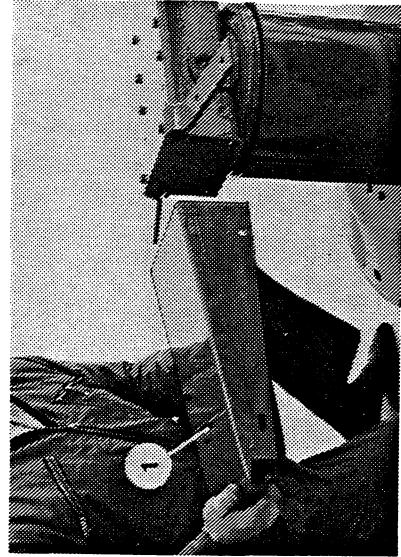
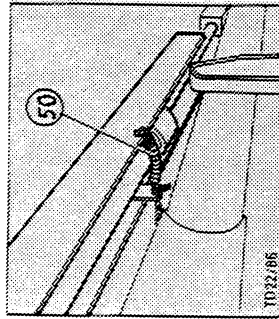


Montage: CAT 165/185 (ohne Aufbereiter)

Achtung! Kontrollieren ob die Rückzugfeder (50) für die Sicherungsklappe eingehängt ist!

- 2) Schutz rechts (1) mit 4 Sechskantschrauben M 10 x 20 und Sicherungsmuttern montieren.
- 3) Schutzrahmen vorne (2) (an den zwei aufgeschweißten Laschen (A) zu erkennen), an den vorgesehenen Bohrungen mit 2 Stk. Sechskantschrauben M 10 x 35 (3) locker vormontieren. Mit 2 Stk. Sechskantschrauben M 8 x 20 (4) Scheiben 8,5/18 x 2 (40) links und rechts befestigen; dann die beiden Sechskantschrauben (3) fixieren.

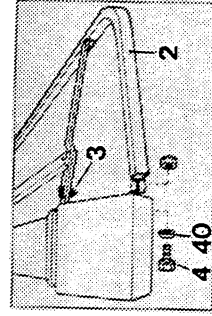
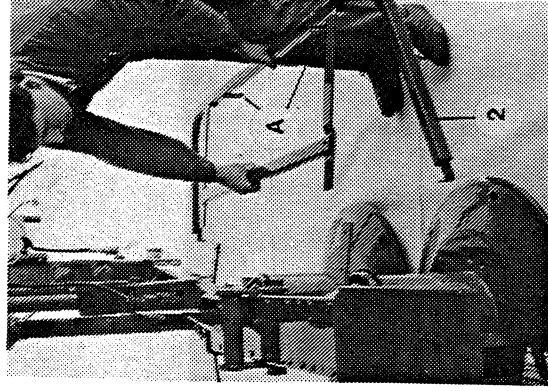
- 4) Schutzrahmen hinten (5) in gleicher Weise wie Schutzrahmen vorne befestigen.



Montage: CAT 165/185 (sans conditionneur)

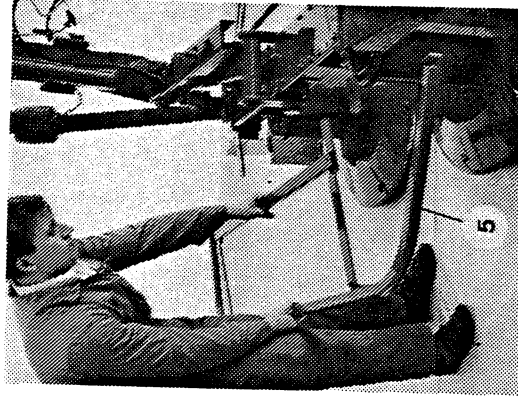
Attention! Contrôler si le ressort est bien accroché sur le dispositif de verrouillage.

- 2) Monter le protecteur (1) à l'aide des quatre vis M 10 x 20 et des écrous freins.
- 3) Commencer à boulonner le support avant (2) (que l'on reconnaît par les deux pattes (A) soudées), à l'aide des vis 10 x 35. Mettre en place les deux vis M 8 x 20 (4) avec les rondelles 8,5/18 x 2 (40) à gauche et à droite et bloquer ensuite les deux boulons (3).
- 4) Monter le support arrière (5) comme le support avant.



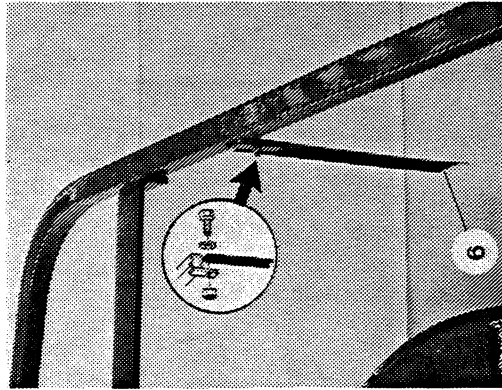
Important: check that return spring (50) for the safety lock is couple up.

- 2) Attach guard plate (1) with 4 hex bolts M 10 x 20 and stover nuts
- 3) Attach front guard frame (2) identifiable by the two tabs (A)) loose with 2 hex bolts M 10 x 35 (3) in the holes provided. Fix with 1 hex bolt M 8 x 20 (4) and washer 8,5 / 18 x 2 (40) on each side; then tighten bolts (3) up.
- 4) Attach back guard frame (5) in the same way.



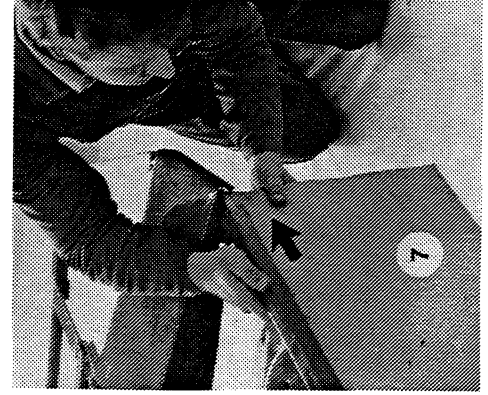
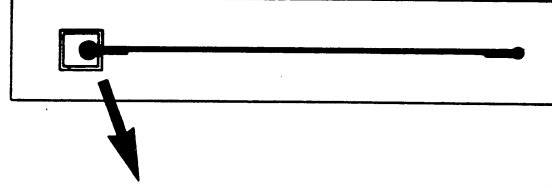
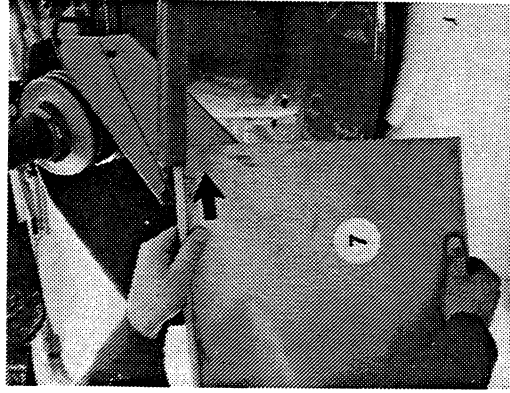
5) Stahlbandversteifung (6) an den beiden hinteren Laschen des vorderen Schutzrahmens mit Sechskantschrauben M 6 x 16, Scheibe 6,5/18 x 1,5 und Sicherheitsmutter verschrauben.

6) Ein Schutz Tuch (7) in die Bahn des hinteren Schutzrahmens einfädeln und bis zu Punkt (B) durchziehen.
Das zweite Schutz Tuch in den vorderen Schutzrahmen einfädeln und lt. Bild über das erste Schutz Tuch bis Punkt (C) durchziehen.



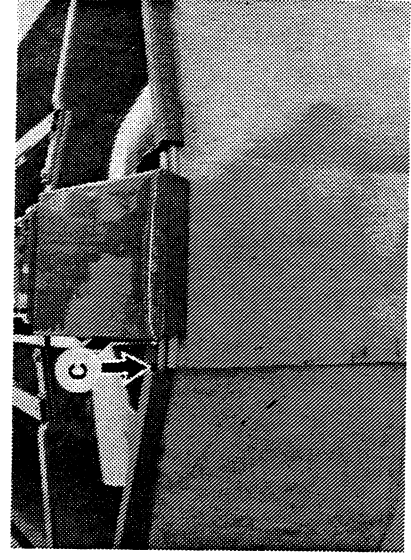
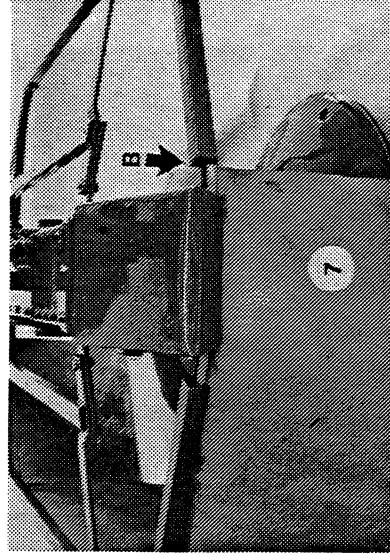
5) Monter les deux renforts (6) sur les deux pattes du support avant, à l'aide des vis M 6 x 16, rondelle 6,5/18 x 1,5 et écrous de sécurité.

6) Enfiler la toile de protection dans la glissière du support arrière jusqu'au point (B).
Enfiler l'autre toile de protection dans le support avant et couvrir la première toile protection comme le montre la photo (C).

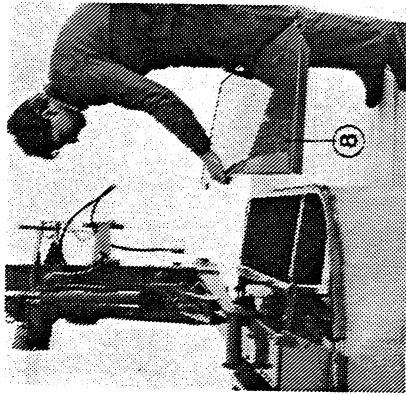


5) Bolt reinforcement (6) to each tab on front frame with hex bolt M 6 x 16, washer 6,5 / 18 x 1,5 and Stover nut.

6) Insert are canvas (7) into the track in the back frame, and draw as far as (B).
Thread the other canvas into the front frame, and draw as far as (C) to overlap the first canvas.



- 7) Schutzblech vorne (8) am Schutzrahmen aufsetzen und die Abkantung bzw. den Rand unter den Schutzrahmen (2) drücken.
Mit Sechskantschrauben M 10 x 45 (9), M 10 x 20 (10), Scheibe 10,5/30 x 2,5 (10a) und Sicherheitsmuttern befestigen.



- 7) Poser le protecteur avant (8).
Fixer avec des vis M 10 x 45 (9), M 10 x 20 (10), rondelles 10,5/30 x 2,5 (10a) et écrous de sécurité.

- 8) Monter le protecteur arrière de la même façon.



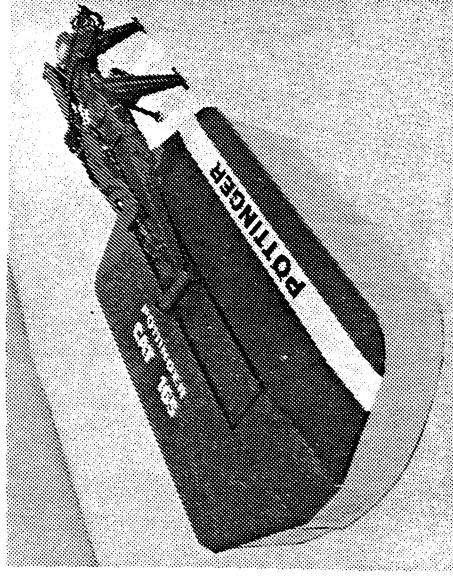
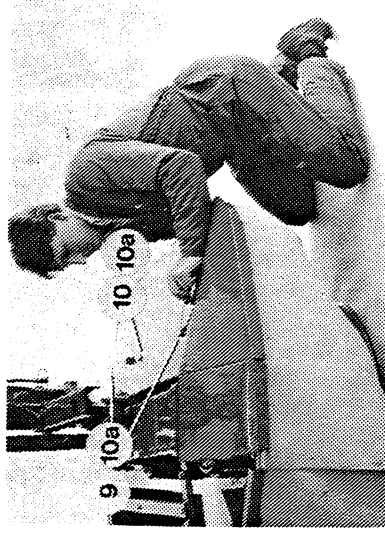
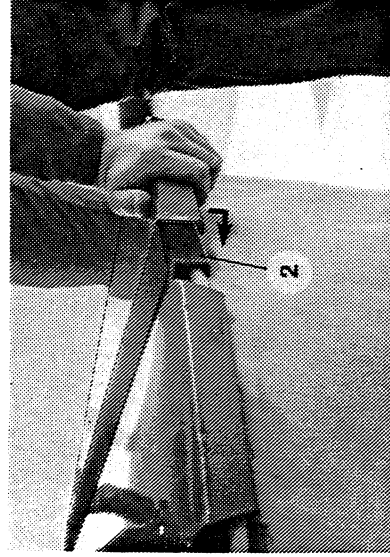
- 7) Fit guard plate (8) to front frame, and push bevelled edge und frame (2). Fasten with hex bolt M 10 x 45 (9), M 10 x 20 (10) washer 10,5 / 30 x 2,5 (10a) and Stover nuts.

- 8) Attach guard plate at rear in the same way.

Achtung!
Schutzblech vorne mit Beschriftung "PÖTTINGER"
Schutzblech hinten mit Beschriftung "PÖTTINGER"
CAT 165 od. 185"

Attention!
La tôle de protection avant comporte l'inscription
"PÖTTINGER"
La tôle de protection arrière comporte l'inscription
"PÖTTINGER CAT 165 ou 185"

Note!
Front safety guard with labelling "PÖTTINGER"
Rear safety guard with labelling "PÖTTINGER"
CAT 165 or 185"

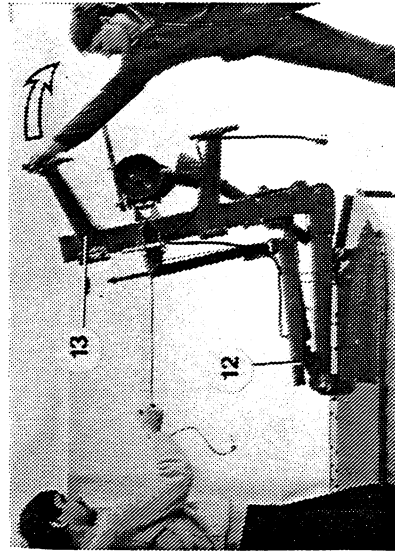
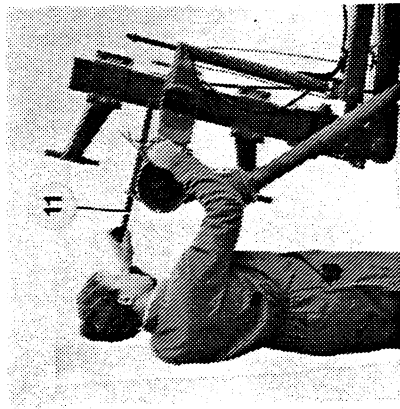


9) Stützfuß (11) herausziehen und abstecken.

10) Verriegelungsklappe (12) mittels Zugseil entriegeln und Anbau-
rahmen (13) absenken.

11) Klingenzange, Klingenschlüssel, Ersatzklingen und Sicherungs-
schrauben M 10 x 70 in Werkzeuglade geben, diese in Anbau-
rahmen einschieben und mit Federvorstecker (17) sichern.

12) Gelenkwelle (19) montieren. Überlastsicherung (20) geräte-
seitig

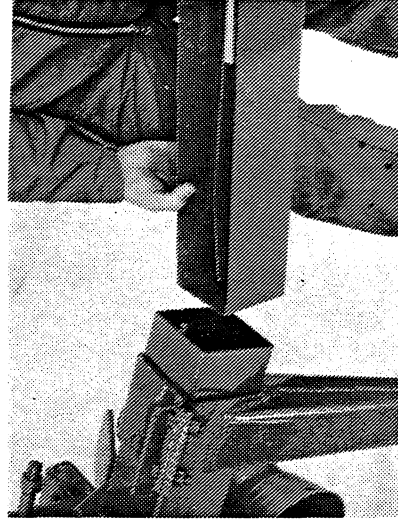
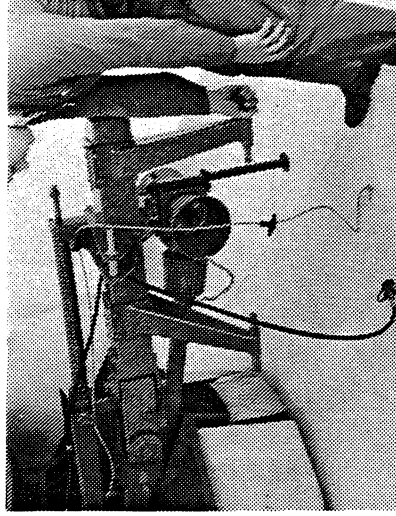


9) Mettre la béquille en position.

10) Déverrouiller à l'aide du câble de commande et descendre le bâti
d'attelage.

11) Mettre dans la caisse à outils, la clé et la pince à couteau, et les
boulons de sécurité, celle-ci est à emboîter dans l'extrémité du
bâti et à verrouiller avec la goupille (17).

12) Monter la prise de force, sécurité coté machine.

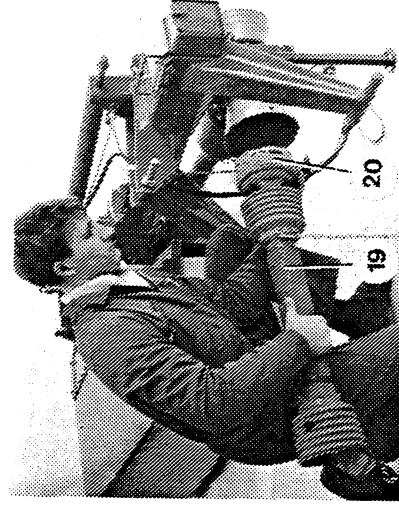
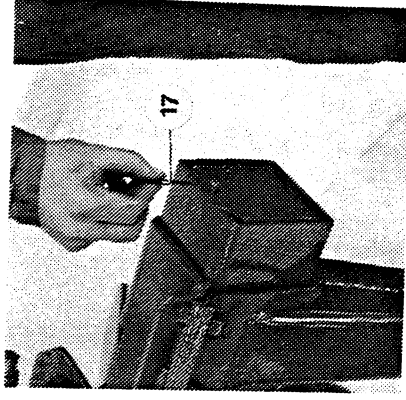


9) Pull jack (11) out and fix with pin.

10) Release safety lock (12) with cable, and lower mounting
frame (13).

11) Put knife pliers, knife spanner, spare knives and retaining bolts
M 10 x 70 in tool drawer; push this into mounting frame and secu-
rify with cotter pin (17).

12) Mount driveshaft (19) with torque limiter at appliance end.



Montageanleitung

Instructions de montage

Mounting Instructions

Trommelmäher

Faucheuses à tambours
Turbo mower

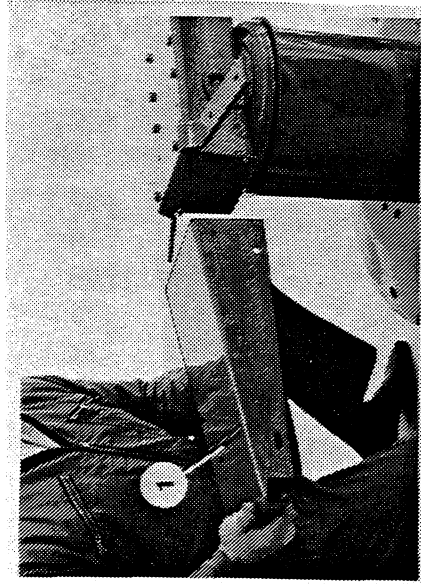
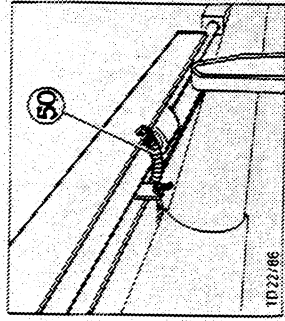
CAT 165-CR
CAT 185-CR

mit Aufbereiter
with conditioner
avec conditionneur

Montage: CAT 165 CR/185 CR (mit Aufbereiter)

Achtung! Kontrollieren ob die Rückzugfeder (50) für die Sicherungsklappe eingehängt ist!

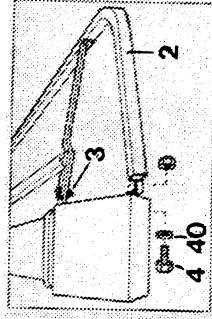
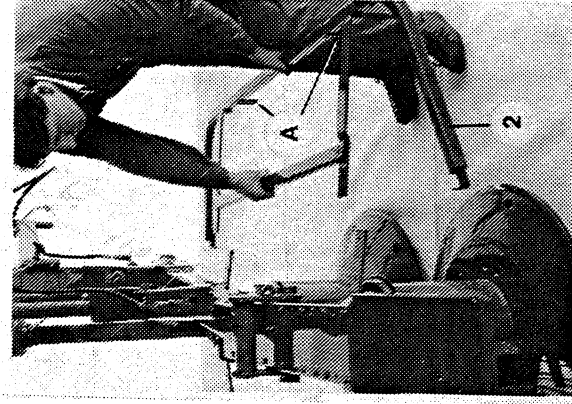
- 2) Schutz rechts (1) mit 4 Sechskantschrauben M 10 x 20 und Sicherungsmuttern montieren.
- 3) Schutzrahmen vorne (2) (an den zwei aufgeschweißten Laschen (A) zu erkennen), an den vorgesehenen Bohrungen mit 2 Stk. Sechskantschrauben M 10 x 35 (3) locker vormontieren. Mit 2 Stk. Sechskantschrauben M 8 x 20 (4) Scheiben 8,5/18 x 2 (40) links und rechts befestigen; dann die beiden Sechskantschrauben (3) fixieren.



Montage: CAT 165 CR/185 CR (avec conditionneur)

Attention! Contrôler si le ressort est bien accroché sur le dispositif de verrouillage.

- 2) Monter le protecteur (1) à l'aide des quatre vis M 10 x 20 et des écrous freins.
- 3) Commencer à boulonner le support avant (2) (que l'on reconnaît par les deux pattes (A) soudées), à l'aide des vis 10 x 35. Mettre en place les deux vis M 8 x 20 (4) avec les rondelles 8,5/18 x 2 (40) à gauche et à droite et bloquer ensuite les deux boulons (3).

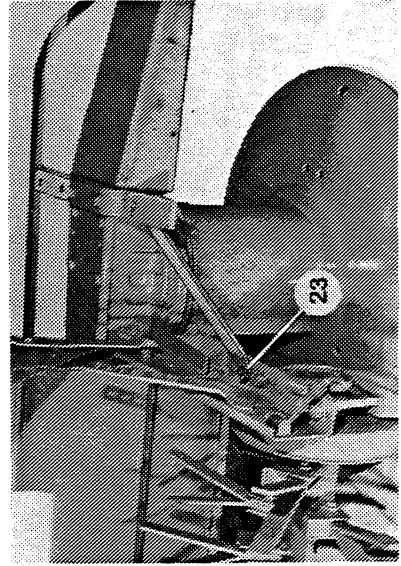


Montage: CAT 165 CR/185 CR (with conditioner)

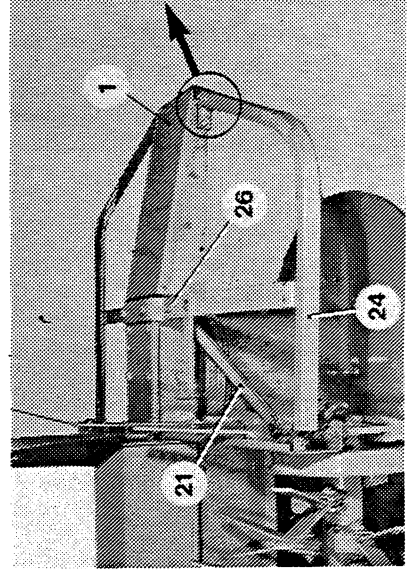
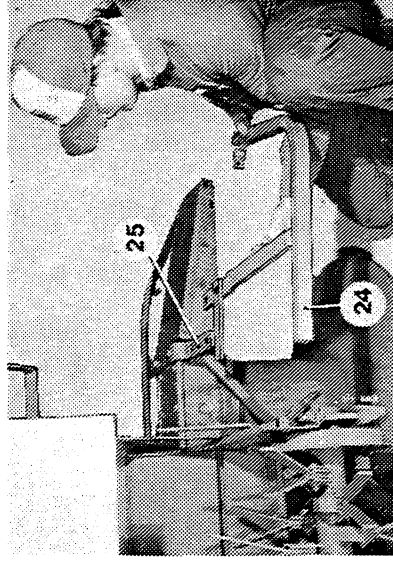
Important: check that return spring (50) for the safety lock is coupled up.

- 2) Attach guard plate (1) with 4 hex bolts M 10 x 20 and stover nuts.
- 3) Attach front guard frame (2) identifiable by the two tabs (A)) loosely with 2 hex bolts M 10 x 35 (3) in the holes provided. Fix with 1 hex bolt M 8 x 20 (4) and washer 8,5 / 18 x 2 (40) on each side; then tighten bolts (3) up.

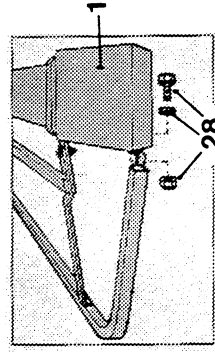
- 4) Schutzrahmen rechts hinten (24) mit Strebe (21) am Schutzträger (25) mittels Sechskantschrauben M 10 x 45 und Sicherungsmuttern (26) verschrauben. Schutzrahmen am Schutz (1) mit Sechskantschrauben M 8 x 20, Scheibe 8,5/18 x 2 und Sicherungsmuttern fixieren (28). Anschließend Strebe (21) am Aufbereiter-rahmen (22) fest verschrauben.



- 4) Visser le support (24) et le renfort (21) sur la patte (25) à l'aide d'une vis M 10 x 45 et d'un écrou frein (26). Fixer le support sur le protecteur (1) avec une vis 8 x 20, rondelle 8,5/18 x 2 et un écrou frein (28). Bloquer finalement le renfort (21) sur le châssis du conditionneur (22).

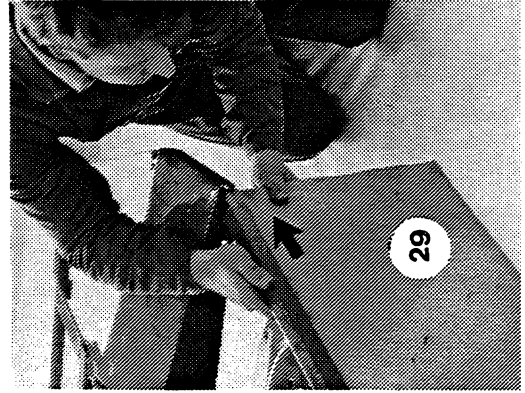
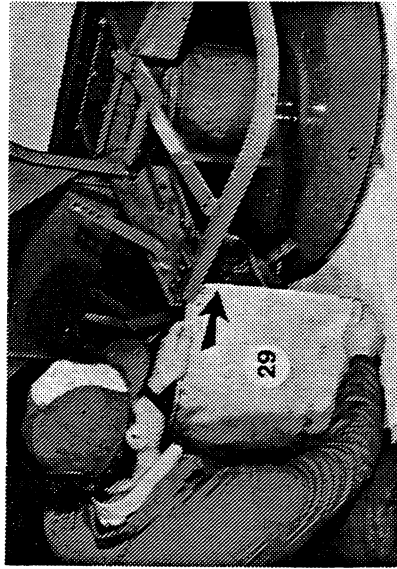


- 4) Bolt guard frame on right at rear (24) and strut (21) together on guard plate support (25) with hex bolt M 10 x 45 and Stover nut (26). Fasten guard frame to guard (1) with hex bolt M 8 x 20, washer 8,5 / 18 x 2 and Stover nut (28). Then fasten strut (21) to conditioner frame (22) securely.



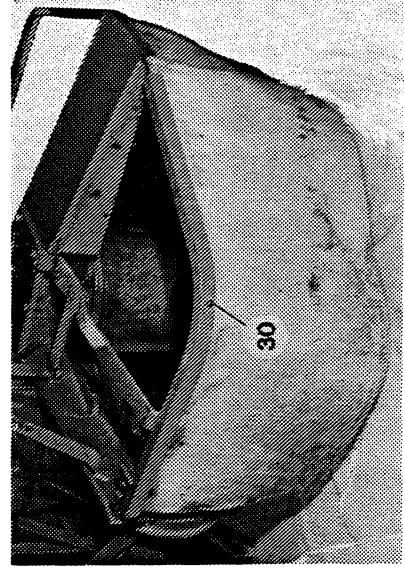
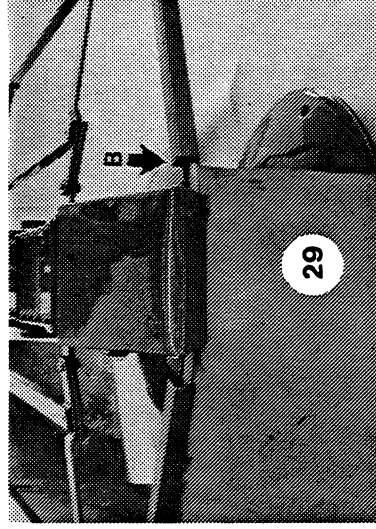
5) Schutzblech rechts hinten (29) in die Bahn des Schutzrahmens einfädeln und bis Punkt (B) durchziehen. Mit der Blechschraube B 4,2 x 16 und Federring (30) das Schutzblech gegen verrutschen sichern.

6) Schutzblech rechts hinten (31) am Schutzrahmen aufsetzen und die Abkantung bzw. den Rand unter den Schutzrahmen (24) drücken. Mit Sechskantschrauben M 10 x 45, Scheibe 10,5/30 x 2,5 und Sicherungsmuttern (40) am Schutzrahmen befestigen. Achtung, auf Gummispanner (32).



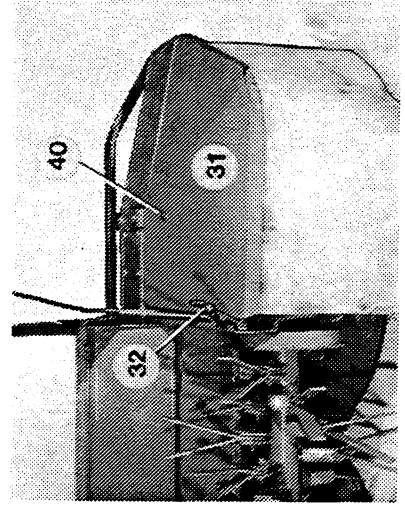
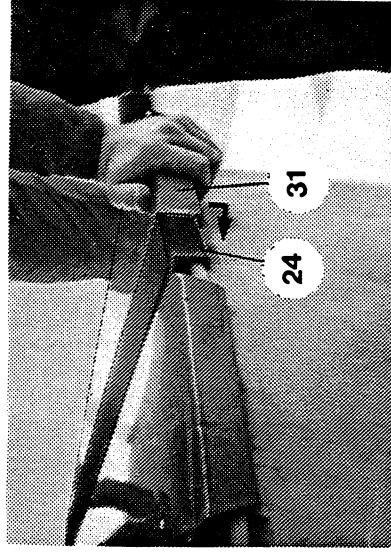
5) Enfiler la toile de protection dans la glissière jusqu'au point (B). Immobiliser la toile à l'aide de la vis spéciale B 4,2 x 16 et la rondelle élastique (30).

6) Monter le protecteur (31) et le visser à l'aide de vis M 10 x 45, rondelle 10,5/30 x 2,5. Attention, sur tendeur caoutchouc (32).



5) Insert canvas on right at rear (31) into the track on the frame, and draw as far as (B). Secure in place with tapping screw B 4,2 x 16 and spring washer.

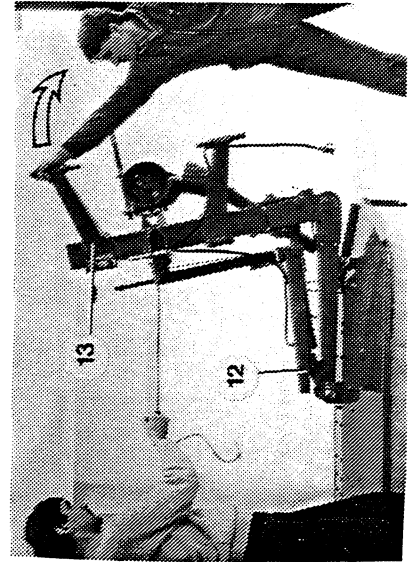
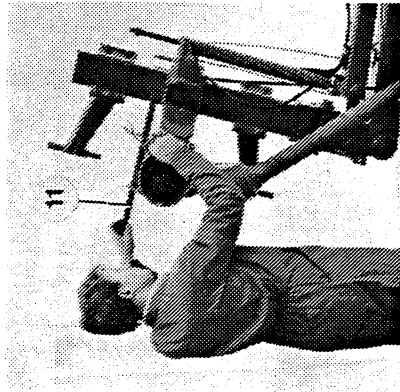
6) Fit guard plate on right at rear (31) to guard frame, and push bevelled edge under frame (24). Fasten to frame with hex bolt M 10 x 45, washer 10,5 / 30 x 2,5 and Stover nut (40). Be careful with tensioner (32).



7) Stützfuß (11) herausziehen und abstecken.
Verriegelungsklappe (12) mittels Zugseil entriegeln und Anbau-
rahmen (13) absenken.

8) Schutz Tuch links hinten (36) in die Bahn des Schutzrahmens ein-
fädeln, durchziehen und mit Blechschrauben B 4,2 x 16 (30)
sichern.

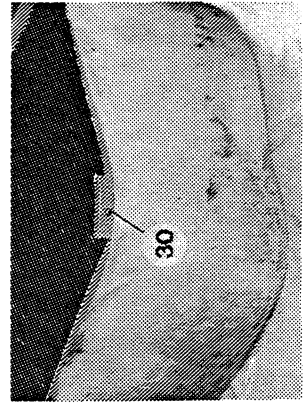
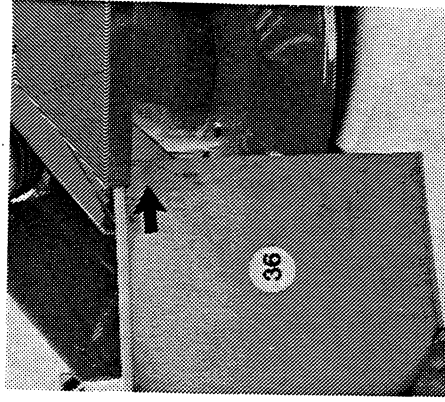
9) Gelenkwelle (37) durch die Öffnung beim Schutz Tuch (36)
stecken und beim Zinkenrotor bzw. Getriebe anschließen.



7) Mettre la béquille (11) en position.
Déverrouiller à l'aide du câble de commande et descendre le bâti
d'attelage (12).

8) Enfiler la toile de protection (36) arrière gauche dans la glissière
et la bloquer à l'aide de la vis spéciale B 4,2 x 16 (30).

9) Mettre en place la prise de force (37) entre le rotor et le boîtier
d'entraînement.

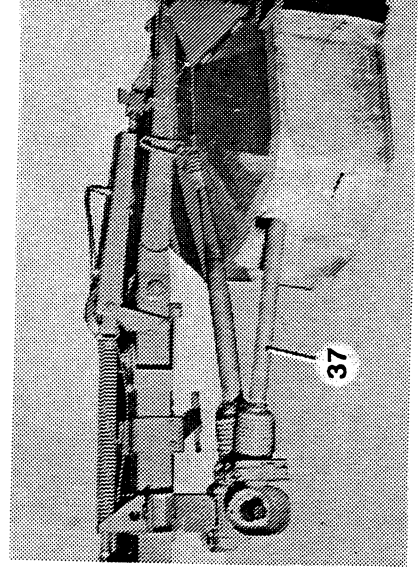


7) Pull jack (11) out and fix with pin.

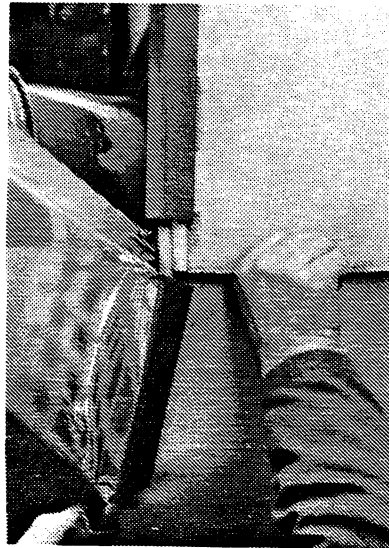
Release safety lock (12) with cable, and lower mounting
frame (13).

8) Insert canvas on left at rear (36) into the track in the guard frame,
draw through and secure with tapping screw B 4,2 x 16 (30).

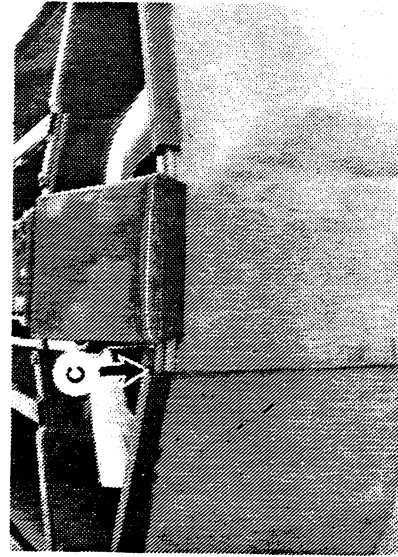
9) Pass driveshaft (37) through opening in canvas (36), and connect
to tine rotor and transmission.



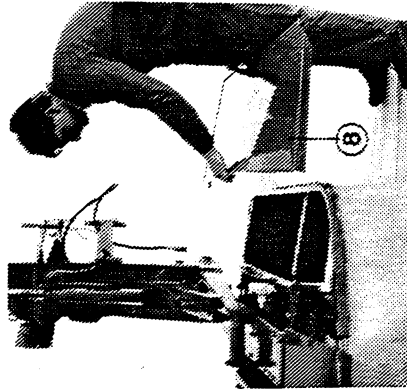
10) Schutz Tuch in den vorderen Schutzrahmen einfädeln und lt. Bild über das erste Schutz Tuch bis Punkt (C) ziehen.



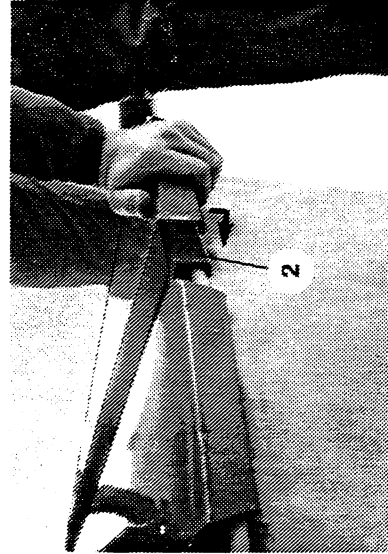
11) Schutzblech vorne (8) am Schutzrahmen aufsetzen und die Abkantung bzw. den Rand unter den Schutzrahmen (2) drücken. Mit Sechskantschrauben M 10 x 45 (9), M 10 x 20 (10), Scheibe 10,5/30 x 2,5 (10a) und Sicherheitsmuttern befestigen.



10) Enfiler toile de protection dans le support avant et couvrir la première toile protection comme le montre la photo (C).



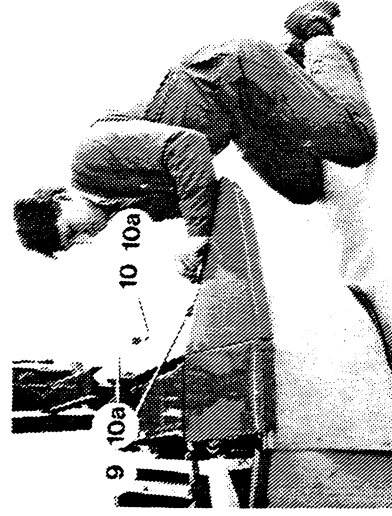
11) Poser le protecteur avant (8).
Fixer avec des vis M 10 x 45 (9), M 10 x 20 (10), rondelles 10,5/30 x 2,5 (10a) et écrous de sécurité.



10) Thread the other canvas into the front frame, and draw as far as (C) to overlap the first canvas.

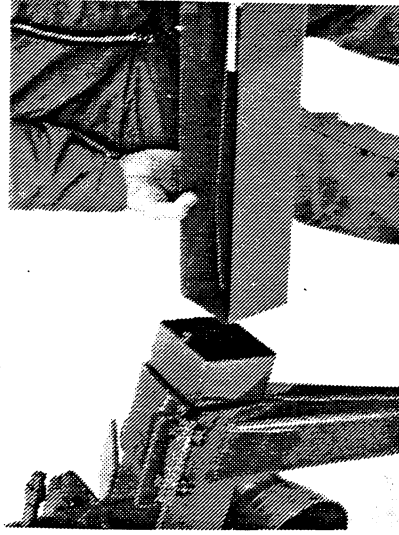


11) Fit guard plate (8) to front frame, and push bevelled edge under frame (2). Fasten with hex bolt M 10 x 45 (9), M 10 x 20 (10), washer 10,5 / 30 x 2,5 (10a) and Stover nuts.



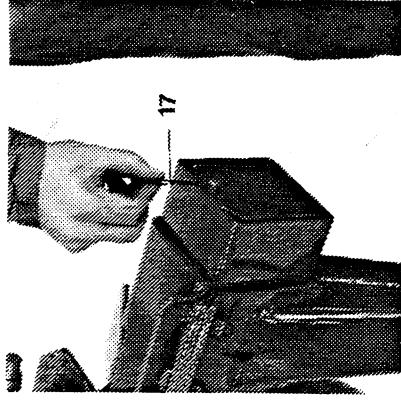
- 12) Klingenzange, Klingenschlüssel, Ersatzklingen und Sicherungsschrauben M 10 x 70 in Werkzeu­glade geben, diese in Anbau­rahmen einschieben und mit Federvorstecker (17) sichern.

- 13) Gelenkwelle (19) montieren. Überlastsicherung (20) geräte­seitig



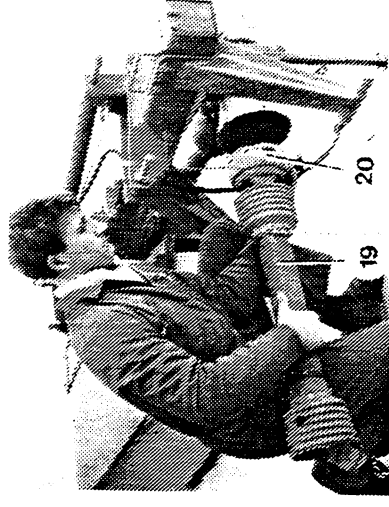
- 12) Mettre dans la caisse à outils, la clé et la pince à couteau, et les boulons de sécurité, celle-ci est à emboîter dans l'extrémité du bâti et à verrouiller avec la goupille (17).

- 13) Monter la prise de force (19), sécurité (20) côté machine.



- 12) Put knife pliers, knife spanner, spare knives and retaining bolts M 10 x 70 in tool drawer; push this into mounting frame and secure with cotter pin (17).

- 13) Mount driveshaft (19) with torque limiter at appliance end.



Erfolgreicher mit Pöttinger!

Durch den Kauf eines unserer Spitzengeräte haben Sie Ihren Maschinenpark erweitert. Der leicht anbaubare, wendige und wirtschaftliche Pöttinger Trommelmäher ist ein Produkt aus unserer intensivierten Mäherkonstruktion.

Der Trommelmäher mäht schneller, besser und leichter. Durch seine hohe Flächenleistung, überlegene Technik und lange Lebensdauer wird ein wirtschaftlicher Erfolg garantiert.

Bei dieser Maschine werden starke, einfache und verschleißunempfindliche Elemente verwendet, wodurch die Wartung auf ein Minimum beschränkt wird.

Das vorliegende Buch soll Sie mit den technischen Einzelheiten vertraut machen und Ihnen bei der Bedienung und Wartung behilflich sein. Wir ersuchen deshalb, alle mit dem Gerät arbeitenden Personen dieses Handbuch vor Inbetriebnahme und auch später wieder durchzulesen und die darin gegebenen Richtlinien zu befolgen.

Ihr Trommelmäher wird Ihnen dies durch stete Einsatzbereitschaft und lange Lebensdauer lohnen. Betriebsstörungen und Ihre Abhilfe sind im Abschnitt "Betriebsstörungen" behandelt.

Vermeiden Sie jedoch, unsachgemäß an dem Gerät herumzuarbeiten, sondern wenden Sie sich an eine Werkstätte.

Außerdem steht Ihnen die Kundendienstabteilung im jeweiligen Stammwerk mit Rat und Tat zur Verfügung.

Alois Pöttinger GmbH
Maschinenfabrik und Eisengießerei
A-4710 Grieskirchen

Alois Pöttinger
Landmaschinen GmbH
D-8900 Augsburg 22
Unterfeldweg 5

Plus productif avec PÖTTINGER

Par l'achat d'une des nos dernières traveilles, vous venez d'enrichir votre park de matériel.

Cette faucheuse à tambour Pöttinger, par sa facilité d'attelage, son travail de qualité en toutes positions, est le résultat de recherches intensives de nos spécialistes en faucheuses.

La faucheuse à tambour fauche mieux, plus vite et avec moins d'effort.

Par son rendement élevé, sa technique très au point et sa longévité, un résultat maximum est garanti.

Cette machine, montée avec des éléments robustes, simples et résistants à l'usure, ne réclame qu'un entretien minimum. Ce

présent ouvrage pourra vous familiariser avec les particularités techniques de la machine et vous guidera dans son utilisation et son entretien. Lisez-le et suivez bien les indications données. Ainsi, votre faucheuse à tambour restera toujours en bon état et représentera un investissement rentable.

Un paragraphe "Problèmes de fonctionnement" traite vos problèmes de fonctionnement et vous propose des remèdes.

Toutefois, l'intervention d'un technicien reste parfois indispensable et notre Service Après Vente (SAV) se tient à votre entière disposition.

More successful with Pöttinger!

You have expanded your machine park by acquiring one of our top-quality products: the Pöttinger rotary mower, easy to hitch up, manoeuvrable and highly cost-effective (after all, it has emerged from our intensified mower engineering activities).

The rotary mower mows faster, better and more smoothly. Its high coverage, sophisticated design and long service life ensure economic success. The machine features straightforward, robust components little affected by wear; maintenance requirements are thus kept to a minimum.

This manual is intended to familiarize you with the technical details and assist you with operating and maintaining the mower. We ask all those who work with this machine to read this manual through before using it for the first time, to reread it later on, and to follow the instructions given.

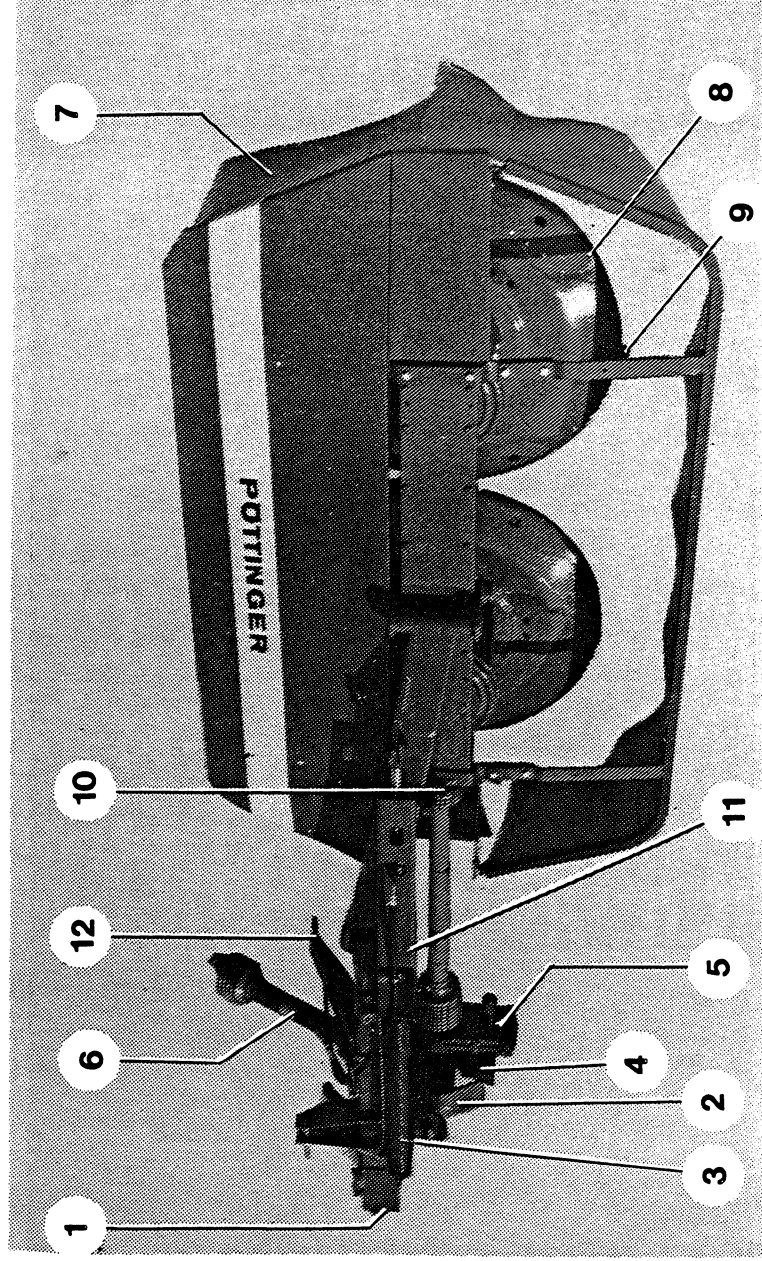
Your mower will repay you for this with many years of full operational status. Malfunctions and how to deal with them are covered in the section "Malfunctions".

Rather than tampering clumsily with the machine, through, you should get in touch with a suitable service centre.

1. Werkzeugfach
2. Zugmaul
3. Stützfuß
4. Zapfwelldurchtrieb
5. Winkelstirngetriebe (Wunsch)
6. Für Mähauflbereiter (Conditioner)
7. Schutz Tuch
8. Gleit- und Mäh teiler
9. Mäh Klinge
10. Freilauf
11. Anfahr sicherung
12. Verstellbare Dreipunkt-Anbaukonsole

1. Caisse à outils
2. Chape d'attelage
3. Bequille
4. Embout de prise de force
5. Boîtier de renvoi d'angle pour le conditionneur
6. Arbre à cardans
7. Toile de protection
8. Patin et disque de coupe
9. Couteaux
10. Roue libre
11. Sécurité sur abstacles
12. Attelage 3 points réglable

1. Toolbox
2. Hitch
3. Jack
4. P.t.o. for attachmants
5. Optional transmission for conditioner
6. Driveshaft
7. Canvas guard
8. Mowing disc
9. Mowing blade
10. Coaster
11. Anti-hindrance safety device
12. Adjustable bracket for three-point linkage



1. TECHNISCHE ANGABEN

	CAT 165 (PTM 320)	CAT 185 (PTM 321)
Arbeitsbreite	1,65 m	1,85 m
Fächeneinstellung bis	2,4 ha/h	2,7 ha/h
Mährommeln	2	2
Klingen/Trommeln	3	3
Leistungsbedarf ab	22 kW(30 PS)	29 kW(40 PS)
Leistungsbedarf ab	29 kW(40 PS)	37 kW(50 PS)
mit Conditioner	540 U/min.	640 U/min.
Zapfwelldrehzahl max.	1850 mm	1850 mm
Transportbreite	2350 mm	2650 mm
Transporthöhe	ca. 350 kg	ca. 395 kg
Gewicht	ca. 445 kg	ca. 490 kg
Gewicht mit Conditioner	ca. 30°	ca. 30°
Böschungswinkel nach oben	ca. 22°	ca. 22°
nach unten		
A - Stützlast am Anhängemaß	650 kg	650 kg
(benutzt nur bei Kat.II) max.		
B - Zulässiges Zugsgesamsgewicht bei der	550 kg	550 kg
Anhängzugöse zum Mitführen		
kleiner Geräte max.		

Wunschausrüstungen: Mähauflbereiter (Conditioner) mit Gelenkwelle und Winkelgetriebe

Achtung! An das Anhängzugmaul am Mähwerk darf bei Anbau an Schleppern der Kat.I, kein Fahrzeug angehängt werden. Bei Fahren auf öffentlichen Straßen ist das Anhängen von Folgegeräten grundsätzlich verboten.

Alle Daten unverbindlich.

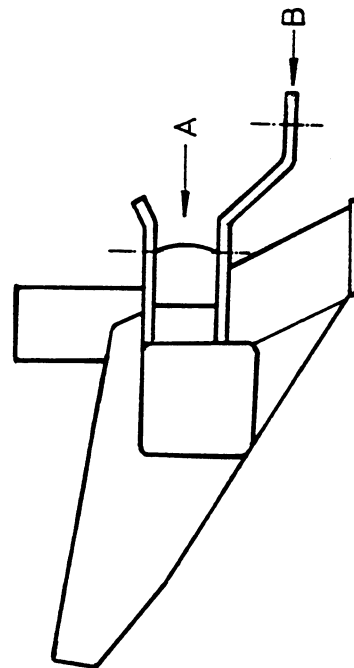
1. DONNEES TECHNIQUES

	CAT 165 (PTM 320)	CAT 185 (PTM 321)
Largeur de travail	1,65 m	1,85 m
Rendement jusqu'à	2,4 ha/h	2,7 ha/h
Tambours	2	2
Couteaux par tambour	3	3
Puissance requise à partir de	22 kW(30ch)	29 kW(40ch)
Puissance requise avec	29 kW(40ch)	37 kW(50ch)
conditionneur à partir de	540 tr/min.	640 tr/min.
Régime de l'arbre de prise de	1850 mm	1850 mm
force max.	2350 mm	2650 mm
Largeur de transport	350 kg	395 kg
Hauteur de transport	445 kg	490 kg
Poids env.	30°	30°
Poids avec conditionneur env.	22°	22°
Inclinaison vers le haut env.		
vers le bas env.		
A - Charge max admissible à la	650 kg	650 kg
chape d'attelage (utilisable		
seulement avec Cat.II)		
B - Charge max admissible à l'anneau	550 kg	550 kg
de remorque pour l'attelage de		
petits outils		

Equipement en option: Conditionneur avec arbre à cardan et boîte de vitesses

Important! Lors de l'utilisation d'un tracteur cat.I, aucun véhicule ne doit être attelé à la chape d'attelage de la faucheuse. Au cours de déplacements sur route l'attelage de tout autre véhicule est interdit!

Toutes données sans engagement.



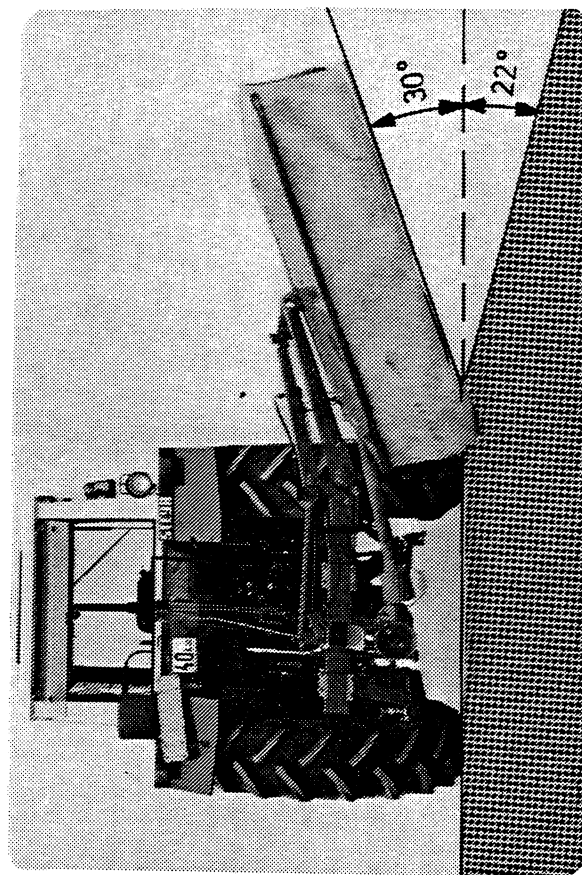
1. TECHNICAL DATA

	CAT 165 (PTM 320)	CAT 185 (PTM 321)
Working width	1,65 m	1,85 m
Coverage up to	2,4 ha/h	2,7 ha/h
no. of drums	2	2
no. of blades per drum	3	3
maximum power take-up at p.t.o.:		
-without conditioner	22 kW(30 HP)	29 kW(40 HP)
-with conditioner	29 kW(40 HP)	37 kW(50 HP)
maximum p.t.o. speed	540 rpm	640 rpm
transport width	1850 mm	1850 mm
transport height	2350 mm	2650 mm
weight:		
-without conditioner	approx. 350 kg	approx. 395 kg
-with conditioner	approx. 445 kg	approx. 490 kg
slope angle:		
-uphill	approx. 30°	approx. 30°
A - maximum support load at	650 kg	650 kg
hitch (usable only with CAT II)		
B - maximum permissible total towed	550 kg	550 kg
weight (small attachments)		

Optional extra: Conditioner with driveshaft and transmission

Important: Nothing may be towed behind the mower on public thoroughfares.

On data subject to revision.



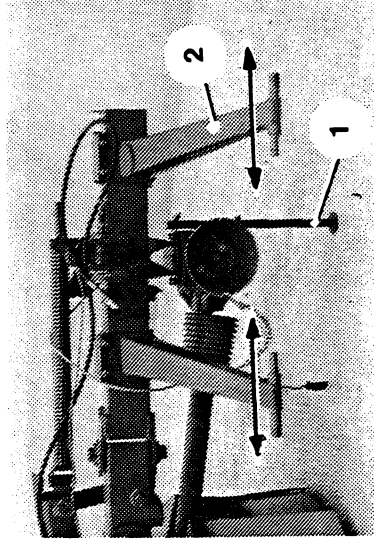
2. ANBAU UND INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

2.1. Vor Anbau an den Schlepper sind alle beweglichen Teile, sämtliche Lagerstellen und die gekennzeichneten Schmierstellen lt. Schmierplan mit Fett bzw. Öl abzuschrämlern.

2.2. Stützfuß (1) ausziehen und Gerät auf ebenen Boden abstellen.

2.3. Klemmbein links und rechts (2) je nach Schlepperbreite –Kat. I bzw. II verschieben und fixieren. Gerät an Schlepper anbauen (3). Stützfuß einschieben.

Achtung! Mähwerk so anbauen, daß der Rand der inneren Trommel knapp außerhalb des rechten Schlepperreifens liegt!



2. ATTELAGE ET MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

2.1. Avant d'atteler, il faut lubrifier les pièces mobiles, les roulements et les graisseurs avec de la graisse ou de l'huile.

2.2. Positionner la bequille (1) et mettre la machine en position bien horizontal.

2.3. Déplacer et fixer les bras d'attelage (2) à droite et à gauche suivant le tracteur et la catégorie d'attelage I ou II. Atteler l'outil (3). Retirer la bequille.

Attention! Atteler l'outil de manière à ce que le bord du tambour intérieur ne vienne pas derrière la roue droite du tracteur.



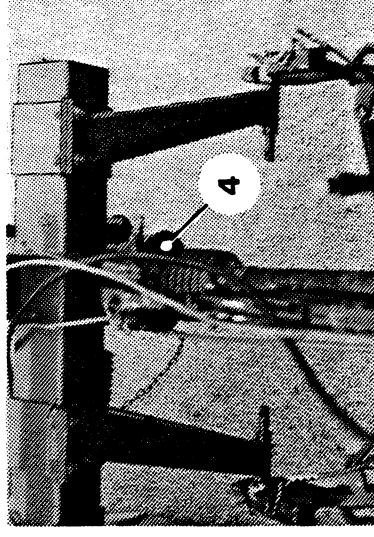
2. HITCHING UP AND GETTING READY TO START

2.1 Before hitching up grease all moving parts all bearings and the marked lubrication points with grease /oil as per lubrication schedule.

2.2 Extend jack (1) and park mower on level ground.

2.3 Adjust clamp legs (2) to match tractor width (category I or II), and fix them in place. Hitch mower up to tractor. Retract jack.

Important: the mower must be aligned so that the edge of the tractor-side drum is just outside the right-hand tractor tyre.



2.4. Montieren der Gelenkwelle:

Achtung! Verwenden Sie nur die mitgelieferte Gelenkwelle und achten Sie auf richtiges Ablängen, da ansonsten eventuelle Garantieansprüche entfallen.

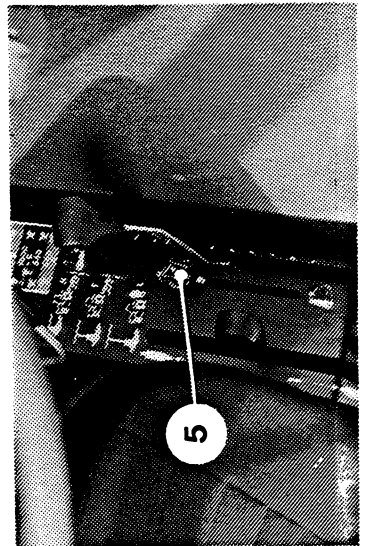
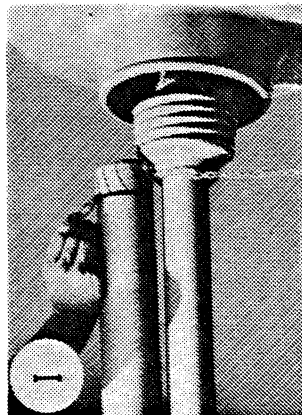
2.4.1. Die Gelenkwelle gelangt in einer Überlänge zur Auslieferung. Falls eine Kürzung der Gelenkwelle nötig ist, sind beide Hälften gleichmäßig zu kürzen, wobei die Schnittflächen unbedingt zu entgraten sind. Man sollte immer die größtmögliche Rohrüberdeckung bei Arbeitsstellung anstreben. Es ist empfehlenswert Kürzungen der Gelenkwelle in Ihrer Werkstätte vorzunehmen.

2.4.2. Beim Aufstecken der Gelenkwelle soll darauf geachtet werden, daß die **Überlastkupplung (4)** geräteseitig aufgesteckt wird.

2.4.3. Der Gelenkwellsenschutz ist mittels Kette gegen Mitdrehen zu sichern.

2.5. Schlepperhydraulik durch den Tiefenanschlag (5) einstellen. Unterlenkerhöhe ca. 400–450 mm. Diese Höhe ermöglicht einen optimalen Ausgleich der Bodenebenenheiten und braucht beim Hochschwenken des Gerätes nicht verändert werden.

Hydrauliksteckkupplung (6) für Schwenkzylinder anschließen.



2.4. Montage de l'arbre à cardan.

Attention! Monter uniquement l'arbre à cardans livré avec la machine et vérifier sa bonne longueur sous risque d'annulation des garanties promises.

2.4.1. Lors de la livraison, les arbres à cardans sont souvent surdimensionnés en longueur. Si un raccourcissement est nécessaire, il doit s'effectuer de même manière sur les 2 demi-arbres, en ébavant soigneusement les plans de coupe. On doit rechercher un recouvrement maximum du tube de protection en position de travail.

Toutefois, il est recommandé de faire raccourcir l'arbre par votre concessionnaire.

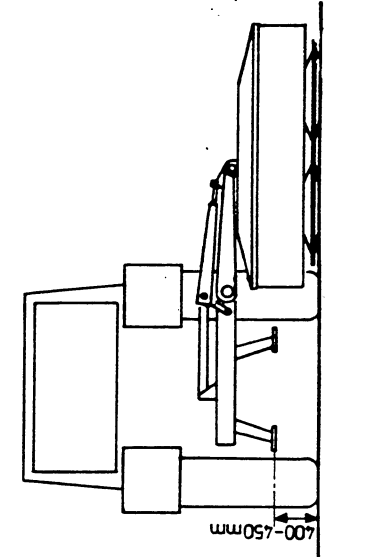
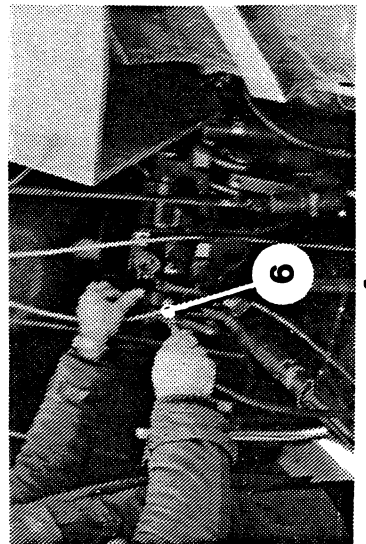
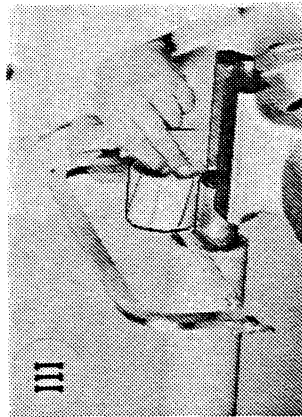
2.4.2. Lors de l'embrochage de l'arbre à cardans, il faut que la sécurité contre les surcharges (4) soit côté faucheuse.

2.4.3. L'arrêt en rotation du tube protecteur se fait par une chaîne.

2.5. Mettre en place la butée d'arrêt vers le bas (6) du relevage. Hauteur des bras d'attelage env. 400 à 450 mm.

Cette hauteur permet un passage optimal sur les irrégularités du terrain et peut rester inchangée même en position max de travail incliné.

Brancher le raccord hydraulique (6) pour le vérin d'inclinaison.



2.4 Fitting the driveshaft

Important: use only the driveshaft and take care that it is cut to the right length, otherwise no claims can be accepted under our warranty.

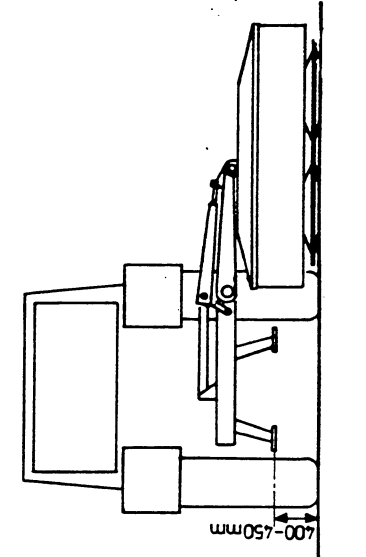
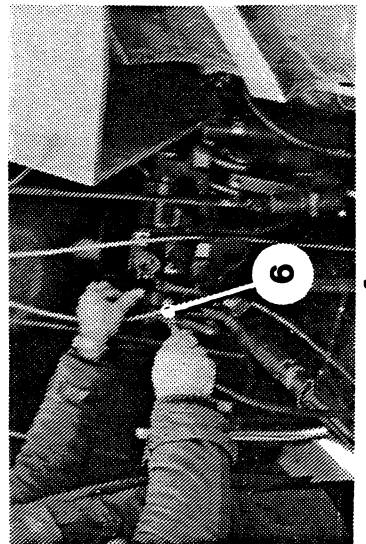
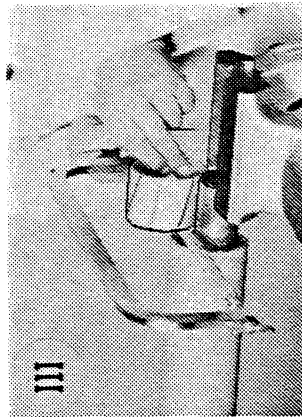
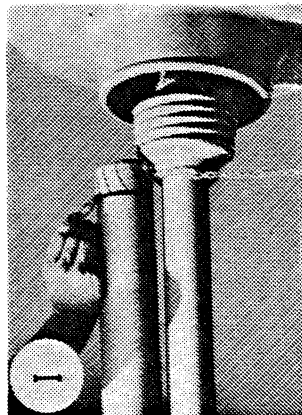
2.4.1 As supplied the driveshaft is longer than necessary. If it needs shortening both halves must be shortened by the same amount, and all burrs removed from the cut surfaces. The aim should be for the tubular guard to cover as much of the driveshaft as possible in working position. It is advisable to shorten the driveshaft in a service centre.

2.4.2 When fitting the drive, make sure that torque limiter (4) is fitted at the mower end.

2.4.3 Use the chain provided to prevent the tubular guard rotating with the driveshaft.

2.5 Set 3-point linkage with bottom stop (5) so that the lower links are approx. 400 to 450 mm high. With this setting the mower can adjust perfectly to uneven ground; it need not be changed for swinging the mower up.

Make hydraulic plug connection (6) for pivoting cylinder.



2.6. Aufbereiter (Conditioner) –

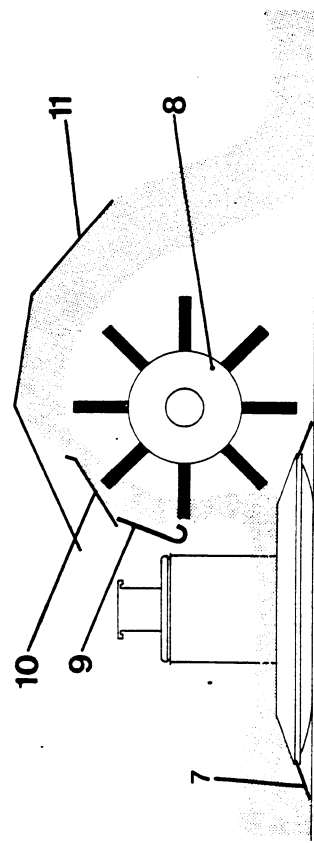
Wunschausrüstung

2.6.1. Arbeits- und Funktionsbeschreibung und Wirkungsweise der Futteraufbereitung

Sechs frei drehbare Messer (7) kommen beim Umlauf der Mähler durch die Fliehkraft in Schnittstellung und schneiden das Mähgut in gewünschter Höhe ab. Das gemähte Gut wird durch die gegenläufig drehenden Mähler und Mähtrömmeln nach hinten befördert. Direkt hinter den Mähtrömmeln wird es dann ohne Bodenberührung vom Rotor (8) aufgenommen, an der Einzugschnecke (9) und Einstellleiste (10) vorbei weiterbefördert und mittels Abwurfschaube (11) zu einem lockeren Schwad nach hinten abgelegt.

Die wasserundurchlässige Außenschicht der Halme wird durch die Zinken des Rotors aufgerieben. Die Feuchtigkeit kann dadurch schneller verdunsten, ohne daß wertvolle Nährstoffe verloren gehen. Der einzelne Halm behält dabei seine Spannung, er fällt nicht zusammen, sondern bewirkt dadurch im Haufwerk die lockere luftige Schwadbildung. Die Einwirkung des Rotors auf die Pflanzen ist mit bloßem Auge häufig nicht zu erkennen!

2.6.2. Der Aufbereitungs-Rotor läßt sich nach Lösen der beiden Keile (12) und Abziehen der Gelenkwelle beim Getriebe schnell ausbauen. Damit kann man mit dem Mäher auch ohne Futteraufbereitung (Conditionierung) mähen, wie z.B. beim täglichen Futterholen gewünscht wird. Der Wiedereinbau ist ebenfalls leicht und mühelos.



2.6. Conditionneur (En Option)

2.6.1. Description du travail et du fonctionnement du conditionneur .

Six couteaux libres en rotation (7) viennent en position radiale par l'effet de la force centrifuge et coupent le fourrage à hauteur désirée. L'ensemble du fourrage est conduit vers l'arrière par la rotation en sens inverse l'un par rapport à l'autre des 2 tambours. Il est directement repris par le rotor (8), passe au niveau du grattoir (9) et du capot d'éjection (10) pour finalement se retrouver sous forme d'andain-aéré grâce au volet réglable (11). La partie superficielle de la tige retenant l'eau est grattée par les fouches du rotor. Donc le fourrage sechera plus vite tout en conservant ses qualités nutritives. Les tiges conservent leurs rigidités et permettent l'abandon d'un andain aéré. L'effet du rotor sur le fourrage n'est pas visible à l'oeil nu.

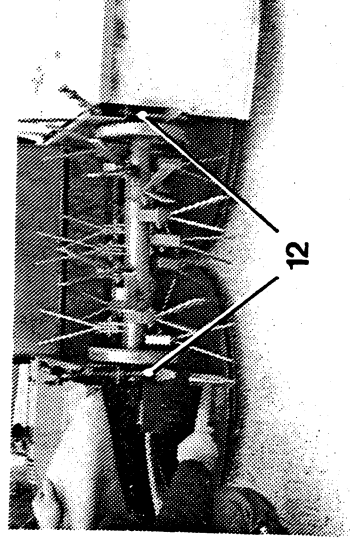
2.6.2. Le démontage du conditionneur est simple et rapide. Il suffit pour cela de retirer les 2 clavettes (12) et de défaire l'arbre à cardans. Donc, on peut utiliser la faucheuse sans conditionneur pour l'affouragement en vert par exemple. Le remontage est tout aussi simple et rapide.

2.6 Optional extra: conditioner

2.6.1 How the conditioner works

As the mowing discs rotate, centrifugal force brings six pivoting knives (7) into cutting position, and they chop the crop at the weight desired. The crop moves back through the discs and drums (which rotate in opposite directions), and is picked up by rotor (8) without touching the ground; it is conveyed on past intake ledge (9) and adjustable plate (10), emerging from discharge hood (11) as a bulky windrow. The rotors times break through the outermost layer of the stalks, which is impermeable to water. This allows moisture to evaporate faster, without wasting nutrients. Individual stalks remain stiff – as they do not crumple, the windrow stays bulky and airy. The action of the rotor on the crop is often invisible to the naked eye.

2.6.2 Once both wedges (12) are removed and the driveshaft is disconnected from the transmission, the rotor can easily be dismantled. Mowing without conditioning is then possible, as preferred for day-to-day forage harvesting. It is just as easy to mount the rotor again.



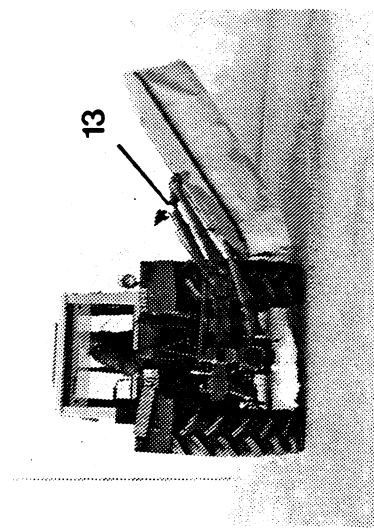
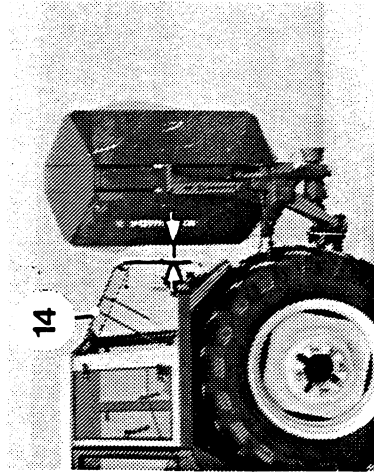
2.7. Zum hydraulischen Hochschwenken des Schneidbalkens in Transportstellung bzw. zum Absenken in Arbeitsstellung ist die Verriegelungsklappe (13) mittels Seil anzuheben.

2.7.1. Nach erfolgtem Anbau Stützfuß einschieben, Schneidbalken vorsichtig anheben und überprüfen ob in Transportstellung keine Beschädigung des Schleppers erfolgen kann. Auf Heckfenster (14) achten!

Achtung! Bei weit nach hinten gezogenen Kotflügeln bzw. Beleuchtungseinrichtungen des Schleppers ist es erforderlich, durch Umsetzen der Klemmbeine (15) am Mähwerkrahmen (links und rechts vertauschen und um 180° drehen), den Abstand des Mähers zum Schlepper zu vergrößern!

2.8. Absenken des Schneidbalkens

Schneidbalken über Schwenkzylinder leicht anheben, damit die Sicherungsklappe entriegelt werden kann.



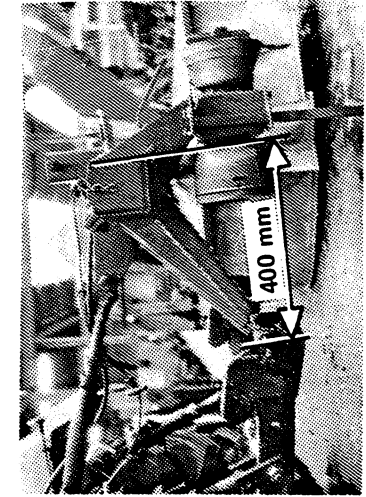
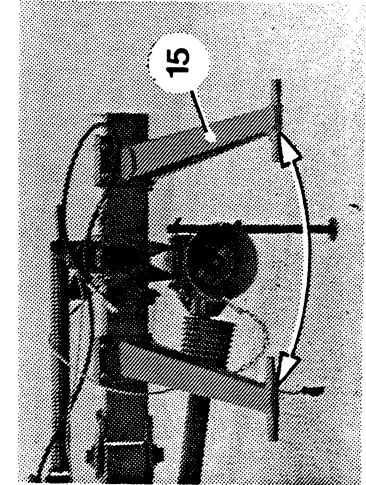
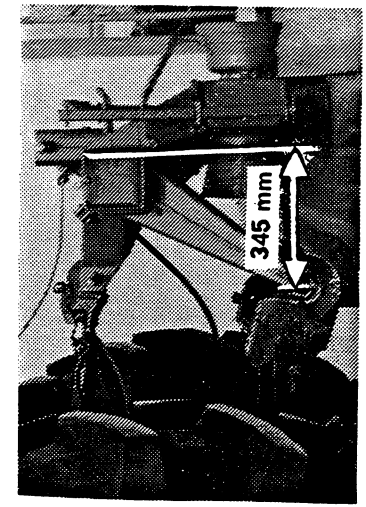
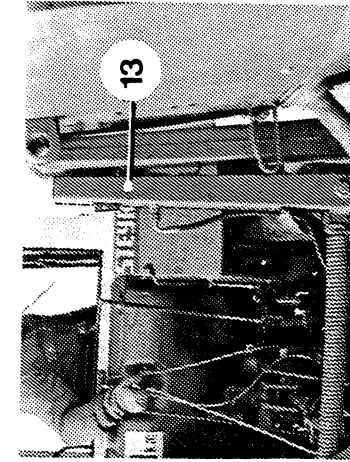
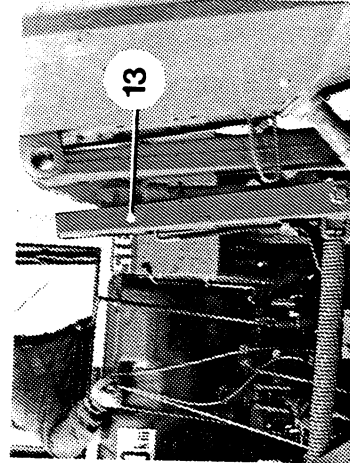
2.7. Pour la mise en position de transport ou de travail, il suffit de soulever la butée (13) grâce à la corde.

2.7.1. Après avoir attelé, retirer la bequille, relever avec précaution la faucheuse et vérifier qu'en position de transport rien ne vienne heurter le tracteur (voir arrière (14) par exemple).

Attention! Pour les tracteurs avec grands garde-boues ou avec des éclairages proéminents, il est possible d'augmenter l'écartement tracteur-outil en inversant les bras d'attelage (15) tout en les retournant de 180°.

2.8. Remise en position de travail.

On actionne le verin pour débloquent la sécurité, on tire la corde et on peut redescendre la coupe.



3. INBETRIEBNAHME

3.1. Achtung! Maschine darf nicht mit Unwucht laufen! Um Schäden zu vermeiden, achten Sie darauf, daß nur gleichlange Mähklingen eingehängt sind. Es müssen grundsätzlich alle Mähklingen eingehängt sein, doch dürfen nicht mehrere Mähklingen auf einem Bolzen hängen.

3.2. Mähklingen entsprechend dem Abschnitt "Mähklingenwechsel" (siehe Pkt. 4.2.) einhängen.

3.3. Zum Mähen kuppeln Sie die Zapfwelle außerhalb des Mähgutes langsam ein und bringen die Mähkreisel auf volle Tourenzahl. Die Fahrgeschwindigkeit richtet sich nach Geländeverhältnissen und Mähgut.

3.4. Die optimale Fahrgeschwindigkeit zur günstigen Aufbereitung liegt bei 8–10 km/h.

3.5. Beim Überfahren von Mähschwaden Maschine bis zum Klappenanschlag (16) ausheben.

3. MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

3.1. Attention! Les tambours devant toujours être équilibrés, il faut par conséquent que tous les couteaux soient montés seuls et tous de même longueur.

3.2. Pour changer les couteaux, il faut se référer au paragraphe 4.2. il existe différents couteaux.

3.3. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper. Et l'on augmente progressivement le régime. La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

3.4. La vitesse d'avancement optimale pour un bon conditionnement se trouve entre 8 et 10 km/h.

3.5. Pour traverser des andains, on relève la coupe jusqu'à la butée (16).

3. STARTING WORK

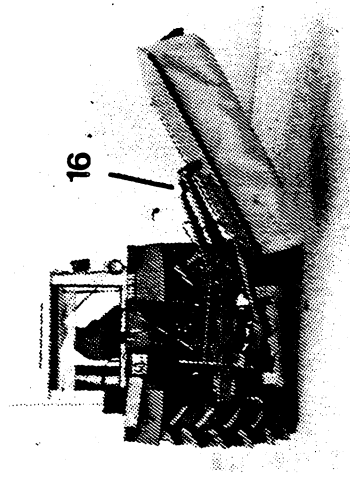
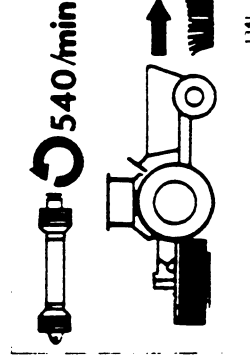
3.1 Important: the mower must not run out of balance. To avoid damage, take care that all the mowing blades fitted are the same length. It is essential that one and only one blade is in place on each pin.

3.2 Fit blades in place as indicated in section 4.2: Replacing mowing blades.
You have a choice of 3 different blades:

3.3 To mow, gradually supply power to the p.t.o. before entering the crop, and get the mowing discs up to full revs. Adjust travel speed to terrain and crop.

3.4 From the point of view of presper conditioning the ideal speed is 8 to 10 km/h.

3.5 To drive over windrows pivot the mower up as far as the locking arm allows (16).



3.6. Verweisen Sie Personen aus dem Gefahrenbereich, da Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper bestehen kann. Besondere Vorsicht ist auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen geboten.
Lassen Sie das Mähwerk in angehobenem Zustand nicht längere Zeit laufen, da die Gleiteller nicht ausgewuchtet sind.

3.7. Beim Mähen von sehr steilen Böschungen von mehr als 15° Neigung, sollten Sie das Mähwerk zuerst im Stillstand aufsetzen und dann auf volle Drehzahl bringen, damit der äußere Mähteller nicht in den Boden schneldet und dadurch beschädigt wird.

Achtung! Bei extrem steilen Böschungen (ab 15°) nach oben oder unten ist es erforderlich, das Mähwerk mittels Schlepperhydraulik abzusenken (17) bzw. anzuheben (18) um die Gelenkwellenabwinkelung zu verringern.

3.8. Mähen mit dem Mähauflbereiter (Wunsch)

3.8.1. Der Aufbereitungseffekt kann verändert werden. Mit dem Handhebel (13) wird der Abstand zwischen Einstellleiste und Rotor verstellt. In der tiefsten Stellung ist die Aufbereitung am stärksten.

Das Futter soll aber nicht zerschlagen werden.

3.8.2. Nach Lösen der Schrauben (14) links und rechts der Maschine läßt sich der Rotor nach hinten verschieben. Diese Verstellung, die den Abstand zwischen Rotor (1) und Einzugschnecke (2) vergrößert, ist aber nur bei sehr starkem Futterbestand notwendig.

3.6. Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours (surtout en terrains pierreux et en bordure de route ou chemin). Ne pas laisser les tambours en rotation lorsque la coupe est levée car les patins ne sont pas équilibrés.

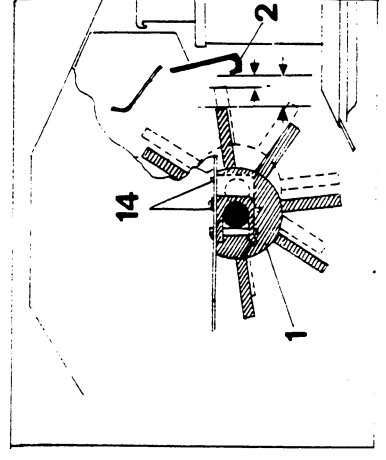
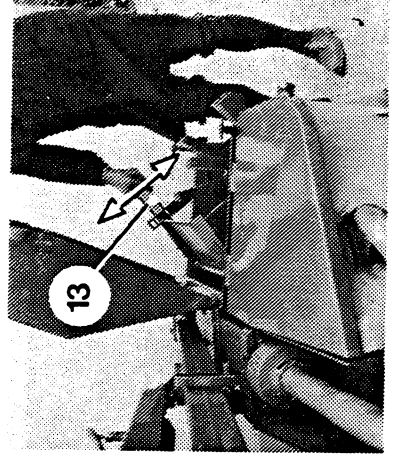
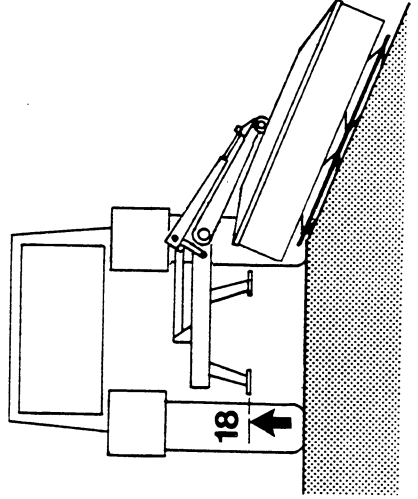
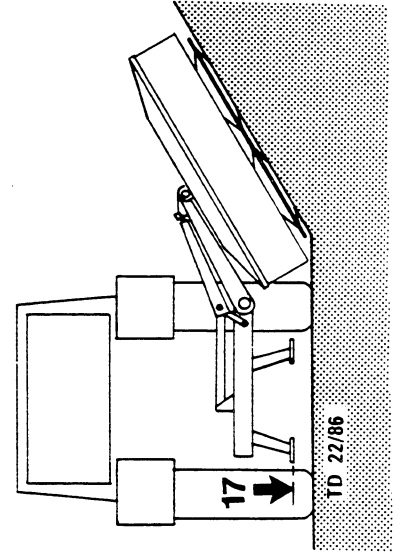
3.7. Pour le travail en inclinaison importante (sup. à 15°), il vaut mieux positionner la machine avec la prise de force stoppée pour éviter d'endommager le tambour extérieur.

Attention! Dans ces conditions, il vaut mieux baisser (17) ou relever (18) le relevage hydr. pour diminuer les angles du cardan.

3.8. Fauchage avec conditionneur

3.8.1. On peut varier le conditionnement en réglant le capot d'éjection grâce au levier (13): en position basse, on a un conditionnement maxi mais il ne faut toutefois pas déchiqueter le fourrage.

3.8.2. En desserrant le boulon (14) à droite et à gauche, on peut reculer le rotor et donc augmenter l'écartement rotor (1) – grattoir (2). Mais cette opération n'est nécessaire qu'en présence d'un fourrage extrêmement dense.



3.6 Keep people out of the danger zone - the mower can eject foreign bodies and injure them. Special care is necessary on stony fields and close to roads and bolts. Do not leave the mowing mechanism running for long when it is off the ground; the pads underneath are not balanced.

3.7 To mow slopes steeper than 15°, "land" the mower while stationary, and speed up to full revs; this may the outside disc slice into the soil and be damaged. **Important:** on slopes steeper than 15° (up on down) you must lower (17) or raise (18) the mower with the 3-point linkage; to reduce the angle the driveshaft is bent trough.

3.8 Mowing with the conditioner (optional extra).

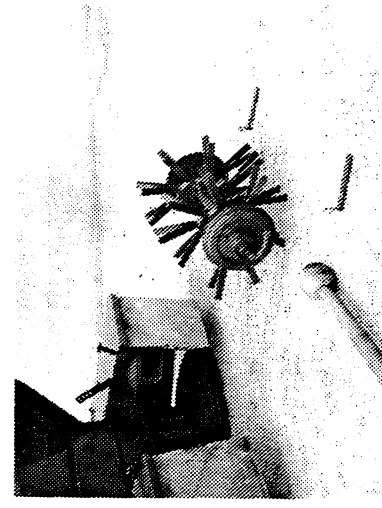
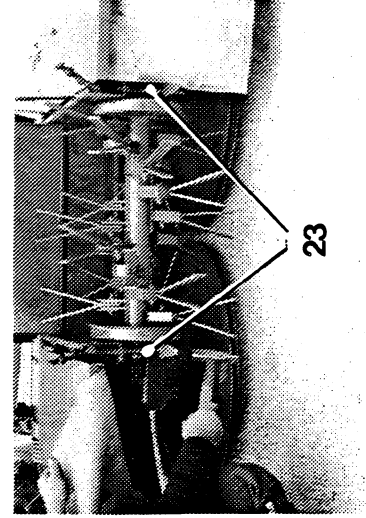
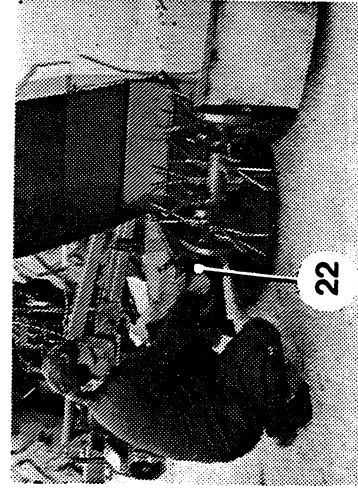
3.8.1 You can modify the conditioning effect with lever (13), which adjusts the gap between adjustable plate and rotor. The conditioning effect is most intense with the lever at the bottom of its travel. The crop should not be crushed, though.

3.8.2 With dense crops it may be advisable to shift the rotor backwards, increasing the gap between rotor (1) and intake ledge (2). To do this, under bolts (14) on the left and right of the mower.

3.8.3. Aus- und Einbau des Rotors

Mit dem Mäher kann auch ohne Futteraufbereitung (Conditionierung) gemäht werden. Der Rotor läßt sich zu diesem Zweck einfach und schnell ausbauen:

- Haubenhalter (20) öffnen, Haube hochklappen und mittels Leitblech (21) abstützen.
- Rotor-Gelenkwelle (22) abziehen und durch die Öffnung des Schutzutuches herausziehen.
- Haltekeile (23) nach oben herausziehen. Rotor nach hinten herausziehen.
- Für sehr starke Futterbestände sollte außerdem die Einzugschraube (2) nach oben geschwenkt werden: Rechts und links Schraube (13) lösen. Einzugschraube nach oben schwenken und in den Bohrungen (14) festschrauben.
- Abwurphaube schließen.
- Der Einbau des Rotors erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Wichtig!** Beim Wiedereinbau des Rotors die beiden Schmiernippel links und rechts (9) in die Aussparungen der Zentriergabeln bringen und dabei nicht beschädigen. Haltekeile (23) mit leichten Hammerschlägen auf festen Sitz bringen.



3.8.3. Montage et démontage du rotor.

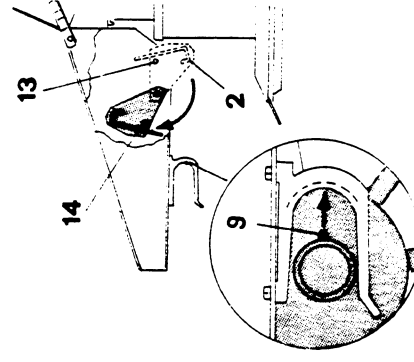
Le démontage du rotor est très simple et rapide:

- Défaire les deux fixations en caoutchouc (20), soulever le volet et le capot d'éjection (21).
 - Défaire l'arbre à cardans du rotor (22) et le retirer par le trou prévu dans la toile de protection.
 - Défaire les 2 clavettes (23) et l'on peut retirer le rotor par l'arrière.
 - Dans des conditions de fourrage très important, il faut relever grattoir (2): on retire les vis (13) à gauche et à droite, on fait tourner le grattoir pour remplacer les vis dans les trous (14).
 - Refixer le volet.
 - Pour le remontage, on refait les opérations en sens inverse.
 - Très important: lors du remontage du rotor, il faut veiller à bien placer les graisseurs dans les dégagements prévus au niveau des fourches de centrage.
- On immobilise les 2 clavettes (23) avec un léger coup de marteau.

3.8.3 Dismantling/mounting the rotor

The mower can also be used without the conditioner. Removing the rotor is quite straightforward:

- Release clamp (20) hinge up and prop with baffle (21).
- Disconnect rotor driveshaft (22) and withdraw through opening in canvas.
- Knock wedges (23) out upwards and pull rotor out to the rear.
- With really dense crops, intake ledge (2) should be pivoted up: under bolt (13) on right and left, pivot ledge up, and bolt in place with holes (14).
- Close discharge hood.
- To mount the rotor, simply reverse the procedure.
- **Important:** when mounting the rotors, fit the two grease nipples (9) on right and left into the recesses in the aligning forks, without damaging them. Secure wedges (23) with light blows of a hammer.



3.9. Anfahrtsicherung

Beim Ausmähen um Bäume, Zäune, Grenzsteine u.ä. kann es trotz vorsichtiger und langsamer Fahrweise zum Anfahren an Hindernisse mit dem Mähbalken kommen.

Um dabei Schäden zu vermeiden, ist am Mähwerk eine Anfahrtsicherung in Form einer Abreißschraube vorgesehen.

Die Abreißschraube (24) beim Zwischenbalken läßt den Mähbalken beim Anfahren nach hinten wegschwenken. Halten Sie sofort an. Wenn Sie anschließend etwas zurückfahren, kann die Abreißschraube (SK-Schraube 10 x 70, DIN 933-8.8) wieder erneuert werden.

Achtung! Bei abgerissener Schraube (24) Mähwerk auf keinen Fall anheben.

WENN SIE NICHT SICHER SIND, OB DIE ZU MÄHENDE FLÄCHE AUCH WIRKLICH FREI VON HINDERNISSEN IST, FAHREN SIE BITTE ENTSPRECHEND LANGSAM!

3.10. Transportstellung

Nach Betätigen der Verriegelungsklappe (25) mittels Seil kann der Schneidbalken nach Abschalten des Antriebes hydraulisch angehoben werden (Straßentransport).

Achtung! Mähwerk nie in angehobenen Zustand laufen lassen.

3.11. Abstellen des Gerätes

Vor dem Abkuppeln des Hydraulikschlauches (26) Hydraulikzylinder (27) vollständig ausfahren, damit kein Restdruck ein späteres Ankuppeln behindert. Immer auf Stützfuß (28) abstellen.

3.9. Sécurité sur obstacles :

Lors de travail de fauche autour d'arbres, le long des clôtures, de murs de pierre.....il est possible, malgré une conduite lente et attentive, que la barre de coupe rencontre un obstacle.

Pour éviter des dégâts sur la machine, un dispositif de sécurité existe, sous la forme d'un boulon de cisaillement.

Le boulon de cisaillement (24) sur le bâti intermédiaire permet un recul de la barre de coupe vers l'arrière lorsque de la rencontre d'un obstacle. Arrêtez-vous immédiatement. Après avoir un peu reculé avec le tracteur, vous pouvez changer le boulon de cisaillement (M 10 x 70, DIN 933-8'8).

Attention! Ne jamais relever la machine lorsque la vis (24) est cisailée.

**SI VOUS NETES PAS CERTAIN DE TRA-
VAILLER SUR UN TERRAIN LIBRE D'
OBSTACLE, SIL VOUS PLAÎT ROULEZ
PLUS LENTEMENT!**

3.10. Position de transport

Après avoir soulevé la butée (25) grâce à la corde et stopper la prise de force, on peut soulever hydrauliquement la coupe jusqu'en position verticale.

Attention! En position de transport, ne jamais mettre la prise de force en route.

3.14. Dételer la machine

Avant de défaire le raccord hydraulique, il faut que le verin soit complètement sorti pour éviter qu'il y ait une pression résiduelle dans le tuyau qui empêcherait de réaccoupler le raccord la fois suivante. Toujours déposer la machine sur la bequille (28).

3.9 Anti-hindrance safety device

Shear bolt (24) is designed to let the mower pivot backwards if it runs into an obstacle. Stop at once.

If you then reverse a short distance, you can replace the shear bolt.

Important: do not raise the mower in any circumstances if bolt (24) has sheared.

3.10 Transport position

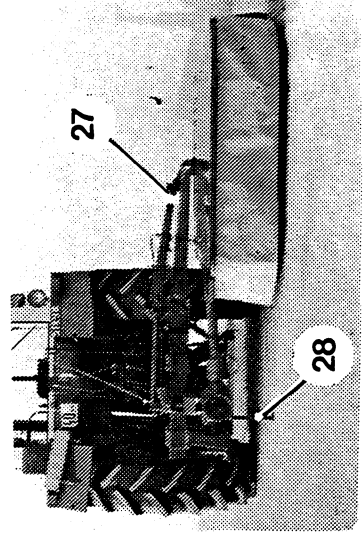
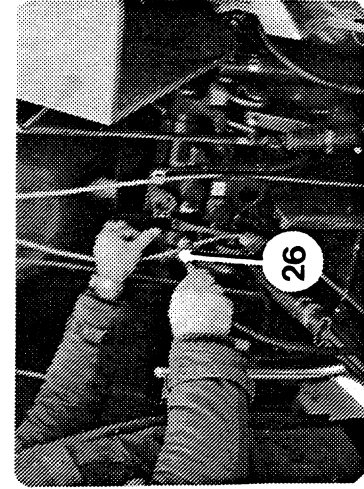
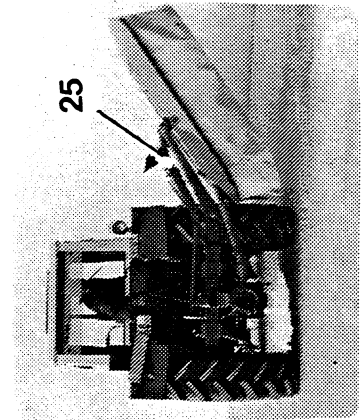
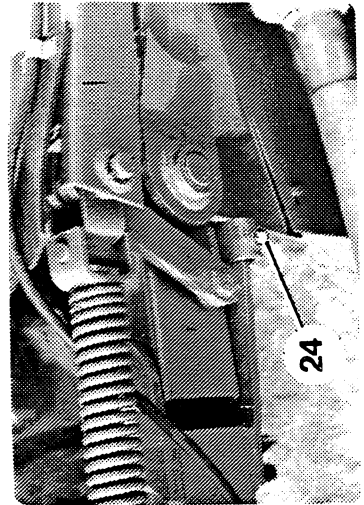
If you release locking arm (25) with the cable provided, the mower can be swung up into position for road transport by means of the hydraulic cylinder - provided the drive is switched off.

Important: never let the mowing mechanism run with the mower raised.

3.11 Parking the mower

Before disconnecting hose (26) extend cylinder (27) fully, so that no residual pressure interferes with connecting up later.

Always park on jack (28).



4. KONTROLLARBEITEN

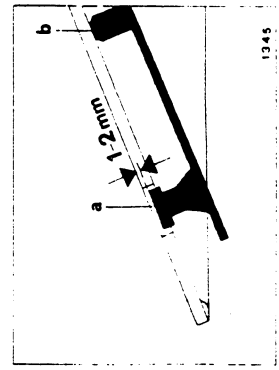
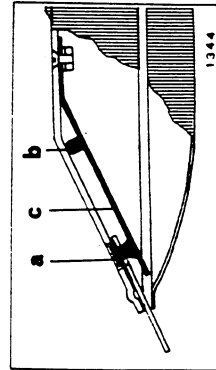
4.1. Kontrollen der Mähklingenaufhängung

- 4.1.1. Sofortige Kontrolle nach Auffahren auf ein festes Hindernis.
- 4.1.2. Normale Kontrolle alle 100 Stunden
- 4.1.3. Öftere Kontrolle bei Mähen auf steinigem Gelände
- 4.1.4. Kontrolle bei Mähklingenwechsel

Übersicht:

- "a" Bolzenkopf
- "b" Anschlagbolzen
- "c" Blattfeder

- Der Bolzenkopf "a" muß 1–2 mm unterhalb der Mäheller Oberfläche enden.
- Im Betrieb (bei voller Drehzahl) tritt sonst der Bolzenkopf infolge Fliehkraft über den Mähellerrand hinaus und wird abgenutzt.
- Die Anschlagbolzen "b" müssen dabei fest an der Mähellerinnenfläche anliegen.
- Die Blattfeder muß spätestens ausgewechselt werden: bei einer Bolzenabnutzung auf 8 mm.
- Bei Abschleiß des Bolzenkopfes auf 3 mm in seiner Höhe z.B. bei verbogener Blattfeder.
- Neue Blattfeder mit einem Anzugsmoment von 120 Nm befestigen.



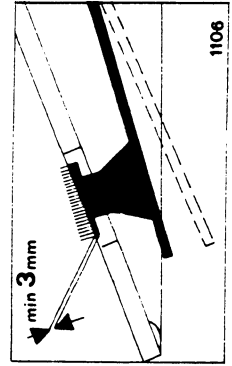
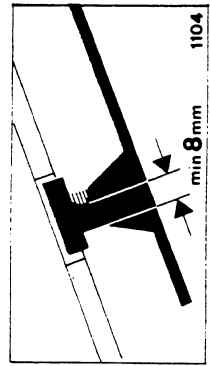
4. CONTROLES

4.1. Contrôle de la fixation des couteaux

- 4.1.1. Contrôle d'urgence après chaque heurt avec un obstacle.
- 4.1.2. Contrôle normal toutes les 100 heures dans des conditions normales de travail.
- 4.2.3. Contrôles plus fréquents pour le travail en sol pierreux.
- 4.1.4. Contrôles après montage d'un nouveau couteau.

- Le couteau et sa fixation.
- "a" tête de l'axe
- "b" butée
- "c" ressort à lame

- La tête de l'axe "a" doit apparaître à 1 ou 2 mm en dessous de la face supérieure du disque de coupe. En effet, si la tête dépassait, elle subirait la force centrifuge entraînant une usure au niveau du disque.
- La butée doit être fortement en contact avec le disque.
- Le ressort à lame doit être changé: dès que le diamètre de l'axe passe à 8 mm par l'effet de l'usure.
- Dès que la tête de l'axe atteint une usure de 3 mm (lors d'une déformation du ressort par exemple).
- Fixer le nouveau ressort avec un couple de serrage de 120 Nm.



4. ROUTINE CHECKS

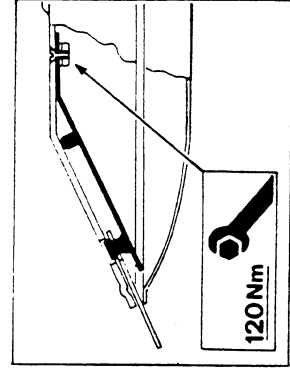
- 4.1 Checking the mowing blade mountings
- 4.1.1 Check immediately after running into a solid obstacle.
- 4.1.2 Check normally every 100 100 hours.
- 4.1.3 Check more frequently when mowing on stony ground.

4.1.4 Check when replacing a blade.

Key:

- a = pin head
- b = stop
- c = leaf spring

- Pin head "a" must be sunk 1 to 2 mm into the surface, otherwise it will produce during working (centrifugal force at full revs) and user away.
- Stops "b" must be snug against the inside disc face
- At the latest, the leaf spring must be replaced.
- when the pin is worn down to 8 mm
- when the pin head is worn down to 3 mm high, e.g. if the spring has warped.
- Secure new spring with a torque of 120 Nm.



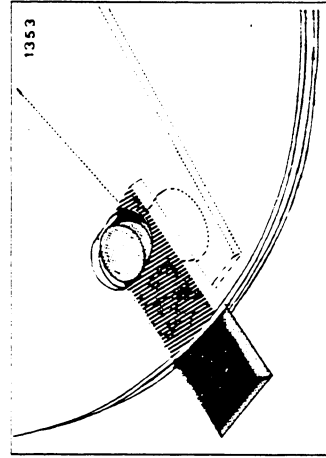
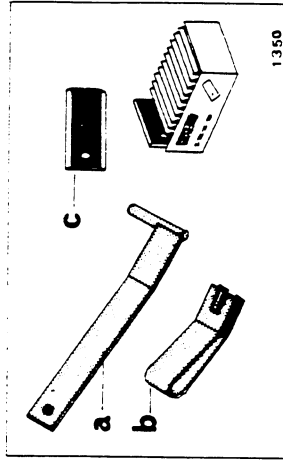
4.2. Mähklingswechsel

Abgenutzte oder abgebrochene oder sonst beschädigte Mähklingsen müssen aus Unfallgründen ausgetauscht werden. Achten Sie darauf, daß grundsätzlich alle und immer nur gleichlange Original Mähklingsen eingehängt werden.

"a" Spezialschlüssel
"b" Klingenzange
"c" Mähklingse

4.2.1. Drücken Sie mit dem Spezialschlüssel "a" die Blattfeder nach unten und nehmen Sie die alte Mähklingse heraus.

4.2.2. Sind die alten Mähklingsenteile mit der Hand nicht zu fassen, können Sie die Klingenzange "b" benutzen. Kontrollieren Sie, ob alle Mähklingsenreste vom Bolzen entfernt sind.



4.2. Changement de couteaux

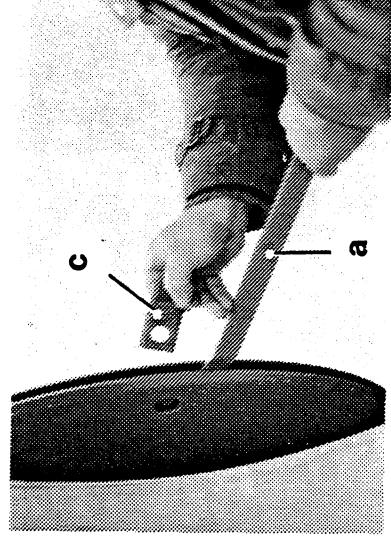
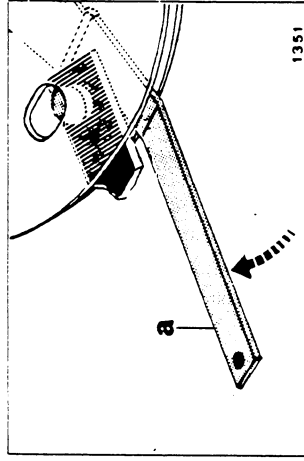
Les couteaux usés, déformés ou endommagés doivent être remplacés pour éliminer les risques d'accident.

Veiller à ce que l'on change tous les couteaux et qu'ils soient de même longueur.

"a" levier
"b" pince
"c" couteaux

4.2.1. Pousser, à l'aide du levier "a", le ressort vers le bas et enlever les couteaux usés.

4.2.2. Si vous ne pouvez atteindre les couteaux cassés à la main, utilisez la pince "b". Vérifier bien qu'il ne reste pas de bouts de couteaux cassés sur l'axe.



4.2 Replacing mowing blades

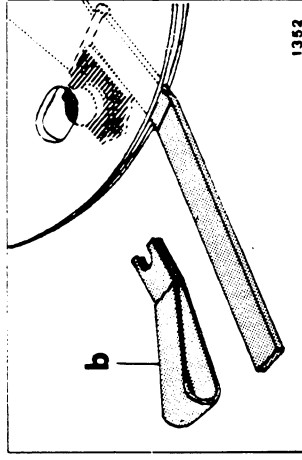
Worn /deformed/damaged blades must be replaced to prevent accidents. Make sure that only original Pöttinger blades, all the same length, are fitted, and that no blade positions are unoccupied.

Key:

a = special lever
b = tongs
c = mowing blade

4.2.1 Force leaf spring down with lever "a", and remove old blade.

4.2.2 If you cannot reach fragments of a blade with your fingers, use tongs "b". Make sure that there are no fragments left on the pin.



4.2.3. Hängen Sie eine neue Mähklinge mit der Schneide nach unten ein.

4.2.4. Eine Mähklinge ist erst dann richtig eingehängt, wenn der Kopf des Aufnahmebolzens die Bohrung im Mäheteiler bis auf 1–2 mm ausfüllt. Der Kopf darf keinen Abrieb zeigen.

4.2.5. Bewahren Sie den Spezialschlüssel "a" und die Klingenzange "b" im Werkzeugfach (29) auf.

4.2.6. Bei verschlissenen Mäheteiler im Bereich der Mähklingen müssen Sie alle Blattfedern in das andere Lochbild umwechseln.

4.2.7. Die Befestigungsschrauben für die Blattfedern sind mit 120 Nm anzuziehen.

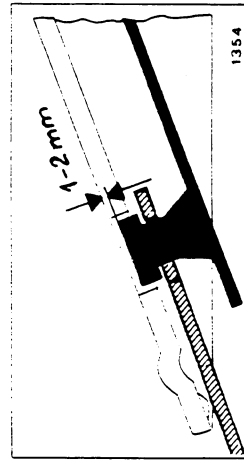
4.2.3. Monter les nouveaux coupeaux, coté tranchant vers le bas.

4.2.4. Un coupeau n'est correctement monté que si la tête de l'axe apparaît à 1 ou 2 mm de la surface du disque.

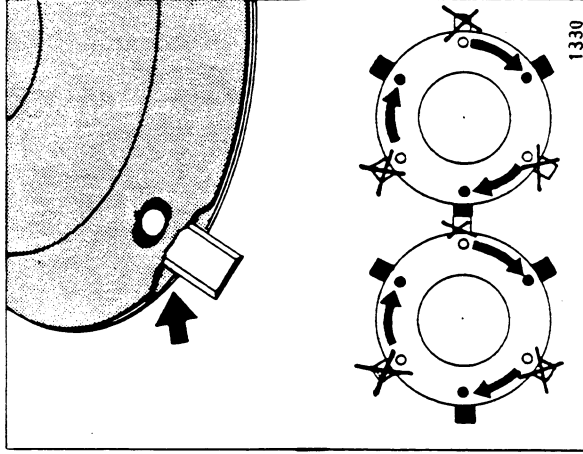
4.2.5. Conserver le levier "a" et la pince "b" dans la caisse à outils (29).

4.2.6. Lorsque le disque est usé au niveau des fixations de coupeaux, on peut décaler chaque ressort à lame vers le trou suivant.

4.2.7. Les vis de fixations des ressorts sont serrées au couple de 120 Nm.



1354



1330

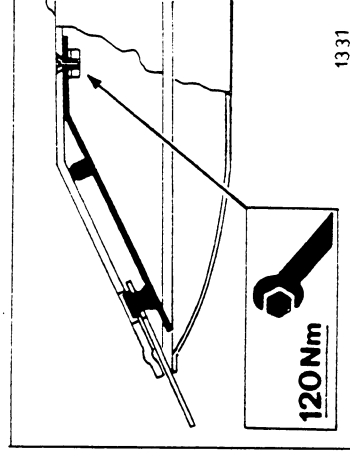
4.2.3 Fit a new blade, edge down.

4.2.4 The blades is in the correct position only if the pin head fills all but the last 1 to 2 mm of the hole in the mowing disc. The head must not show signs of wear.

4.2.5 Keep lever "a" and tongs "b" in toolbox (29).

4.2.6 If the disc is worn away at one or more blades, you must relocate all leaf springs 60° on (in the positions previously empty).

4.2.7 Tighten the left spring bolts up with a torque of 120 Nm.



1331

5. WARTUNG UND PFLEGE

- 5.1. Für die Überwinterung empfehlen wir Ihnen folgende Maßnahmen:
- Kreiselmäher äußerlich gründlich reinigen.
 - Zur Reinigung und Konservierung der Mähertellerunterseite die Gleiteller abschrauben.
 - Maschine entsprechend dem Schmierplan ölen bzw. abschmieren.
 - Kreiselmäher nach Möglichkeit in witterungsgeschütztem Raum unterstellen oder mit einer Plane abdecken.

5. GRAISSAGE ET ENTRETIEN

- 5.1. Pour la pose hivernale, nous recommandons les opérations suivantes:
- Nettoyer soigneusement la machine.
 - Pour le nettoyage des disques de coupe, enlever les patins.
 - Lubrifier et/ou graisser la machine conformément au plan de graissage.
 - Si possible, déposer la machine sous un hangar ou la couvrir d'une bâche.

5. YEAR-END MAINTENANCE

- 5.1 We recommend that, before putting the mower away for the winter you:
- clean the outside of the mower thoroughly
 - dismantle the pads in order to clean and conserve the underside of the mowing discs
 - lubricate the mower as per schedule
 - if possible, put the mower under cover (out of the weather); otherwise cover tarpoulin.

6. WARTUNG UND PFLEGE

Schmierplan und allgemeine Wartung

6.1. Die Gelenkwellen sind wöchentlich an den gezeigten Stellen zu schmieren.

6.2. Rotor (30) jährlich einmal ausbauen und an den Lagern links und rechts schmieren. Beim Wiedereinbau die Schmiernippl in die Aussparungen der Zentriergabeln bringen und dabei nicht beschädigen!

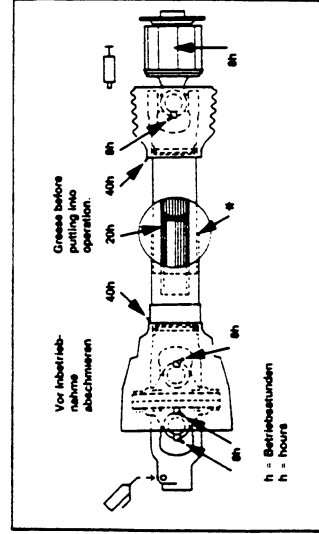
6.3. Tragbalkenlagerung einmal jährlich abschmieren (36).

6.4. Verwenden Sie Schmierfette K 2 k nach DIN 51825 z.B. Deutzer Öl, HFL 300 W oder Shell Retinax A. Vor dem Ansetzen der Fett- presse müssen die Schmiernippl und der Aufsatz- nippl der Fett- presse gesäubert werden.

Ölstand im Mähbalken (31) und Winkelgetriebe (32) ebenfalls jährlich kontrollieren.

Bei waagrecht stehendem Mähwerk beträgt die Ölstandhöhe im Mähbalken 1,5-3 cm, Ölmenge beim Winkelgetriebe (32) 0,7 l HD 90 bzw. bei CR - Ausfüllung 1 l. Zum Nachfüllen im Mähbalken (31) Öl mit hoher Viskosität und Korrosionsschutz C - LP 225 verwenden, z.B. Aral DEGOL TU 225 K.

Gelenke und Lagerstellen jährlich ölen.



6. ENTRETIEN GENERAL ET PLAN DE GRAISSAGE

6.1. Les arbres à cardans doivent être graissés chaque semaine aux points signalés par le schéma ci-dessus.

6.2. Démonter le rotor (30) une fois par an et graisser les paliers (gauche et droite). Lors du remontage, veiller à placer les graisseurs dans les dégagements prévus.

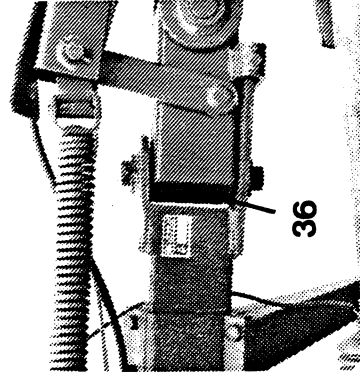
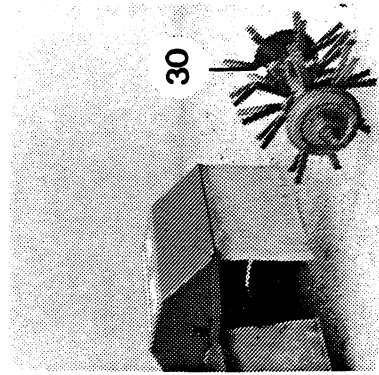
6.3. Graissez l'articulation du châssis (36) une fois par an.

6.4. Utiliser des graisses K 2 k répondant aux normes DIN 51825 exemple huile Deutz HFL 300 W ou Shell Retinax A. Avant le graissage, bien nettoyer l'embout de presse, ainsi que les graisseurs.

Contrôler une fois par an le niveau d'huile dans le carter de la barre de coupe (31) et dans le boîtier renvoi d'angle (32).

En position horizontale, le niveau dans la barre de coupe (31) doit atteindre 1,5 à 3 cm dans le boîtier renvoi d'angle (32) il faut 0,7 l d'huile HD 90 et avec conditionneur 1l. L'huile à rajouter dans le carter de la barre de coupe (31) doit avoir une viscosité importante avec un anti corrosif C-LP 225 (par exemple Aral DEGOL TU 225 K).

Lubrifier les articulations et les points d'appui une fois par an.



6. LUBRICATION & GENERAL MAINTENANCE

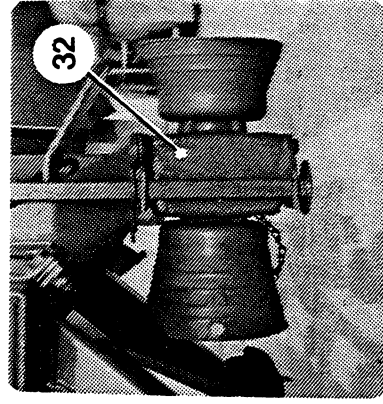
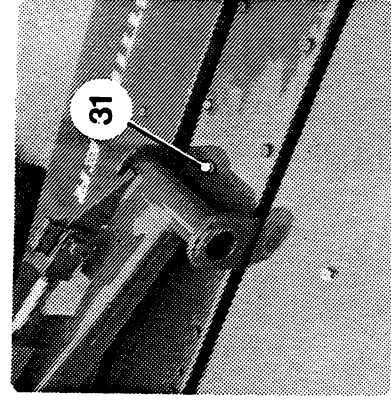
6.1 Lubricate the driveshafts at the points indicated every week.

6.2 Dismantle the rotor (30) once a year and lubricate the bearings at each end. When mounting it again, fit the grease nipples into the recesses in the aligning forks, without damaging them.

6.3 Grease hinge of frame (36) once a year.

6.4 Use a K 2 k grease as defined in DIN 51825 e.g. Deutzer Öl, HFL 300 W or Shell Retinax A. Clean grease nipples and grease gun nipple before applying it, Check oil level in drum carrier (31) and gear box (32) once a year. With the mower horizontal the oil level in the drum carrier (31) is 1,5 to 3 cm, and the oil quantity in the gear box (32) is 0,7 l respectively 1 l with conditioner. Use oil HD 90 for the gear box. For topping up the drum carrier (31) use oil with high viscosity and anti-corrosive agent C LP 225, e.g. Aral DEGOL TU 225 K.

Oil pivot points and bearing once a year.



7. UNFALLSCHUTZ

7.1. Verweisen Sie Personen aus dem Gefahrenbereich, da Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper bestehen kann. Besondere Vorsicht ist auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen geboten. Säubern Sie die Felder von Fremdkörpern und walzen Sie Steine im Frühjahr ein.

7.2. Hantieren Sie nur bei abgestelltem Motor am Mähwerk.
Sichern Sie an den Gelenkwellen für den Mähwerk- und Rotorantrieb jeweils das Gelenkwellenschutzrohr mit der Kette gegen Umlauf.

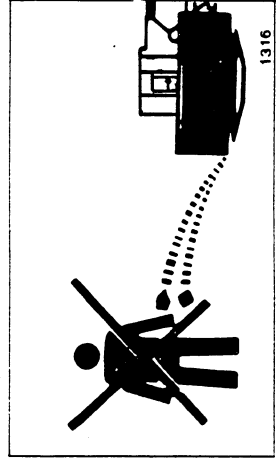
7.3. Schalten Sie die Maschine nur in Arbeitsstellung und in abgelassem Zustand ein, und halten Sie die vorgeschriebene Zapfwellendrehzahl ein.

7.4. Da die Schutzröhre Verschleißteile sind, müssen Sie diese rechtzeitig erneuern.
Nach Lösen der 3 SK-Schrauben (33) und Abnahme des Schutzbleches (34) läßt sich das Schutz Tuch leicht nach links ausziehen bzw. einfädeln (35).

7.5. Der Mäher ist ein Anbaugerät. Wir haben deshalb die Straßenverkehrsvorschriften im "Merkblatt für Anbaugeräte" zusammengestellt.

7.6. Vor jeder Transportfahrt immer ordnungsgemäß Verriegelung nachkontrollieren.

7.7. Erst nach Stillstand der Mähtrummeln, Mäher in Straßentransportstellung bringen.



7. SECURITES

7.1. Ecarter toutes personnes de la zone dangereuse car un corps étranger peut être propulsé par les tambours (surtout en terrain pierreux et en bordure de chemin). Nettoyer si possible les prés en début de printemps et passer un rouleau pour enfoncer les pierres.

7.2. Ne bricoler après la machine qu'avec le moteur coupé.
Empêcher la rotation des tubes protecteurs des cardans en les fixant avec la chaîne.

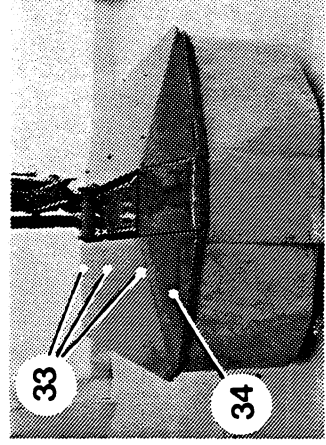
7.3. N'enclencher la prise de force qu'avec l'outil en position de travail et respecter les vitesses de rotations prescrites.

7.4. Changer les toiles de protection lorsqu'elles sont abimées. En retirant les 3 vis à tête hexagonale (33) et la toile de protection (34), on peut facilement faire glisser la toile vers la gauche pour enlever la vieille ou remettre une neuve.

7.5. Pour les déplacements sur route: il faut veiller à respecter les prescriptions données par le code de la route.

7.6. Avant chaque transport, vérifier le blocage du vérin, barre de coupe position transport.

7.7. Ne pas passer en position transport avant que les tambours n'aient cessés de tourner.



7. ACCIDENT PREVENTION

7.1 Keep people away from the danger zone - the mower can eject foreign bodies and possibly injure someone. Special care is necessary in stony fields and near roads and paths. Remove foreign bodies from the fields, and roll stones into the ground in spring.

7.2 Work on the mower only with the engine switched off.
Use the chain provided to prevent the tubular guard on the driveshafts for the mowing mechanism and rotor from rotating with them.

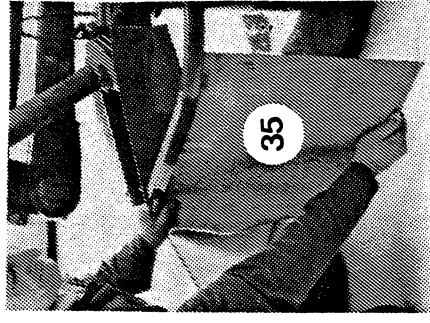
7.3 Switch the mower on only in working position, resting on the ground. Keep to the prescribed rev speed.

7.4 The canvas guards are subject to wear and must be replaced in time. Under the 3 hex bolts (33) and remove guard plate (34); it is then easy to draw the canvas out to the left, or to thread it in (35).

7.5 The mower is designed for towing. You will find the relevant traffic regulations in our "Guidelines for towed appliances".

7.6 Before every single road journey with the mower, check that it is locked securely in transport position.

7.7 Wait for the mower discs to stop moving before swinging the mower up into transport position.



8. BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung

1. Gerät hängt nach einer Seite
2. Gerät hängt nach hinten bzw. vorne
3. Gerät schwingt
4. Heißlaufen des Getriebes
5. Warmlaufen einer Lagerstelle
6. Kein exakter Schnitt
7. Zu rascher Klängenverschleiß
8. Starke Vibrationen im Betrieb
9. Überlastkupplung rutscht
10. Aufbereiterrotor läuft nicht
11. Mähwerk lässt sich nicht hochheben
12. Mähwerk lässt sich nicht absenken
13. Mähwerk schwenkt nach hinten

Abhilfe

Einstellung der Schlepperhydraulik
 Oberlenker richtig einstellen
 Unterlenker des Schleppers fixieren
 Getriebeöl nachfüllen bzw. erneuern
 Lt. Schmierplan Gerät abschmieren
 Messerklingen überprüfen
 Mähhöhe überprüfen
 Schmutz zwischen Mähteller und Gleit-
 teller entfernen. Eventuell Messerklingen
 überprüfen.
 Eventuelle Verstopfung des Mähwerkes
 (Aufbereiters) beseitigen.
 Abscherschraube (50) in der Aufbereiter-
 gelenkwelle erneuern.
 Anfahr-Sicherung hat angesprochen —
 Abreißschraube erneuern.
 Anbaurahmen waagrecht einstellen
 Anfahr-Sicherung hat angesprochen—
 Abreißschraube erneuern.

8. PANNES ET REMEDES

Pannes

1. L'outil penche d'un côté
2. L'outil penche en avant ou en arrière
3. L'outil balance
4. Boîtier renvoie d'angle chauffe
5. Roulement chauffe
6. Mauvaise coupe
7. Usure rapide des couteaux
8. Vibrations importante pendant le travail
9. Sécurité de surcharge enclenchée
10. Conditionneur ne fonctionne pas
11. La coupe ne se lève pas
12. La coupe ne descend plus en position de travail
13. L'outil penche vers l'arrière

Remèdes

Régler les bras de relevage
 Régler 3e point
 Fixer les bras de relevage
 Rajouter de l'huile ou même la remplacer
 Graisser le roulement
 Vérifier les couteaux
 Vérifier la hauteur de coupe
 Retirer les saletés se trouvant entre le disque et le
 patin. Vérifier les couteaux.
 Bourrage éventuel au niveau du conditionneur
 Changer le boulon de cisaillement (50) sur le cardan
 du conditionneur
 La sécurité sur obstacle a servi donc changer le boulon
 de cisaillement
 Vérifier que le bât est bien en position horizontale
 Sécurité sur obstacle a servi donc changer le boulon de
 cisaillement

8. MALFUNCTIONS

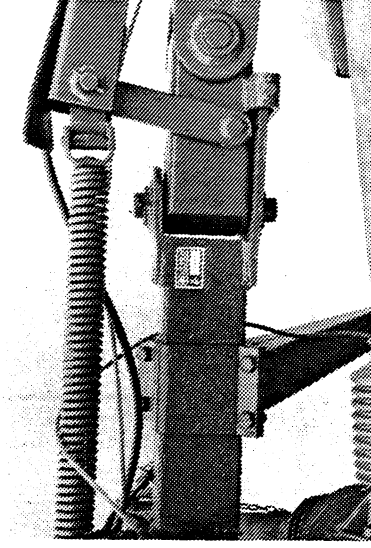
Fault

Mower lists to one side
 Mower leans forwards/backwards
 Mower rocks to and fro
 Transmission runs hot
 A bearing runs hot
 Irregular cut
 Blades wear out too fast
 Serious vibration when running
 Torque limiter slips
 Conditioner rotor desc not run
 Mower cannot be raised
 Mower cannot be lowered
 Mower pivots backwards

Remedy

Adjust 3-point linkage
 Set upper link correctly
 Fix lower links
 Top oil in transmission up, on replace
 Lubricate as per schedule
 Check mowing blades
 Check cutting height
 Clean dirt out between mowing disc and pads
 possibly check blades
 Clear out material clogging mowing mechanism
 (conditioner)
 Replace steer bolt (50) in conditioner driveshaft
 Anti-hindrance safety device actuated—
 replace shear bolt
 Set hitch girder horizontal
 Anti-hindrance safety device actuated

Data plate location



Sitz des Typenschildes
 (Typ- und Maschinennummer)

Gesetzesvorschriften für Anbaugeräte, die bei Straßenfahrt vom Zugfahrzeug getragen werden wie z. B. Pflüge, Eggen, Frontlader, alle Dreipunktgeräte usw.

Merkbblatt für Anbaugeräte vom 16. Dezember 1976

In zunehmendem Umfang werden Zugmaschinen mit vorübergehend angelwachten, auswechselbaren Anbaugeräten verwendet. Solche Anbaugeräte unterliegen nicht den Vorschriften über die Zulassungs- und Betriebserlaubnispflicht. Das Merkbblatt soll den Benutzern solcher Geräte Hinweise darüber geben, wie Gefährdungen anderer Verkehrsteilnehmer durch Anbaugeräte sowie wie eben möglich vermieden werden können

1 Anbaugeräte im Sinne dieses Merkbblatts sind auswechselbare Zubehöorteile - u. a. auch Gitterräder - für Zugmaschinen oder für in der Land- oder Forstwirtschaft verwendete Sonderfahrzeuge (z. B. selbstfahrende Ladewagen). Die Fahrzeuge bleiben auch bei Verwendung von Anbaugeräten Zugmaschinen oder land- oder forstwirtschaftliche Sonderfahrzeuge.

2 Das Merkbblatt gilt auch für Anbaugeräte an land- oder forstwirtschaftlichen Anhängern und für Behelfsladeflächen (4.5, 4.12, 4.14 und 4.15.2 sind besonders zu beachten), die nur an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen zulässig sind, es gilt nicht für sogenannte Überkopfbunker.

3 Anbaugeräte sind dazu bestimmt, mit Hilfe des Zugfahrzeugs Arbeiten auszuführen, wobei ein Austausch der Anbaugeräte für verschiedenartige Arbeiten möglich sein soll. Ihr Gewicht wird während des Transports auf der Straße im wesentlichen vom Fahrzeug getragen. Anbaugeräte können Front-, Zwischenachs-, Aufbau-, Heck- oder Seitengeräte sein. Heckanbaugeräte dürfen auch mit einer Anhängerkupplung ausgerüstet sein.

4 Im einzelnen ist zu beachten:

4.1 Zulassung und Betriebserlaubnis (§§ 18 und 19 Abs. 2 StVZO)

Anbaugeräte unterliegen nicht den Vorschriften über die Zulassungs- und Betriebserlaubnispflicht. Da sie auswechselbare Zubehör sind, ist bei ihrem Anbau keine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug erforderlich.

4.2 Bauartgenehmigung und Prüfzeichen für Fahrzeugteile (§ 22a StVZO)

Für Anbaugeräte besteht keine Bauartgenehmigungspflicht. Das gilt auch für die Verbindungseinrichtungen an Anbaugeräten, die an land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen angeschlossen werden. Nichtselbsttätige Anhängerkupplungen an Anbaugeräten müssen DIN 11 025, Ausgabe April 1968, entsprechen. Selbsttätige Anhängerkupplungen sind nicht erforderlich.

4.3 Angaben über das Leergewicht (§ 27 Abs. 1 StVZO)

Eine Andienung der Leergewichts Angabe ist nur erforderlich, wenn Teile zum ständigen Verbleib am Fahrzeug angetauscht werden, die dem leichten An- und Abbau des Geräts dienen (z. B. Anbau-Einrichtung für Frontlader) und dadurch das eingetragene Leergewicht des Fahrzeugs überschritten wird.

4.4 Überwachung (§ 29 StVZO)

Anbaugeräte unterliegen nicht der Überwachungspflicht

4.5 Beschaffenheit (§ 30 StVZO)

Anbaugeräte müssen so gebaut, beschaffen und so an den Fahrzeugen angeschlossen sein, daß ihr verkehrsbetrieblicher Betrieb weder die Fahrzeuginsassen noch andere Verkehrsteilnehmer schädigt oder mehr als unvermeidbar gefährdet, behindert oder belästigt und daß bei Unfällen Ausmaß und Folgen von Verletzungen möglichst gering bleiben.

Behelfsladeflächen müssen so gebaut sein, daß sie die vorgegebene Belastung sicher tragen können (s. auch 4.12). Kippelrichtungen sowie Hub- und sonstige Arbeitsgeräte müssen gegen unbeabsichtigtes Ingangsetzen oder Herabfallen bzw. unbeabsichtigte Lageveränderung gesichert sein. Die erforderlichen Maßnahmen sind in einer besonderen Vkl. Veröffentlichung enthalten.

4.6 Verantwortung für den Betrieb (§ 31 StVZO und § 23 StVZO)

Die Vorschriften über die Verantwortung des Fahrzeugführers und des Halters für den Betrieb der Fahrzeuge gelten auch für das Mitführen von Anbaugeräten.

4.7 Abmessungen (§ 32 Abs. 1 StVZO)

Beim Anbringen von Anbaugeräten ist die Vorschrift über die zulässige Breite zu beachten.

4.7.2 Werden die höchstzulässigen Abmessungen überschritten, ist eine Ausnahmegenehmigung nach § 70 StVZO durch die nach Landesrecht zuständige Behörde erforderlich. Außerdem ist eine Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 StVZO notwendig. Jedoch kann die zuständige Behörde zugleich mit der Ausnahmegenehmigung nach § 70 StVZO eine allgemeine befristete Erlaubnis für die Überschreitung der nach § 32 Abs. 1 Nr. 1 und 3 und § 34 StVZO zulässigen Abmessungen und Gewichte bis zu 10 % erteilen (Vvw-StVO, VII Nr. 6 zu § 29 Abs. 3 StVZO).

4.7.3 Die Genehmigung ist meist an Auflagen für eine Kennzeichnung gebunden. Hierfür kommen u. a. in Betracht: Warmtafeln mit je 100 mm breiten unter 45° nach außen und nach unten verlaufenden, roten und weißen Streifen von mindestens 282 mm Breite und 564 mm Höhe oder quadratische Tafeln von 423 mm x 423 mm oder in begründeten Ausnahmefällen Tafeln von mindestens 141 mm Breite und 800 mm Höhe.

Als Farben sind aus dem RAL-Farbberegister 840 HR die reflektierenden Auflichtfarben für Rot Nr. 3019 und für Weiß Nr. 9015 zu wählen. Empfohlen wird die Verwendung von Warmtafeln nach DIN 11 030, Ausgabe Februar 1976. Die Warmtafeln müssen möglichst mit dem Umriß des Fahrzeugs, der Ladung oder den hinausragenden Teilen abschließen; Statt der Warmtafeln sind ein nach Größe und Ausführung entsprechender Warnanstrich oder Folienbelag oder die in § 22 Abs. 4 Satz 3 und 4 StVZO genannten Sicherungsmittel (Beflechtungseinrichtungen siehe 4.16) zulässig.

4.7.4

Hagt das äußerste Ende des Anbaugeräts mehr als 1000 mm über die Schlußleuchten des Trägerfahrzeugs hinaus, so ist es kenntlich zu machen (siehe 4.16.1).

Hierfür sind folgende Mittel zulässig, die nicht höher als 1500 mm über der Fahrbahn angebracht werden dürfen (§ 53b StVZO und § 22 StVZO):

4.7.4.1 Tafeln, Folien oder Anstriche mit einer Kantenhöhe von mindestens 282 mm x 564 mm oder 423 mm x 423 mm oder in begründeten Ausnahmefällen von mindestens 141 mm Breite und 800 mm Höhe mit unter 45° nach außen und unten verlaufenden, je 100 mm breiten roten und weißen Streifen (siehe 4.7.3);

4.7.4.2 eine hellrote, nicht unter 300 mm x 300 mm große, durch eine Querstange auseinandergehaltene Fahne;

4.7.4.3 ein gleich großes, hellrotes, quer zur Fahrtrichtung pendelnd aufgehängtes Schild;

4.7.4.4 ein senkrecht angebrachter zylindrischer Körper gleicher Farbe und Höhe mit einem Durchmesser von mindestens 350 mm.

4.7.4.5

Während der Dimmung, bei Dunkelheit oder wenn die Sichtverhältnisse es sonst erfordern, ist mindestens eine Leuchte für rotes Licht, deren oberer Rand der Lichtstrahlfläche nicht mehr als 1550 mm von der Fahrbahn entfernt sein darf, und ein roter Rückstrahler, dessen oberer Rand nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein darf, anzubringen (§§ 22 und 17 StVZO, § 53b StVZO).

4.7.5 Der Abstand zwischen den senkrechten Querebenen, die das Vorderende des Frontanbaugeräts und die Mitte des Lenk- rades - bei Fahrzeugen ohne Lenkrad die Mitte des in Mittelstellung befindlichen Führersitzes - berühren, darf nicht mehr als 3,5 m betragen.

4.8 Verkehrsfähigkeits-Fahrzeugtafel (§ 32 Abs. 3 StVZO)

Kein Teil darf so über das Fahrzeug hinausragen, daß es den Verkehr mehr als unvermeidbar gefährdet; besonders dürfen Teile bei Unfällen den Schaden nicht vergrößern. Soweit sich das Hinausragen der Teile nicht vermeiden läßt, sind sie abzudecken. Ist das mit vertretbarem Aufwand nicht möglich, so sind sie durch Tafeln oder Folien nach 4.7.3 kenntlich zu machen. Teile, die in einer Höhe von mehr als 2 m über der Fahrbahn angebracht sind, gelten als nicht verkehrsfähig.

4.9 Achslast und Gesamtgewicht (§ 34 Abs. 3 StVZO)

4.9.1 Durch den Anbau von Geräten dürfen die zulässigen Achslasten und das zulässige Gesamtgewicht nicht überschritten werden.

4.9.2 Bei Überschreitungen der zulässigen Achslast oder des zulässigen Gesamtgewichts gilt 4.7.2 entsprechend.

4.10 Beifahrersitz (§ 35a StVZO)

Wird die sichere Unterbringung des Beifahrers auf dem Sitz durch Anbaugeräte in Transportstellung beeinträchtigt, so darf beim Fahren mit Arbeitsgeräten dieser Sitz nicht besetzt werden.

4.11 Einrichtungen zum sicheren Fahren von Kraftfahrzeugen (§ 35b StVZO)
Anbaugeräte dürfen die sichere Führung des Fahrzeuges nicht beeinträchtigen.

Für den Fahrzeugführer muß ein ausreichendes Sichtfeld vorhanden sein; ggf. ist eine Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 StVZO erforderlich. Wird das Sichtfeld durch Anbaugeräte beeinträchtigt, muß ggf. eine Begleitperson besonders an Kreuzungen und Straßeneinmündungen dem Fahrzeugführer die für das sichere Fahren erforderlichen Hinweise geben.

4.12 Lenkeinrichtung (§ 38 StVZO)

Auch bei Verwendung von Anbaugeräten muß eine leichte und sichere Lenkbarkeit gewährleistet bleiben. Dabei hat der Fahrzeugführer zu beachten, daß je nach Beschaffenheit und Steigung der Fahrbahn die zum sicheren Lenken erforderliche Belastung der gelenkten Achse vorhanden ist, das gilt besonders, wenn an der Rückseite eine Behelfsladefläche angebracht ist. Bei eingebautem Gerät oder voll ausgelasteter Behelfsladefläche gilt die gelenkte Achse als ausreichend belastet, wenn die von ihr übertragene Last noch mindestens 20 % des Fahrzeugleergewichts beträgt.

4.13 Bremsen (§ 41 StVZO)

Beim Betrieb von Fahrzeugen mit Anbaugeräten ist unter allen Fahrbahnverhältnissen auf eine genügende Belastung der gebremsten Achse zu achten. Die für diese Fahrzeuge vorgeschriebenen Bremswirkungen müssen auch mit Anbaugerät erreicht werden.

4.14 Anhangslast hinter Heckanbaugeräten (§ 42 StVZO)

Das Mitführen von Anhängern hinter einer mit einer Behelfsladefläche versehenen Zugmaschine ist nicht zulässig. Das Mitführen von Anhängern hinter Anbaugeräten ist nur vertretbar unter nachstehenden Voraussetzungen, die auf einem vom Gerätehersteller am Anbaugerät anzubringenden Schild wie folgt angegeben sein müssen:

„Zur Beachtung

a) Die Fahrgeschwindigkeit darf 25 km/h nicht überschreiten.
b) Der Anhänger muß eine Auflaufbremse oder eine Bremsanlage haben, die vom Fahrer des ziehenden Fahrzeuges betätigt werden kann.

c) Das Mitführen eines einachsigen Anhängers am Anbaugerät ist nur zulässig, wenn das Gesamtgewicht des Anhängers das Gesamtgewicht des ziehenden Fahrzeuges nicht übersteigt und die Stützlast des Anhängers vom Anbaugerät mit einem oder mehreren Stützrädern so auf die Fahrbahn übertragen wird, daß sich das Zugfahrzeug leicht lenken und sicher bremsen läßt.

d) Ein zweiachsiger Anhänger darf am Anbaugerät mitgeführt werden, wenn das Gesamtgewicht des Anhängers nicht mehr als das 1,25fache des zulässigen Gesamtgewichts des Zugfahrzeuges, jedoch höchstens 5 t, beträgt.

4.15 Einrichtungen zur Verbindung von Fahrzeugen (§ 43 StVZO)
4.15.1 Bei der Anhängerkupplung eines Heckanbaugerätes ist zu beachten:

4.15.1.1 Der vom ziehenden Fahrzeug zu übernehmende Anteil der Stützlast des Anhängers darf höchstens 400 kg betragen. Der Schwerpunkt des Anbaugerätes darf nicht weiter als 600 mm von den Enden der unteren Lenker des Dreipunktanbaus (DIN 9674, Ausgabe November 1975) oder von der Ackerachse entfernt sein.

4.15.1.2 In der Transportstellung muß die Anhängerkupplung in der Mittellinie der Fahrzeugschulter so hoch über der Fahrbahn angeordnet sein, daß die Zugöse des Anhängers etwa parallel zur Fahrbahn liegt.

4.15.1.3 Die Höhen- und Seitenbeweglichkeit der Anhängerkupplung des Anbaugerätes darf in Transportstellung nicht mehr als 10 mm in jeder Richtung betragen.

4.15.2 An Behelfsladeflächen darf eine Anhängerkupplung nicht angebracht werden. Die Anhängerkupplung der Zugmaschine muß nach dem Heckanbau einer Behelfsladefläche unbenutzbar sein, damit das Ankuppeln von Anhängern unmöglich ist.

4.16 Lichttechnische Einrichtungen (§§ 49a bis 54 StVZO)

4.16.1 Die für das Fahrzeug vorgeschriebenen lichttechnischen Einrichtungen dürfen durch Anbaugeräte nicht verdeckt werden, andernfalls sind sie zu wiederholen.

4.16.2 Werden Scheinwerfer durch Frontanbaugeräte verdeckt und deshalb wiederholt, so darf jeweils nur ein Scheinwerferpaar eingeschaltet sein. Für die Anbringung des zweiten Scheinwerferpaars ist eine Ausnahmegenehmigung von § 49a StVZO durch die zuständige Landesbehörde erforderlich.

4.16.3

Anbaugeräte die seitlich mehr als 400 mm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Grenzleuchten des Fahrzeuges hinausragen, müssen mit Begrenzungsleuchten, Schlußleuchten und Rückstrahlern ausgerüstet sein. Diese Leuchten und die Rückstrahler dürfen mit ihrem äußeren Rand nicht mehr als 400 mm von der äußeren Begrenzung des Anbaugerätes entfernt sein.

4.16.3.1

bei Leuchten mit ihrem oberen Rand nicht mehr als 1550 mm, bei Rückstrahlern mit ihrem oberen Rand nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein. Ist wegen der Bauart des Anbaugerätes eine solche Anbringung der Rückstrahler nicht möglich, sind 2 zusätzliche Rückstrahler erforderlich, wobei ein Paar Rückstrahler so niedrig wie möglich und nicht mehr als 400 mm von der breitesten Stelle des Fahrzeugumrisses entfernt und das andere Paar möglichst weit auseinander und höchstens 900 mm über der Fahrbahn angebracht sein müssen.

4.16.3.3

— soweit notwendig — rechts und links unterschiedliche Abstände zum Geräteheck haben,

4.16.3.4

auf Leuchenträgern angebracht sein. Die Leuchenträger dürfen aus 2 oder — wenn die Bauart des Gerätes es erfordert — aus 3 Einheiten bestehen, wenn diese Einheiten und die Halterungen an den Fahrzeugen (z. B. nach DIN 11 027, Ausgabe Dezember 1974) so beschaffen sind, daß eine unsachgemäße Anbringung nicht möglich ist.

4.16.3.5

außerhalb der Zeit, in der Beleuchtung notwendig ist, abgenommen sein.

4.16.4

Anbaugeräte, deren äußerster Ende mehr als 1000 mm über die Schlußleuchten hinausragt, müssen mit einer Schlußleuchte und einem Rückstrahler, möglichst am äußersten Ende des Anbaugerätes und möglichst in der Mittellinie der Fahrzeugschulter, ausgerüstet sein. Der obere Rand der Lichtaustrittsfläche der Schlußleuchte darf nicht mehr als 1550 mm, der obere Rand des Rückstrahlers nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein. Leuchte und Rückstrahler dürfen außerhalb der Zeit, in der Beleuchtung nötig ist, abgenommen sein (wegen der Kennzeichnung am Tage siehe 4.7.4).

4.17

Amliche Kennzeichen (§ 60 StVZO)

Durch Anbaugeräte dürfen die amtlichen Kennzeichen des Fahrzeuges nicht verdeckt werden, andernfalls sind sie zu wiederholen.

(VkB 1977 S 21)

Beleuchtungsvorschriften

Anbaugeräte (die auf eigenen Rädern transportiert werden) müssen wie Transportanhänger immer eigene Beleuchtungseinrichtungen haben.

Anbaugeräte (die beim Transport getragen werden) müssen eigene Beleuchtungseinrichtungen haben.

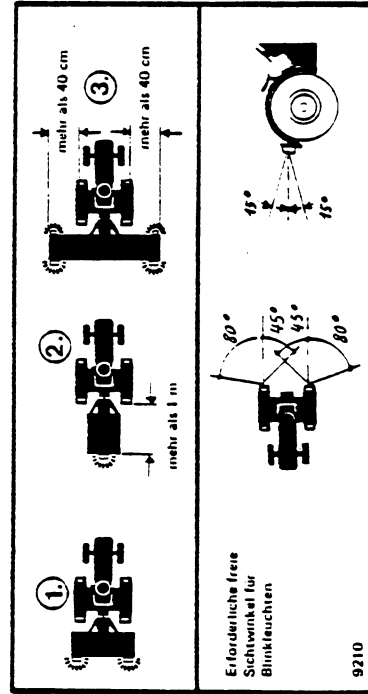
1. Wenn sie das Blinklicht am Trägerfahrzeug verdecken

2. Wenn sie mehr als 1 Meter nach hinten über die Schlußleuchten überstehen.

3. Zusätzliches Positionslicht und Schlußlicht, wenn sie seitlich mehr als 400 mm über die jeweilige Leuchte des Trägerfahrzeuges überstehen.

Die freien Sichtwinkelbereiche der Blinkleuchten an Zugfahrzeugen bzw. Arbeitsgeräten müssen eingehalten werden

Die Rückstrahleroberkante darf nicht höher als 900 mm über dem Boden sein. Dieses Maß bestimmt auch die zulässige Aushubhöhe der Dreipunktkupplung



A-4710 Griesekirchen
Tel. (0 72 48) 32 31-0
FS 025 543
Telefax (0 72 48) 32 31 295
Telefax (08 21) 59 10 49

D-8900 Augsburg 22
Tel. (08 21) 57 40 35-37
FS 533 409
Telefax (08 21) 59 10 49

D-4402 Greven
Tel. (0 25 71) 40 6 62
FS 892 284

Liste des pièces de rechange

**Ihre/Your/Votre
Masch.Nr./Fgst.Ident.Nr.**

DFGB

Nr.00.320.99.909.5

**TROMMELMÄHER
CAT 165, CAT 185,
CAT 165 CD CAT 185 CD**

BESONDERS ZU BEACHTEN

1. Verwenden Sie nur Original-Pöttinger-Ersatzteile.
2. Machen Sie genaue Angaben über Anschrift, Postamt und Zielbahnhof. Deutlich schreiben!
3. Type, Baujahr und Fabrikationsnummer der Maschine (am Typenschild eingeschlagen) angeben. Den zu bestellenden Teil mit Teil-Nr., Benennung und benötigter Stückzahl anführen.
4. Für eventuelle Fehllieferungen, die aus unvollständigen Angaben resultieren, ist der Auftraggeber verantwortlich. Bereiten Sie daher besonders telefonische Bestellungen sorgfältig vor.
5. Lassen Sie allfällige Reparaturen an Ihrer Maschine möglichst in den Wintermonaten durchführen. Sie ersparen sich dadurch Kosten und sichern sich für die Ernte ein einsatzbereites Gerät.

Sie erreichen uns in Österreich:

Alois Pöttinger GmbH
Maschinenfabrik-Eisengießerei
A-4710 Grieskirchen

Telefon (07248) 3231

FS 035 543

Telefax 07248/3231 295

Sie erreichen uns in der BRD:

Alois Pöttinger
Landmaschinen-gesellschaft mbH
Unterfeldweg 5
D-8900 Augsburg 22

Telefon (08 21) 57 40 35/36

FS 05 34 09

Telefax 08 21/59 10 49

A REMARQUER SPECIALEMENT

1. N'utiliser que des pièces originales Pöttinger.
2. Veuillez indiquer exactement votre adresse, le bureau postal et la gare destinataire. Prière d'écrire lisiblement!
3. Veuillez mentionner le type, l'année de construction et le numéro de fabrication de la machine (gravés sur la plaque). Indiquez la pièce à commander par son numéro, sa désignation et le nombre désiré.
4. Le donneur d'ordre est responsable d'éventuelles fausses livraisons résultant d'indications incomplètes. Préparez donc soigneusement surtout les ordres téléphoniques.
5. Faites exécuter si possible en hiver les réparations éventuellement nécessaires. Vous épargnez ainsi des frais et votre machine sera prête au moment de la récolte.

Voici votre adresse en Autriche:

Alois Pöttinger GmbH
Maschinenfabrik-Eisengießerei
A-4710 Grieskirchen

Telephone (07248) 3231

Telex 025 543

Telefax 07248/3231 295

POINTS TO NOTE

1. Use only original Pöttinger spares.
2. Give exact details of address/nearest post office/railway station. Write legibly.
3. Quote machine type, year of manufacture and serial no. (punched in data plate). Quote order code, description and quantity required for each item ordered.
4. The customer is responsible for any mistakes in filling orders that may result from providing insufficient information. Particularly when ordering by phone, prepare data carefully beforehand.
5. If possible, have your machine repaired (should this be necessary) during the winter. This will save you money and ensure that your machine is fully operational for the harvesting season.

Manufactured by:

Alois Pöttinger GmbH
Maschinenfabrik - Eisengießerei
A-4710 Grieskirchen

Telephone (07248) 3231

Telex 025 543

Telefax 07248/3231 295

FARE SPECIALE ATTENZIONE

1. Utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio Pöttinger originali.
2. Evidenziate esattamente il Vs. Indirizzo, l'ufficio postale e la stazione meta. Scrivete chiaramente!
3. Evidenziate il tipo, l'anno di costruzione nonché il no. di fabbricazione dell'attrezzo (evidenziato sull'etichetta). Evidenziare l'articolo desiderato col no. del pezzo la denominazione e la quantità desiderata.
4. L'acquirente sarà responsabile di eventuali errori nel fornimento, qualora dovessero risultare da indicazioni non complete. E perciò o consigliabile organizzare accuratamente ogni ordinazione, specialmente se fatta per telefono.
5. Possibilmente fate riparare il Vs. attrezzo durante i mesi invernali. In questo modo risparmierete delle spese e vi assicurerete un attrezzo pronto all'uso per il raccolto.

In Austria potete mettervi in contatto con noi:

Alois Pöttinger GmbH
Maschinenfabrik - Eisengießerei
A-4710 Grieskirchen

Telefono (07248) 32 31

Telex 025 543

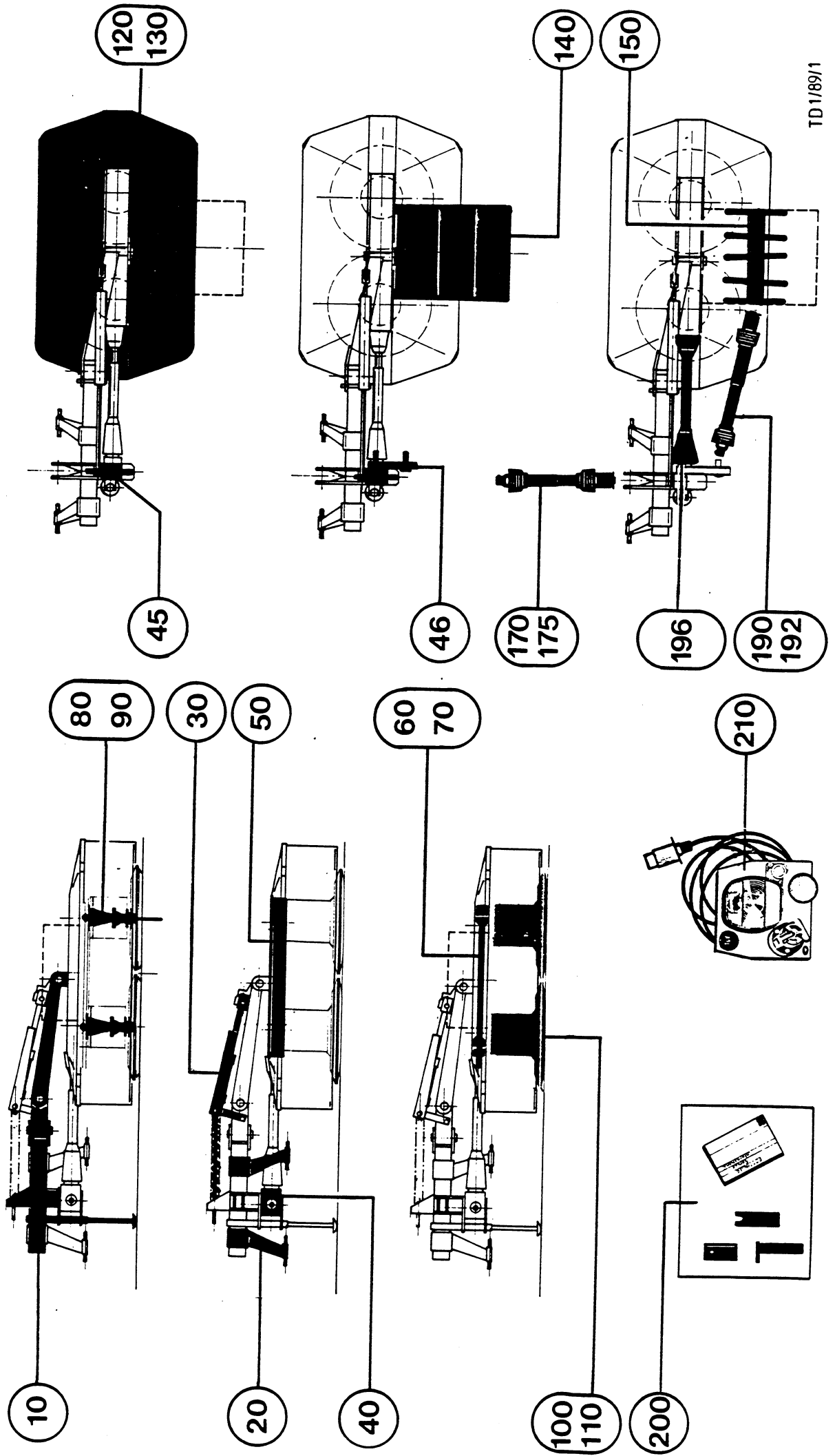
Telefax 07248/3231 295

Achtung! Bei jeder Bestellung die vollständige Bestellnummer angeben, z.B. 10/ 1/ 00 121 20 044 1
Attention! A toute commande, indiquez la référence complète, par ex 10/ 1/ 00 121 20 044 1
Attention! Please give us always the full part no. on every order i. e. 10/ 1/ 00 121 20 044 1

BILDTAFELÜBERSICHT

LISTE DES ELEMENTS

LIST OF DIAGRAM

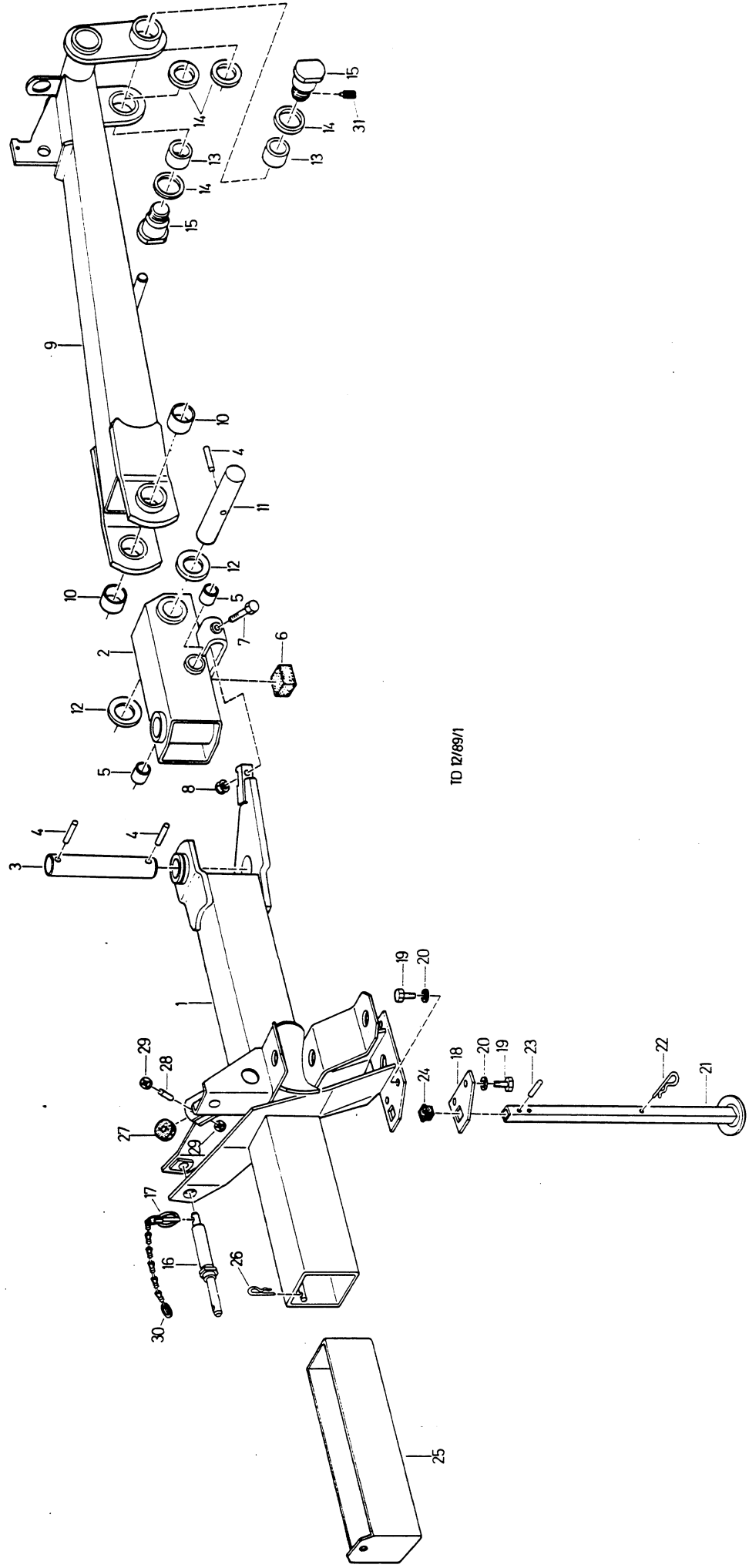


CAT 165 CAT 165 CR (Type PTM 320)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

10
10
10

RAHMEN
CHASSIS
FRAME



TD 12/89/1

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.10.001.0	1 RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	(1-29
1	00	320.10.010.0	1 TRAGBALKEN	CHASSIS	FRAME	
2	00	320.10.050.0	1 ZWISCHENBALKEN	BARRE INTERMEDIAIRE	SUPPORT	
3	00	320.10.140.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
4	00	172.201	3 SPANNSTIFT 10X60 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
5	00	410.628	2 GLACIER-DX-LAGER PM 2525 DX	PALIER GLACEE	BEARING	
6	00	459.022	1 GUMMIPUFFER 50X50X25	TAMPON CAOUT.	RUBBER BUFFER	
7	00	103.073	1 SK-SCHRAUBE M10X70 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00	122.107	1 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
9	00	320.10.100.0	1 SCHWENKBALKEN	BARRE PIVOTANTE	SWING FRAME	
10	00	410.186	2 BUECHSE 40X44X30	MANCHON	BUSH	
11	00	320.10.141.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
12	00	166.810	2 SCHEIBE 65X40,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	410.641	2 GLACIER-BUECHSE PM 4530 DX	DOUVILLE GLACEE	BUSH	
14	00	166.829	4 SCHEIBE 60X45,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.10.142.0	2 GEWINDEBOLZEN	BOULON FILETE	BOLT	638
16	00	238.07.001.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
17	00	432.70.011.0	1 KLAPPVORSTECKER KPL.	GOUPILLE FENDUE	PIN LINCH	
18	00	320.10.143.0	1 STUETZFUSSHALTER	PIED. D'APPUI	JOCKEY WHEEL SUPPORT	242
19	00	103.085	6 SK-SCHR. M12X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
20	00	165.312	6 FEDERRING A 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
21	00	320.10.060.0	1 STUETZFUSS	PIED D'APPUI	JACK STAND	
22	00	438.061	1 FEDERVORSTECKER 7 DIN 11024	CLIPS	CLIP, SPRING	
23	00	172.969	1 SPANNSTIFT 8X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
24	00	417.603	1 VIERKANTSTOPFEN	COUVERCLE CARRE	FITTING	(1-29
25	00	320.10.001.0	1 RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	
26	00	438.001	1 FEDERVORSTECKER 4 ZN	CLIPS	CLIP, SPRING	
27	00	320.10.144.0	1 ROLLE	ROULEAU	ROLLER	
28	00	410.60.020.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
29	00	156.018	2 ACHSEN-KLEMMRING 10	BAGUE	RING	
30	00	438.107	1 SCHLUESSELRING	BAGUE	RING	242
31	00	174.778	2 GEW.ST.M.ISK U.ZA.M10X25DIN915	VIS SANS TETE	THREADED PIN	

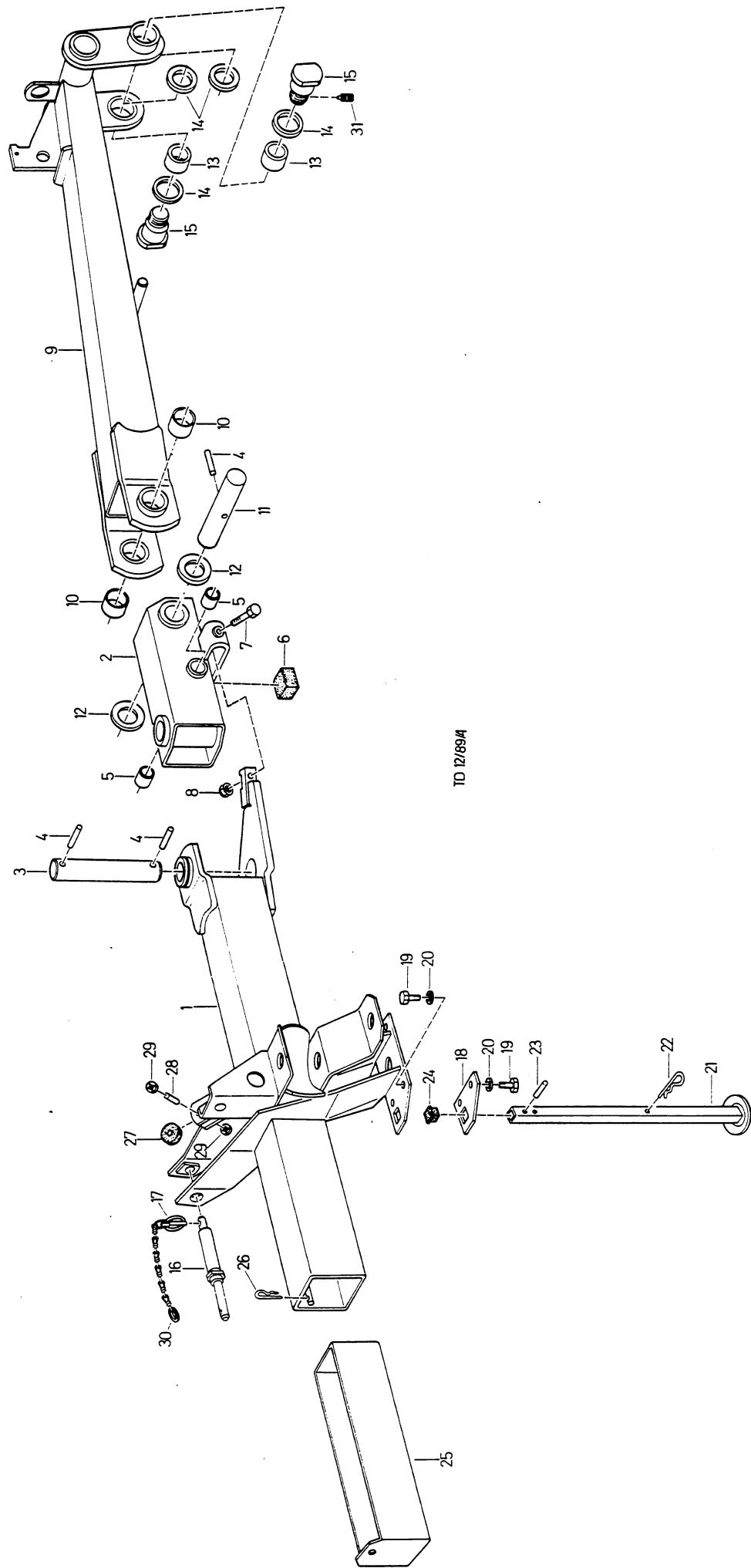
CAT 185 CAT 185 CR

(Type PTM 321)
-3720

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

15
15
15

RAHMEN
CHASSIS
FRAME



TD 12/694

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	321.10.001.0	1 RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	
1	00	320.10.010.0	1 TRAGBALKEN	CHASSIS	FRAME	
2	00	320.10.050.0	1 ZWISCHENBALKEN	BARRE INTERMEDIAIRE	SUPPORT	
3	00	320.10.140.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
4	00	172.201	3 SPANNSTIFT 10X60 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
5	00	410.628	2 GLACIER-DX-LAGER PM 2525 DX	PALIER GLACEE	BEARING	
6	00	459.022	1 GUMMIPUFFER 50X50X25	TAMPON CAOUT.	RUBBER BUFFER	
7	00	103.073	1 SK-SCHRAUBE M10X70 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00	122.107	1 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
9	00	321.10.100.0	1 SCHWENKBALKEN	BARRE PIVOTANTE	SWING FRAME	
10	00	410.186	2 BUECHSE 40X44X30	MANCHON	BUSH	
11	00	320.10.141.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
12	00	166.810	2 SCHEIBE 65X40,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	410.641	2 GLACIER-BUECHSE PM 4530 DX	DOUILLE GLACEE	BUSH	
14	00	166.829	4 SCHEIBE 60X45,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.10.142.0	2 GEWINDEBOLZEN	BOULON FILETE	BOLT	
16	00	238.07.001.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
17	00	432.70.011.0	1 KLAPPVORSTECKER KPL.	GOUPILLE FENDUE	PIN LINCH	
18	00	320.10.143.0	1 STUETZFUSSHALTER	PIED. D'APPUI	JOCKEY WHEEL SUPPORT	
19	00	103.085	6 SK-SCHR. M12X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	242
20	00	165.312	6 FEDERRING A 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
21	00	320.10.060.0	1 STUETZFUSS	PIED D'APPUI	JACK STAND	
22	00	438.061	1 FEDERVORSTECKER 7 DIN 11024	CLIPS	CLIP, SPRING	
23	00	172.969	1 SPANNSTIFT 8X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
24	00	417.603	1 VIERKANTSTOPFEN	COUVERCLE CARRE	FITTING	
25	00	433.60.040.0	1 WERKZEUGKASTEN	BOITE A OUTILS	TOOL BOX	
26	00	438.001	1 FEDERVORSTECKER 4 ZN	CLIPS	CLIP, SPRING	
27	00	320.10.144.0	1 ROLLE	ROULEAU	ROLLER	
28	00	410.60.020.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
29	00	155.018	2 ACHSEN-KLEMMRING 10	BAGUE	RING	
30	00	438.107	1 SCHLUESSELRING	BAGUE	RING	
31	00	174.778	2 GEW.ST.M.ISK U.ZA.M10X25DIN915	VIS SANS TETE	THREADED PIN	242

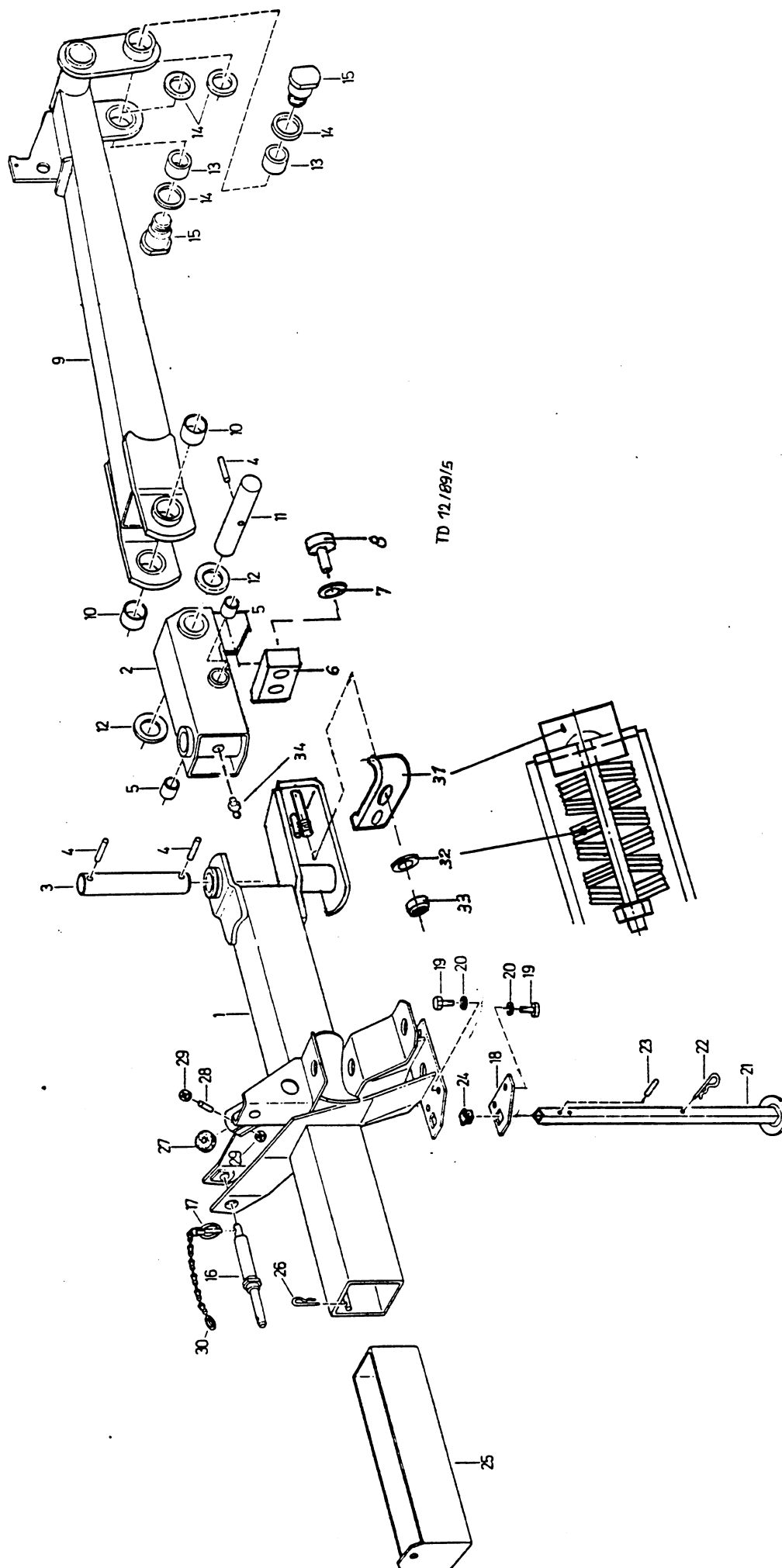
CAT 185 CR

(Type PTM 321)
+3721

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

16
16
16

RAHMEN
CHASSIS
FRAME



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	321.10.001.1	1 RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	(1-35
1	00	321.10.010.0	1 TRAGBALKEN	CHASSIS	FRAME	
2	00	326.10.050.1	1 ZWISCHENBALKEN	BARRE INTERMEDIAIRE	SUPPORT	
3	00	326.10.140.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
4	00	172.201	3 SPANNSTIFT 10X60 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
5	00	410.628	2 GLACIER-DX-LAGER PM 2525 DX	PALIER GLACEE	BEARING	
6	00	326.10.006.0	1 FLACHSTAHL	FER-PLAT	PLATE	
7	00	165.014	2 HEDTMANN-SICHERHEITSRING 16	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
8	00	100.127	2 SK-SCHRAUBE M16X30 DIN 933 8,8	VIS A TET 6 FANS	SCREW, HEX.HD.	
9	00	321.10.100.0	1 SCHWENKBALKEN	BARRE PIVOTANTE	SWING FRAME	
10	00	410.186	2 BUECHSE 40X44X30	MANCHON	BUSH	
11	00	320.10.141.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
12	00	166.810	2 SCHEIBE 65X40,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	410.641	2 GLACIER-BUECHSE PM 4530 DX	DOUILLE GLACEE	BUSH	
14	00	166.829	4 SCHEIBE 60X45,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.10.142.0	2 GEWINDEBOLZEN	BOULON FILETE	BOLT	
16	00	238.07.001.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
17	00	432.70.011.0	1 KLAPPVORSTECKER KPL.	GOUPILLE FENDUE	PIN LINCH	
18	00	326.10.143.0	1 STUETZFUSSHALTER	PIED. D'APPUI	JOCKEY WHEEL SUPPORT	
19	00	103.085	6 SK-SCHR. M12X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	242
20	00	165.312	6 FEDERRING A 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
21	00	321.10.060.0	1 STUETZFUSS	PIED D'APPUI	SUPPORT	
22	00	438.061	1 FEDERVORSTECKER 7 DIN 11024	CLIPS	CLIP, SPRING	
23	00	172.969	1 SPANNSTIFT 8X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
24	00	417.603	1 VIERKANTSTOPFEN	COUVERCLE CARRE	FITTING	
25	00	433.60.040.0	1 WERKZEUGKASTEN	BOITE A OUTILS	TOOL BOX	
26	00	438.001	1 FEDERVORSTECKER 4 ZN	CLIPS	CLIP, SPRING	
27	00	320.10.144.0	1 ROLLE	ROULEAU	ROLLER	
28	00	410.60.020.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
29	00	156.018	2 ACHSEN-KLEMMRING 10	BAGUE	RING	
30	00	438.107	1 SCHLUESSELRING	BAGUE	RING	
31	00	620.744	1 HAKEN	CROCHET	LOCK	
32	00	435.625	24 TELLERFEDER 20,5X60X2,5	RONDELLE BELLEVILLE	DISC SPRING	
33	00	122.062	1 SICHERUNGSMUTTER M20 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
34	00	191.002	1 SCHMIERN. SFG AM 8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSAGE	GREASING NIPPLE	
35	00	174.778	2 GEW.ST.M.1SK U.ZA.M10X25DIN915	VIS SANS TETE	THREADED PIN	

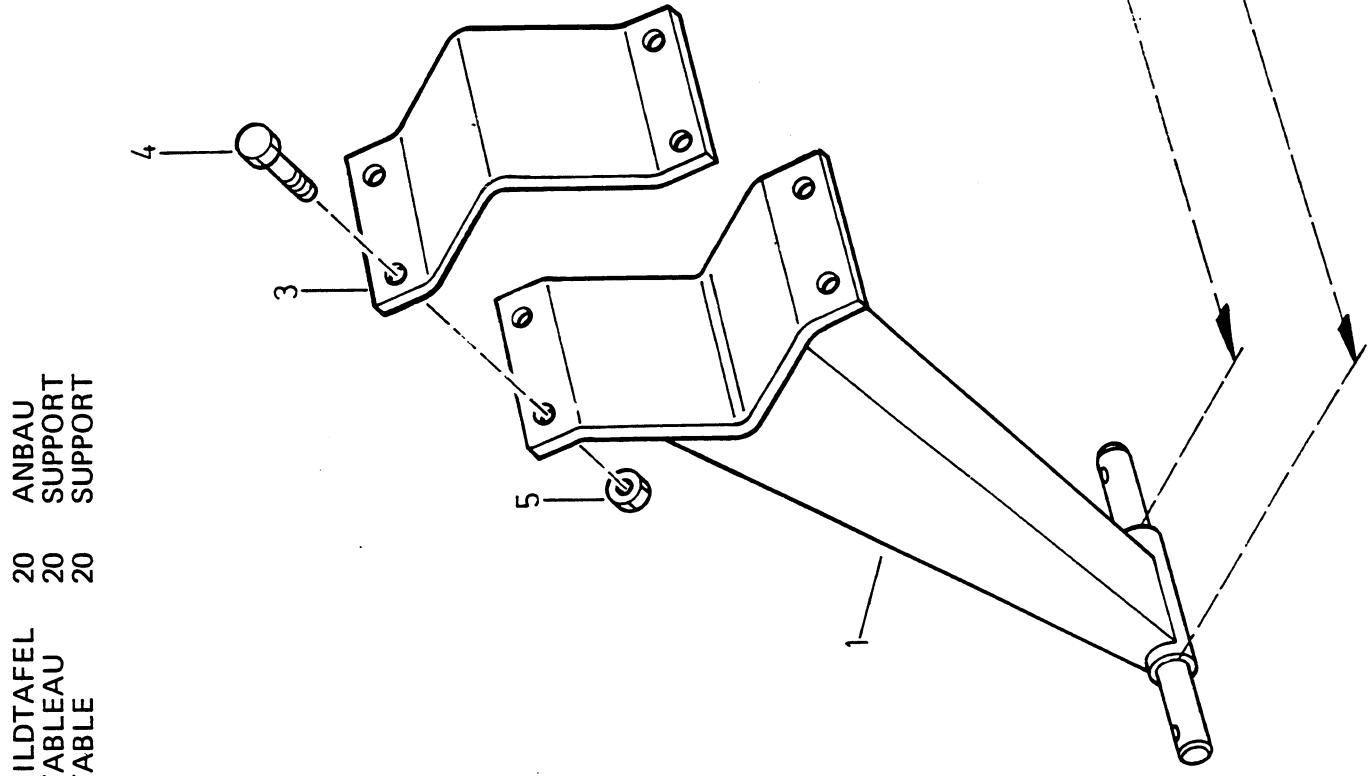
CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

20
 20
 20

ANBAU
 SUPPORT
 SUPPORT



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.70.001.0	1	ANBAU KAT.II KPL.	SUPPORT	SUPPORT	(1-5
1	00 320.70.010.0	1	ANBAUKONSOLE LI.	SUPPORT CONSOLE	SUPPORT CONSOLE	L
2	00 320.70.020.0	1	ANBAUKONSOLE RE.	SUPPORT CONSOLE	SUPPORT CONSOLE	R
3	00 320.70.011.0	2	KLEMMWINKEL	COLLIER EQUERRE	CLAMP ANGLE	
4	00 103.111	8	SK-SCHRAUBE M14X50 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	HEX. BOLT	
5	00 122.109	8	SICHERUNGSMUTTER M14 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	

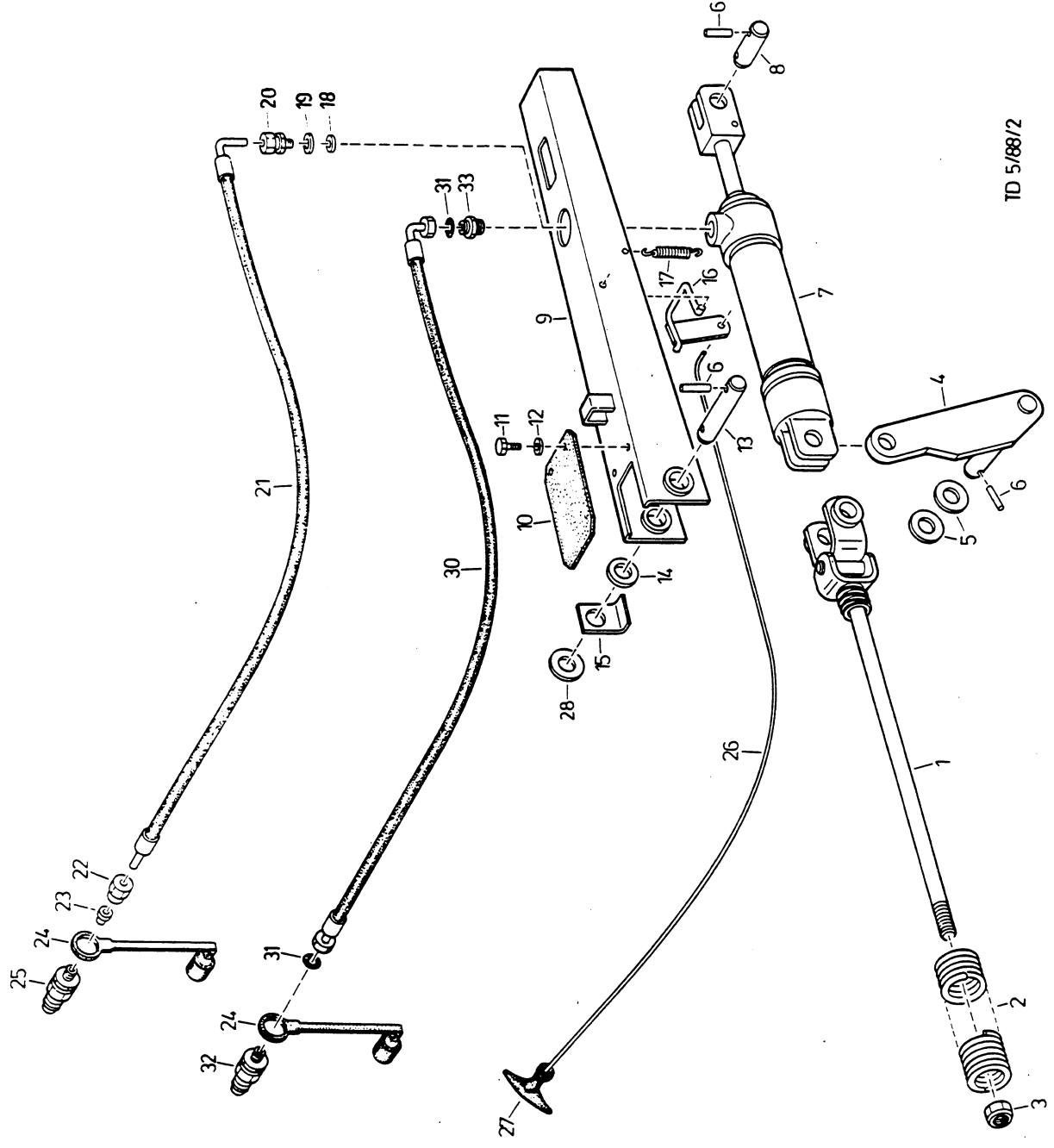
CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

AUSHEBUNG
 RELEVAGE DE COUPE
 LIFT

30
 30
 30



TD 5/88/2

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.40.001.0	1 AUSHEBUNG KPL.	RELEVAGE DE COUPE	LIFT	(1-27
0.02	00	447.7.201	1 HYDRAULIKSCHLAUCH KPL.	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	FU2 (24,30-32
1	00	320.40.040.0	1 ZUGSTANGE	TIRANT	PULLROD	
2	00	435.367	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	
3	00	122.030	1 SICHERUNGSMU.M20X1,5 DIN985-8	ECROU 6-PANS	HEX.NUT	
4	00	320.40.030.0	1 PENDEL	ARTICULATION	HOLDER	
5	00	162.619	2 SCHEIBE 34X25,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
6	00	173.143	5 SPANNSTIFT 6X36 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
7	00	320.40.005.0	1 ZUGZYLINDER	VERIN DE TRACTION	TRACTION CYLINDER	
7.01	00	442.099	1 DICHTUNGSSATZ ZU 442.098	GARNITURE DE JOINTS	SET OF GASKETS	
8	00	320.40.054.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
9	00	320.40.010.0	1 Klappe	TRAPPE	FLAP	
10	00	459.860	1 GUMMISCHUTZ	PROTECTION CAOUTCH.	RUBBER PROTECTION	
11	00	118.008	2 GEWINDEFORMSCHRAUBE M6X20	VIS TARAUDEUSE	STUD	
12	00	162.405	2 SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	320.40.052.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
14	00	162.411	1 SCHEIBE 40X25,3X4 VZ	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.40.051.0	1 SEILFUEHRUNG	GUIDE CABLE	ROPE GUIDE	
16	00	320.40.020.0	1 HEBEL	LEVIER	LEVER	
17	00	435.368	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	
18	00	320.40.053.0	1 DROSSEL 1,2 MM	PAPILLON	THROTTLE	
19	00	167.402	1 SCHEIBE 22X16X2 CU	RONDELLE	RING, SPACING	
20	00	448.044	1 EINSCHRAUBVERSCHR.CS10 DIN2353	RACCORD VISSE	THREADED UNION	FU1
21	00	447.311	1 HYDRAULIKSCHLAUCH	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	FU 1
22	00	448.001	1 UEBERWURFMUTTER AL 10 DIN 3870	ECROU-CHAPEAU	CAP NUT	FU1
23	00	448.002	1 SCHNEIDRING L 10 DIN 3861	FILIERE	RING	FU1
24	00	448.052	1 STAUBKAPPE	CAPUCHON	STUFFED CAP	
25	00	448.051	1 STECKER F. SCHNELLVERSCHLUSSK.	FICHE	PIN	FU1
26	00	430.144	1 SEIL 6 MM L=3500	CABLE METALLIQUE	CABLE	
27	00	126.20.296.0	1 GRIFF	POIGNEE	HANDLE	
28	00	162.415	1 SCHEIBE 44X25,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	=
30	00	447.2.201	1 HYDRAULIKSCHLAUCH L= 2500	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	FU2
31	00	415.579	2 O-RING 6.5X1.5	JOINT TORIQUE	O-RING	FU2
32	00	448.085	1 STECKER F. SCHNELLVERSCHLUSSK.	FICHE	PIN	FU2
33	00	448.1.051	1 REDUZIERSTUTZEN	REDUCTION RACCORD	REDUCTION SOCKET	FU2
901	FU 1	PTM 320 - 2600	PTM 321 - 2620			
902	FU 2	PTM 320 + 2601	PTM 321 + 2621			

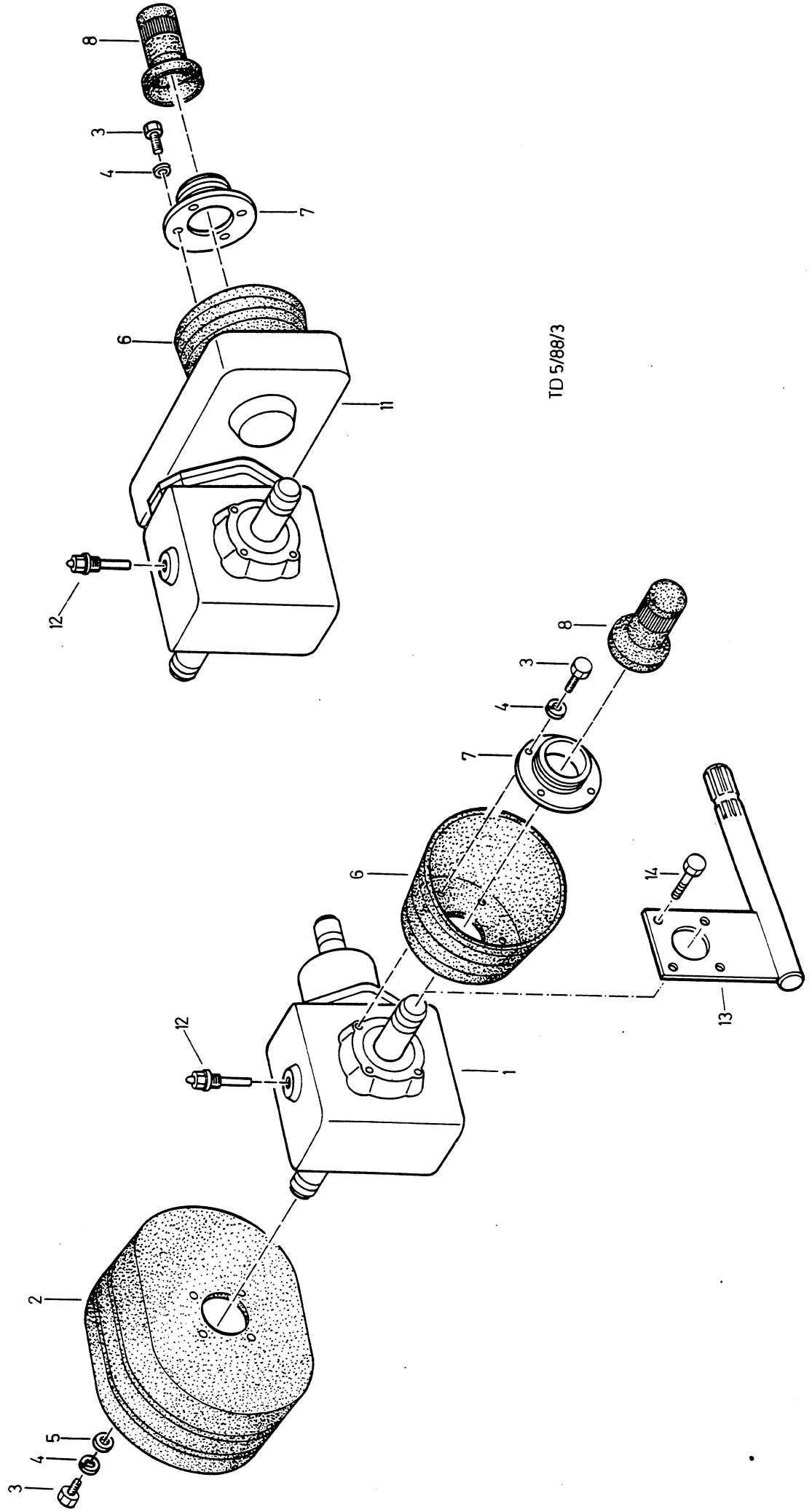
POUR CASE-IH FRANCE: VEUILLEZ COMMANDER AP00 3204000 10 AU LIEU DE 00 320.40.001.0

0320/B7 C

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL 40 ANTRIEB
 TABLEAU 40 ENTRAINEMENT
 TABLE 40 DRIVE



TD 5/88/3

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.80.001.0	1 ANTRIEB KPL.	ENTRAINEMENT	DRIVE	(1-8.12
0.02	00	320.81.001.0	1 ANTRIEB KPL.	ENTRAINEMENT	DRIVE	(2-8.11.12#
0.03	00	320.85.001.0	1 BLINDZAPFEN KPL.	PIVOT	PIVOT	(13.14 W
1	00	-	-	-	-	*45
2	00	457.604	1 SCHUTZTOPF	CUVETTE DE PROTEC.	GUARD POT	
3	00	103.041	12 SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
4	00	165.310	12 FEDERRING 8 DIN 128	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
5	00	162.402	4 SCHEIBE 24X8.5X1.5	RONDELLE	WASHER	
6	00	457.601	1 SCHUTZTOPF	CUVETTE DE PROTEC.	GUARD POT	
7	00	320.80.010.0	2 NABE	MOYEU	HUB	
8	00	457.621	2 ZAPFWELLENSCHUTZ	PROTECTION	PROTECTION	
11	00	-	-	-	-	*46
12	00	190.112	1 ENTLUEFTUNGSSCHRAUBE M18X1.5	VIS D'AERATION	VENT SCREW	FU1
13	00	320.85.010.0	1 BLINDZAPFEN	PIVOT	PIVOT	W
14	00	103.043	4 SK-SCHR. M8X20 DIN 933-8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	W

901 FU1: PTM 320 - 2600 PTM 321 - 2820

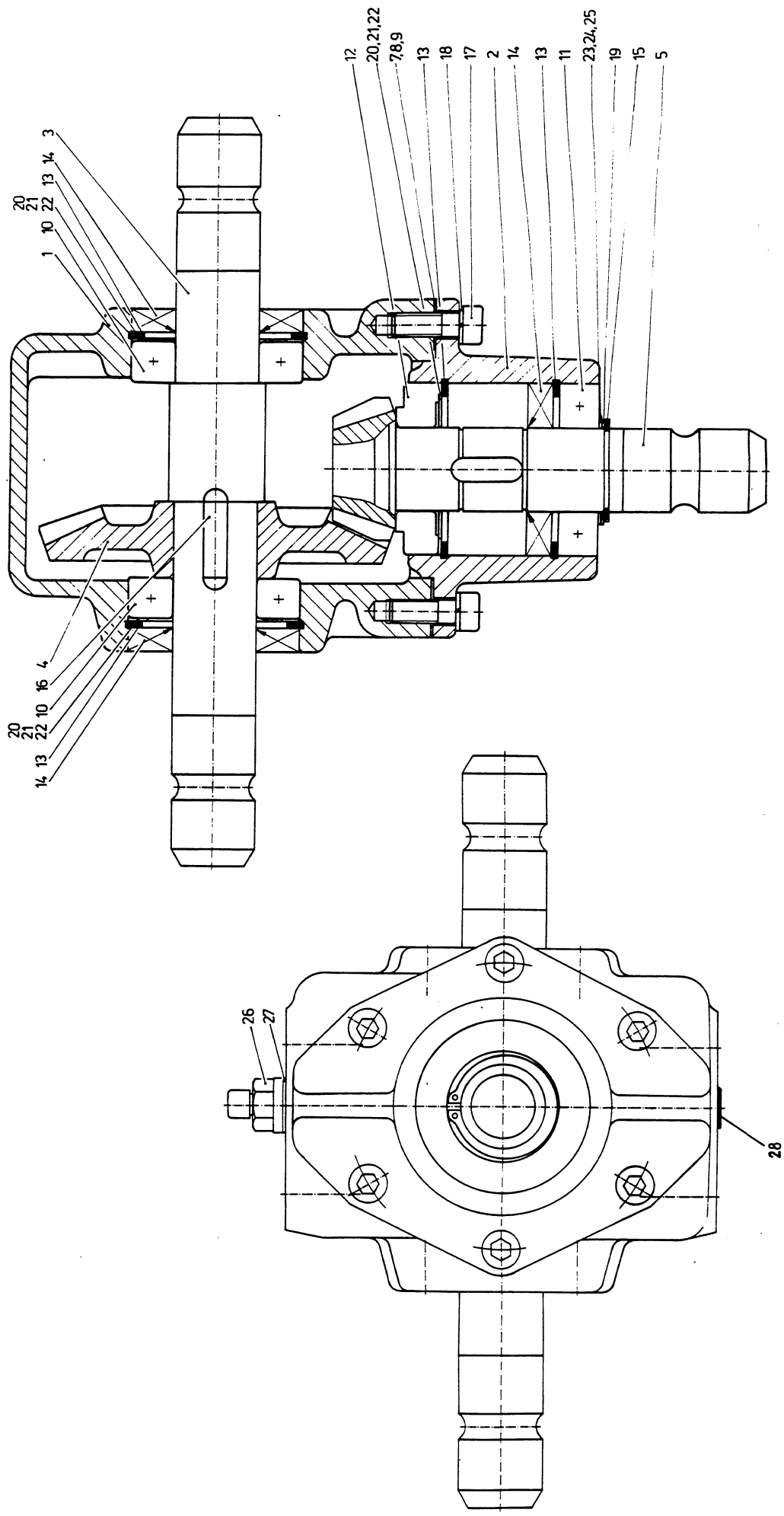
CAT 165

CAT 185

BILDTAFEL 45 WINKELGETRIEBE
TABLEAU 45 BOITE DE VITESSES
TABLE 45 GEAR

(Type PTM 320)

(Type PTM 321)

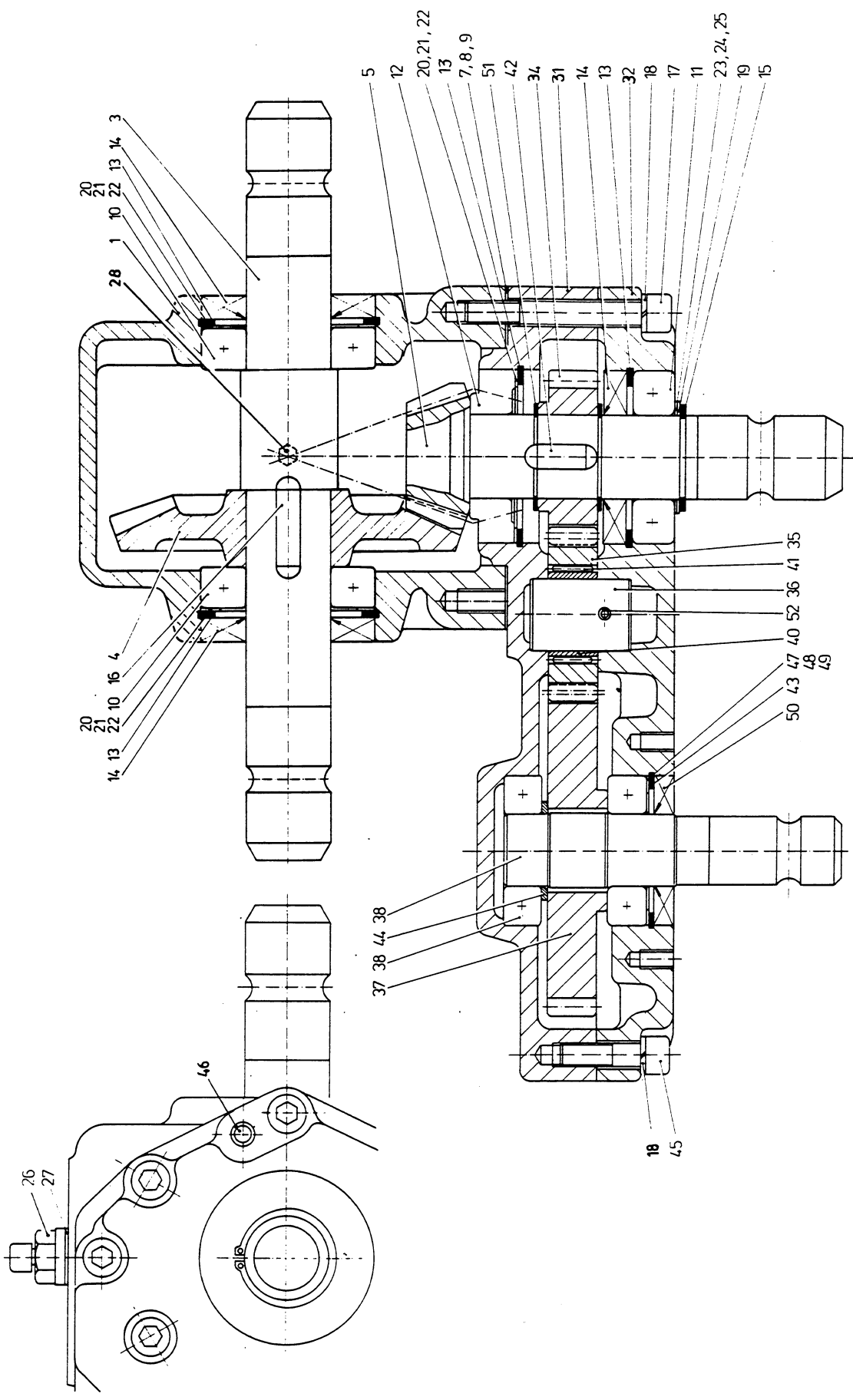


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.80.100.0	1 WINKELGETRIEBE KPL.	RENOI D'ANGLE	GEAR	(1-27
1	00	320.80.105.0	1 GEHAEUSE	CARTER	CASING	
2	00	320.80.106.0	1 FLANSCH	BRIDE	FLANGE	
3	00	320.80.109.0	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	DRIVE SHAFT	
4	00	320.80.108.0	1 KEGELRAD Z=41	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
5	00	320.80.107.0	1 KEGELRITZELWELLE Z=15	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
7	00	415.670	1 DICHTUNG 0.3	GARNITURE	GASKET	
8	00	415.671	1 DICHTUNG 0.2	GARNITURE	GASKET	
9	00	415.672	2 DICHTUNG 0.1	GARNITURE	GASKET	
10	00	400.222	2 RILLENKUGELLAGER 6207 DIN625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
11	00	400.788	1 RILLENKUGELLAGER 6207-2RS C3	ROULEM.DE BUTEE	GROOVED BALL-BEAR.	
12	00	404.507	1 KEGELROLLENLAGER 30207 DIN720	ROULEMENT A ROUL.COM	TAPER ROLLER BEARING	
13	00	155.147	4 SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN472	CIRCLIP	CIRCLIP	
14	00	415.091	3 WELLENDICHTRING 72X35X10 BA	BAGNE D ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
15	00	155.825	1 SICHERUNGSRING A35X2,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
16	00	150.320	1 PASSFEDER B32X10X8 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
17	00	104.065	6 ZYL-SCHR. M10X30 DIN 912 8,8	VIS-CYLINDRIQUE	CHEESE HEAD-SCREW	
18	00	165.057	6 HEDTMANN-SICHERHEITSRING 10	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
19	00	166.419	1 SCHEIBE 45X35X1 DIN 988	RONDELLE D'EPAISSEUR	SPACER	
20	00	168.561	3 SCHEIBE 72X56X0,5 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
21	00	166.562	3 PASSSCHEIBE 72X56X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22	00	166.561	6 PASSSCHEIBE 72X56X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
23	00	166.221	1 SCHEIBE 45X35X0,5 DIN988	RONDELLE	SPACER	
24	00	166.540	1 SCHEIBE 45X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	SPACER	
25	00	166.539	2 SCHEIBE 35X45X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
26	00	320.80.110.0	1 ENTLUEFTUNGSSCHRAUBE M18X1,5	VIS D'AERATION	VENT SCREW	
27	00	167.417	1 DICHTRING 22X18X2 B DIN 7603	BAGUE D'ETANCHEITE	WASHER	
28	00	107.073	1 VERSCHL-SCHR. M18X1,5 DIN 906	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL 46 WINKEL – STIRNRADGETRIEBE
 TABLEAU 46 RENVOI D'ANGLE
 TABLE 46 ANGLE



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.81.100.0	1 WINKEL-STIRNGETRIEBE KPL.	RENOVI D'ANGLE	ANGLE	(1-48
1	00	320.80.105.0	1 GEHAEUSE	CARTER	CASING	
3	00	320.80.109.0	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	DRIVE SHAFT	
4	00	320.80.108.0	1 KEGELRAD Z=41	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
5	00	320.80.107.0	1 KEGELRITZELWELLE Z=15	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
7	00	415.670	1 DICHTUNG 0.3	GARNITURE	GASKET	
8	00	415.671	1 DICHTUNG 0.2	GARNITURE	GASKET	
9	00	415.672	2 DICHTUNG 0.1	GARNITURE	GASKET	
10	00	400.222	2 RILLENKUGELLAGER 6207 DIN625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
11	00	400.788	1 RILLENKUGELLAGER 6207-2RS C3	ROULEM.DE BUTEE	GROOVED BALL-BEAR.	
12	00	404.507	1 KEGELROLLENLAGER 30207 DIN720	ROULEMENT A ROUL.COM	TAPER ROLLER BEARING	
13	00	155.147	4 SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN472	CIRCLIP	CIRCLIP	
14	00	415.091	3 WELLENDICHTRING 72X35X10 BA	BAGNE D ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
15	00	155.825	1 SICHERUNGSRING A35X2,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
16	00	150.320	1 PASSFEDER B32X10X8 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
17	00	104.074	5 ZYL.-SCHR. M 10X75 DIN 912 8.8	VIS TETE CYLINDR.	CHEESE HEAD SCREW	
18	00	165.057	12 HEDTMANN-SICHERHEITSRING 10	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
19	00	166.419	1 SCHEIBE 45X35X1 DIN 988	RONDELLE D'EPAISSEUR	SPACER	
20	00	168.561	3 SCHEIBE 72X56X0,5 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
21	00	166.562	3 PASSSCHEIBE 72X56X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22	00	166.561	6 PASSSCHEIBE 72X56X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
23	00	166.221	1 SCHEIBE 45X35X0,5 DIN988	RONDELLE	SPACER	
24	00	166.540	1 SCHEIBE 45X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	SPACER	
25	00	166.539	2 SCHEIBE 35X45X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
26	00	320.80.110.0	1 ENTLUEFTUNGSSCHRAUBE M18X1,5	VIS D'AERATION	VENT SCREW	
27	00	167.417	1 DICHTRING 22X18X2 B DIN 7603	BAGUE D'ETANCHEITE	WASHER	
28	00	107.073	2 VERSCHL-SCHR. M18X1,5 DIN 906	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	
31	00	320.81.105.0	1 GEHAEUSE UNTERTEIL	CARTER	CASING	
32	00	320.81.106.0	1 GEHAEUSE OBERTEIL	CARTER	CASING	
34	00	320.81.107.0	1 STIRNRAD Z=18	ENGRENAGE DROIT	SPEAR GEAR	
35	00	320.81.111.0	1 STIRNRAD Z=18	ENGRENAGE DROIT	SPEAR GEAR	
36	00	320.81.108.0	1 ACHSE	ESSIEU	AXLE	
37	00	320.81.109.0	1 STIRNRAD Z=37	ENGRENAGE DROIT	SPEAR GEAR	
38	00	320.81.110.0	1 WELLE	ARBRE	SHAFT	
39	00	400.219	2 RILLENKUGELLAGER 6206 DIN 625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
40	00	409.099	1 INNENRING 35X30X20,5 DIN 620	BAGUE INT.	RING, INSIDE	
41	00	408.845	1 NADELHUELSE HK 3520 DIN 617	ROULEM.A AIGUILLES	NEEDLE BEARING	
42	00	150.701	1 PASSFEDER B 20X10X8 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
43	00	155.142	1 SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
44	00	166.604	1 STUETZSCHEIBE S542X30X2,5 988	RONDELLE D'APPUI	SUPPORTING WASHER	
45	00	104.066	7 ZYL.-SCHR.M10X35 DIN 912 8.8	VIS A TETE CYLINDR.	SOCKET H.CAP SCREW	
46	00	172.199	2 SPANNSTIFT 10X50 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
47	00	166.224	1 SCHEIBE 62X50X0,5 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
48	00	166.554	1 SCHEIBE 50X62X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
49	00	166.553	2 SCHEIBE 50X62X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
50	00	415.064	1 WELLENDICHTRING 30X62X8DIN3760	BAGNE D ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
51	00	155.029	2 SICHERUNGSRING 35X1,5 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
52	00	172.123	1 SPANNSTIFT 5X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	

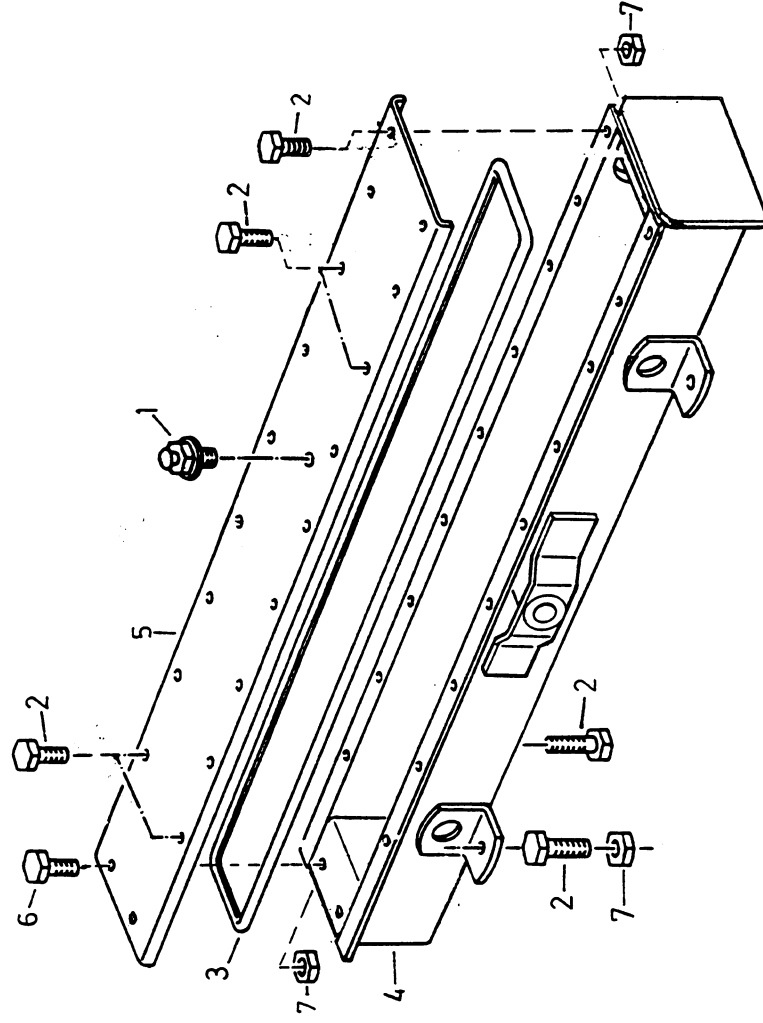
CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

50
50
50

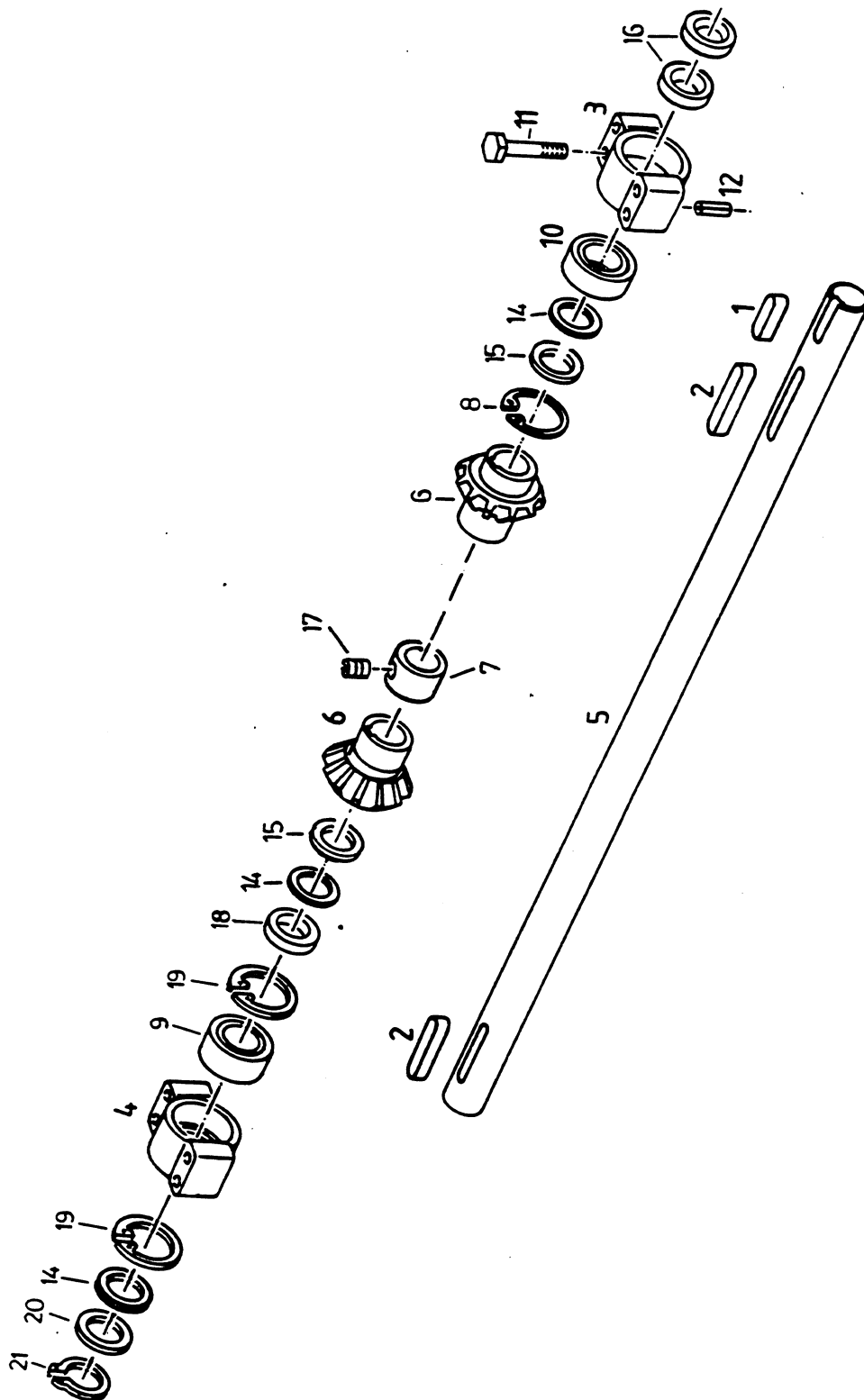
SCHNEIDBALKEN
BARRE DE COUPE
CUTTER BAR



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70 700.06.072.0	1	ENTLUEFTUNGSVENTIL	SOUPAPE D'AERATION	VALVE-AIR BREATHER	
2	00 103.065	28	SK-SCHR. M 10X30 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
3	70 700.06.162.0	1	DICHTUNGSSCHNUR	CORDE DE GARNITURE	JOINT-STRING	
4	00 320.60.110.0	1	HAUPTTRAEGER	SUPP.PRINCIPAL	MAIN CARRIER	P:320
4.01	00 321.60.110.0	1	HAUPTTRAEGER	SUPP.PRINCIPAL	MAIN CARRIER	P:321
5	70 06582686	1	DECKEL KPL.	CHAPEAU	CAP	P:320 (3,5
5.01	70 06582747	1	DECKEL KPL.	CHAPEAU	CAP	P:321 (3,5.01
6	00 103.066	2	SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
7	00 122.107	22	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	

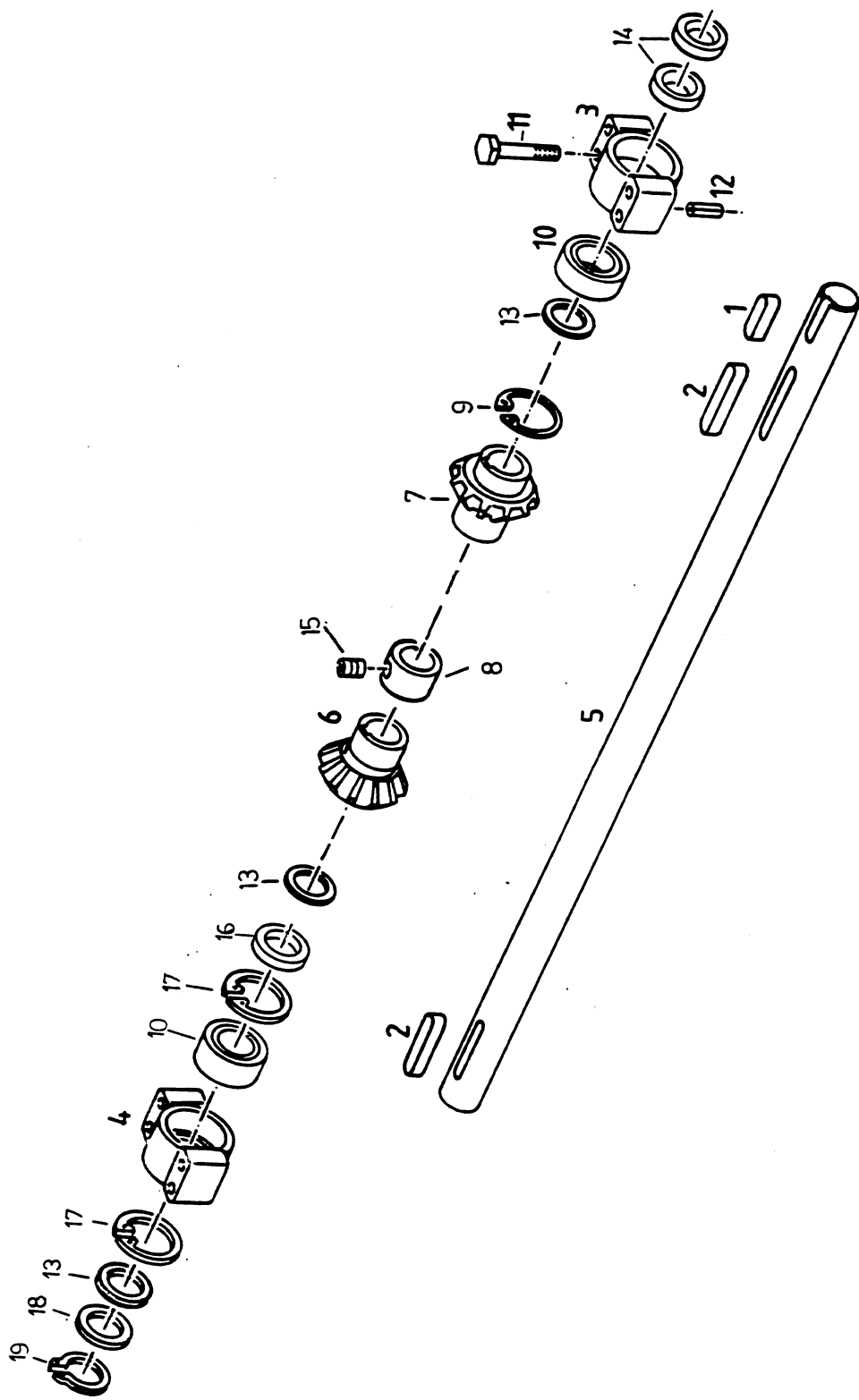
CAT 165 CAT 165 CR (Type PTM 320)

BILDTAFEL 60 ANTRIEBSWELLE M. KEGELRÄDER
TABLEAU 60 ARBRE DE COMMANDE AVEC ENGRENAGE CONIQUES
TABLE 60 DRIVE SHAFT WITH BEVEL GEAR



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	150.112	1 PASSFEDER A 8X7X56 DIN6885	CLAVETTE	KEY	
2	00	150.697	2 PASSFEDER A8X7X50 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
3	70	700.06.147.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	
4	70	700.06.148.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	-1620
4.01	00	320.60.127.0	1 LAGER	PALIER	BEARING	+1621
5	00	320.60.124.0	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	-1620
5.01	00	320.60.124.1	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	+1621
6	00	700.06.160.0	2 KEGELRAD GROSS Z=27	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	00	320.60.125.1	2 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	(7,17) -1620
7.01	00	320.60.125.1	1 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	+1621 (7,17)
8	00	155.142	1 SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
9	00	400.216	1 RILLENKUGELLAGER 6205 DIN625	ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
10	00	400.316	1 RILLENKUGELLAGER 6305 DIN625	ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
11	00	101.251	4 SK-SCHRAUBE M10X60 DIN931 10.9	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
12	00	172.132	4 SPANNSTIFT 6X12 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
13	00	162.602	4 SCHEIBE 21X10,5X2 DIN 125	RONDELLE	RING, SPACING	
14	00	166.527	3 SCHEIBE 25X35X0,1 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
14.01	00	166.528	3 SCHEIBE 25X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	166.216	PASSSCHEIBE 35X25X0,5	BAGUE	RING, SPACING	=
15.01	00	166.420	PASSSCHEIBE 35X25X1	BAGUE	RING, SPACING	=
16	00	415.029	2 WELLENDICHTRING 25X47X7	BAGNE D ETANCHEITE	OIL SEAL	
17	00	174.044	6 GEWINDESTIFT M10X12DIN914-10.9	CLAVETTE FILETEE	LOCKING RING	242
18	00	320.60.126.0	1 RING	BAGUE	RING	+1621
19	00	155.136	2 SICHERUNGSRING 52X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	+1621
20	00	166.605	1 SCHEIBE 25X35X2 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	+1621
21	00	155.022	1 SICHERUNGSRING 25X1,2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	+1621

BILDTAFEL 70 ANTRIEBSWELLE M. KEGELRÄDER
 TABLEAU 70 ARBRE DE COMMANDE AVEC ENGRENAGE CONIQUES
 TABLE 70 DRIVE SHAFT WITH BEVEL GEAR



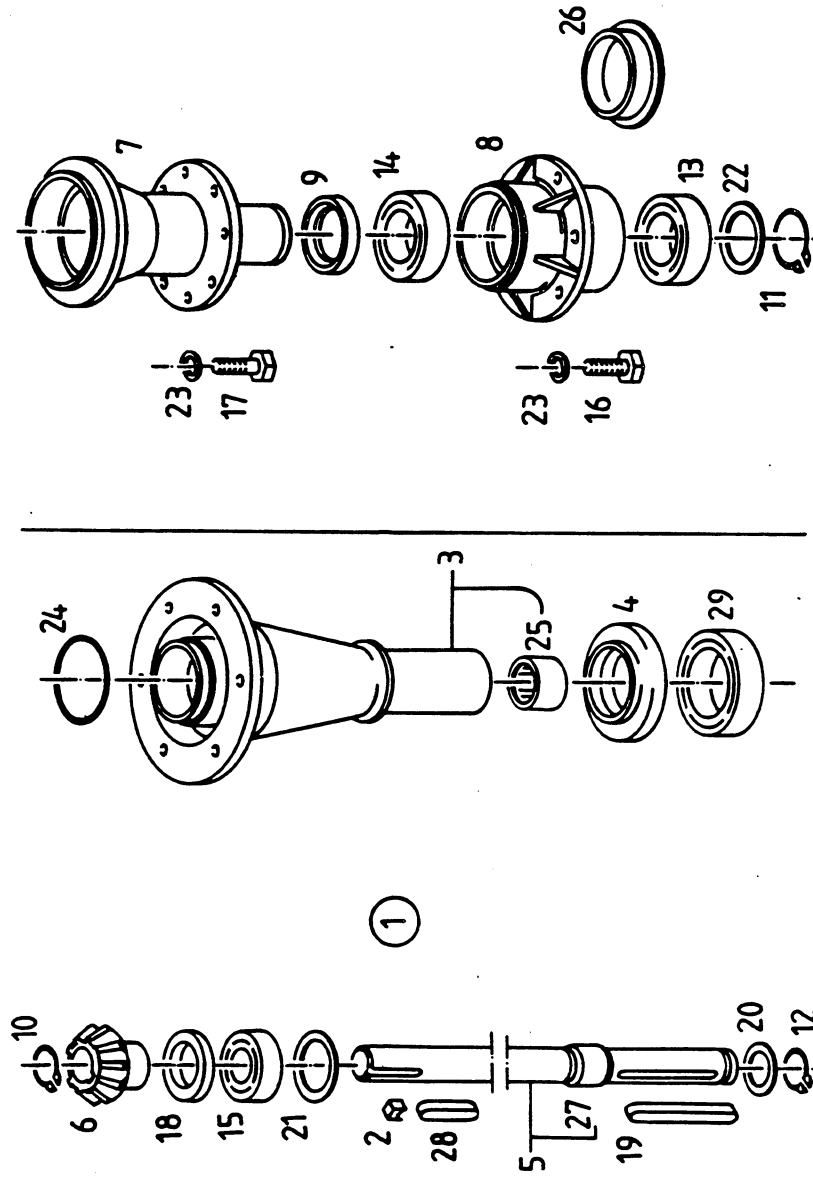
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	150.112	1 PASSFEDER A 8X7X56 DIN6885	CLAVETTE	KEY	
2	00	150.697	2 PASSFEDER A8X7X50 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
3	70	712.06.001.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	
4	70	712.06.002.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	-1750
4.01	00	321.60.127.0	1 LAGER	PALIER	BEARING	+1751
5	00	321.60.124.0	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	-1750
5.01	00	321.60.124.1	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	+1751
6	70	712.06.011.0	1 KEGELRAD	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	70	712.06.010.0	1 KEGELRAD	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
8	00	321.60.125.1	2 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	(8,15 -1750
8.01	00	321.60.125.1	1 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	+1751
9	00	155.142	1 SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
10	00	400.219	2 RILLENKUGELLAGER 6206 DIN 625	ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
11	00	101.251	8 SK-SCHRAUBE M10X60 DIN931 10.9	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
12	00	172.132	4 SPANNSTIFT 6X12 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
13	00	166.535	SCHEIBE 30X42X0,1 ST 30	RONDELLE	RING, SPACING	=
13.01	00	166.536	SCHEIBE 30X42X0,3 DIN988	RONDELLE	RING, SPACING	=
13.02	00	166.218	SCHEIBE 42X30X0,5	RONDELLE	RING, SPACING	=
13.03	00	166.418	2 SCHEIBE 42X30X1	RONDELLE	RING, SPACING	
14	00	415.052	2 WELLENDICHTRING 30X47X7	BAGNE D ETANCHEITE	OIL SEAL	
15	00	174.044	6 GEWINDESTIFT M10X12DIN914-10.9	CLAVETTE FILETEE	LOCKING RING	242
16	00	321.60.125.0	1 RING	BAGUE	RING	+1751
17	00	155.142	2 SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	+1751
18	00	166.604	1 STUETZSCHEIBE SS42X30X2,5 988	RONDELLE D'APPUI	SUPPORTING WASHER	+1751
19	00	155.023	1 SICHERUNGSRING 30X1,5 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	+1751

CAT 165 CAT 165 CR (Type PTM 320)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

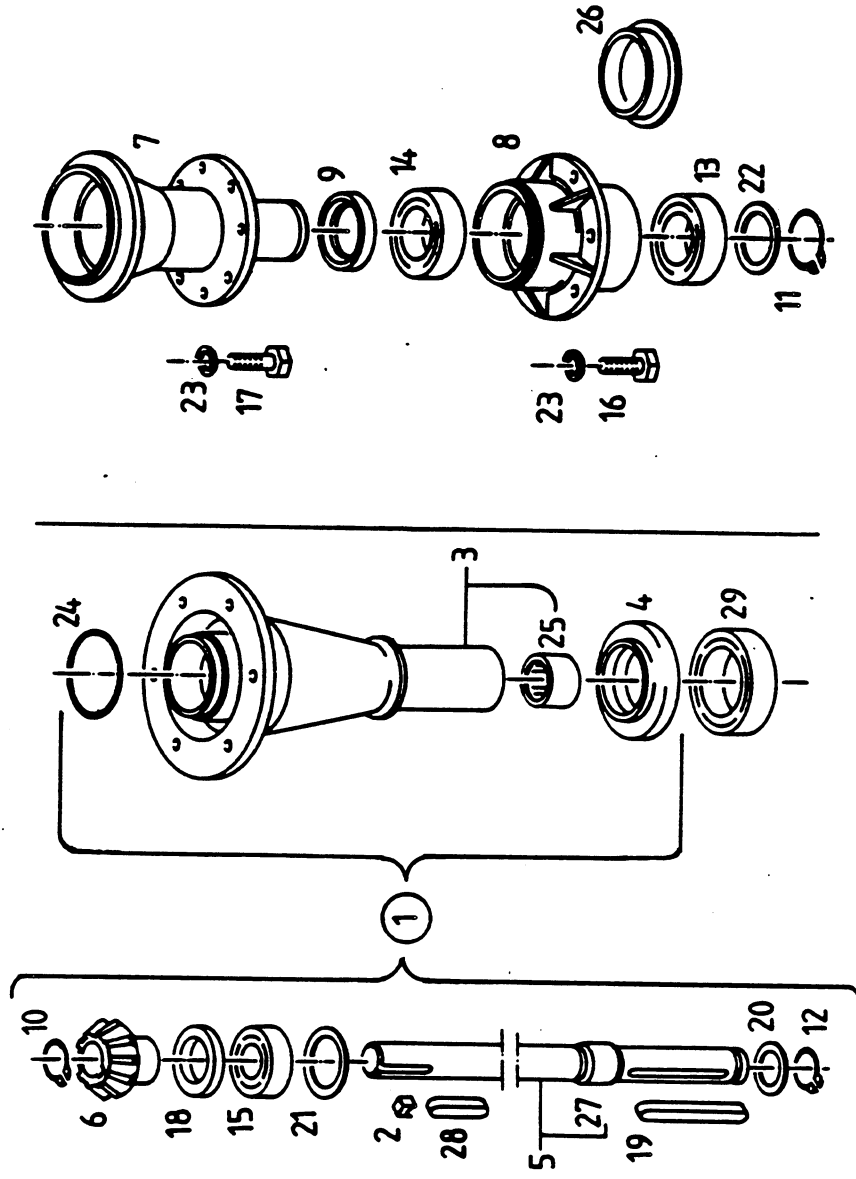
80
80
80

TROMMELLAGERUNG
DISP. ROULEMENT
BEARER



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70	701.05.010.0	2 TROMMELLAGERUNG	DISP. ROUL.	BEARER	
2	70	700.06.071.0	2 FILZSTOPFEN	BOUCHON FEUTRE	FELT PLUG	
3	70	700.06.146.0	2 LAGERROHR	TUBE SUPPORT	BEARING TUBE	
4	70	700.06.157.0	2 DISTANZSCHUTZKAPPE	COUVERCLE PROTECTION	GUARD	
5	70	700.06.184.0	2 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	DRIVE SHAFT	
6	70	700.06.161.0	2 KEGELRAD KLEIN Z = 21	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	70	700.06.245.0	2 NABE	MOYEU	HUB	
8	70	700.06.145.0	2 NABE	MOYEU	HUB	
9	70	700.06.152.0	2 STUETZRING	BAGUE	RUBBER RING	
10	00	155.022	2 SICHERUNGSRING 25X1,2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
11	00	155.034	2 SICHERUNGSRING 45X1,75 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
12	00	155.097	2 SICHERUNGSRING 25X2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
13	00	400.279	2 RILLKLAG. 6209 2RS DIN 625	ROULEM. R. A BILLES	GR. BALL BEARING	
14	00	400.279	2 RILLKLAG. 6209 2RS DIN 625	ROULEM. R. A BILLES	GR. BALL BEARING	
15	00	400.318	2 RILLENKLAG. 6305 2Z DIN 625	ROUL. RAINURE A BIL.	GROOVED BALL-BEAR.	
16	00	103.063	12 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
17	00	103.063	16 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
18	00	415.254	2 WELLENDICHTRING 40X62X7	JOINT	SEAL-RING	
19	00	150.115	2 PASSFEDER A 8X7X80 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
20	00	166.527	SCHEIBE 25X35X0,1 DIN 988	RONDELLE	SPACER	
20.01	00	166.528	SCHEIBE 25X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
20.02	00	166.216	PASSSCHEIBE 35X25X0,5	RONDELLE	SPACER	
20.03	00	166.420	PASSSCHEIBE 35X25X1	RONDELLE	SPACER	
21	00	166.553	SCHEIBE 50X62X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
21.01	00	166.554	SCHEIBE 50X62X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
21.02	00	166.224	SCHEIBE 62X50X0,5 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
21.03	70	700.05.023.0	SCHEIBE 50X62X1,0	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22	00	166.549	PASSSCHEIBE 45X55X0,10 DIN 988	BAGUE	WASHER	
22.01	00	166.550	PASS-SCHEIBE 55X45X0,3 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
22.02	70	700.05.018.0	SCHEIBE 45X55X0,5	RONDELLE	SPACER	
22.03	70	700.05.022.0	SCHEIBE 45X55X1,0	RONDELLE D'EPaisseur	SPACER	
22.04	70	700.05.024.0	2 SCHEIBE 45X55X2	PLAQUE SUPPORT	SUPPORT PLATE	
23	00	165.311	16 HEDTMANN-SICHERHEITSRING 10	SPRING WASHER	RONDELLE GROWER	
24	70	700.06.017.0	2 O-RING 70X3,5	JOINT TORIQUE	O-RING	
25	00	408.841	2 NADELHUELSE HK 3026	DOUILLE A AIGUILLES	NEEDLE SLEEVE	
26	70	700.06.167.0	2 VERSCHLUSSTOPFEN	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	
27	00	409.083	2 INNENRING IR 25X30X26,5	BAGUE INT.	INNER RING	
28	70	700.05.081.0	2 PASSFEDER A 8X7X32	CLAVETTE	KEY	
29	00	400.233	2 RILLENKUGELLAG. 6210 2Z DIN 625	ROULEM. R. A BILLES	GR. BALL BEARING	

BILDTAFEL 90 TROMMELLAGERUNG
 TABLEAU 90 DISP. ROULEMENT
 TABLE 90 BEARER



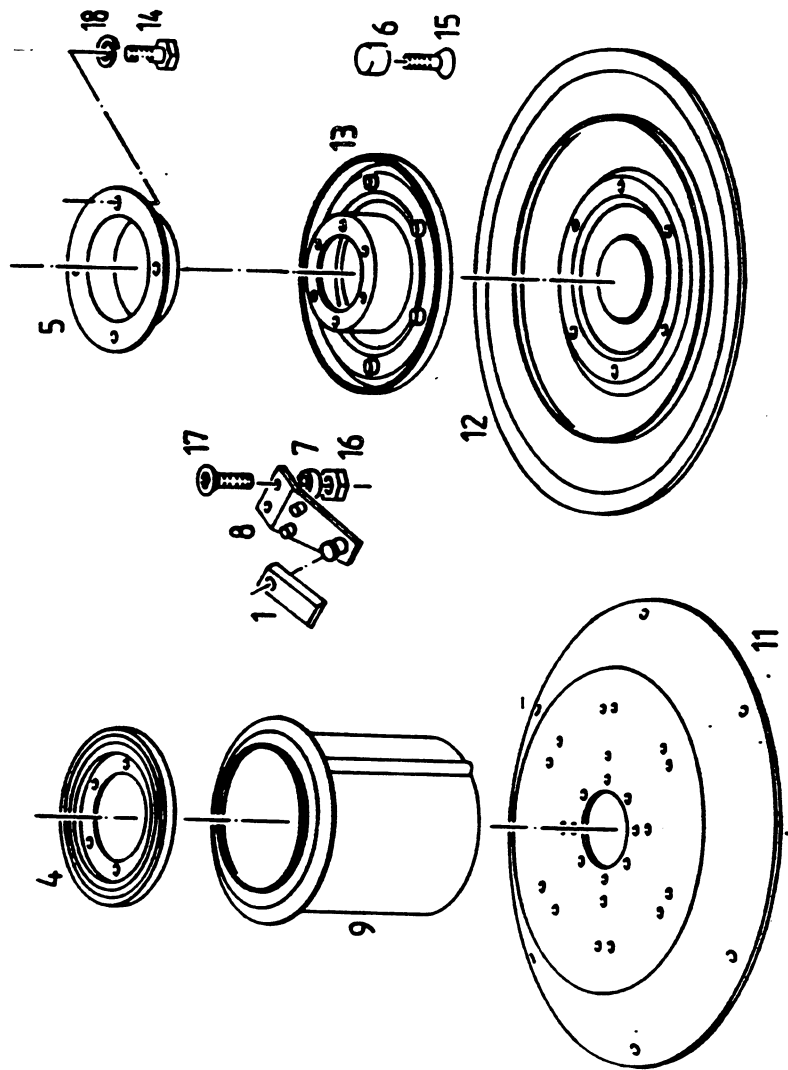
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70	700.06.236.0	2 VOLLST. TROMMELLAGERUNG	TROMPETTE	BEARING HOUSING	FU1
2	70	700.06.071.0	2 FILZSTOPFEN	BOUCHON FEUTRE	FELT PLUG	
3	70	700.06.146.0	2 LAGERROHR	TUBE SUPPORT	BEARING TUBE	
4	70	700.06.157.0	2 DISTANZSCHUTZKAPPE	COUVERCLE PROTECTION	GUARD	
5	70	700.06.184.0	2 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	
6	70	712.06.013.0	2 KEGELRAD	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	70	712.06.018.0	2 NABE	MOYEU	HUB	
8	70	712.06.019.0	2 NABE F. GLEITTELLER	MOYEU	HUB	
9	70	712.06.028.0	2 STUETZRING	BAGUE	RING	
10	00	155.022	2 SICHERUNGSRING 25X1,2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
11	00	155.034	2 SICHERUNGSRING 45X1,75 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
12	00	155.097	2 SICHERUNGSRING 25X2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
13	00	400.724	2 RILLENKUGELL. 6209 2 C3	ROUL. RAINURE A BIL.	BEARING	
14	70	01139920	2 RILLENKUGELLAGER	ROULEM. DE BUTEE	BEARING	
15	00	400.318	2 RILLENKL. 6305 2Z DIN 625	ROUL. RAINURE A BIL.	BEARING, BALL	
16	00	103.063	12 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
17	00	103.064	16 SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
18	00	415.254	2 WELLENDICHTRING 40X62X7	BAGNE D ETANCHEITE	OIL SEAL	
19	00	150.115	2 PASSFEDER A 8X7X80 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
20	00	166.527	SCHEIBE 25X35X0,1 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
20.01	00	166.528	SCHEIBE 25X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
20.02	00	166.216	PASSSCHEIBE 35X25X0,5	BAGUE	RING, SPACING	
20.03	00	166.420	PASSSCHEIBE 35X25X1	BAGUE	RING, SPACING	
21	00	166.553	SCHEIBE 50X62X0,1 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
21.01	00	166.554	SCHEIBE 50X62X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
21.02	00	166.224	SCHEIBE 62X30X0,5 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
21.03	70	700.05.023.0	SCHEIBE 50X62X1,0	RONDELLE	RING, SPACING	
22	00	166.535	SCHEIBE 30X42X0,1 ST 30	RONDELLE	RING, SPACING	
22.01	00	166.536	SCHEIBE 30X42X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
22.02	00	166.218	SCHEIBE 42X30X0,5	RONDELLE	RING, SPACING	
22.03	70	700.05.024.0	2 SCHEIBE 45X55X2	RONDELLE	RING, SPACING	
23	00	165.311	28 FEDERRING 10 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
24	70	700.06.017.0	2 O-RING 70X3,5	JOINT TORIQUE	O-RING	
25	00	408.841	2 NADELHUELSE HK 3026	DOUILLE A AIGUILLES	NEEDLE SLEVE	
26	70	700.06.167.0	2 VERSCHLUSSTOPFEN	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	
27	00	409.083	2 INNENRING IR 25X30X26,5	BAGUE INT.	INNER RING	
28	70	700.05.081.0	2 PASSFEDER A 8X7X32	CLAVETTE	KEY	
29	00	400.233	2 RILLENKUGELL. 6210 2Z DIN 625	ROULEM. R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
901	FU1	(2-6,10,12,15,18-21,24,25,27,28)				

CAT 165 CAT 165 CR (Type PTM 320)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

100
100
100

MÄHTROMMEL
TAMBOUR
DRUM

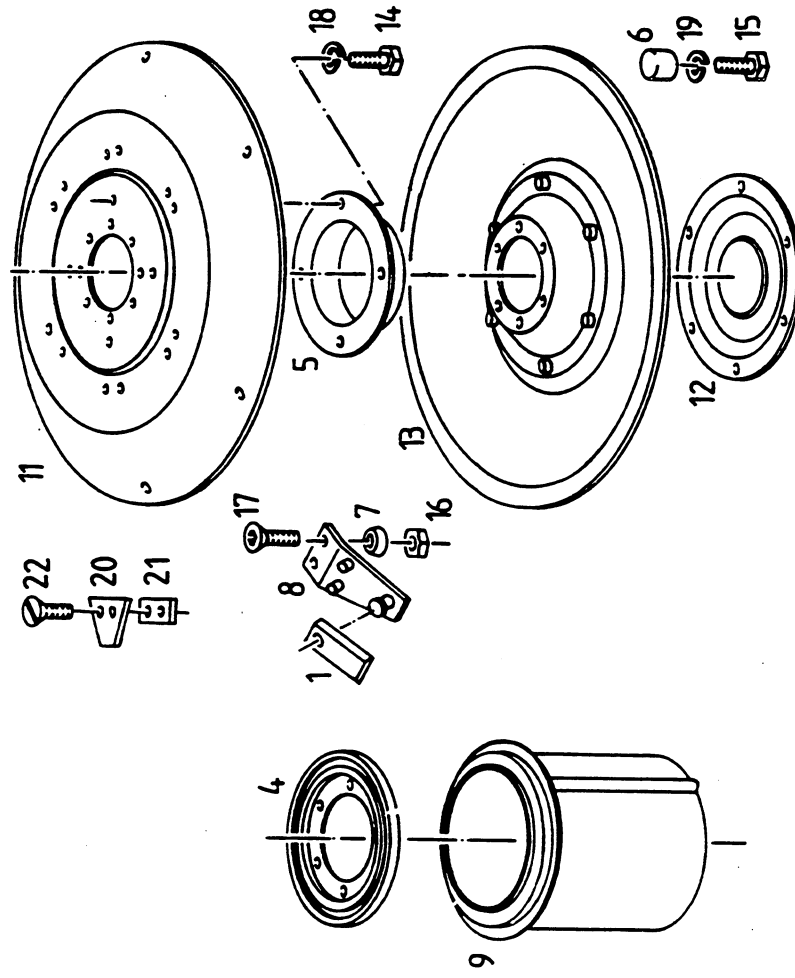


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	434.991	6 MESSERKLINGE L-96 MM	SECTION	KNIFE	
4	70	700.06.154.0	2 TROMMELABDECKBLECH	CAPOT EN TOLE	SHEET	
5	70	700.06.156.0	2 ABDECKRING	BAGUE	COVERING RING	
6	70	700.06.163.0	12 SCHUTZKAPPE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
7	70	700.06.164.0	12 CONUSRING	BAGUE CONIQUE	SPACER	
8	70	700.06.046.0	6 BLATTFEDER	RESSORT PLAT	FLAT SPRING	
9	70	700.06.171.0	2 MAECHTROMMEL	TAMBOUR	DRUM	
11	70	700.06.155.0	2 MAECHTELLER	ASSIETTE	CUTTING DISC	
12	70	700.06.173.0	2 GLEITTELLER	PATIN COUPE	SAUCER	
12.02	70	700.06.182.0	2 GLEITTELLER VOLLST.	PATIN COUPE	SAUCER	
13	70	700.06.170.0	2 STUETZSCHALE	TROMPETTE	TRUMPET	(6,12,13,15
14	00	103.063	12 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
15	00	106.157	12 SENKSCHR. M12X25ZN DIN7991 8,8	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	
16	00	122.050	12 SICHERUNGSMUTTER M12 DIN985-10	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
17	00	106.989	12 SENKSCHR. M12X25 DIN7991 10,9	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	
18	00	165.311	12 FEDERRING 10 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

110
 110
 110

MÄHTROMMEL
 TAMBOUR
 DRUM



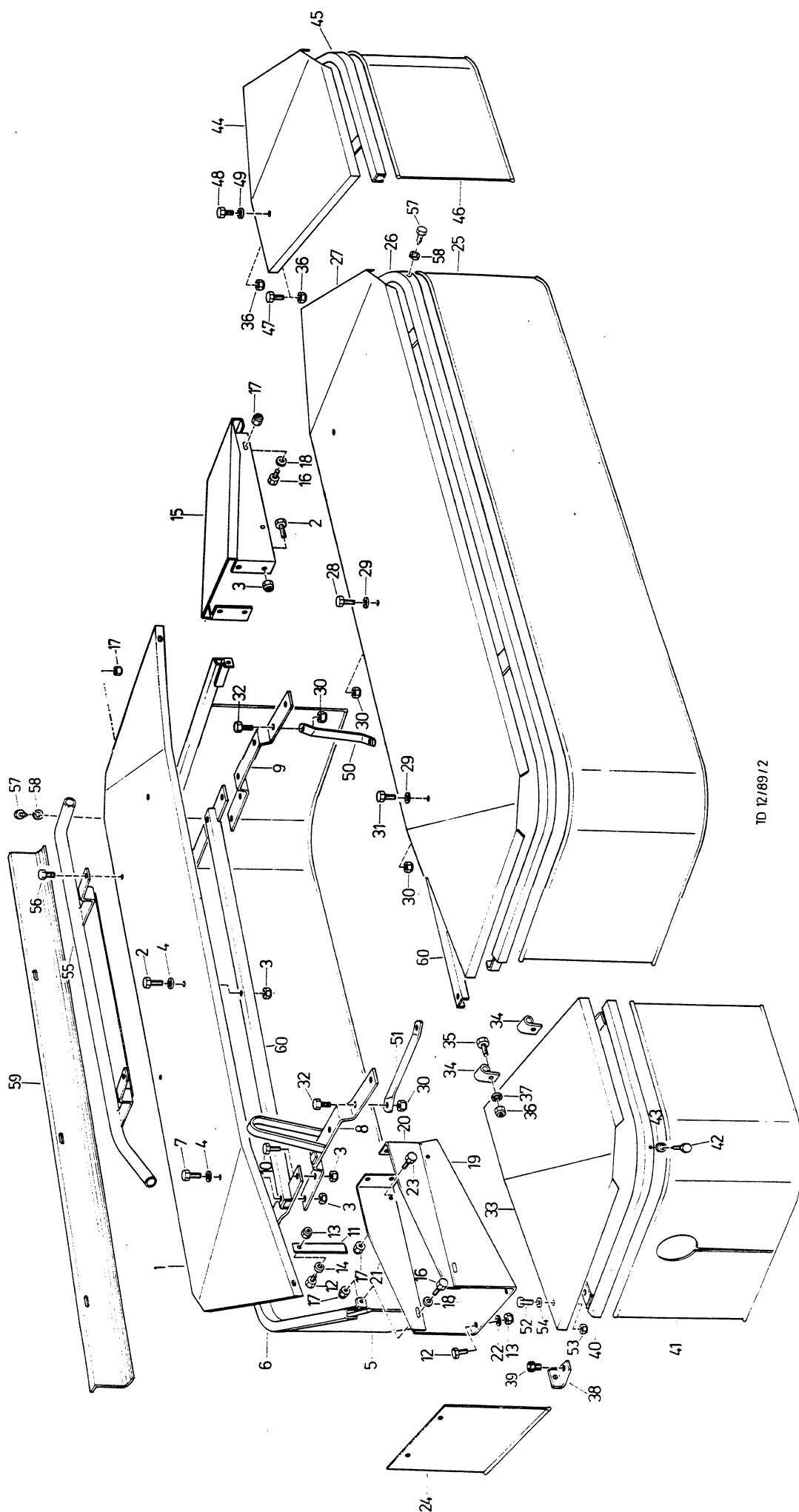
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	434.991	6 MESSERKLINGE L-96 MM	SECTION	KNIFE	
4	70	700.06.154.0	2 TRONNLABDECKBLECH	CAPOT EN TOLE	SHEET	
5	70	700.06.156.0	2 ABDECKRING	BAGUE	COVERING RING	
6	70	700.06.163.0	12 SCHUTZKAPPE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
7	70	700.06.164.0	12 CONUSRING	BAGUE CONIQUE	SPACER	
8	70	700.06.046.0	6 BLATTFEDER	RESSORT PLAT	FLAT SPRING	
9	70	700.06.171.0	2 MAEHTROMMEL	TAMBOUR	DRUM	
11	70	712.06.063.0	2 MAEHTELLER	PLATEAU DE COUPE	CUTTING DISC	
12	70	712.06.064.0	2 STUETZTELLER	SUPPORT PLAQUE	SUPPORT PLATE	
13	70	712.06.065.0	2 GLEITTELLER	PATIN COUPE	SAUCER	
14	00	103.063	20 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
15	00	103.084	12 SK-SCHRAUBE M12X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
16	00	122.050	12 SICHERUNGSMUTTER M12 DIN985-10	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
17	00	106.989	12 SENKSCHR. M12X25 DIN7991 10,9	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	
18	00	165.311	12 FEDERRING 10 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
19	00	165.312	12 FEDERRING A 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
20	70	712.06.005.0	6 FOERDERLEISTE	BARRETTE	CROSS BAR	
21	70	712.06.006.0	6 GEWINDELEISTE	BARRE FILETE	BAR	
22	00	106.989	12 SENKSCHR. M12X25 DIN7991 10,9	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	

CAT 165

CAT 165 CR

(Type PTM 320)

BILDTAFEL 120 SCHUTZ VORNE UND HINTEN FÜR CAT 165
 TABLEAU 120 PROTECTION DEVANT ET ARRIERE POUR CAT 165
 TABLE 120 PROTECTION IN FRONT AND BEHIND FOR CAT 165



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.20.101.0	1 SCHUTZ VORNE KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(1-24,55-58
0.02	00	320.21.101.0	1 SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(25-32,57,58
0.03	00	320.22.001.0	1 SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(33-54 #
1	00	320.20.152.0	1 SCHUTZBLECH VORNE	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
2	00	103.063	9 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
3	00	122.107	13 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
4	00	162.382	3 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
5	00	499.029	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
6	00	320.20.120.0	1 SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	-3085
6.01	00	320.20.120.1	1 SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3086
7	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00	321.20.110.0	1 SCHUTZTRAEGER LI.	SUPPORT	SUPPORT	L
9	00	321.20.115.0	1 SCHUTZTRAEGER RE.	SUPPORT	SUPPORT	R
10	00	103.066	2 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
11	00	435.752	4 STAHLBANDVERSTEIFUNG	REINFORCEN. EN ACIER	REINFORCING PLATE	
12	00	103.022	7 SK-SCHRAUBE M6X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
13	00	122.104	7 SICHERUNGSMUTTER M 6 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
14	00	162.405	5 SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.20.130.0	1 SCHUTZ RE.	PROTECTION	PROTECTION	R
16	00	103.043	4 SK-SCHRAUBE M8X20DIN933-8.8 ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
17	00	122.106	6 SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
18	00	162.407	4 SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	
19	00	320.20.151.0	1 SCHUTZBLECH LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L
20	00	320.20.132.0	1 WINKEL VORNE	EQUERRE	BRACKET	
21	00	320.20.133.0	1 WINKEL HINTEN	EQUERRE	BRACKET	
22	00	162.525	2 SCHEIBE 7 30X2	RONDELLE	RING, SPACING	
23	00	103.041	2 SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
24	00	499.028	1 SCHUTZTUCH LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L
25	00	499.029	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
26	00	320.21.120.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	-3085
26.01	00	320.21.120.1	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3086
27	00	320.21.131.0	1 SCHUTZBLECH HINTEN	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
28	00	103.063	1 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
29	00	162.382	3 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
30	00	122.107	5 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
31	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
32	00	103.066	2 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
33	00	320.22.020.0	1 SCHUTZBLECH HINTEN LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L #
34	00	102.20.047.0	2 SCHARNIERHUELSE	GARNITURE-CHARNIERE	HINGE SLEEVE	#
35	00	103.064	2 SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
36	00	122.107	5 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
37	00	162.410	2 SCHEIBE 21X10,5X2,5	RONDELLE	RING, SPACING	#
38	00	321.22.025.0	1 WINKEL	EQUERRE	BRACKET	#
39	00	459.032	1 PUFFER	BUTOIR	BUFFER STOP	#
40	00	320.22.010.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN LI.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	L #
41	00	499.032	1 SCHUTZTUCH HINTEN LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L #
42	00	116.026	2 BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	#
43	00	165.307	2 FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	#
44	00	320.22.040.0	1 SCHUTZBLECH HINTEN RE.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	R #
45	00	320.22.030.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN RE.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	R #
46	00	499.033	1 SCHUTZTUCH HINTEN RE.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	R #
47	00	103.066	1 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	#
48	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
49	00	162.382	1 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	#
50	00	320.22.041.0	1 STREBE RE.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# R
51	00	320.22.042.0	1 STREBE LI.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# L
52	00	103.043	1 SK-SCHRAUBE M8X20DIN933-8.8 ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
53	00	122.106	1 SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
54	00	162.407	1 SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	#
55	00	320.20.170.0	1 STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	-3085
56	00	103.044	2 SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	-3085
57	00	116.026	2 BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	
58	00	165.307	2 FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
59	00	320.20.135.0	1 STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	+3086
60	00	320.20.126.0	2 STREBE	JAMBE DE FORCE	STRUT	+3086

CAT 185

CAT 185 CR

(Type PTM 321)

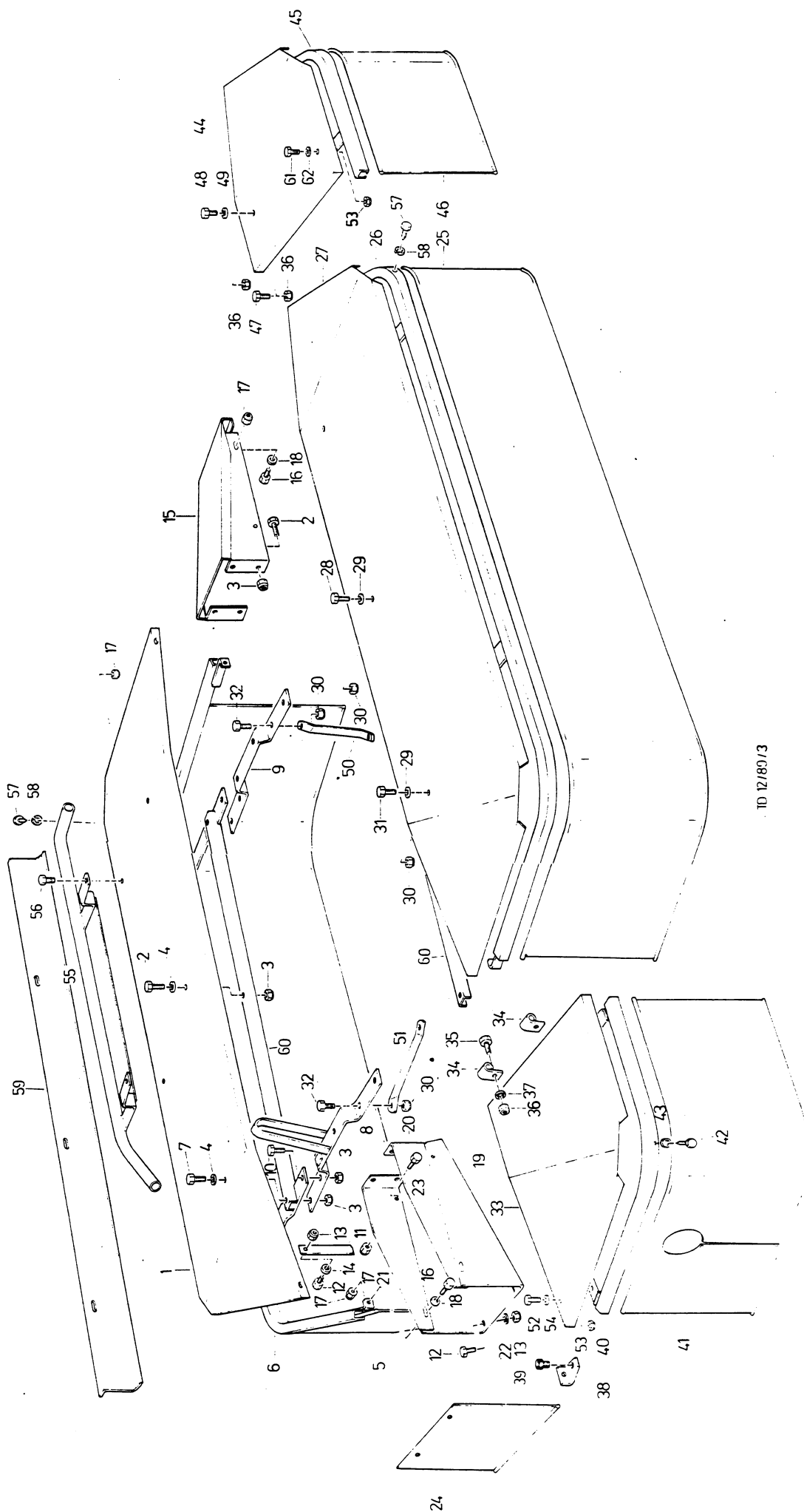
BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

130
130
130

SCHUTZ VORNE UND HINTEN FÜR CAT 185

PROTECTION DEVANT ET ARRIERE POUR CAT 185

PROTECTION IN FRONT AND BEHIND FOR CAT 185

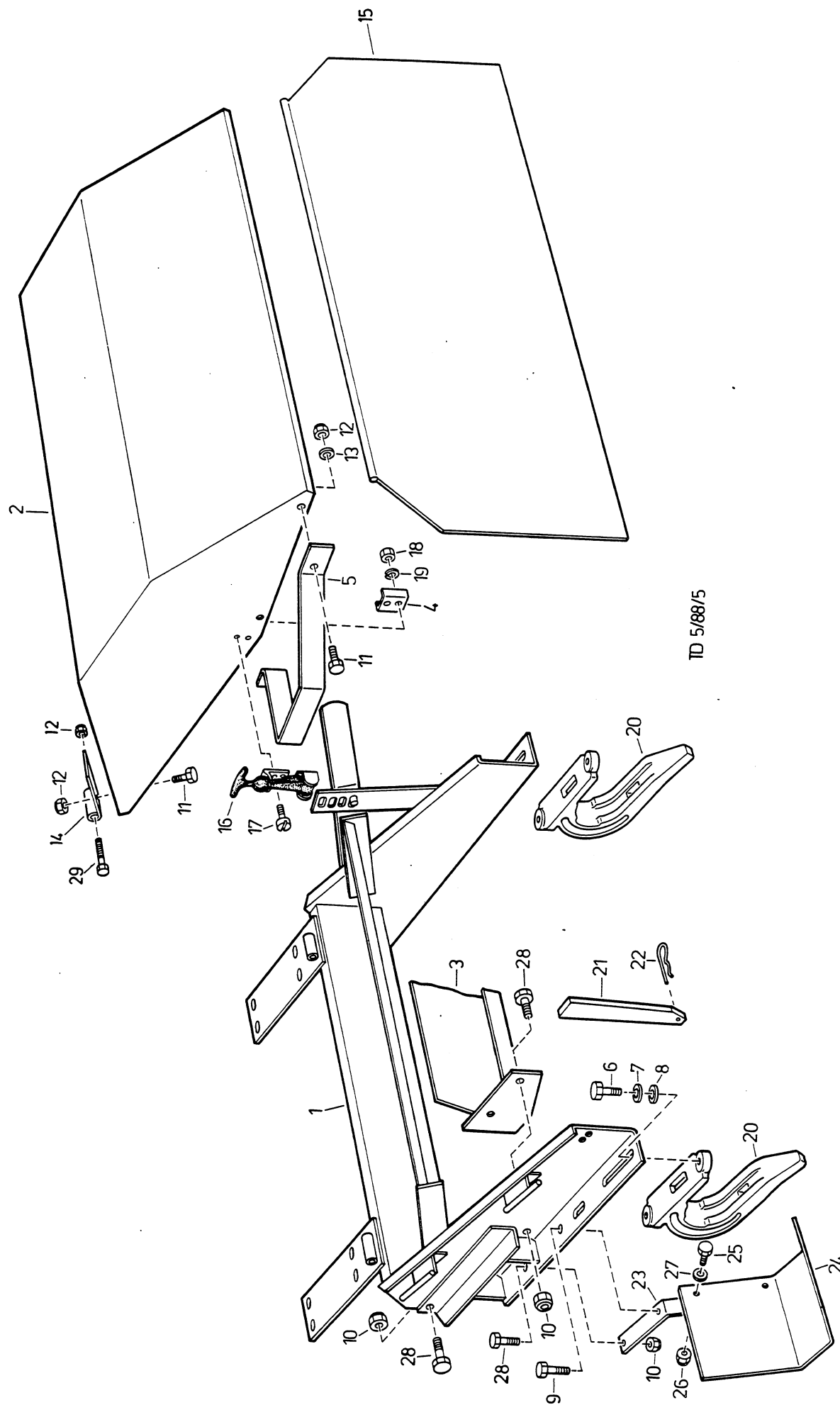


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	321.20.101.0	1 SCHUTZ VORNE KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(1-24,55-58
0.02	00	321.21.101.0	1 SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(25-32,57,58
0.03	00	321.22.001.0	1 SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(33-54 #
1	00	321.20.152.1	1 SCHUTZBLECH VORNE	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
2	00	103.063	9 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
3	00	122.107	13 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
4	00	162.382	3 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
5	00	499.027	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
6	00	321.20.120.0	1 SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	FRAME PROTECTION	-3720
6.01	00	321.20.120.1	1 SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3721
7	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00	321.20.110.0	1 SCHUTZTRAEGER LI.	SUPPORT	SUPPORT	L
9	00	321.20.115.0	1 SCHUTZTRAEGER RE.	SUPPORT	SUPPORT	R
10	00	103.066	2 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
11	00	435.752	4 STAHLBANDVERSTEIFUNG	REINFORCEM. EN ACIER	REINFORCING PLATE	
12	00	103.022	7 SK-SCHRAUBE M6X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
13	00	122.104	7 SICHERUNGSMUTTER M 6 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
14	00	162.405	5 SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	321.20.130.0	1 SCHUTZ RE.	PROTECTION	PROTECTION	R
16	00	103.043	4 SK-SCHRAUBE M8X20DIN933-8.8 ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
17	00	122.106	6 SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
18	00	162.407	4 SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	
19	00	321.20.151.0	1 SCHUTZBLECH LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L
20	00	321.20.132.0	1 WINKEL VORNE	EQUERRE	BRACKET	
21	00	321.20.133.0	1 WINKEL HINTEN	EQUERRE	BRACKET	
22	00	162.625	2 SCHEIBE 7 30X2	RONDELLE	RING, SPACING	
23	00	103.041	2 SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
24	00	499.028	1 SCHUTZTUCH LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L
25	00	499.027	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
26	00	321.21.120.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	-3720
26.01	00	321.21.120.1	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3721
27	00	321.21.131.1	1 SCHUTZBLECH HINTEN	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
28	00	103.063	1 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
29	00	162.382	3 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
30	00	122.107	5 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
31	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
32	00	103.066	2 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
33	00	321.22.020.0	1 SCHUTZBLECH HINTEN LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L #
34	00	102.20.047.0	2 SCHARNIERHUELSE	GARNITURE-CHARNIERE	HINGE SLEEVE	#
35	00	103.064	2 SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
36	00	122.107	5 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
37	00	162.410	2 SCHEIBE 21X10,5X2,5	RONDELLE	RING, SPACING	#
38	00	321.22.025.0	1 WINKEL	EQUERRE	BRACKET	#
39	00	459.032	1 PUFFER	BUTOIR	BUFFER STOP	#
40	00	321.22.010.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN LI.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	L #
41	00	499.030	1 SCHUTZTUCH HINTEN LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L #
42	00	116.026	2 BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	#
43	00	165.307	2 FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	#
44	00	321.22.040.0	1 SCHUTZBLECH HINTEN RE.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	R #
45	00	321.22.030.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN RE.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	R #
46	00	499.031	1 SCHUTZTUCH HINTEN RE.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	R #
47	00	103.066	1 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	#
48	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
49	00	162.382	1 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	#
50	00	321.22.041.0	1 STREBE RE.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# R
51	00	321.22.042.0	1 STREBE LI.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# L
52	00	103.043	1 SK-SCHRAUBE M8X20DIN933-8.8 ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
53	00	122.106	2 SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
54	00	162.407	1 SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	#
55	00	320.20.170.0	1 STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	-3720
56	00	103.044	2 SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	-3720
57	00	116.026	2 BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	
58	00	165.307	2 FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
59	00	321.20.135.0	1 STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	+3721
60	00	321.20.126.0	2 STREBE	JAMBE DE FORCE	STRUT	+3721
61	00	103.044	1 SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
62	00	162.402	1 SCHEIBE 24X8,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL 140 AUFBEREITER
 TABLEAU 140 CONDITIONNEUR
 TABLE 140 CONDITIONNER



TD 5/88/5

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.30.001.0	1 AUFBEREITER KPL.	CONDITIONNEUR COMPL.	CONDITIONER COMPL.	(1-29
1	00	320.30.010.0	1 AUFBEREITERRAHMEN	CHASSIS CONDITIONN.	FRAME CONDITIONER	
2	00	320.30.050.0	1 AUFBEREITERHAUBE	ROUVERCLE DE GUIDAGE	HOOD CONDITIONER	
3	00	320.30.040.0	1 EINZUGSLEISTE	BARRETTE D'ALIMENT.	INTAKE BAR	
4	00	320.30.070.0	2 ANSCHLAG	BUTEE	STOP	
5	00	320.30.071.0	2 GRIFFSTUECK	POIGNEE	HANDLE	
6	00	103.084	4 SK-SCHRAUBE M12X20 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
7	00	165.312	4 FEDERRING A 12 DIN 128 ZN	BAGUE	RING	
8	00	162.403	4 SCHEIBE 28X13X3 ZN	RONDELLE	WASHER	
9	00	103.065	2 SK-SCHR. M 10X30 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
10	00	122.107	9 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
11	00	103.041	8 SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
12	00	122.106	10 SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
13	00	162.503	4 SCHEIBE 24X8.5X1.5	RONDELLE	WASHER	
14	00	126.61.044.0	2 SCHARNIERHUELSE	GARNITURE-CHARNIERE	HINGE SLEEVE	
15	00	499.034	1 SCHUTZTUCH HINTEN	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
16	00	459.003	2 HAUBENHALTER KPL.	SUPPORT DU CAPOT	BONNET HOLDER	
17	00	104.532	8 ZYLINDERSCHR. M 4X16 DIN84-4.8	VIS CYLINDRIQUE	CHEESEHEAD BOLT	
18	00	120.155	8 SK-MUTTER M 4 DIN 934-6	ECROU HEXAGONAL	HEXAGON NUT	
19	00	165.306	8 HEDTMANN-SICHERHEITSRING 4	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
20	70	709.06.101.0	2 ZENTRIERGABEL	FOURCHE DE CENTRAGE	CENTERING FORK	
21	70	709.06.104.0	2 KEIL	CLAVETTE	KEY	
22	00	438.001	2 FEDERVORSTECKER 4 ZN	AGRAFE	SAFETY SPRING	
23	00	320.30.062.0	1 BUEGEL	ETRIER	CROSSTIE	
24	00	320.30.061.0	1 WICKELSCHUTZ	GARDE ENROULEMEN	GUARD	
25	00	100.024	3 SK-SCHRAUBE M 6X20 DIN 933 8.8	VIS TETE 6 PANS	HEX. BOLT	
26	00	122.054	3 SICHERUNGSMUTTER M 6 DIN 980	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
27	00	162.157	3 SCHEIBE A 6.4 DIN 125	RONDELLE	WASHER	
28	00	103.063	7 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
29	00	103.295	2 SK-SCHR.M8X100 DIN931-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. BOLT	

CAT 165 CR
(Type PTM 320)

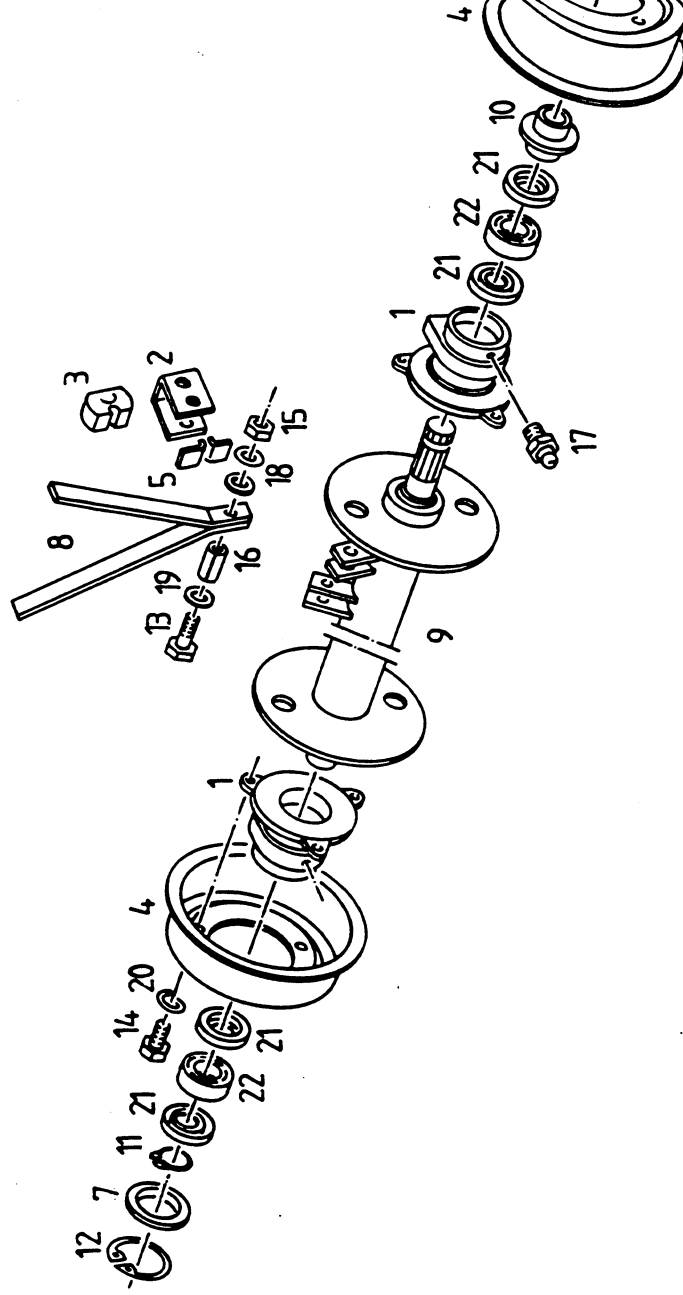
CAT 185 CR
(Type PTM 321)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

150 AUFBEREITER (WUNSCH)

150 CONDITIONNEUR (OPTION)

150 CONDITIONNER (OPTIONAL EQUIPMENT)

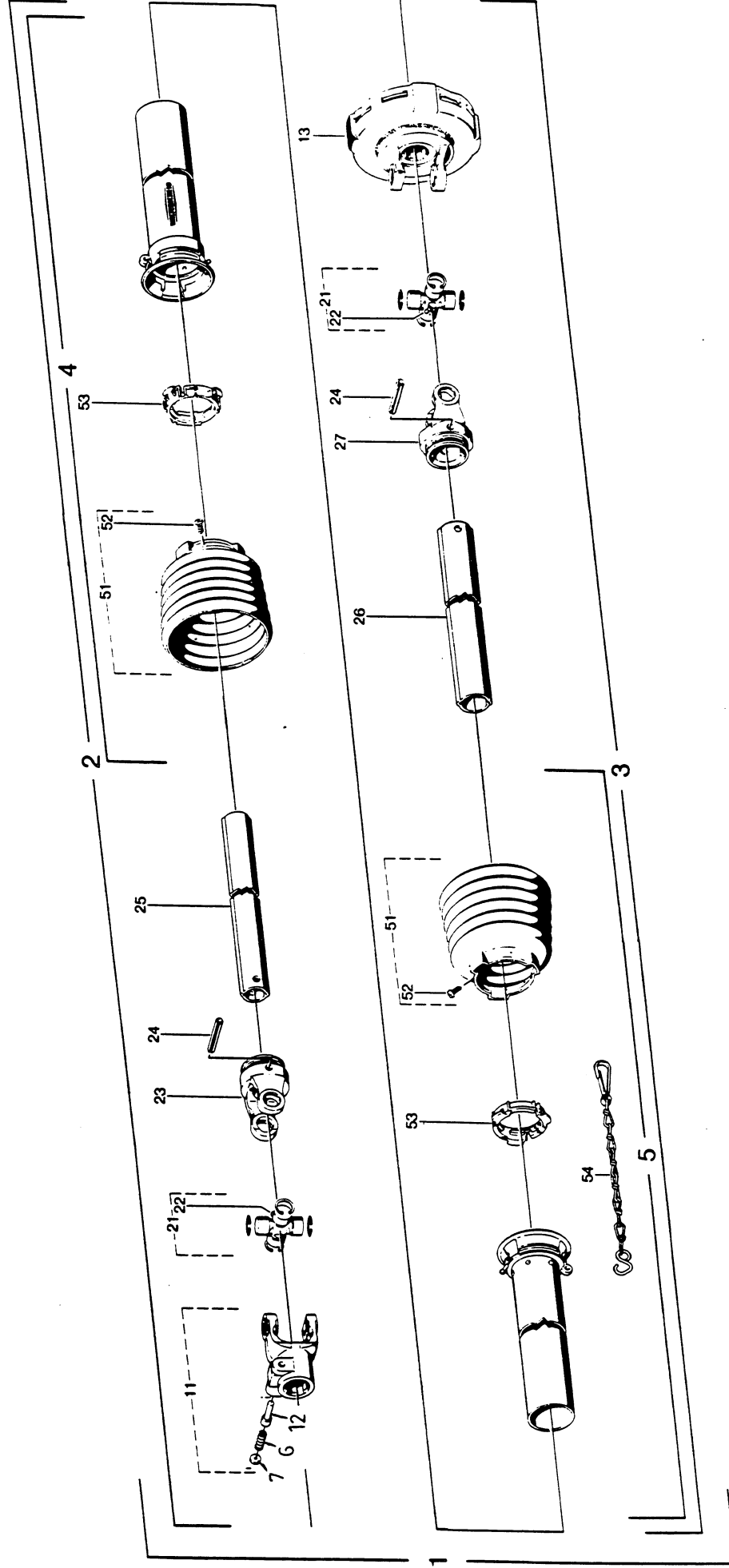


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70	709.06.100.0	2 LAGER	COUSSINET	BEARING	
2	70	709.06.102.0	18 BUEGEL	ETRIER	YOKE	
3	70	709.06.103.0	18 GUMMIPUFFER	AMORTISSEUR	RUBBER BUFFER	
4	70	709.06.107.0	2 WICKELSCHUTZ	GARDE ENROULEMEN	ANTI WRAPPING DEVICE	
5	70	709.06.108.0	36 FUEHRUNGSPLATTE	PLAQUE DE GUIDAGE	GUIDE PLATE	
7	70	709.06.111.0	1 VERSCHLUSSDECKEL	CHAPEAU	CAP	
8	70	709.06.114.0	18 ZINKEN	DENT	TINE	
9	70	709.06.116.1	1 ZINKENWELLE	ARBRE	TINE SHAFT	
10	70	709.06.120.0	1 DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	SPACER	
11	00	155.026	1 SICHERUNGSRING 30X1,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
12	00	155.147	1 SICHERUNGSRING 172X2,5 DIN472	CIRCLIP	CIRCLIP	
13	00	103.286	18 SK-SCHRAUBE M8X55 DIN 931-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
14	00	103.040	6 SK-SCHRAUBE M8X12 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
15	00	122.005	18 SK-MUTTER M 8 DIN 985-8	ECROU DE SURETE	LOCK NUT	
16	00	172.255	18 SPANNSTIFT 13X36 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	TIGHTENING PIN	
17	00	190.002	2 SCHMIERNIPPEL A M8X1 DIN 71412	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	
18	70	700.05.035.0	18 SCHEIBE 24X8,4X3 ZN	RONDELLE	WASHER	
19	70	720.06.072.0	18 SCHEIBE 14X24X3	RONDELLE	WASHER	
20	00	165.310	6 HEDTMANN-SICHERHEITSRING 8	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
21	00	418.083	4 NILOS-RING 6206 ZAV, AV	ANNEAU NILOS	NILOS RING	
22	70	709.05.044.0	2 EINSTELLAGER 30	ROULEMENT	ROLLER BEARING	

CAT 165 CR CAT 165 CR (Type PTM 320)

CAT 185 CR CAT 185 CR (Type PTM 321)

BILDTAFEL	170	SCHLEPPER – GELENKWELLE W 2300–SC 25–710–K 92 FÜR PTM 320 OHNE AUFBEREITER, UND PTM 321 OHNE AUFBEREITER Md = 900 Nm
TABLEAU	170	ARBRE A CARDAN W 2300–SC 25–710–K 92 POUR PTM 320 POUR PTM 321 SANS CONDITIONNEUR
TABLE	170	P.T.O. DRIVE SHAFT W 2300–SC 25–710–K 92 FOR PTM 320 WITH PTM 321 WITHOUT CONDITIONER



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 456.268/468	1	GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	(1-54
4	45 85.202	1	SCHUTZHAELFTE AUSSEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
5	45 85.201	1	SCHUTZHAELFTE INNEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
6	45 66.01.49	1	DRUCKFEDER 1 3/8" 6 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
7	45 16.11.22	1	SCHEIRE 1 3/8" 6 TLG.	RONDELLE	WASHER	
11	45 21.10.00	1	AUFSTECKGABEL KPL. 1 3/8" 6TLG.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	45 65.01.12	1	SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	
13	00 -	-	-	-	-	
21	45 21.00.00	2	KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS-ASSEMBLY	
22	00 190.007	2	SCHMIERNIPPEL B M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45 21.22.100	1	RILLEGABEL	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
24	00 172.204	2	SPANNSTIFT 10X75 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45 75.25.15	1	PROFILROHR INNEN L=590	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45 75.35.15	1	PROFILROHR AUSSEN L=575	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45 21.22.101	1	RILLEGABEL M. PROFIL 2AG	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
51	45 85.25.06	2	SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	*171
52	45 60.15.00	2	SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45 82.83.04	2	GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45 82.36.03	1	HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	
55	00 456.617	1	NACHRUESTSATZ	EQUIPEMENT EXPRES	SPECIAL EQUIPMENT	
						P:F/GB

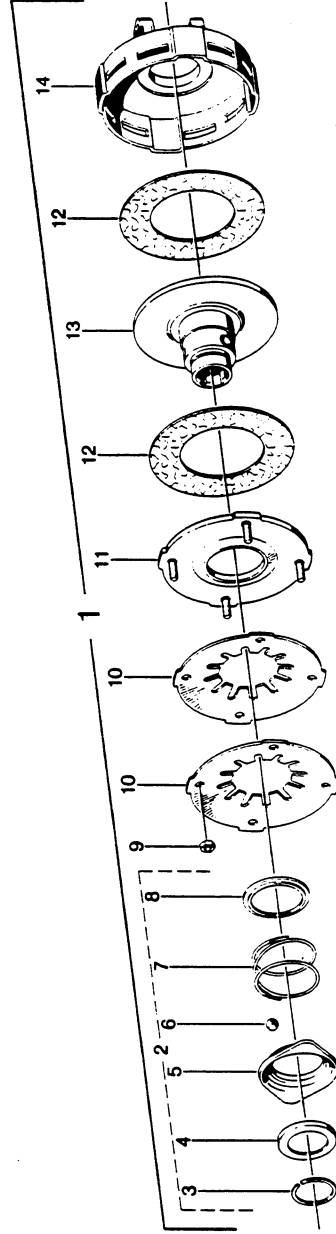
BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

171
171
171

REIBKUPPLUNG K 92-2300-1 3/8" Md = 900 Nm
LIMITEUR A FRICTION K 92-2300-1 3/8"
FRICTION CLUTCH K 92-2300-1 3/8"

CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.219.16	1	REIBKUPPLUNG KPL. 1 3/8" 6TLG.	LIMITEUR A FRICTION	FRICTION CLUTCH	(1-14
2	45 34.19.53	1	ZIEHVERSCHLUSS KPL. 1 3/8"	TIRETTE DE FERMETURE	DRAW SEAL	
3	45 62.07.00	1	SPRENGRING SP 42 DIN 5417	ANNEAU RESSORT	SNAP RING	
4	45 16.20.14	1	WINKELRING	CORNIERE ANNULAIRE	ANGLE RING	
5	45 65.03.05	1	SPERRHUELSE	VERROU	LOCK COLLAR	
6	45 64.01.02	3	KUGEL 1/2" V DIN 5401	BILLE	BALL	
7	45 66.01.46	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
8	45 16.20.16	1	STUETZRING	BAGUE DE SUPPORT	RING	
9	45 60.51.05	4	SK-MUTTER M 8 DIN 934	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
10	45 66.10.00	2	TELLERFEDER ROT 152X63X3,5	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING	
11	45 56.66.05	1	DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE BUTEE	WASHER	
12	45 56.73.00	2	REIBSCHEIBE	DISQUE DE FRICTION	FRICTION DISC	
13	45 56.64.09	1	FLANSCHNABE 1 3/8" 6TLG.	MOYEU AV.BRIDE	FLANGE HUB	
14	45 21.64.03	1	KUPPLUNGSGEHAUESE	BOITIER	HOUSING	

CAT 185
CAT 185 CR

(Type PTM 321)

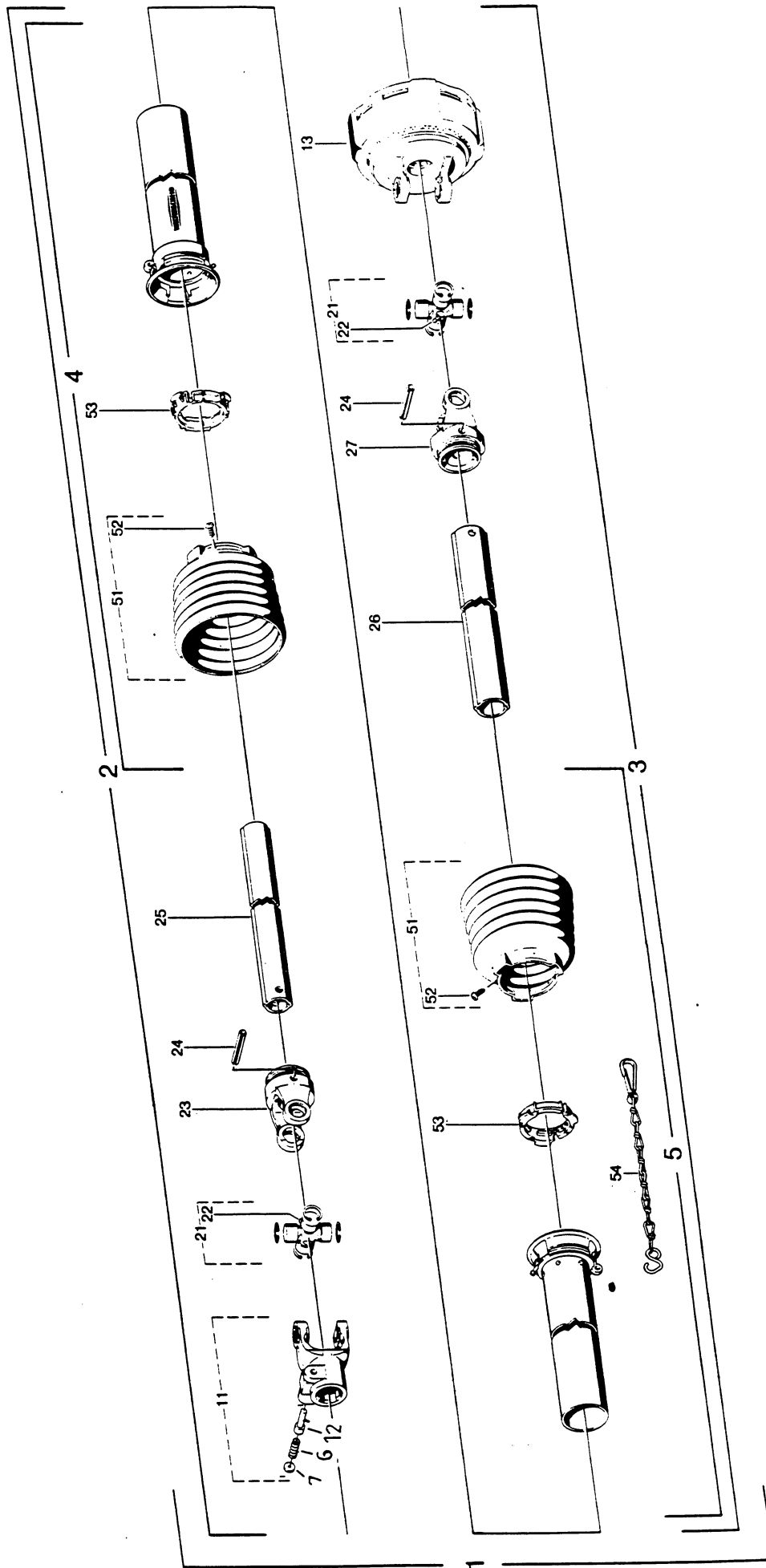
BILDTAFEL 175 SCHLEPPER – GELENKWELLE W 2300–SC 25–710–K 92/4 FÜR PTM 320 Md=1200 Nm

MIT AUFBEREITER, UND PTM 321 MIT AUFBEREITER

TABLEAU 175 ARBRE A CARDAN W 2300--SC 25--710--K 92/4 POUR PTM 321

AVEC CONDITIONNEUR

TABLE
175 P.T.O. DRIVE-SHAFT W 2300-SC 25-710-K 92/4 FOR PTM 321



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 456.269/468	1	GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	(1-54
4	45 85.202	1	SCHUTZHAELFTE AUSSEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
5	45 85.201	1	SCHUTZHAELFTE INNEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
6	45 66.01.49	1	DRUCKFEDER 1 3/8" 6 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
7	45 16.11.22	1	SCHEIBE 1 3/8" 6 TLG.	RONDELLE	WASHER	
11	45 21.10.00	1	AUFSTECKGABEL KPL. 1 3/8" 6TLG.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	45 65.01.12	1	SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	
13	00 -	-	-	-	-	
21	45 21.00.00	2	KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS-ASSEMBLY	
22	00 190.007	2	SCHMIERNIPPEL B M8x1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45 21.22.100	1	RILLENGABEL	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
24	00 172.204	2	SPANNSTIFT 10X75 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45 75.25.15	1	PROFILROHR INNEN L=590	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	+181
26	45 75.35.15	1	PROFILROHR AUSSEN L=575	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45 21.22.101	1	RILLENGABEL M. PROFIL 2AG	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
51	45 85.25.06	2	SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
52	45 60.15.00	2	SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45 82.83.04	2	GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45 82.36.03	1	HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	
55	00 456.618	1	NACHRUESTSATZ	EQUIPEMENT EXPRES	SPECIAL EQUIPMENT	P:F/GB

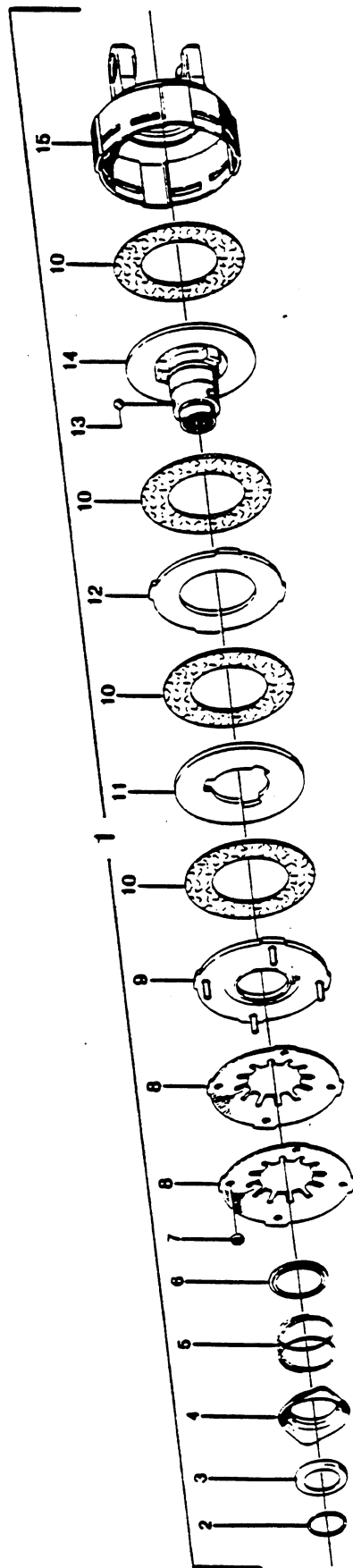
CAT 185

CAT 185 CR

(Type PTM 321)

Md = 1200 Nm

BILDTAFEL	181	REIBKUPPLUNG K 92/4-2300
TABEAU	181	LIMITEUR A FRICTION K 92/4-2300
TABLE	181	FRICTION CLUTCH K 92/4-2300



PNR	TEILE-NR	MENGE BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.218.16	1 REIBKUPPLUNG KPL. K92/4-B-2500	LIMITEUR A FRICTION	FRICTION CLUTCH	
2	45 62.07.00	1 SPRENGRING SP 42 DIN 5417	ANNEAU RESSORT	SNAP RING	
3	45 16.20.14	1 WINKELRING	CORNIERE ANNULAIRE	ANGLE RING	
4	45 65.03.05	1 SPERRHUELSE	VERROU	LOCK COLLAR	
5	45 66.01.46	1 DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
6	45 16.20.16	1 STUETZRING	BAGUE DE SUPPORT	RING	
7	45 60.51.05	4 SK-MUTTER M 8 DIN 934	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
8	45 66.10.00	2 TELLERFEDER ROT 152X63X3,5	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING	
9	45 56.66.05	1 DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE BUTEE	WASHER	
10	45 56.73.00	4 REIBSCHEIBE	DISQUE DE FRICTION	FRICTION DISC	
11	45 56.67.01	1 MITNAHMESCHEIBE	FLASQUE	DISC DRIVING	
12	45 56.66.02	1 MITNAHMESCHEIBE	FLASQUE	DISC DRIVING	
13	45 64.01.02	3 KUGEL 1/2" V DIN 5401	BILLE	BALL	
14	45 56.64.12	1 FLANSCHNABE KNP 1 3/8" 6-TLG.	MOYEU AV.BRIDE	FLANGE HUB	
15	45 21.64.02	1 KUPPLUNGSGEHAEUSE	BOITIER	HOUSING	

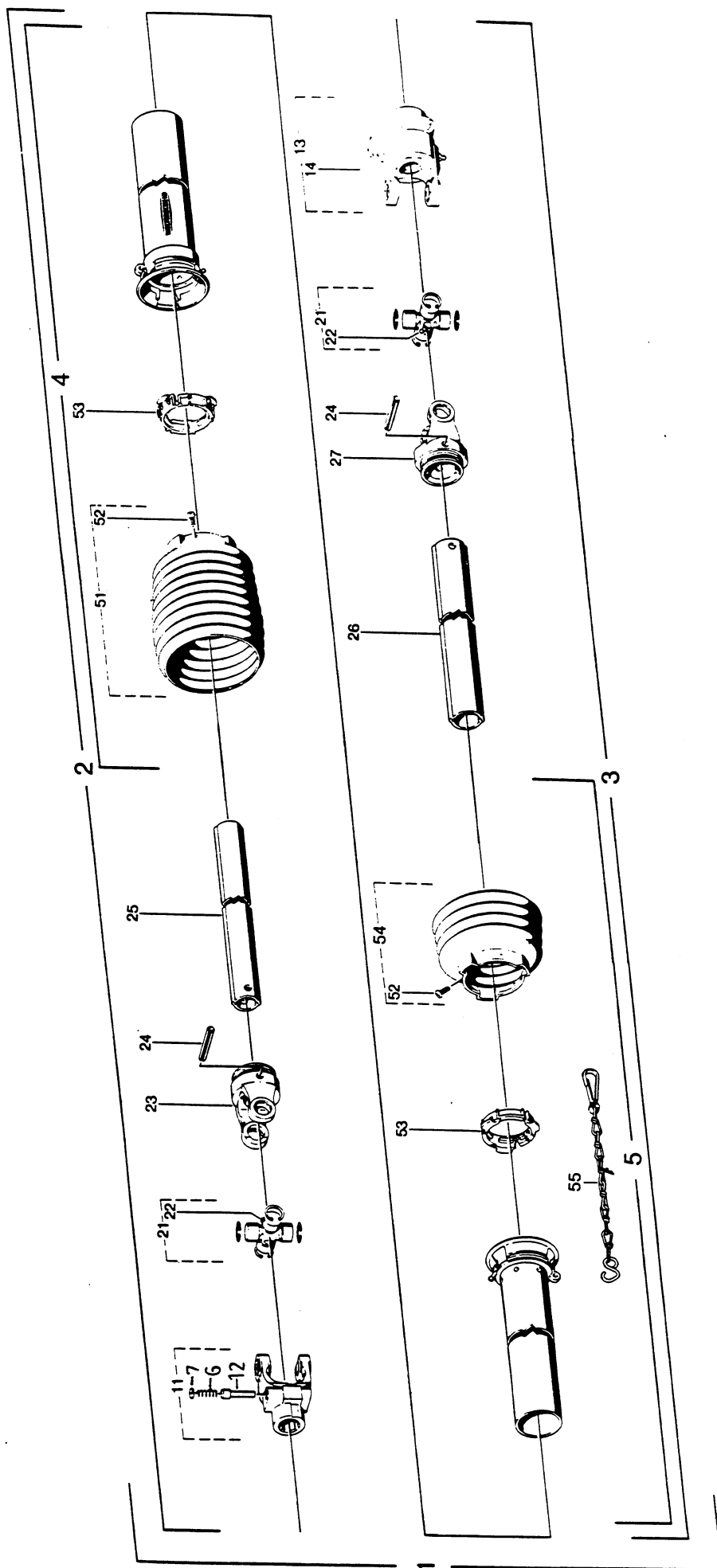
BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

190 AUFBEREITER-GELENKWELLE W 2200-SC 15
190 CONDITIONNEUR-ARBRE A CARDAN W 2200-SC 15
190 CONDITIONNER-P.T.O. DRIVE SHAFT W 2200-SC 15

Md = 910 Nm

CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320) -1620

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321) -1750



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.454	1 GELENKWELLE KPL. 1 3/8" L=760	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:320 (1-55
1.01	00	457.455	1 GELENKWELLE KPL.1 3/8" L=860	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:321 (1-55
4	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:320 U _L =590
4.01	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:321
5	45	85.101	1 SCHUTZHAELFTE INNEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:320 U _L =580
5.01	45	85.101	1 SCHUTZHAELFTE INNEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:321 U _L =680
6	45	66.01.49	1 DRUCKFEDER 1 3/8" 6 U. 21 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
7	45	16.11.22	1 SCHEIBE 1 3/8" 6 U. 21 TLG.	RONDELLE	WASHER	
11	45	20.27.00	1 AUFSTECKGABEL KPL.KNP1 1/8"6TL	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	45	65.01.12	1 SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 U.21TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	
13	00	-	-	-	-	*195
14	00	103.046	1 SK-SCHRAUBE M8X35 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
21	45	20.00.00	2 KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS ASSEMBLY	
22	00	190.007	2 SCHMIERNIPPEL 8 M8X1 DIN 71412	RACCORD GRAISSEUR	LUBE FITTING	
23	45	20.11.00	1 INNENGABEL F. PROFIL OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00	172.202	2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	TIGHTENING PIN	
25	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U _L =660
25.01	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U _L =760
26	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U _L =645
26.01	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U _L =745
27	45	20.12.00	1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45	85.15.106	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
52	45	60.15.00	2 SCHRAUBE 4X10	BOULON	BOLT	
53	45	82.83.06	2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45	85.15.04	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45	82.36.03	1 HALTEKETTE	CHAINE DE-RETENUE	RETAINING CHAIN	

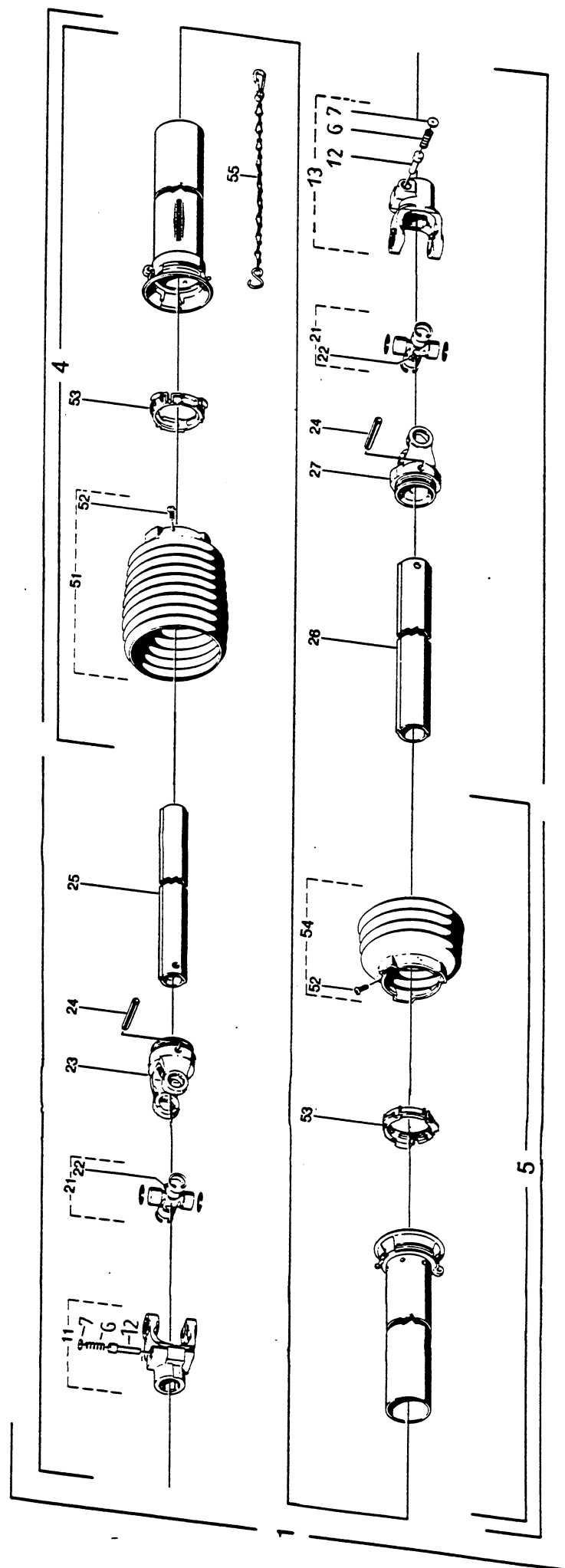
CAT 165 CAT 165 CR

(Type PTM 320) +1621 - 2600

CAT 185 CAT 185 CR

(Type PTM 321) +1751 - 2820

BILDTAFEL 191 AUFBEREITER - GELENKWELLE W 2200-SC 15
TABLEAU 191 CONDITIONNEUR - ARBRE A CARDAN W 2200-SC 15
TABLE 191 CONDITIONNER - P.T.O. DRIVE SHAFT W 2200-SC 15

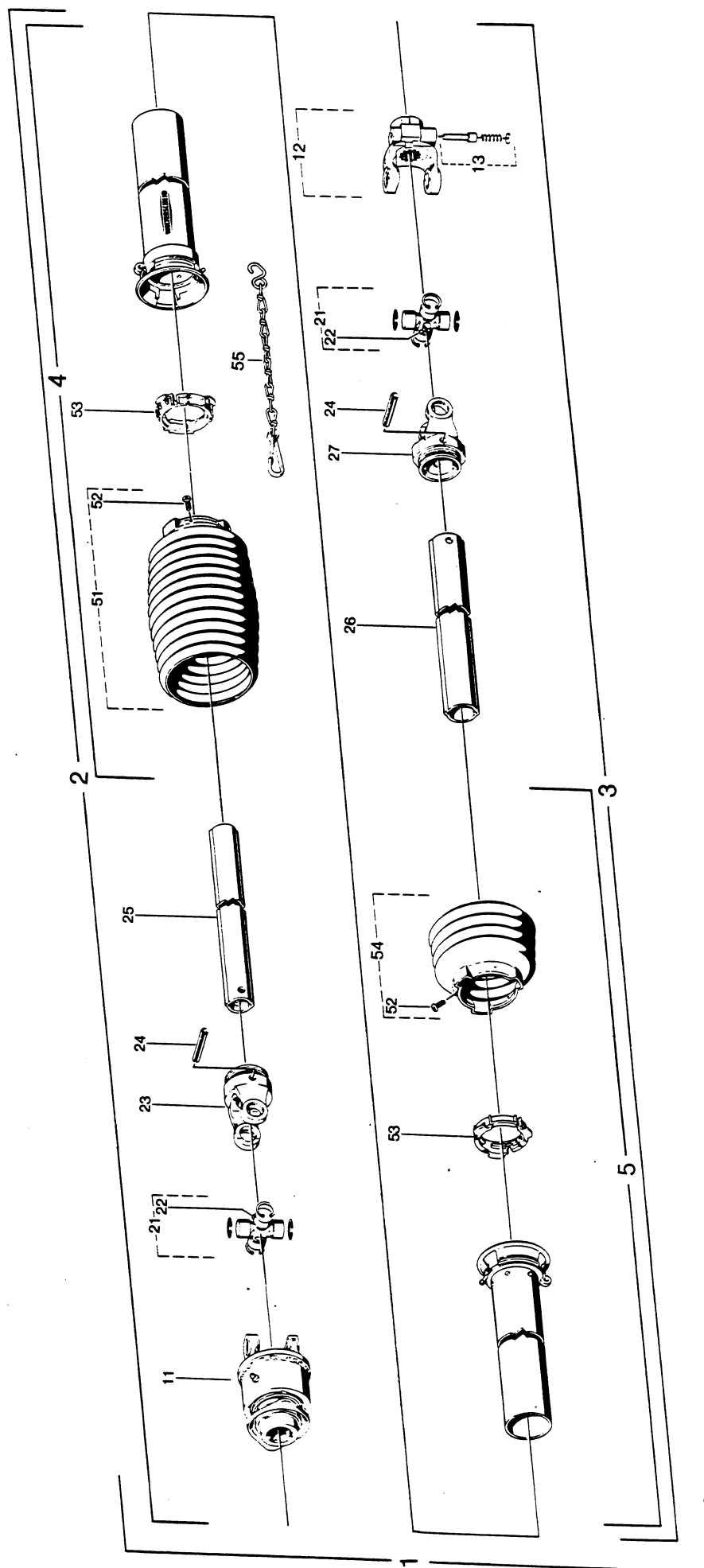


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 457.458	1	GELENKWELLE 1 1/8" L=790 KPL.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:320
1.01	00 457.459	1	GELENKWELLE 1 1/8" L=890 KPL.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	(1-55
4	45 85.102	1	SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	P:321
4.01	45 85.102	1	SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	P:320 U
5	45 85.101	1	INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	L=620
5.01	45 85.101	1	INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	P:321 U
6	45 66.01.49	2	DRUCKFEDER 1 3/8" 6 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	P:320 U
7	45 16.11.22	2	SCHIEBE 1 3/8" 6 TLG.	RONDELLE	WASHER	L=680
11	45 20.27.00	1	AUFSTECKGABEL KPL.KNP1 1/8" 6TL	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	P:321 U
12	45 65.01.12	2	SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	L=780
13	45 20.27.108	1	AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	P:320 U
21	45 20.00.00	2	KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS ASSEMBLY	L=675
22	00 190.007	2	SCHMIERNIPPEL 8 M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	P:321 U
23	45 20.11.00	1	INNENGABEL 2200-OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	L=775
24	00 172.202	2	SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45 75.11.16	1	PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
25.01	45 75.11.16	1	PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45 75.15.16	1	PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26.01	45 75.15.16	1	PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45 20.12.00	1	INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45 85.15.106	1	SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
52	45 60.15.00	2	SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45 82.83.06	2	GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45 85.15.04	1	SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45 82.36.03	1	HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	

**BILDTAFEL
PLANCHE
PLATE**

192 AUFBEREITER – GELENKWELLE W 2200–SC 15
192 CONDITIONNEUR – ARBRE A CARDANS W 2200–SC 15
192 CONDITIONNER – CARDAN SHAFT W 2200–SC 15

**CAT 165
CAT 165 CR**
(Type PTM 320) + 2601

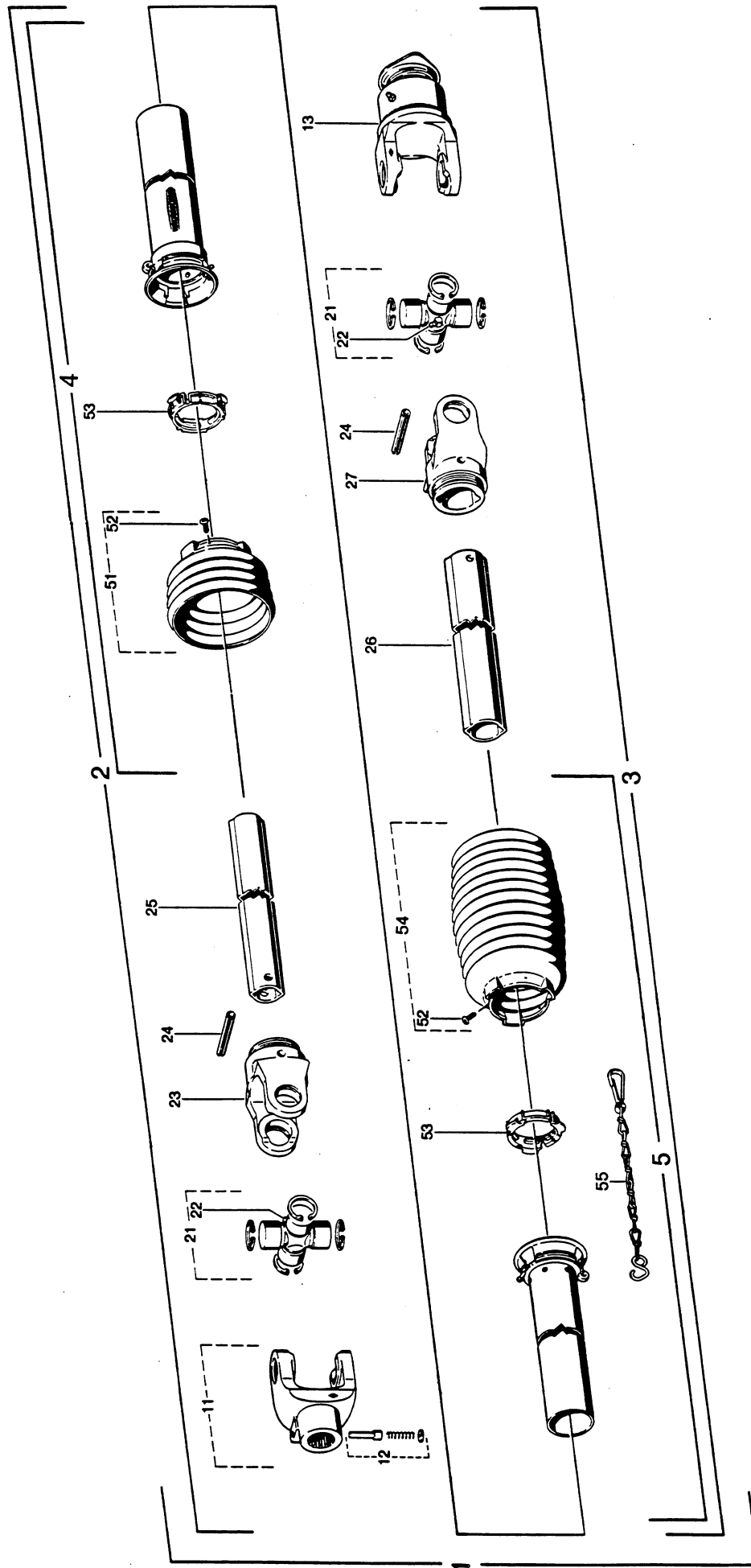


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.462	1 GELENKWELLE W 2200	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	
2	45 176414		1 AEUSSERE SCHUTZHAELFTE	DEMI-PROTECTEUR EXT.	OUTER GUARD HALF	
3	45 176416		1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
4	45 85.102		1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
5	45 85.101		1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
11	00	-	-	-	-	#194
12	45 20.27.108		1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
13	45 101		1 SCHIEBESTIFT	GOUJON	SLIDE IN PIN	
21	45 20.00.00		2 KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS ASSEMBLY	
22	00 190.002		2 SCHMIERNIPPEL A M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45 20.11.00		1 INNENGABEL 2200-OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00 172.202		2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45 75.11.16		1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45 75.15.16		1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45 20.12.00		1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45 85.15.202		1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
52	45 60.15.00		2 SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45 82.83.06		2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45 85.15.04		1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45 82.36.03		1 HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	

CAT 185 **CAT 185 CR** (Type PTM 321) + 2821

193 AUFBEREITER – GELENKWELLE W 2200–SC 15
 193 CONDITIONNEUR – ARBRE A CARDANS W 2200–SC 15
 193 CONDITIONNER – CARDAN SHAFT W 2200–SC 15

BILDTAFEL
 PLANCHE
 PLATE

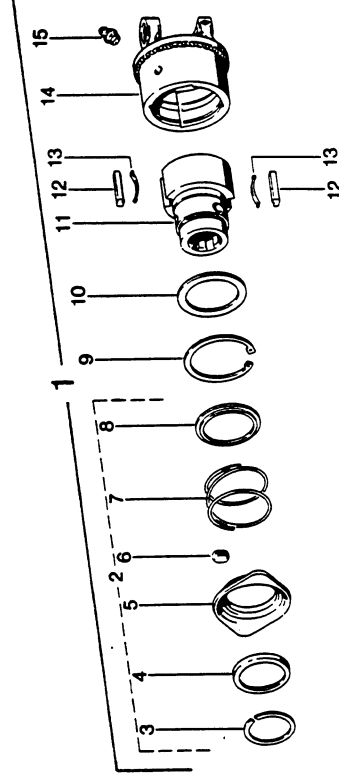


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.463	1 GELENKWELLE W 2200	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	
2	45	176419	1 AEUSSERE SCHUTZHAELFTE	DEMI-PROTECTEUR EXT.	OUTER GUARD HALF	
3	45	176422	1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
4	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	SHIELD	
5	45	85.101	1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
11	45	20.27.108	1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	YOKE, OUTER	
12	45	101	1 SCHIEBESTIFT	CHEVILLE COULISSANTE	PIN, QUICK RELEASE	
13	00	-	1 -	-	-	
21	45	20.00.00	2 KREUZGARNITUR KPL.	CROISILLON	CROSS	#194
22	00	190.002	2 SCHMIERNIPPEL A M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45	20.11.00	1 INNENGABEL 2200-OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00	172.202	2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
25	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45	20.12.00	1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45	85.15.04	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
52	45	60.15.00	2 SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45	82.83.06	2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING	
54	45	85.15.202	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
55	45	82.36.03	1 HALTEKETTE	CHAINETTE	CHAIN	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320) + 2601

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321) + 2821

BILDTAFEL	194	FREILAUF F5/1L – 2200
PLANCHE	194	ROUE LIBRE F5/1L – 2200
PLATE	194	FREEWHEEL F5/1L – 2200



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.152.40	1	SPERRKEILFREILAUF KPL.	ROUE LIBRE A ROCHETS	KEY-TYPE OVERR.CL.	
2	45 376110	1	ZIEHVERSCHLUSS KPL.	VERROU	DRAW SEAL	
3	45 62.10.02	1	SPRENGRING SP 50 DIN 5417	AGRAFE CIRCULAIRE	CIRCLIP	
4	45 16.20.52	1	WINKELRING	CORNIERE ANNULAIRE	ANGLE RING	
5	45 65.03.05	1	SPERRHUELSE	VERROU	LOCK COLLAR	
6	45 64.02.00	3	SPERROLLE	ROULEAU D'ARRET	LOCK ROLLER	
7	45 66.01.46	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
8	45 16.20.16	1	STUETZRING	BAGUE DE SUPPORT	RING	
9	45 62.14.01	1	SICHERUNGSRING 72x2,5 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
10	45 16.20.67	1	STUETZSCHEIBE	RONDELLE D'APPUI	SUPPORTING WASHER	
11	45 56.19.20	1	NABE	MOYEU	HUB	
12	45 16.50.35	2	PROFILKEIL	CLAVETTE PROFILEE	KEY	
13	45 66.19.01	2	BLATTFEDER	RESSORT PLAT	LEAF SPRING	
14	45 20.31.45	1	KUPPLUNGSGEHAUSE	BOITIER	HOUSING	
15	00 190.002	1	SCHMIERNIPPEL A MBX1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	

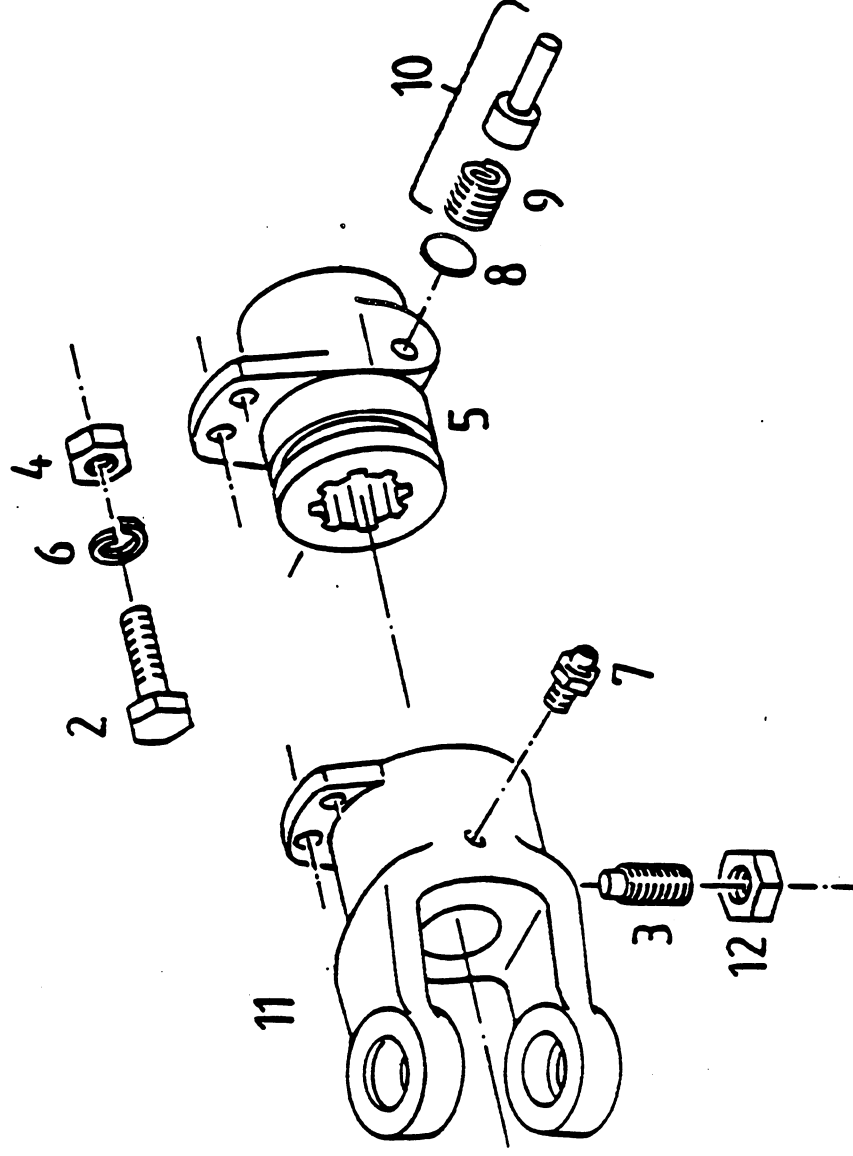
CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320) —1620

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321) —1750

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

195
 195
 195

SCHERBOLZENKUPPLUNG K 61
 LIMIT. BOULON CISAIL K 61
 SHEAR BOLT CLUTCH K 61



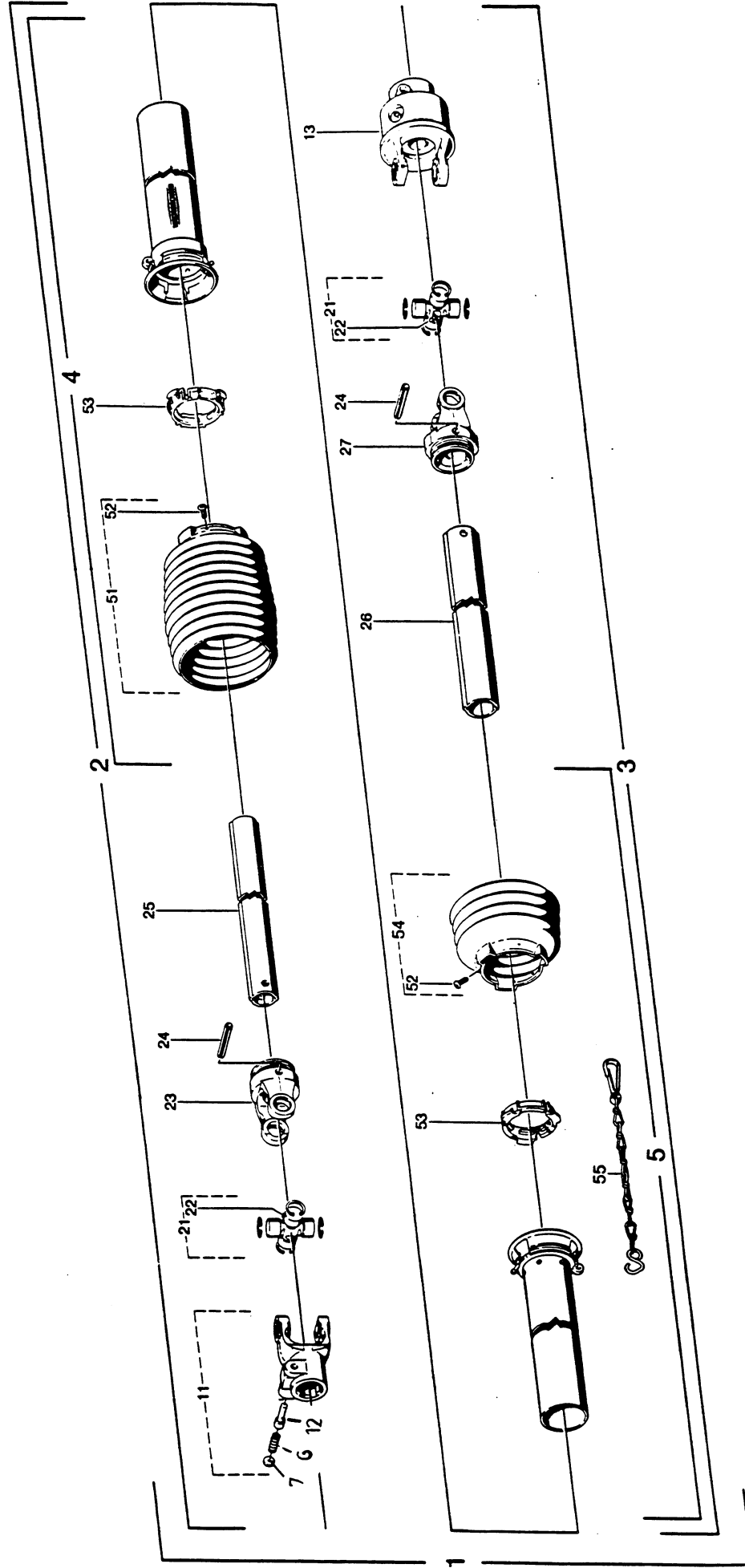
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 5710812	1	SCHERBOLZENKUPPLUNG K61/1	LIMIT. BOULON CISAIL	SHEAR BOLT CLUTCH	
2	00 103.285	1	SK-SCHRAUBE M8x50 DIN 931-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
3	00 174.778	1	GEW.ST.M.ISK U.ZA.M10x25DIN915	GOUJON FILETE	THREADED PIN	
3.01	45 6005100	1	KEGELSCHMIERNIPPEL	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	
4	00 120.159	1	SK-MUTTER M 8 DIN 934-8 ZN	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
4.01	00 122.005	1	SK-MUTTER M 8 DIN 985-8	ECROU DE SURETE	LOCK NUT	
5	45 571712	1	AUFSTECKNABE KPL.	MOYEU A EMBOITER	JOINT HUB	
6	00 165.310	1	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 8	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
7	00 190.001	1	SCHMIERNIPPEL A M6 DIN 71412	GRAISSEUR A PRESSION	GREASE NIPPLE	
8	45 161122	1	SCHIEBE	RONDELLE	WASHER	
9	45 660149	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
10	45 101	1	SCHIEBESTIFT	GOUJON	SLIDE IN PIN	
11	45 206702	1	AUFSTECKGABEL	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	00 120.160	1	SK-MUTTER M10 DIN 934-8	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

196 MÄHANTRIEB-GELENKWELLE W 2200-SC 15-F 5/1 L
196 ENTRAINEMENT-ARBRE A CARDAN W 2200-SC 15-F 5/1 L
196 DRIVE-P.T.O. DRIVE SHAFT W 2200-SC 15-F 5/1 L

CAT 165 CR
(Type PTM 320)

CAT 185 CR
(Type PTM 321)



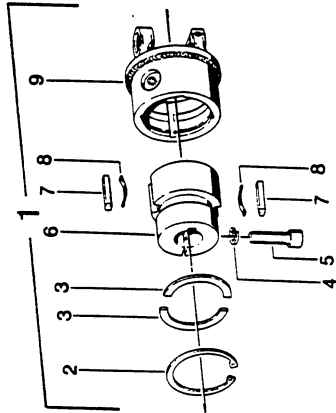
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.456	1 GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:320, (1-55, U _L =610
1.01	00	457.457	1 GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:321, (1-55, U _L =710
4	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:320
4.01	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	PROTECTION	GUARD PIECE	U _L =440
5	45	85.101	1 SCHUTZHAELFTE INNEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:321
5.01	45	85.101	1 SCHUTZHAELFTE INNEN	PROTECTION	GUARD PIECE	U _L =540
6	45	66.01.49	1 DRUCKFEDER 1 3/8" 6 U. 21 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	P:320
7	45	16.11.22	1 SCHEIBE 1 3/8" 6 U. 21 TLG.	RONDELLE	WASHER	U _L =440
11	45	20.10.00	1 AUSSENGABEL 1 3/8" 6-TLG.	FOURCHE EXTERIEURE	OUTER FORK	P:321
12	45	65.01.12	1 SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 U.21TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	U _L =440
13	00	-	-	-	-	P:321
13.01	00	-	-	-	-	U _L =540
21	45	20.00.00	2 KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS ASSEMBLY	*198 P:320
22	00	190.007	2 SCHMIERNIPPEL 8 M8X1 DIN 71412	RACCORD GRAISSEUR	LUBE FITTING	*199 P:321
23	45	20.11.00	1 INNENGABEL F. PROFIL OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00	172.202	2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	TIGHTENING PIN	
25	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320
25.01	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	U _L =500
26	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321
26.01	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	U _L =600
27	45	20.12.00	1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	P:320
51	45	85.15.107	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	U _L =495
52	45	60.15.00	2 SCHRAUBE 4X10	BOULON	BOLT	
53	45	82.83.06	2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45	85.15.04	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45	82.36.03	1 HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

- 198 SPERRKEILFREILAUF F5/1L – 2200 ø 25
- 198 ROUE LIBRE A ROCHETS F5/1L – 2200 ø 25
- 198 KEY-TYPE OVERRUN F5/1L – 2200 ø 25

CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)

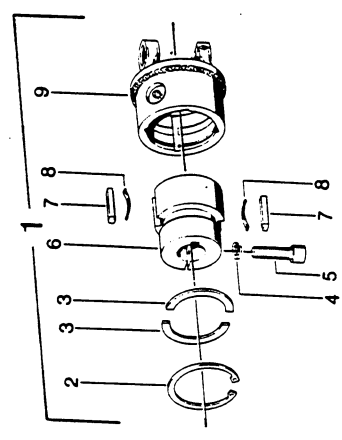


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.182.40	1	SPERRKEILFREILAUF KPL.F5/1L 25	ROUE LIBRE A ROCHETS	KEY-TYPE OVERR.CL.	(1-9
2	45 62.14.01	1	SICHERUNGSRING 72x2,5 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
3	45 16.20.159	2	STUETZSCHEIBENHAELFTE	DEMI-RONDEL-BA.FREIN	SUPPORTING RING HALF	
4	45 60.83.01	1	FEDERRING 12 DIN 7980	RONDELLE GROUWER	SPRING WASHER	
5	45 60.06.43	1	ZYLINDERSCHRAUBE M12x40 DIN912	VIS A TETE CYLINDR.	CHEESEHEAD BOLT	
6	45 56.19.152	1	NABE 25	MOYEU	HUB	
7	45 16.50.35	2	PROFILKEIL	ROCHET	KEY	
8	45 66.19.01	2	BLATTFEDER	RESSORT PLAT	LEAF SPRING	
9	45 20.31.123	1	KUPPLUNGSGEHAUSE LINKSDREHSIN	BOITIER	HOUSING	

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

199 SPERRKEILFREILAUF F5/1L – 2200 ϕ 30
199 ROUE LIBRE A ROCHETS F5/1L – 2200 ϕ 30
199 KEY-TYPE OVERRUN. CL. F5/1L – 2200 ϕ 30

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)



PNR	TEILE-NR	MENGE BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.183.40	1 SPERRKEILFREILAUF KPL.F5/1L 30	ROUE LIBRE A ROCHETS	KEY-TYPE OVERR.CL.	(1-9
2	45 62.14.01	1 SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
3	45 16.20.159	2 STUETZSCHEIBENHAELFTE	DEMI-RONDEL.BA.FREIN	SUPPORTING RING HALF	
4	45 60.83.01	1 FEDERRING 12 DIN 7980	RONDELLE GROVER	SPRING WASHER	
5	45 60.06.43	1 ZYLINDERSCHRAUBE M12X40 DIN912	VIS A TETE CYLINDR.	CHEESEHEAD BOLT	
6	45 56.19.112	1 NABE 30	MOYEU	HUB	
7	45 16.50.35	2 PROFILKEIL	ROCHET	KEY	
8	45 66.19.01	2 BLATTFEDER	RESSORT PLAT	LEAF SPRING	
9	45 20.31.123	1 KUPPLUNGSGEHAUSE LINKSDREHSIN	BOITIER	HOUSING	

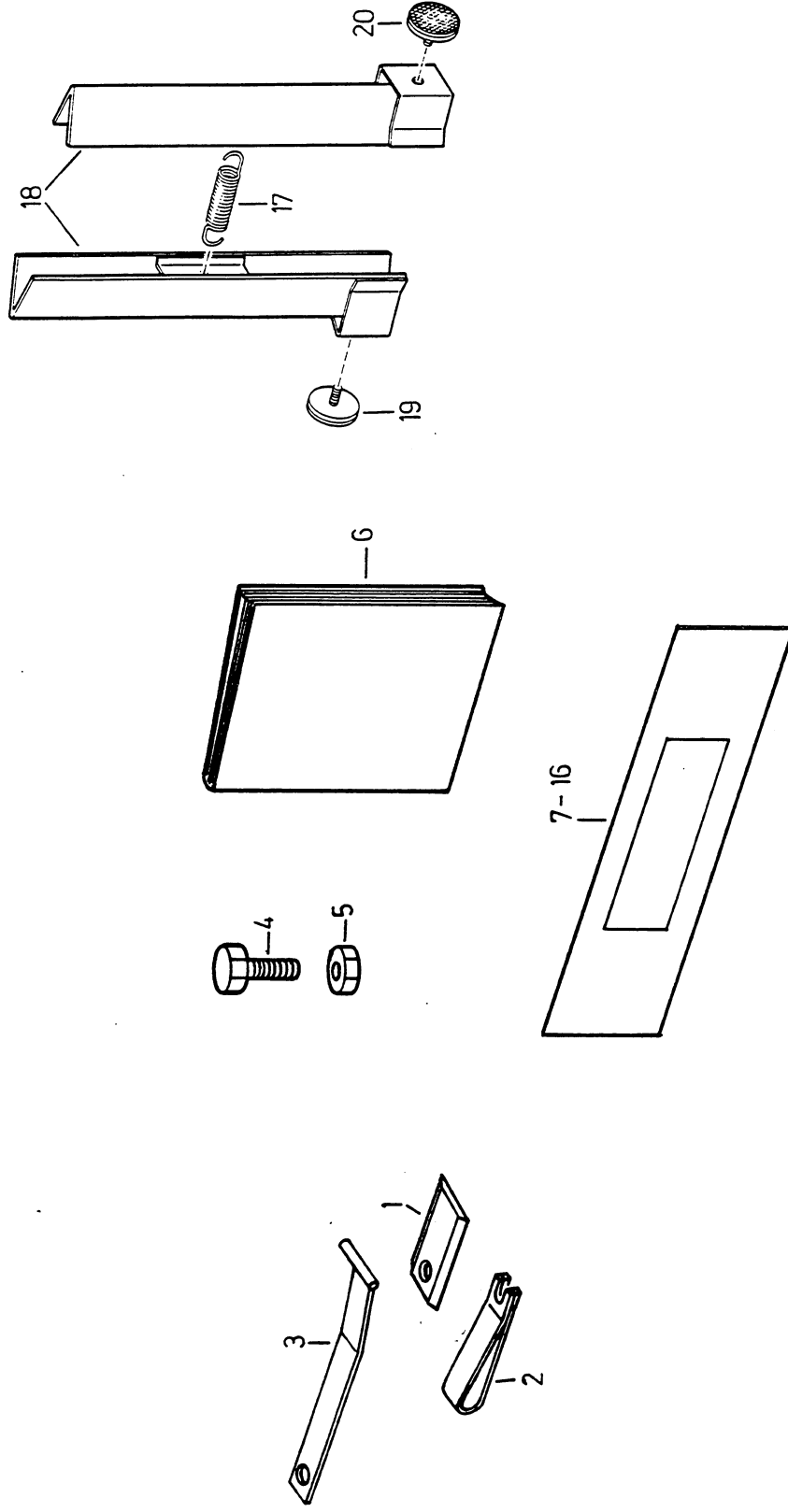
BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

200
200
200

AUSRÜSTUNG
EQUIPEMENT NORMAL
NORMAL HITCH EQUIPMENT

CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320)

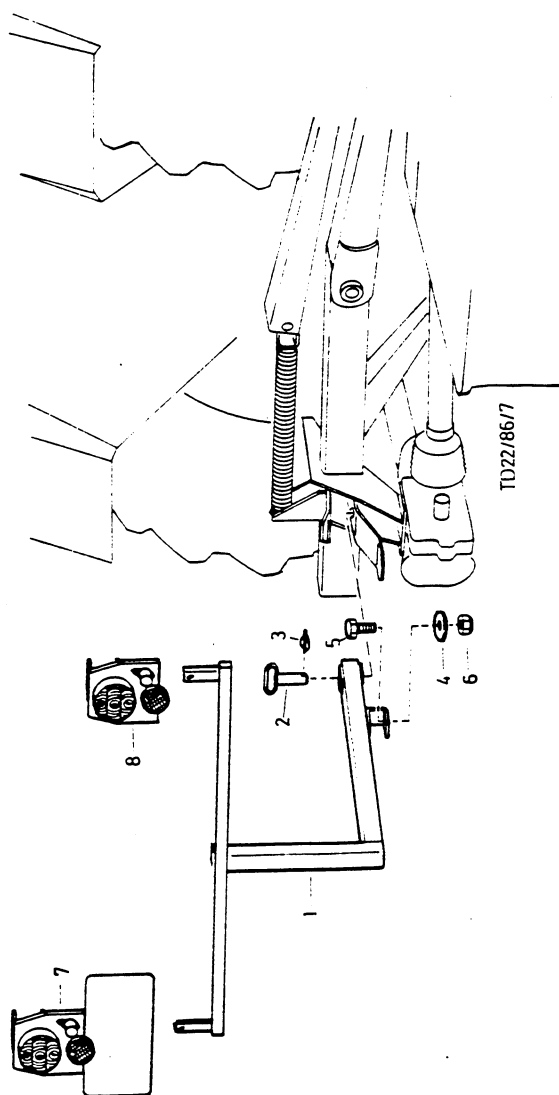
CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.91.000.0	1 TROMMELSCHUTZ KPL.	BARRE DE PROTECTION	PROTECTING STRAP	#117-20
1	00	434.991	18 MESSERKLINGE L-96 MM	SECTION	KNIFE	
2	70	700.06.121.0	1 KLINGENZANGE	PINCETTES	TWEEZERS	
3	70	700.06.215.0	1 KLINGENSCHLUESSEL	CLE	SPANNER	
4	00	103.073	2 SK-SCHRAUBE M10X70 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
5	00	122.107	2 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
6	00	320.99.706.0	1 ERSATZTEILLISTE	LIST.D.PIECES D.RECH	SPARE PARTS LIST	
7	00	495.310	1 AZB "540 U/MIN"	DECALCOMANIE	TRANSFER	
8	00	494.456	1 AZB "GEFAHR DURCH..."	DECALCOMANIE "D...."	TRANSFER "DANGER..."	
9	00	494.388	1 AZB "ABSTAND UEBERPRUEFEN"	ACCUMULAT. DE PRES.	TR. "FETTPRESSE"	
10	00	494.983	1 AZB "UNFALLSCHUTZ GEPRUEFT"	ANTI-ACC. CONTROLEE	ACCID. PROT. TESTED	
11	00	494.027	1 DEKORBAND "POETTINGER"	BANDE DECORATIVE	DECORATIVE STRIP	
12	00	494.001	1 AZB. "POETTINGER" WEISS	DECALCOMANIE	TRANSFER	
13	00	494.289	1 AZB "CAT 165"	DECALCOMANIE	TRANSFER	P:320
14	00	494.290	1 AZB "CAT 185"	ACCUMULAT. DE PRES.	TR. "FETTPRESSE"	P:321
15	00	494.291	1 AZB "CONDITIONER"	ACCUMULAT. DE PRES.	TR. "FETTPRESSE"	
16	00	494.055	2 DEKORBAND	BANDE DECORATIVE	DECORATIVE STRIP	
17	00	435.377	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	#
18	00	320.91.005.0	2 TROMMELSCHUTZ	BARRE DE PROTECTION	PROTECTING STRAP	#
19	00	470.982	1 RUECKSTRAHLER 80 ROT M.SCHR.	CATAPHOTE	REAR REFLECTOR	#
20	00	470.981	1 RUECKSTRAHLER WEISS D 80 MM	CATAPHOTE BLANC	REAR REFLECTOR WHITE	#

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)

BILDTAFEL	210	LEUCHTENTRÄGER
TABLEAU	210	SUPPORT D'ECLAIRAGE
TABLE	210	LAMP CARRIER



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.75.000.0	1	LEUCHTENTRAEGER KPL.	SUPPORT D'ECLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU1(1-6
0.02	00 320.75.000.1	1	LEUCHTENTRAEGER KPL.	SUPPORT D'ECLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU2(1-6
1	00 320.75.010.0	1	LEUCHTENTRAEGER	SUPPORT D'ECLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU1
1.01	00 320.75.010.1	1	LEUCHTENTRAEGER	SUPPORT D'ECLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU2
2	00 454.13.019.0	1	BOLZEN 30	AXE	PIN	
3	00 438.017	1	KLAPPVORSTECCKER 6X42 DIN 11023	GOUPILLE FENDUE	PIN LINC	
4	00 162.428	1	SCHETRE 45X1714	RONDELLE	RING, SPACING	
5	00 103.131	1	SK-SCHRAUBE M16X50DIN933-8.8ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
6	00 122.009	1	SK-MUTTER M 16 DIN 985-8 ZN	ECROU HEXAGONAL	NUT, HEX.	
7	32 2004600	1	LEUCHTEINLEINH.HI.LI.K-TYPISERT	UNITE D'ECLAIRAGE	LAMP	
7.01	32 2004100	1	LEUCHTEINLEINH.HI.LI.E-TYPISERT	UNITE D'ECLAIRAGE	LAMP	
8	32 2004800	1	LEUCHTEINLEINH.HI.RE.K-TYPISERT	UNITE D'ECLAIRAGE	LAMP	
8.01	32 2004300	1	LEUCHTEINLEINH.HI.RE.E-TYPISERT	UNITE D'ECLAIRAGE	LAMP	

901	FU1:320-3085	321-3720
902	FU2:320+3086	321+3721

POUR CASE-1H FRANCE: VEUILLEZ COMMANDER A#00 3207500 00 AU LIEU DE 00 320.75.000.0 0

0320/BT 210

NUMMERNVERZEICHNIS

INDICE NUMERICO DEI RICAMBI

LISTE NUMERIQUE

NUMERICAL INDEX 0320/01

TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN
00	-	040 1	00	116.026	120 42	00	162.407	120 18	00	166.810	015 12
00	-	040 11	00	116.026	120 57	00	162.407	120 54	00	166.810	016 12
00	-	170 13	00	116.026	130 42	00	162.407	130 18	00	166.829	010 14
00	-	175 13	00	116.026	130 57	00	162.407	130 54	00	166.829	015 14
00	-	190 13	00	118.008	030 11	00	162.410	120 37	00	166.829	016 14
00	-	192 11	00	120.155	140 18	00	162.410	130 37	00	167.402	030 19
00	-	193 13	00	120.159	195 4	00	162.411	030 14	00	167.417	045 27
00	-	196 13	00	120.160	195 12	00	162.415	030 28	00	167.417	046 27
00	-	196 13	00	122.005	150 15	00	162.428	210 4	00	168.561	045 20
00	100.024	140 25	00	122.005	195 4	00	162.503	140 13	00	168.561	046 20
00	100.127	016 8	00	122.009	210 6	00	162.602	060 13	00	172.123	046 52
00	101.251	060 11	00	122.030	030 3	00	162.619	030 5	00	172.132	060 12
00	101.251	070 11	00	122.050	100 16	00	162.625	120 22	00	172.132	070 12
00	103.022	120 12	00	122.050	110 16	00	162.625	130 22	00	172.199	046 46
00	103.022	130 12	00	122.054	140 26	00	165.014	016 7	00	172.201	010 4
00	103.040	150 14	00	122.062	016 33	00	165.057	045 18	00	172.201	015 4
00	103.041	040 3	00	122.104	120 13	00	165.057	046 18	00	172.201	016 4
00	103.041	120 23	00	122.104	130 13	00	165.306	140 19	00	172.202	190 24
00	103.041	130 23	00	122.106	120 17	00	165.307	120 43	00	172.202	191 24
00	103.041	140 11	00	122.106	120 53	00	165.307	120 58	00	172.202	192 24
00	103.043	040 14	00	122.106	130 17	00	165.307	130 43	00	172.202	193 24
00	103.043	120 16	00	122.106	130 53	00	165.307	130 58	00	172.202	196 24
00	103.043	120 52	00	122.106	140 12	00	165.310	040 4	00	172.204	170 24
00	103.043	130 16	00	122.107	010 8	00	165.310	150 20	00	172.204	175 24
00	103.043	130 52	00	122.107	015 8	00	165.310	195 6	00	172.255	150 16
00	103.044	120 56	00	122.107	050 7	00	165.311	080 23	00	172.969	010 23
00	103.044	130 56	00	122.107	120 3	00	165.311	090 23	00	172.969	015 23
00	103.044	130 61	00	122.107	120 30	00	165.311	100 18	00	172.969	016 23
00	103.046	190 14	00	122.107	120 36	00	165.311	110 18	00	173.143	030 6
00	103.063	080 16	00	122.107	130 3	00	165.312	010 20	00	174.044	060 17
00	103.063	080 17	00	122.107	130 30	00	165.312	015 20	00	174.044	070 15
00	103.063	090 16	00	122.107	130 36	00	165.312	016 20	00	174.778	010 31
00	103.063	100 14	00	122.107	140 10	00	165.312	110 19	00	174.778	015 31
00	103.063	110 14	00	122.107	200 5	00	165.312	140 7	00	174.778	016 35
00	103.063	120 2	00	122.109	020 5	00	166.216	060 15	00	174.778	195 3
00	103.063	120 28	00	150.112	060 1	00	166.216	080 20	00	190.001	195 7
00	103.063	130 2	00	150.112	070 1	00	166.216	090 20	00	190.002	150 17
00	103.063	130 28	00	150.115	080 19	00	166.218	070 13	00	190.002	192 22
00	103.063	140 28	00	150.115	090 19	00	166.218	090 22	00	190.002	193 22
00	103.064	090 17	00	150.320	045 16	00	166.221	045 23	00	190.002	194 15
00	103.064	120 35	00	150.320	046 16	00	166.221	046 23	00	190.007	170 22
00	103.064	130 35	00	150.697	060 2	00	166.224	046 47	00	190.007	175 22
00	103.065	050 2	00	150.697	070 2	00	166.224	080 21	00	190.007	190 22
00	103.065	140 9	00	150.701	046 42	00	166.224	090 21	00	190.007	191 22
00	103.066	050 6	00	155.022	060 21	00	166.418	070 13	00	190.007	196 22
00	103.066	120 10	00	155.022	080 10	00	166.419	045 19	00	190.112	040 12
00	103.066	120 32	00	155.022	090 10	00	166.419	046 19	00	191.002	016 34
00	103.066	120 47	00	155.023	070 19	00	166.420	060 15	00	400.216	060 9
00	103.066	130 10	00	155.026	150 11	00	166.420	080 20	00	400.219	046 39
00	103.066	130 32	00	155.029	046 51	00	166.420	090 20	00	400.219	070 10
00	103.066	130 47	00	155.034	080 11	00	166.527	060 14	00	400.222	045 10
00	103.068	120 7	00	155.034	090 11	00	166.527	080 20	00	400.222	046 10
00	103.068	120 31	00	155.097	080 12	00	166.527	090 20	00	400.233	080 29
00	103.068	120 48	00	155.097	090 12	00	166.528	060 14	00	400.233	090 29
00	103.068	130 7	00	155.136	060 19	00	166.528	080 20	00	400.279	080 13
00	103.068	130 31	00	155.142	046 43	00	166.528	090 20	00	400.279	080 14
00	103.068	130 48	00	155.142	060 8	00	166.535	070 13	00	400.316	060 10
00	103.073	010 7	00	155.142	070 9	00	166.535	090 22	00	400.318	080 15
00	103.073	015 7	00	155.142	070 17	00	166.536	070 13	00	400.318	090 15
00	103.073	200 4	00	155.147	045 13	00	166.536	090 22	00	400.724	090 13
00	103.084	110 15	00	155.147	046 13	00	166.539	045 25	00	400.788	045 11
00	103.084	140 6	00	155.147	150 12	00	166.539	046 25	00	400.788	046 11
00	103.085	010 19	00	155.825	045 15	00	166.540	045 24	00	404.507	045 12
00	103.085	015 19	00	155.825	046 15	00	166.540	046 24	00	404.507	046 12
00	103.085	016 19	00	156.018	010 29	00	166.549	080 22	00	408.841	080 25
00	103.111	020 4	00	156.018	015 29	00	166.550	080 22	00	408.841	090 25
00	103.131	210 5	00	156.018	016 29	00	166.553	046 49	00	408.845	046 41
00	103.285	195 2	00	162.157	140 27	00	166.553	080 21	00	409.083	080 27
00	103.286	150 13	00	162.382	120 4	00	166.553	090 21	00	409.083	090 27
00	103.295	140 29	00	162.382	120 29	00	166.554	046 48	00	409.099	046 40
00	104.065	045 17	00	162.382	120 49	00	166.554	080 21	00	410.186	010 10
00	104.066	046 45	00	162.382	130 4	00	166.554	090 21	00	410.186	015 10
00	104.074	046 17	00	162.382	130 29	00	166.561	045 22	00	410.186	016 10
00	104.532	140 17	00	162.382	130 49	00	166.561	046 22	00	410.628	010 5
00	106.157	100 15	00	162.402	040 5	00	166.562	045 21	00	410.628	015 5
00	106.989	100 17	00	162.402	130 62	00	166.562	046 21	00	410.628	016 5
00	106.989	110 17	00	162.403	140 8	00	166.604	046 44	00	410.641	010 13
00	106.989	110 22	00	162.405	030 12	00	166.604	070 18	00	410.641	015 13
00	107.073	045 28	00	162.405	120 14	00	166.605	060 20	00	410.641	016 13
00	107.073	046 28	00	162.405	130 14	00	166.810	010 12	00	415.029	060 16

NUMMERNVERZEICHNIS INDICE NUMERICO DEI RICAMBI LISTE NUMERIQUE NUMERICAL INDEX 0320/02

TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN
00	415.052	070 14	00	499.028	130 24	00	320.40.051.0	030 15	00	321.60.110.0	050 4
00	415.064	046 50	00	499.029	120 5	00	320.40.052.0	030 13	00	321.60.124.0	070 5
00	415.091	045 14	00	499.029	120 25	00	320.40.053.0	030 18	00	321.60.124.1	070 5
00	415.091	046 14	00	499.030	130 41	00	320.40.054.0	030 8	00	321.60.125.1	070 8
00	415.254	080 18	00	499.031	130 46	00	320.60.110.0	050 4	00	321.60.125.1	070 8
00	415.254	090 18	00	499.032	120 41	00	320.60.124.0	060 5	00	321.60.126.0	070 16
00	415.579	030 31	00	499.033	120 46	00	320.60.124.1	060 5	00	321.60.127.0	070 4
00	415.670	045 7	00	499.034	140 15	00	320.60.125.1	060 7	00	326.10.006.0	016 6
00	415.670	046 7	00	620.744	016 31	00	320.60.125.1	060 7	00	326.10.050.1	016 2
00	415.671	045 8	00	447.2.201	030 30	00	320.60.126.0	060 18	00	326.10.140.0	016 3
00	415.671	046 8	00	447.7.201	030 0	00	320.60.127.0	060 4	00	326.10.143.0	016 18
00	415.672	045 9	00	448.1.051	030 33	00	320.70.001.0	020 0	00	410.60.020.0	010 28
00	415.672	046 9	00	456.268/468	170 1	00	320.70.010.0	020 1	00	410.60.020.0	015 28
00	417.603	010 24	00	456.269/468	175 1	00	320.70.011.0	020 3	00	410.60.020.0	016 28
00	417.603	015 24	00	102.20.047.0	120 34	00	320.70.020.0	020 2	00	432.70.011.0	010 17
00	417.603	016 24	00	102.20.047.0	130 34	00	320.75.000.0	210 0	00	432.70.011.0	015 17
00	418.083	150 21	00	126.20.296.0	030 27	00	320.75.000.1	210 0	00	432.70.011.0	016 17
00	430.144	030 26	00	126.61.044.0	140 14	00	320.75.010.0	210 1	00	433.60.040.0	015 25
00	434.991	100 1	00	238.07.001.0	010 16	00	320.75.010.1	210 1	00	433.60.040.0	016 25
00	434.991	110 1	00	238.07.001.0	015 16	00	320.80.001.0	040 0	00	454.13.019.0	210 2
00	434.991	200 1	00	238.07.001.0	016 16	00	320.80.010.0	040 7	00	700.06.160.0	060 6
00	435.367	030 2	00	320.10.001.0	010 0	00	320.80.100.0	045 0	32	2004100	210 7
00	435.368	030 17	00	320.10.001.0	010 25	00	320.80.105.0	045 1	32	2004300	210 8
00	435.377	200 17	00	320.10.010.0	010 1	00	320.80.105.0	046 1	32	2004600	210 7
00	435.625	016 32	00	320.10.010.0	015 1	00	320.80.106.0	045 2	32	2004800	210 8
00	435.752	120 11	00	320.10.050.0	010 2	00	320.80.107.0	045 5	45	101	192 13
00	435.752	130 11	00	320.10.050.0	015 2	00	320.80.107.0	046 5	45	101	193 12
00	438.001	010 26	00	320.10.060.0	010 21	00	320.80.108.0	045 4	45	101	195 10
00	438.001	015 26	00	320.10.060.0	015 21	00	320.80.108.0	046 4	45	16.11.22	170 7
00	438.001	016 26	00	320.10.100.0	010 9	00	320.80.109.0	045 3	45	16.11.22	175 7
00	438.001	140 22	00	320.10.140.0	010 3	00	320.80.109.0	046 3	45	16.11.22	190 7
00	438.017	210 3	00	320.10.140.0	015 3	00	320.80.110.0	045 26	45	16.11.22	191 7
00	438.061	010 22	00	320.10.141.0	010 11	00	320.80.110.0	046 26	45	16.11.22	196 7
00	438.061	015 22	00	320.10.141.0	015 11	00	320.81.001.0	040 0	45	16.20.14	171 4
00	438.061	016 22	00	320.10.141.0	016 11	00	320.81.100.0	046 0	45	16.20.14	181 3
00	438.07	010 30	00	320.10.142.0	010 15	00	320.81.105.0	046 31	45	16.20.159	198 3
00	438.107	015 30	00	320.10.142.0	015 15	00	320.81.106.0	046 32	45	16.20.159	199 3
00	438.107	016 30	00	320.10.142.0	016 15	00	320.81.107.0	046 34	45	16.20.16	171 8
00	442.099	030 7	00	320.10.143.0	010 18	00	320.81.108.0	046 36	45	16.20.16	181 6
00	447.311	030 21	00	320.10.143.0	015 18	00	320.81.109.0	046 37	45	16.20.16	194 8
00	448.001	030 22	00	320.10.144.0	010 27	00	320.81.110.0	046 38	45	16.20.52	194 4
00	448.002	030 23	00	320.10.144.0	015 27	00	320.81.111.0	046 35	45	16.20.67	194 10
00	448.044	030 20	00	320.10.144.0	016 27	00	320.85.001.0	040 0	45	16.50.35	194 12
00	448.051	030 25	00	320.20.101.0	120 0	00	320.85.010.0	040 13	45	16.50.35	198 7
00	448.052	030 24	00	320.20.120.0	120 6	00	320.91.000.0	200 0	45	16.50.35	199 7
00	448.085	030 32	00	320.20.120.1	120 6	00	320.91.005.0	200 18	45	161122	195 8
00	456.617	170 55	00	320.20.126.0	120 60	00	320.99.706.0	200 6	45	176414	192 2
00	456.618	175 55	00	320.20.130.0	120 15	00	321.10.001.0	015 0	45	176416	192 3
00	457.454	190 1	00	320.20.132.0	120 20	00	321.10.001.1	016 0	45	176419	193 2
00	457.455	190 1	00	320.20.133.0	120 21	00	321.10.010.0	016 1	45	176422	193 3
00	457.456	196 1	00	320.20.135.0	120 59	00	321.10.060.0	016 21	45	20.00.00	190 21
00	457.457	196 1	00	320.20.151.0	120 19	00	321.10.100.0	015 9	45	20.00.00	191 21
00	457.458	191 1	00	320.20.152.0	120 1	00	321.10.100.0	016 9	45	20.00.00	192 21
00	457.459	191 1	00	320.20.170.0	120 55	00	321.20.101.0	130 0	45	20.00.00	193 21
00	457.462	192 1	00	320.20.170.0	130 55	00	321.20.110.0	120 8	45	20.00.00	196 21
00	457.463	193 1	00	320.21.101.0	120 0	00	321.20.110.0	130 8	45	20.10.00	196 11
00	457.601	040 6	00	320.21.120.0	120 26	00	321.20.115.0	120 9	45	20.11.00	190 23
00	457.604	040 2	00	320.21.120.1	120 26	00	321.20.115.0	130 9	45	20.11.00	191 23
00	457.621	040 8	00	320.21.131.0	120 27	00	321.20.120.0	130 6	45	20.11.00	192 23
00	459.003	140 16	00	320.22.001.0	120 0	00	321.20.120.1	130 6	45	20.11.00	193 23
00	459.022	010 6	00	320.22.010.0	120 40	00	321.20.126.0	130 60	45	20.11.00	196 23
00	459.022	015 6	00	320.22.020.0	120 33	00	321.20.130.0	130 15	45	20.12.00	190 27
00	459.032	120 39	00	320.22.030.0	120 45	00	321.20.132.0	130 20	45	20.12.00	191 27
00	459.032	130 39	00	320.22.040.0	120 44	00	321.20.133.0	130 21	45	20.12.00	192 27
00	459.860	030 10	00	320.22.041.0	120 50	00	321.20.135.0	130 59	45	20.12.00	193 27
00	470.981	200 20	00	320.22.042.0	120 51	00	321.20.151.0	130 19	45	20.12.00	196 27
00	470.982	200 19	00	320.30.001.0	140 0	00	321.20.152.1	130 1	45	20.27.00	190 11
00	494.001	200 12	00	320.30.010.0	140 1	00	321.21.101.0	130 0	45	20.27.00	191 11
00	494.027	200 11	00	320.30.040.0	140 3	00	321.21.120.0	130 26	45	20.27.108	191 13
00	494.055	200 16	00	320.30.050.0	140 2	00	321.21.120.1	130 26	45	20.27.108	192 12
00	494.289	200 13	00	320.30.061.0	140 24	00	321.21.131.1	130 27	45	20.27.108	193 11
00	494.290	200 14	00	320.30.062.0	140 23	00	321.22.001.0	130 0	45	20.31.123	198 9
00	494.291	200 15	00	320.30.070.0	140 4	00	321.22.010.0	130 40	45	20.31.123	199 9
00	494.388	200 9	00	320.30.071.0	140 5	00	321.22.020.0	130 33	45	20.31.45	194 14
00	494.456	200 8	00	320.40.001.0	030 0	00	321.22.025.0	120 38	45	206702	195 11
00	494.983	200 10	00	320.40.005.0	030 7	00	321.22.025.0	130 38	45	21.00.00	170 21
00	495.310	200 7	00	320.40.010.0	030 9	00	321.22.030.0	130 45	45	21.00.00	175 21
00	499.027	130 5	00	320.40.020.0	030 16	00	321.22.040.0	130 44	45	21.10.00	170 11
00	499.027	130 25	00	320.40.030.0	030 4	00	321.22.041.0	130 50	45	21.10.00	175 11
00	499.028	120 24	00	320.40.040.0	030 1	00	321.22.042.0	130 51	45	21.22.100	170 23

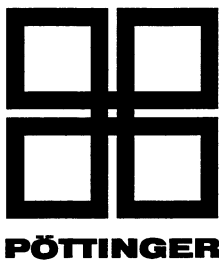
NUMMERNVERZEICHNIS

INDICE NUMERICO DEI RICAMBI

LISTE NUMERIQUE

NUMERICAL INDEX 0320/03

TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN
45 21.22.100	175	23	45 75.15.16	191	26	70 700.06.148.0	060	4			
45 21.22.101	170	27	45 75.15.16	191	26	70 700.06.152.0	080	9			
45 21.22.101	175	27	45 75.15.16	192	26	70 700.06.154.0	100	4			
45 21.64.02	181	15	45 75.15.16	193	26	70 700.06.154.0	110	4			
45 21.64.03	171	14	45 75.15.16	196	26	70 700.06.155.0	100	11			
45 34.19.53	171	2	45 75.15.16	196	26	70 700.06.156.0	100	5			
45 376110	194	2	45 75.25.15	170	25	70 700.06.156.0	110	5			
45 56.152.40	194	1	45 75.25.15	175	25	70 700.06.157.0	080	4			
45 56.182.40	198	1	45 75.35.15	170	26	70 700.06.157.0	090	4			
45 56.183.40	199	1	45 75.35.15	175	26	70 700.06.161.0	080	6			
45 56.19.112	199	6	45 82.36.03	170	54	70 700.06.162.0	050	3			
45 56.19.152	198	6	45 82.36.03	175	54	70 700.06.163.0	100	6			
45 56.19.20	194	11	45 82.36.03	190	55	70 709.06.163.0	110	6			
45 56.218.16	181	1	45 82.36.03	191	55	70 700.06.164.0	100	7			
45 56.219.16	171	1	45 82.36.03	192	55	70 700.06.164.0	110	7			
45 56.64.09	171	13	45 82.36.03	193	55	70 700.06.167.0	080	26			
45 56.64.12	181	14	45 82.36.03	196	55	70 700.06.167.0	090	26			
45 56.66.02	181	12	45 82.83.04	170	53	70 700.06.170.0	100	13			
45 56.66.05	171	11	45 82.83.04	175	53	70 700.06.171.0	100	9			
45 56.66.05	181	9	45 82.83.06	190	53	70 700.06.171.0	110	9			
45 56.67.01	181	11	45 82.83.06	191	53	70 700.06.173.0	100	12			
45 56.73.00	171	12	45 82.83.06	192	53	70 700.06.182.0	100	12			
45 56.73.00	181	10	45 82.83.06	193	53	70 700.06.184.0	080	5			
45 5710812	195	1	45 82.83.06	196	53	70 700.06.184.0	090	5			
45 571712	195	5	45 85.101	190	5	70 700.06.215.0	200	3			
45 60.06.43	198	5	45 85.101	190	5	70 700.06.236.0	090	1			
45 60.06.43	199	5	45 85.101	191	5	70 700.06.245.0	080	7			
45 60.15.00	170	52	45 85.101	191	5	70 701.05.010.0	080	1			
45 60.15.00	175	52	45 85.101	192	5	70 709.05.044.0	150	22			
45 60.15.00	190	52	45 85.101	193	5	70 709.06.100.0	150	1			
45 60.15.00	191	52	45 85.101	196	5	70 709.06.101.0	140	20			
45 60.15.00	192	52	45 85.101	196	5	70 709.06.102.0	150	2			
45 60.15.00	193	52	45 85.102	190	4	70 709.06.103.0	150	3			
45 60.15.00	196	52	45 85.102	190	4	70 709.06.104.0	140	21			
45 60.51.05	171	9	45 85.102	191	4	70 709.06.107.0	150	4			
45 60.51.05	181	7	45 85.102	191	4	70 709.06.108.0	150	5			
45 60.83.01	198	4	45 85.102	192	4	70 709.06.111.0	150	7			
45 60.83.01	199	4	45 85.102	193	4	70 709.06.114.0	150	8			
45 6005100	195	3	45 85.102	196	4	70 709.06.116.1	150	9			
45 62.07.00	171	3	45 85.102	196	4	70 709.06.120.0	150	10			
45 62.07.00	181	2	45 85.15.04	190	54	70 712.06.001.0	070	3			
45 62.10.02	194	3	45 85.15.04	191	54	70 712.06.002.0	070	4			
45 62.14.01	194	9	45 85.15.04	192	54	70 712.06.005.0	110	20			
45 62.14.01	198	2	45 85.15.04	193	51	70 712.06.006.0	110	21			
45 62.14.01	199	2	45 85.15.04	196	54	70 712.06.010.0	070	7			
45 64.01.02	171	6	45 85.15.106	190	51	70 712.06.011.0	070	6			
45 64.01.02	181	13	45 85.15.106	191	51	70 712.06.013.0	090	6			
45 64.02.00	194	6	45 85.15.107	196	51	70 712.06.018.0	090	7			
45 65.01.12	170	12	45 85.15.202	192	51	70 712.06.019.0	090	8			
45 65.01.12	175	12	45 85.15.202	193	54	70 712.06.028.0	090	9			
45 65.01.12	190	12	45 85.201	170	5	70 712.06.063.0	110	11			
45 65.01.12	191	12	45 85.201	175	5	70 712.06.064.0	110	12			
45 65.01.12	196	12	45 85.202	170	4	70 712.06.065.0	110	13			
45 65.03.05	171	5	45 85.202	175	4	70 720.06.072.0	150	19			
45 65.03.05	181	4	45 85.25.06	170	51						
45 65.03.05	194	5	45 85.25.06	175	51						
45 66.01.46	171	7	70 01139920	090	14						
45 66.01.46	181	5	70 06582686	050	5						
45 66.01.46	194	7	70 06582747	050	5						
45 66.01.49	170	6	70 700.05.018.0	080	22						
45 66.01.49	175	6	70 700.05.022.0	080	22						
45 66.01.49	190	6	70 700.05.023.0	080	21						
45 66.01.49	191	6	70 700.05.023.0	090	21						
45 66.01.49	196	6	70 700.05.024.0	080	22						
45 66.10.00	171	10	70 700.05.024.0	090	22						
45 66.10.00	181	8	70 700.05.035.0	150	18						
45 66.19.01	194	13	70 700.05.081.0	080	28						
45 66.19.01	198	8	70 700.05.081.0	090	28						
45 66.19.01	199	8	70 700.06.017.0	080	24						
45 660149	195	9	70 700.06.017.0	090	24						
45 75.11.16	190	25	70 700.06.046.0	100	8						
45 75.11.16	190	25	70 700.06.046.0	110	8						
45 75.11.16	191	25	70 700.06.071.0	080	2						
45 75.11.16	191	25	70 700.06.071.0	090	2						
45 75.11.16	192	25	70 700.06.072.0	050	1						
45 75.11.16	193	25	70 700.06.121.0	200	2						
45 75.11.16	196	25	70 700.06.145.0	080	8						
45 75.11.16	196	25	70 700.06.146.0	080	3						
45 75.15.16	190	26	70 700.06.146.0	090	3						
45 75.15.16	190	26	70 700.06.147.0	060	3						



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: (0 72 48) 600-0
Telefax: (0 72 48) 45 90
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Wentrufer Mark 10
D-48 268 Greven
Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0
Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11
Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12
Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14



GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656

